

Art.Nr.  
3909601931  
AusgabeNr.  
3909601850  
Rev.Nr.  
20/10/2017



**HERKULES**®



## DLS2000

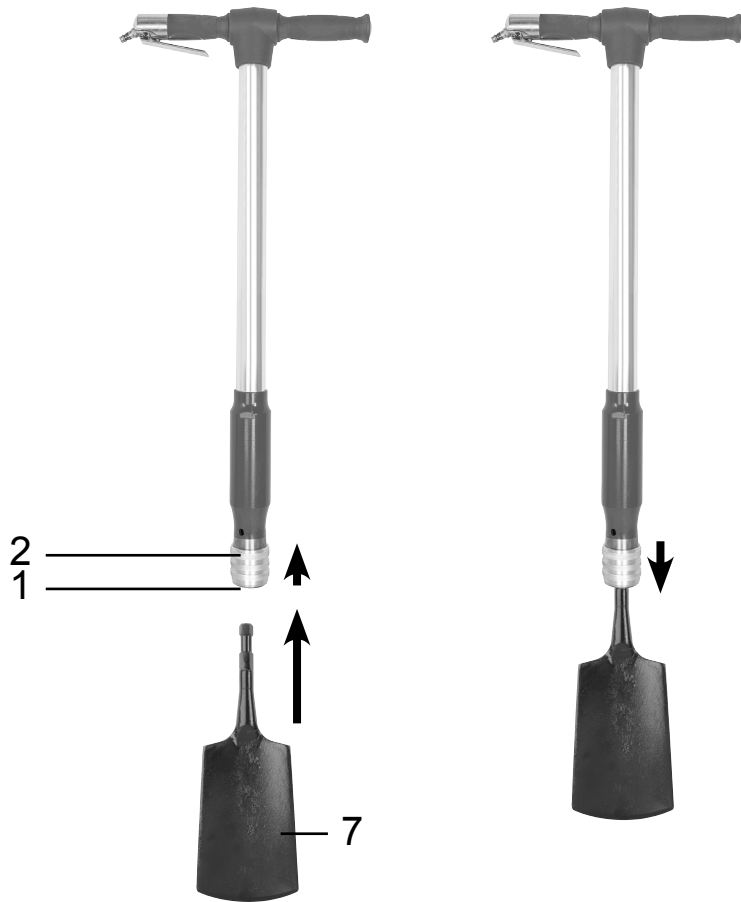
<b>DE</b>	<b>Pneumatisches Multifunktionswerkzeug</b> Originalbetriebsanleitung	<b>4-10</b>
<b>GB</b>	<b>Pneumatic multifunction tool</b> Translation of Original Operating Manual	<b>11-17</b>
<b>FR</b>	<b>Outil pneumatique multi-fonctions</b> Traduction des instructions d'origine	<b>18-25</b>
<b>IT</b>	<b>Utensile pneumatico multifunzione</b> Traduzioni del manuale d'uso originale	<b>26-32</b>
<b>CZ</b>	<b>Pneumatický multifunkční nástroj</b> Překlad originálního návodu k obsluze	<b>33-39</b>
<b>SK</b>	<b>Pneumatický multifunkčný nástroj</b> Překlad originálu návodu na obsluhu	<b>40-46</b>
<b>EE</b>	<b>Pneumaatiline multifunktsioontööriist</b> Tõlkimine juhiseid	<b>47-53</b>
<b>HU</b>	<b>Pneumatikus többfunkciós szerszám</b> Az eredeti használati útmutató fordítása	<b>54-60</b>
<b>BIH</b>	<b>Pneumatski višefunkcijski alat</b> Prevođenje Original uputstvo za upotrebu	<b>61-67</b>
<b>BG</b>	<b>Пневматичен мултифункционален инструмент</b> Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	<b>68-75</b>
<b>HR</b>	<b>Pneumatski višenamjenski alat</b> Prijevod Original upute za uporabu	<b>76-82</b>

<b>DK</b>	<b>Pneumatisk multifunktionsværktøj</b> Oversættelse af original betjeningsvejledning	<b>83-89</b>
<b>FI</b>	<b>Paineilmatoiminen monitoimityökalu</b> Käännös Original käyttöopas	<b>90-96</b>
<b>IS</b>	<b>Fjölnota þrýstiloftsverkfæri</b> Þýðing á Original Notkunarhandbók	<b>87-103</b>
<b>NL</b>	<b>Pneumatische multi-machine</b> Vertaling van de originele handleiding	<b>104-110</b>
<b>NO</b>	<b>Pneumatisk multifunksjonsverktøy</b> Oversettelse fra den originale bruksanvisningen	<b>111-117</b>
<b>RU</b>	<b>Пневматический многофункциональный инструмент</b> Перевод оригинального руководства по эксплуатации	<b>118-125</b>
<b>RS</b>	<b>Pneumatski višefunkcijski alat</b> Prevod originalnog uputstva za upotrebu	<b>126-132</b>
<b>SI</b>	<b>Pnevmatsko večfunkcijsko orodje</b> Prevod originalnih navodil za uporabo	<b>133-138</b>
<b>ES</b>	<b>Herramienta neumática multifunción</b> Traducción de las instrucciones originales de funcionamiento	<b>139-145</b>
<b>SE</b>	<b>Pneumatiskt multifunktionsverktyg</b> Översättning från den ursprungliga bruksanvisningen	<b>146-152</b>
<b>TR</b>	<b>Pnömatik çok fonksiyonlu alet</b> Orijinal kullanım kılavuzunun çevirisi	<b>153-159</b>

1



2



3



## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	DE AT CH	Allgemeiner Gefahrenhinweis!
	DE AT CH	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	DE AT CH	Schutzbrille tragen!
	DE AT CH	Gehörschutz tragen!
	DE AT CH	Tragen Sie immer Sicherheitshandschuhe wenn Sie das Gerät benutzen.
	DE AT CH	Rutschfeste Sicherheitsschuhe tragen.
	DE AT CH	Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!

## Einleitung

### HERSTELLER:

#### scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VEREHRTER KUNDE,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.

### Gerätebeschreibung (Fig. 1)

1. Werkzeugaufnahme
2. Schiebehülse
3. Stiel
4. Auslösehebel
5. Anschluss
6. Haltegriff
7. Einsatzwerkzeug

### Entpacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

### ACHTUNG

**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

### Allgemeine Sicherheitshinweise

**⚠ WARNUNG** – Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.

**WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Geben Sie Ihr Druckluft-

werkzeug nur zusammen mit diesen Dokumenten weiter.

- Der Benutzer oder der Arbeitgeber des Benutzers muss die spezifischen Risiken bewerten, die aufgrund jeder Verwendung auftreten können.
- Die Sicherheitshinweise sind vor dem Einrichten, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen sowie vor der Arbeit in der Nähe des Druckluftwerkzeugs zu lesen und müssen verstanden werden. Ist dies nicht der Fall, so kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Das Druckluftwerkzeug sollte ausschließlich von qualifizierten und geschulten Bedienern eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Das Druckluftwerkzeug darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den Bediener erhöhen.
- Benutzen Sie niemals beschädigte Druckluftwerkzeuge. Pflegen Sie Druckluftwerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie regelmäßig, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Druckluftwerkzeugs beeinträchtigt ist. Prüfen Sie Schilder und Aufschriften auf Vollständigkeit und Lesbarkeit. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren oder erneuern. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Druckluftwerkzeugen.

### Spezielle Sicherheitshinweise

#### Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Trennen Sie das Druckluftwerkzeug von der Druckluftversorgung, bevor Sie das Einsatzwerkzeug oder Zubehörteile austauschen oder eine Einstellung oder Wartung vorgenommen wird.
- Bei einem Bruch des Werkstücks, von Zubehörteilen oder des Druckluftwerkzeugs, können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb, beim Austausch von Zubehörteilen sowie bei Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Druckluftwerkzeug ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jeden einzelnen Einsatz gesondert bewertet werden.
- Tragen Sie bei Arbeiten über Kopf einen Schutzhelm. Stellen Sie sicher, dass auch für andere Personen keine Gefahren entstehen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Schalten Sie das Druckluftwerkzeug nur dann ein, wenn das Einsatzwerkzeug mit Hilfe der Arretierung ordnungsgemäß im Druckluftwerkzeug gehalten wird.
- Um Verletzungen zu vermeiden, müssen alle Verschleißerscheinungen zeigenden, gebrochenen oder verbogenen Teile der Arretierung ausgetauscht werden.
- Setzen Sie das Einsatzwerkzeug fest auf der zu bearbeitenden Oberfläche auf, bevor Sie das Druckluftwerkzeug einschalten.

### **Gefährdungen im Betrieb**

- Beim Einsatz des Druckluftwerkzeugs können die Hände des Bedieners Gefährdungen wie z. B. Schlägen, Schnitten, Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Der Bediener und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Leistung des Druckluftwerkzeugs zu beherrschen.
- Halten Sie das Druckluftwerkzeug richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Bei einer Unterbrechung der Luftversorgung, das Druckluftwerkzeug am Ein-/ Ausschalter ausschalten.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit dem Einsatzwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß oder scharfkantig sein kann.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Schutzhandschuhe, Schutzkleidung, Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Gerätes, verringert das Risiko von Verletzungen und wird empfohlen.

### **Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen**

- Beim Arbeiten mit dem Druckluftwerkzeug können unangenehme Empfindungen in den Händen, Armen, Schultern, im Halsbereich oder an anderen Körperteilen auftreten.
- Nehmen Sie für die Arbeit mit dem Druckluftwerkzeug eine bequeme Stellung ein, achten Sie auf sicheren Halt und vermeiden Sie ungünstige Positionen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten. Der Bediener sollte während lang dauernder Arbeiten die Körperhaltung verändern, was helfen kann, Unannehmlichkeiten und Ermüdung zu vermeiden.
- Falls beim Bediener Symptome wie z. B. andauerndes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit auftreten, sollten diese warnenden Anzeichen nicht ignoriert werden. Der Bediener sollte diese seinem Arbeitgeber mitteilen und einen qualifizierten Arzt konsultieren.

### **Gefährdungen durch Zubehörteile**

- Trennen Sie das Druckluftwerkzeug von der Luftversorgung, bevor das Einsatzwerkzeug oder Zubehörteil befestigt oder gewechselt wird.
- Verwenden Sie nur Zubehör, das für dieses Gerät bestimmt ist und die in dieser Betriebsanleitung angegebenen Anforderungen und Kenndaten erfüllt.
- Verwenden Sie die Meißel niemals als Handwerkzeug. Sie sind speziell für den Einsatz in nicht drehenden, schlagenden Druckluftwerkzeugen ausgelegt und entsprechend wärmebehandelt.

- Verwenden Sie niemals stumpfe Meißel, denn für diese ist übermäßig viel Druck erforderlich, und es kann zu Ermüdungsbrüchen kommen. Stumpfe Werkzeuge können zur Verstärkung der Schwingungen führen, weshalb stets scharfe Einsatzwerkzeuge verwendet werden sollten.
- Kühlen Sie niemals heiße Zubehörteile in Wasser ab. Dies kann zu Sprödigkeit und vorzeitigem Versagen führen.
- Das Einsatzwerkzeug nicht als Hebel missbrauchen (z. B. zum Stemmen) Meißelbruch oder Beschädigung kann die Folge sein. Arbeiten Sie in kleinen Teilstücken um ein Steckenbleiben zu vermeiden.
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit dem Einsatzwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß oder scharfkantig sein kann.

### **Gefährdungen am Arbeitsplatz**

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch des Druckluftwerkzeugs rutschig geworden sein können, und auf durch den Luftschlauch bedingte Gefährdungen durch Stolpern.
- Gehen Sie in unbekanntem Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Stromkabel oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Das Druckluftwerkzeug ist nicht zum Einsatz in explosionsgefährdeten Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.
- Überzeugen Sie sich, dass sich an der Stelle, die bearbeitet werden soll, keine Strom-, Wasseroder Gasleitungen befinden (z.B. mit Hilfe eines Metallsuchgerätes).

### **Gefährdungen durch Staub und Dämpfe**

- Die beim Einsatz des Druckluftwerkzeugs entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und geeignete Regelungsmechanismen umzusetzen.
- In die Risikobewertung sollten der bei der Verwendung des Druckluftwerkzeugs entstehende Staub und der dabei möglicherweise aufwirbelnde vorhandene Staub einbezogen werden.
- Das Druckluftwerkzeug ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuführen, dass die Aufwirbelung von Staub in einer staubgefüllten Umgebung auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Staub oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbauelemente oder Zubehörteile des Druckluftwerkzeugs sollten den

Anweisungen des Herstellers entsprechend ordnungsgemäß eingesetzt und gewartet werden.

- Die Verbrauchsmaterialien und das Einsatzwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfwicklung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

#### **Gefährdungen durch Lärm**

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen.
- Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und geeignete Regelungsmechanismen umzusetzen.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers und wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Das Druckluftwerkzeug ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung der Lärmpegel zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Einsatzwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Der integrierte Schalldämpfer darf nicht entfernt werden und muss sich in einem guten Arbeitszustand befinden.

#### **Gefährdungen durch Schwingungen**

Das Gerät ist nicht für längere Arbeiten vorgesehen. Bei längeren Arbeiten kann es auf Grund von Vibrationen in den Händen der Bedienungsperson zu Durchblutungsstörungen (Weißfingersyndrom) kommen. Das Weißfingersyndrom ist eine Gefäßkrankung, bei der die kleinen Blutgefäße an den Fingern und Zehen anfallartig verkrampfen. Die betroffenen Areale werden nicht mehr ausreichend mit Blut versorgt und erscheinen dadurch extrem blass. Der häufige Gebrauch von vibrierenden Geräten kann bei Personen, deren Durchblutung beeinträchtigt ist (z.B. Raucher, Diabetiker) Nervenschädigungen auslösen. Wenn Sie ungewöhnliche Beeinträchtigungen bemerken, beenden Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf. Beachten Sie die folgenden Hinweise, um die Gefahren zu reduzieren: Halten Sie Ihren Körper und besonders die Hände bei kaltem Wetter warm. Machen Sie regelmäßig Pausen und bewegen Sie dabei die Hände, um die Durchblutung zu fördern. Sorgen Sie für eine möglichst geringe Vibration der Maschine durch regelmäßige Wartung und feste Teile am Gerät

- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme

Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.

- Falls Sie feststellen, dass die Haut an Ihren Fingern oder Händen taub wird, kribbelt, schmerzt oder sich weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit dem Druckluftwerkzeug ein, benachrichtigen Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.
- Das Druckluftwerkzeug ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Einsatzwerkzeug nicht mit der freien Hand, denn dies hat eine Verstärkung der Schwingungseinwirkung zur Folge.
- Schlagen Sie im Fall von Beton mit Brechern kleine Teile heraus, um ein Festfressen des Werkzeugs zu vermeiden.
- Bewegen Sie das Schneidwerkzeug von Brechern alle paar Sekunden. Halten Sie den Brecher an, wenn Sie das Druckluftwerkzeug anheben, um seine Position zu verändern, denn es kann zu starken Schwingungen kommen, wenn Sie das Druckluftwerkzeug an den Handgriffen hochziehen.
- Halten Sie das Druckluftwerkzeug mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.

#### **Zusätzliche Sicherheitsanweisungen**

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen.
- Wenn das Druckluftwerkzeug nicht in Gebrauch ist, vor dem Austausch von Zubehörteilen oder bei der Ausführung von Reparaturarbeiten ist stets die Luftzufuhr abzusperrern, der Luftschlauch drucklos zu machen und das Druckluftwerkzeug von der Druckluftzufuhr zu trennen.
- Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind und sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Verwenden Sie keine Schnellverschlusskupplungen am Werkzeugeinlaß. Verwenden Sie für Schlauchanschlüsse mit Gewinde nur solche aus gehärtetem Stahl (oder einem Werkstoff von vergleichbarer Stoßfestigkeit).
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden und verwenden Sie Whipcheck-Schlauch Sicherungen, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit dem Druckluftwerkzeug oder von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf dem Druckluftwerkzeug angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie Druckluftwerkzeuge niemals am Schlauch.
- Wird das Druckluftwerkzeug in einem Halter betrieben: das Druckluftwerkzeug sicher befestigen. Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.

### Weitere Sicherheitshinweise

- Beachten Sie gegebenenfalls spezielle Arbeitsschutz- oder Unfallverhütungs- Vorschriften für den Umgang mit Kompressoren und Druckluftwerkzeugen.
- Stellen Sie sicher, dass der in den Technischen Daten angegebene maximal zulässige Arbeitsdruck nicht überschritten wird.
- Überlasten Sie dieses Werkzeug nicht – benutzen Sie dieses Werkzeug nur im Leistungsbereich, der in den Technischen Daten angegeben ist.
- Verwenden Sie unbedenkliche Schmierstoffe. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes. Bei erhöhtem Austrag: Druckluftwerkzeug prüfen und ggf. reparieren lassen.
- Benutzen Sie dieses Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind. Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Druckluftwerkzeug. Benutzen Sie kein Werkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Werkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Werkzeug nicht ungeschützt im Freien oder in feuchter Umgebung aufbewahren.
- Schützen Sie das Druckluftwerkzeug, insbesondere den Druckluftanschluss und die Bedienelemente vor Staub und Schmutz.

### Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm- Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt für Abbruch-, Grab-, und Schabarbeiten, je nach verwendetem Einsatzwerkzeug..

Es darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Für daraus hervorgerufene Schäden und Verletzungen aller Art haftet der Bediener und nicht der Hersteller.

Es dürfen nur Original-Einsatzwerkzeuge vom Hersteller verwendet werden.

Arbeiten in Explosionsbereichen und unter Wasser sind nicht erlaubt.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

### Technische Daten

Gesamtlänge	820 mm
Betriebsdruck	6,3 bar
Luftverbrauch minimal	160 l/min
Luftverbrauch maximal (bei 6,3 bar)	280 l/min
Schlagzahl	2100 bpm
Werkzeugaufnahme	18 mm
Schlauch-Innendurchmesser	8 mm

### Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden mit einem genormten Messverfahren gemessen.

Schalldruckpegel $L_{pA}$	86,69 dB(A)
Schalleistungspegel $L_{WA}$	100,7 dB(A)
Messunsicherheit $K_{WA}$	1,66 dB
Vibration rechter Handgriff maximal $a_h$	15,53 m/s <sup>2</sup>
Vibration linker Handgriff maximal $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Messunsicherheit K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

### Vor Inbetriebnahme

Setzen Sie nur unbeschädigte Einsatzwerkzeuge in das Druckluftgerät ein. Überprüfen Sie dies vor jeder Inbetriebnahme.

Die Luftversorgung (z.B. Kompressor) des Druckluftgerätes sollte einen Betriebsdruck von 3 - 6,3 bar und eine Ansaugleistung von mindestens 160 l/min haben.

**⚠ Achtung! Wenn der Betriebsdruck mehr als 6,3 bar beträgt, kann dies zu Schäden am Druckluftgerät führen.**

Folgende Kompressoren werden Empfohlen:

24 Liter	leichte Arbeiten
50 Liter	mittlere Arbeiten
100 Liter und mehr	schwere Arbeiten



## **Anschluss**

- Wir empfehlen zwischen der Druckluftquelle und dem Druckluftwerkzeug eine Wartungseinheit mit Nebelöler zu schalten (nicht im Lieferumfang enthalten). Alternativ geben Sie vor jeder Inbetriebnahme des Druckluftwerkzeuges 3–5 Tropfen Öl in den Druckluftanschluss.
- Der Druckluftschlauch (nicht im Lieferumfang enthalten) sollte einen Mindestdurchmesser von 8 mm haben und eine Länge von 15 m nicht überschreiten.
- **⚠ Achtung! Stolpergefahr! Achten Sie darauf, dass der Druckluftschlauch flach auf dem Boden liegt.**
- Wenn eine Wartungseinheit verwendet wird, sollte sich diese im gleichen Stockwerk befinden.

## **Schmierung**

- Das Einsatzwerkzeug sollte nach Betrieb am Einsteckende (Sechskant) einen leichten Ölfilm aufweisen.
- Wenn Öl am Auslösehebel oder am Einsatzwerkzeug austritt, ist die Ölmenge zu hoch dosiert.
- Nutzen Sie nur spezielles Druckluft-Spezialöl.

## **Werkzeugwechsel**

**⚠ Verletzungsgefahr durch Einsatzwerkzeuge! Machen Sie das Gerät vor jedem Werkzeugwechsel drucklos.**

**Tragen Sie zum Werkzeugwechsel immer Schutzhandschuhe!**

Es dürfen nur Original-Einsatzwerkzeuge vom Hersteller verwendet werden.

## **Einsatzwerkzeug einsetzen (Fig.2)**

1. Halten Sie die Werkzeugaufnahme (1) nach oben und stellen Sie das andere Ende auf dem Boden ab.
  2. Stecken Sie das Einsatzwerkzeug (7) in die Werkzeugaufnahme (1).
  3. Ziehen Sie gleichzeitig die Schiebehülse (2) nach unten. Das Einsatzwerkzeug (7) sollte nun in die Aufnahme rutschen. Schiebehülse (2) nun wieder zurückführen.
  4. Das Einsatzwerkzeug (7) ist korrekt montiert, wenn es sich nicht mehr aus der Werkzeugaufnahme (1) herausziehen lässt.
  5. Ziehen Sie die Schiebehülse (2) bis zur Hälfte nach unten.
  6. Mit der anderen Hand das Einsatzwerkzeug (7) herausziehen. Schiebehülse (2) wieder zurückführen.
- ⚠ Achtung! Verletzungsgefahr!** Die Werkzeugaufnahme (1) darf keine starken Abnutzungserscheinungen zeigen. Ansonsten kann das Einsatzwerkzeug (7) aus der Werkzeugaufnahme fallen.

## **Schlauchanschluss**

1. Druckluftschlauch (nicht im Lieferumfang enthalten) an die Druckluftquelle an (z.B. Kompressor) anschließen und Druckluftzufuhr öffnen.
2. Druckluftschläuche und Anschlüsse vor jeder Anwendung auf Undichtigkeiten prüfen und gegebenenfalls austauschen.
3. Den Schlauch (8) an den Anschluss (5) am Druckluft-

gerät anschließen (Fig.3). Fall sich das Druckluftgerät selber in Betrieb setzt, sofort von der Druckluftversorgung trennen und Fachwerkstatt aufsuchen.

## **Arbeiten mit dem Gerät**

**⚠ Achtung! Verletzungsgefahr! Richten Sie das Druckluftwerkzeug niemals gegen Menschen oder Tiere.**

Halten Sie andere Personen oder Tiere aus dem Arbeitsbereich fern und halten Sie ausreichend Sicherheitsabstand ein.

**HINWEIS! Das Schlagwerk des Gerätes arbeitet nur, wenn sich das Werkzeug im Kontakt mit dem zu bearbeitenden Material befindet. Diese Funktion dient als Schutz gegen Beschädigungen am Gerät.**

1. Betätigen den Auslösehebel (4) um das Druckluftwerkzeug zu starten.
2. Halten Sie das Druckluftwerkzeug immer mit beiden Händen:
  - Druckluftwerkzeug mit einer Hand am Stiel (3) oder Haltegriff (6) und mit der Anderen am Auslösehebel (4) halten.
3. **Hinweis!** Das Druckluftwerkzeug nur betreiben, wenn Einsatzwerkzeug (7) Kontakt zum Material hat. Leerschläge können zu Beschädigungen führen.
4. Hebeln Sie nicht zu stark mit dem Druckluftwerkzeug, dies könnte zum Bruch des Stiels (3) oder des Einsatzwerkzeuges (7) führen. **⚠ Verletzungsgefahr durch Sturz!**
5. Zum Stoppen der Druckluftzufuhr, lassen Sie den Auslösehebel (4) los. Mit einer kurzen Nachlaufzeit stoppt das Druckluftgerät. **⚠ Verletzungsgefahr! Arretieren Sie niemals den Auslösehebel (4).**

Prüfen Sie alle 2 Betriebsstunden den Ölfilm am Einsatzwerkzeug. Falls kein Ölfilm vorhanden ist, geben Sie ein paar Tropfen Druckluft-Spezialöl in den Anschluss (5) Der Sechskant des Einsatzwerkzeuges (7) sollte regelmäßig eingefettet werden.

Eine zu geringe Schmierung kann zu Schäden am Druckluftgerät und am Einsatzwerkzeug (7) führen.

## **Arbeitsende**

- Entfernen Sie den Druckluftschlauch vom Druckluftgerät
- Entfernen Sie das Einsatzwerkzeug aus dem Druckluftgerät.
- Reinigen Sie das Druckluftgerät mit einem Lappen. Benutzen Sie keine chemischen Reinigungsmittel. Stellen Sie sicher, dass alle Beweglichen Teile geölt sind.

## **Wartung und Pflege**

Bei einer regelmäßigen Ölversorgung ist das Gerät wartungsfrei.

## Lagerung

### Hinweise

- Gerät an einem trockenen und frostfreiem Ort (10-25 °C) lagern.
- Düngemittel und andere Gartenchemikalien enthalten Stoffe, die stark korrosiv auf die Metallteile wirken können. Lagern Sie das Gerät nicht in der Nähe dieser Stoffe.

### Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoff kreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Defekte Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Zur fachgerechten Entsorgung sollte das Gerät an einer geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

## Fehlerbehebung

Fehler	Mögliche Ursache	Lösung
Druckluftgerät funktioniert nicht.	Schlagkolben sitzt im Gehäuse fest	<ul style="list-style-type: none"><li>• Schlagkolben mit einem Bolzen zurück drücken</li><li>• Druckluft-Spezial-Öl in den Anschluss und Werkzeugaufnahme geben</li><li>• Druckluftgerät ohne Einsatzwerkzeug in Betrieb nehmen.</li></ul>
	Schmutz in Druckluftgerät eingedrungen	Kontaktieren Sie Ihre Servicestelle
	Zu große Menge Schmieröl verwendet oder es befindet sich Wasser im Druckluftgerät	<ul style="list-style-type: none"><li>• Druckluftgerät ohne Einsatzwerkzeug in Betrieb nehmen</li></ul>
	Luftleistung der Druckluftquelle reicht nicht aus	Druckluftquelle mit höherer Luftleistung verwenden
Einsatzwerkzeug rastet nicht mehr in der Werkzeugaufnahme ein oder hält nicht.	Einsatzwerkzeug oder Werkzeugaufnahme beschädigt.	Kontaktieren Sie Ihre Servicestelle
Einsatzwerkzeug lässt sich nicht einstecken oder entfernen.	Schiebehülse verschmutzt	Kontaktieren Sie Ihre Servicestelle
Druckluftgerät läuft, ohne dass der Auslösehebel betätigt wird	Ventil defekt	Kontaktieren Sie Ihre Servicestelle

## Explanation of the symbols on the equipment

		Warning! Danger to life, risk of injury or damage to the tool are possible by ignoring!
		Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of inquiry
		Wear safety goggles!
		Wear ear-muffs!
		Wear work gloves
		Wear safety footwear
		Wear a breathing mask!

## Introduction

### MANUFACTURER:

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### DEAR CUSTOMER,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### NOTE:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified

## Device Description (Fig. 1)

1. Tool receiver
2. Sliding sleeve
3. Shaft
4. Trigger lever
5. Connection
6. Handle
7. Tool attachment

## Unpacking

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

### ATTENTION

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

## General Safety Instructions

**⚠ WARNING** – Reading the operating instructions will reduce the risk of injury.

**WARNING** Read all safety warnings and instructions. Failure to follow all safety warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety instructions and information for future reference.** Pass on your air tool only together with these documents.

- The user or user's employer must evaluate the specific risks associated with each application of the tool.
- You must read and understand the safety instructions before installing, operating, repairing or maintaining the tool, and also before replacing any accessory parts or carrying out any work in the vicinity of the air tool. Failure to read and follow the instructions may lead to serious injury.
- Only qualified, trained operators are authorised to install, adjust or use the air tool.
- The air tool must not be modified. Any modifications implemented may reduce the efficiency of the safety measures and increase risks for the operator.
- Never use air tools that have been damaged. Look after your air tools carefully. Regularly check that all moving parts are functioning correctly without jamming. Also regularly ensure that no parts are broken or damaged to an extent that they affect the operation of the air tool. Check that all signs and labels are legible and intelligible. Have damaged parts repaired or replaced before using the tool. Many accidents are caused by poorly maintained air tools.

## Special Safety Instructions

### Risks associated with ejected parts

- Disconnect the air tool from the compressed air supply before replacing the mounted tool or accessory parts, and also before carrying out repairs or settings.
- If either the workpiece, accessory parts or the air tool breaks, parts may be ejected at high speed.
- While operating, maintaining or repairing the air tool, or replacing accessory parts, you must always wear impact-resistant safety goggles. The degree of protection required for each individual task must be evaluated separately in each case.
- Wear a safety helmet if carrying out work above your head. Also ensure that no other people are placed at risk.
- Ensure that the workpiece is securely attached.
- Only switch on the air tool after the mounted tool has been locked correctly in the air tool with the locking device.
- To avoid injury, all parts of the locking device displaying signs of wear, or that are broken or bent, must be replaced.
- Place the mounted tool firmly on the surface to be worked on before switching on the air tool.

### Risks during operation

- When using the air tool, the operator's hands may be exposed to potential risk of impacts, cuts, abrasions and heat. To protect your hands, wear suitable gloves.
- The operator and maintenance staff must be physically capable of handling the size, weight and power output of the air tool.
- Make sure you hold the air tool correctly: be prepared to counter both routine and unexpected movements, so keep both hands ready.

- Ensure you stand in a safe position and keep your balance at all times.
- Avoid accidental operation. If the air supply is interrupted, switch off the air tool using the On/Off switch.
- Only use lubricants that have been recommended by the manufacturer.
- Avoid any direct contact with the mounted tool both during and after use because it may be hot or have sharp edges.
- Wear personal protective equipment and always wear safety glasses. By wearing personal protective equipment such as gloves, protective clothing, a dust mask, non-skid safety shoes, a safety helmet or ear protectors, to suit the type of machine and its use, you reduce the risk of injury. Wearing this equipment is recommended.

#### **Risks associated with recurring movements**

- When working with the air tool, you may experience an uncomfortable sensation in your hands, arms, shoulders, neck or other body parts.
- Make sure you are in a comfortable position to carry out work with the air tool, check that the tool is held securely, and avoid any awkward positions that make it difficult, for example, to keep your balance. If carrying out work over an extended period, you/the operator should change position occasionally. This should help to avoid fatigue and any unpleasant sensation.
- If the operator experiences persistent symptoms such as feeling unwell, aches, pains or throbbing, a prickling or burning sensation, loss of hearing, or joint stiffening, these warning signs must not be ignored. The operator should advise the employer of these symptoms and consult a qualified doctor.

#### **Risks associated with accessory parts**

- Disconnect the air tool from the air supply before securing or replacing the mounted tool or accessory part.
- Only use accessories that are designed for this device and that fulfil the requirements and the specifications listed in these operating instructions.
- Never use the chisel as a hand tool. They are specially designed for application in non-rotating impact air tools and are correspondingly heat-treated.
- Never use blunt chisels: they require an excessive amount of pressure and this can result in fatigue breakage. Blunt tools can cause increased vibration, which is why you should always use mounted tools that are sharp.
- Never cool hot accessory parts in water. This can lead to brittleness and premature failure.
- Never misuse the mounted tool as a lever (e.g. for mortising); this can result in chisel breakage or damage. Work in small partial sections to avoid getting stuck.
- Avoid any direct contact with the mounted tool both during and after use because it may be hot or have sharp edges.

#### **Risks in the workplace**

- Slipping, tripping and falling are the main reasons for accidents in the workplace. Pay attention to surfaces that may have become slippery as a result of using the air tool, and also be careful that the air hose does not cause someone to trip.
- Proceed carefully when working in unfamiliar environments. Power cables and other supply lines may represent a hidden risk.
- The air tool is not designed for use in explosive environments and is not insulated against contact with sources of electric power.
- Ensure that the area where you wish to work is free of power cables, gas lines or water pipes (e.g. by using a metal detector).

#### **Risks associated with dust and vapours**

- The dust and vapours generated when the air tool is used may carry health risks (e.g. cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is therefore imperative that a risk assessment is carried out in relation to these risks and that suitable controls are then implemented.
- The risk assessment should take into account both the dust generated while the air tool is used and any existing dust that may be raised during operation.
- The air tool must be operated in accordance with the recommendations set forth in these instructions and must be maintained in order to minimise the release of dust and vapours.
- The extracted air must be discharged in such a way that, in a dust-filled environment, the minimum of dust is raised.
- If dust or vapours are generated, the main priority is to control these at the point where they are released.
- All integral or accessory parts on the air tool that are designed to collect, extract or prevent airborne dust or vapours must be used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.
- To avoid increasing the amount of dust or vapours generated unnecessarily, the consumables and the mounted tool must be selected, maintained and replaced in accordance with these instructions.
- Use protective breathing apparatus in accordance with your employer instructions or in accordance with health and safety regulations.

#### **Risks associated with noise**

- Failure to use adequate ear protectors when the noise level is high can result in lasting damage to hearing, hearing loss and other problems, such as tinnitus (ringing, whistling or buzzing in the ear).
- It is vital to carry out a risk assessment in relation to these risks and to implement appropriate control measures that take the risks into account.
- Appropriate risk control measures may include, for example, the use of sound-insulating materials to prevent the knocking sounds that occur on the workpieces.
- Use ear protection in accordance with your employer instructions or in accordance with health and safety regulations.

- The air tool must be operated in accordance with the recommendations provided in these instructions and must be maintained in order to avoid unnecessarily raising the noise level.
- To avoid increasing the noise level unnecessarily, the consumables and the mounted tool must be selected, maintained and replaced in accordance with these instructions.
- The integrated sound absorber must not be removed. You must ensure the sound absorber is in good working order.

#### **Risks associated with vibration**

- The effects of vibration can damage nerves and impair blood circulation in the hands and arms.
- When working in cold environments, you must wear warm clothing and keep your hands warm and dry.
- If you notice that the skin on your fingers or hands is numb, prickling or turning white, stop working with the air tool immediately, notify your employer and consult a doctor.
- The air tool must be operated in accordance with the recommendations provided in these instructions and must be maintained in order to avoid unnecessarily raising the level of vibration.
- Do not hold the mounted tool with your free hand because this results in an increased vibration effect.
- When working on concrete, knock out small parts with crushers to avoid jamming of the tool.
- Move the cutting tool of crushers every couple of seconds. Stop the crusher when you raise the air tool to change its position. Otherwise strong vibrations can result when you lift up the air tool by the handles.
- Hold the air tool firmly but not too tightly using the required manual torque reaction: the risk of vibration is increased when the grip force is higher.

#### **Additional safety instructions**

- Compressed air can cause serious injury.
- Whenever the air tool is not in use, and before replacing accessory parts or when carrying out repairs, you must ensure that air supply is shut off, that the air hose is depressurised and that the air tool is disconnected from the compressed air supply.
- Never direct the air jet at yourself or other people.
- Whiplashing hoses can cause serious injury. Therefore always check that the hoses and their fixtures are in good condition and that they have not become loose.
- Cold wind should be directed away from the hands.
- Do not use quick-lock couplings on the tool inlet. For threaded hose connections, only use those made with hardened steel (or a material with similar shock resistance).
- If universal swivel couplings (claw couplings) are being used, locking pins are also required. You should also use whip check hose restraints in case there is a problem with the connection between the hose and air tool or between the hoses themselves.
- Ensure that the maximum pressure specified on the air tool is not exceeded.

- Never carry air tools by the hose.
- Secure the air tool if it is operated in a holder. Loss of control can cause personal injury.

#### **Additional safety instructions**

- If applicable, observe any particular health and safety or accident prevention regulations governing the use of compressors and compressed air tools.
- Ensure that the maximum supply pressure specified in the Technical Specifications is not exceeded.
- Do not overload the tool – use it only within the performance range for which it was designed (see “Technical Specifications”).
- Use non-hazardous lubricants. Ensure the workplace is adequately ventilated. If there is a large amount of discharge: check the air tool and have it repaired if necessary.
- Do not operate the tool unless you are completely focused. You must be alert, pay attention to what you are doing and proceed cautiously when working with an air tool. Never use a tool when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. Just one moment’s carelessness when using the tool can cause serious injury.
- Make sure your workplace is clean and well lit. Untidy or poorly lit workplaces can cause accidents.
- Keep air tools away from children.
- Do not store the tool outdoors or in damp conditions without protection.
- Protect the air tool, especially the compressed air connection and the control elements from dust and dirt.

#### **Residual risks**

Even if you use this device in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment’s construction and layout:

- 1 Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
- 2 Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
- 3 Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

#### **Intended use**

Depending on the tool being used, the devices described are suitable exclusively for compacting, ramming, scraping, cutting, breaking up, removing, roughing, exposing, cleaning, digging or loosening different materials. Any other use is not in compliance with the proper intended use and as such is forbidden. Alterations, use of third-party tools or tampering with or altering controls or actuators is likewise forbidden. Use in potentially explosive areas is forbidden. Working in or under water is not permitted.

## Technical Data

Overall length	820 mm
Operating pressure	6,3 bar
Air consumption, min.	160 l/min
Air consumption, max. (at 6.3 bar)	280 l/min
Stroke rate	2100 bpm
Tool receiver	18 mm
Hose internal diameter	8 mm

## Sound and vibration

The noise and vibration values have been developed with a standardised measurement process.

Sound pressure level $L_{pA}$	86,69 dB(A)
Sound power level $L_{WA}$	100,7 dB(A)
Uncertainty $K_{WA}$	1,66 dB
Vibration $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K	1,5 m/s <sup>2</sup>

## Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

## Before commissioning

Check the device, all tools and accessory parts for visible damage before use. Damaged tools shall not be used.

An adequately powerful compressed air source (e.g. compressor) of 3 to 6.3 bar and a suction performance of at least 160 l/min is required for the air supply for the compressed air device.

Attention! Danger of device damage if the operating pressure at the device is more than 6.3 bar.

The following compressors are recommended:

24 litres	Light work
50 litres	Moderate work
100 litres and more	Heavy work

## Connection

- Connect a complete compressed air maintenance unit with a mist lubricator, between the compressed air source and the compressed air tool. A maintenance unit can be obtained from specialist dealers and is not included in the delivery.

- The compressed air hose (not included in the delivery) should not be longer than 15 metres and should have an internal diameter of at least 8 mm in order to minimise pressure loss. **△ Attention! Danger of tripping due to improperly laid compressed air hoses! Lay the compressed air hoses such that they do not cross paths and such that they are flat to the floor. Always lay the compressed air hoses such that there is a reasonable amount of spare hose length in the work area.**
- Note that the line oiler should be attached at the same floor level or storey as the working device.

## Lubrication

- If the insertion end (hex.) of the tool being used is lightly moistened with oil after operation, the oiler is correctly set.
- If oil emerges at the valve on the actuation body or if it runs along the tool attachment, the oil quantity is set too high.
- Adjust oil quantity and top up oil
- Please use special compressed air oil - important: Use only resin-free oil!

## Inserting/replacing tool

**△ Risk of injury due to tools! To insert or replace tools, the device must be rendered pressure-less as a matter of principle as otherwise the device could be unintentionally started up if handled incorrectly. When dealing with sharp, pointed or hot tools, always wear suitable protective gloves in order to avoid injuries.**

Use only original tools or tools that have been expressly approved by the manufacturer for use with this compressed air device.

## Inserting tool (fig. 2)

1. Hold the compressed air device with the tool receiver (1) upwards. Support the other end on the ground. If the compressed air device has already been in operation, check whether the tool receiver (1) is oily.
2. Insert the tool (7) into the tool receiver (1) with the hex. in the required orientation.
3. Slide the sliding sleeve (2) downwards with the other hand until the tool (7) slides into the receiver. Guide the sliding sleeve back into place again (2).
4. Pull the tool (7) to check that it is correctly latched into the tool receiver (1). Check whether the hex. of the tool (7) is positively locked into the tool receiver.
5. Slide the sliding sleeve (2) halfway downwards. Pull the tool (7) out with the other hand. Guide the sliding sleeve back into place again (2).

**△ Attention! Danger of injury through tools flying out. Every time the tool is changed, ensure that the tool receiver (1) has no signs of severe wear or heavy impacts. Also, ensure that the hex. on the tool is in flawless condition. After every tool change, check that the tool is firmly seated.**

## Connect hose

1. Connect the hose (not included in the delivery) to the compressed air source (e.g. on the compressor) and open the compressed air feed.
2. Check the compressed air hoses and couplings for leaks. In the event of leaks, interrupt the compressed air supply and replace the hose!
3. Connect the hose (8) to the connection (5) on the compressed air device (fig. 3). In doing so, ensure that the compressed air device does not start up autonomously. If this is the case, disconnect the compressed air coupling immediately. Have the compressed air device repaired by a specialist workshop or the manufacturer.

## Working with the device

**⚠ Attention! Danger of extremely serious or even fatal injuries if the device is pointed at people or animals and if persons or animals are located within the hazard area - even if there is no tool fitted.**

Never point the device at people or animals. The operator is personally responsible for ensuring that there are no persons or animals in the hazard area of the device. As soon as persons or animals enter the hazard area, the operator must immediately stop the device and ensure that these persons or animals are kept at an adequate safety distance. The hazard area is always dependent on the work and the tool. For this reason, it is the responsibility of the operator to determine the hazard area.

**NOTE!** The striking mechanism of the device only operates when the tool is in contact with the material to be processed. This function is designed to protect the device against damage.

1. Press the trigger lever (4) to supply the impact mechanism with compressed air and start the compressed air device..
2. Always hold the compressed air device with both hands during work:
  - Hold the compressed air tool with one hand on the shaft (3) or handle (6) and the other hand on the trigger lever (4)
3. **Note!** Hold the tool (7) against the material to be worked. Do not operate the compressed air device when it is not in contact with the material! Strokes with no load lead to increased wear on the tool hex. and on the sliding sleeve (2) of the tool receiver (1).
4. The grip (6) and shaft (3) are used to guide the device and not to exert additional force on the material. Only use enough muscle strength as is required for the compressed air device to overcome the resistance of the tool guide so that the impact drives forwards and the compressed air device does not jump up but rather works the material instead.
5. A limited degree of levering is possible. Too powerful levering can result in the shaft (3) or the tool (7) breaking. **⚠ Risk of injury! Danger of stumbling if the shaft or tool breaks, due to an unexpected weight shift. Do not lever too severely.**

6. If you release the trigger lever (4), the compressed air feed is interrupted. The compressed air device stops with a brief run-on time. **⚠ Risk of injury! Danger of extremely serious or even fatal injuries or damage to the device or tool if the trigger lever is permanently locked. Never lock the trigger lever with cable ties, adhesive tape or by other means.**

Check that the tool receiver has been furnished with an oil film, after 2 hours of operation at the latest. If this is not the case, introduce a few drops of special oil into the connection hose. We recommend operating the compressed air device in conjunction with a maintenance unit with mist oiler as a matter of principle.

It is useful to grease the hex. tool receiver with large pressing forces.

Excessive oil damps the impact performance. Drops are forming on the trigger lever or on the tool receiver. In this case, reduce the oil quantity on the oiler and clean the device if necessary. Inadequate oil will result in damage to the device and tool. Check oil feed and top up oil or adjust oiler if required.

## End of work

Interrupt the compressed air supply from the compressed air hose to the device.

### With breaks in work:

- Place the compressed air device safely to one side.
- If there are sharp or pointed tools in the device, cover these up.

### At the end of work:

- Interrupt the compressed air supply.
- Remove the tool from the device.
- Check that the tool receiver has been furnished with an oil film.
- If this is not the case, introduce a few drops of special oil into the connection hose and operate the device without tool for ca. 15 seconds.
- Clean the compressed air device, the tools, the hose and any other accessories with a dry or oily, clean cloth.

## Maintenance and care

If the regular oil supply to the device is assured, the device is maintenance-free.

Clean the device at regular intervals.

## Storage

### Note

- Store the device in a dry and frost-free location (10-25 °C).
- Fertiliser and other garden chemicals contain substances that can have a severely corrosive effect on the metal parts. Do not store the device in the vicinity of these substances.



## Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system. The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

## Troubleshooting

Problem	Possible Cause	Help
Compressed air device does not start or lacks power	Piston jammed (rusted) in the housing due to a lack of oil	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Press the piston back with a striking bolt through the tool receiver</li> <li>• Introduce a little oil into the connection hose and into the tool receiver</li> <li>• Run the device briefly without a tool</li> <li>• Repeat this process a few times</li> </ul>
	Dirt has penetrated via the air hose	Repair must be carried out by a specialist workshop
	Too much lubricating oil used or water in the striking mechanism	Run the device briefly without a tool
	Pressing force too high	Grease tool receiver and reduce pressing force
	Output power of the air source too low	Use an air source with a higher output power
Tool no longer latches into the tool receiver or does not lock into place	Tool or tool receiver worn out. (Most often caused by excessive pressure or no-load strokes)	Repair must be carried out by a specialist workshop
Tool cannot be inserted or removed	Dirt in the sliding sleeve prevents unlocking	Repair/cleaning must be carried out by a specialist workshop
Device operates continuously without the trigger lever being actuated	Valve defective	Repair must be carried out by a specialist workshop

## Légende des symboles figurant sur l'appareil

	 	Attention! Danger de mort et risque de blessures et d'endommagement de la machine en cas de non respect des instructions.
	 	AVERTISSEMENT - pour réduire le risque de blessure, lisez le mode d'emploi!
	 	Portez des lunettes de protection!
	 	Portez une protection auditive!
	 	Porter des gants de travail
	 	Porter des chaussures de protection contre les accidents
	 	Portez un masque anti-poussière!

## Introduction

### FABRICANT :

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### CHER CLIENT,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

### REMARQUE:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme

### Description de l'appareil (Fig. 1)

1. Logement d'outil
2. Manchon coulissant
3. Manche
4. Levier de déclenchement
5. Raccord
6. Poignée de maintien
7. Outil auxiliaire

### Ensemble de livraison

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections mises en place pour le transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que la fourniture est complète.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

### ATTENTION

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !**

### Consignes de sécurité générales

**⚠ AVERTISSEMENT** – Lire la notice d'utilisation afin d'éviter tout risque de blessures.

**AVERTISSEMENT Lire toutes les consignes de sécurité et instructions.** Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut être à l'origine d'un choc électrique, d'un incendie et/ou de blessures graves.

**Conserver toutes les consignes de sécurité et instructions.** En cas de transmission de l'outil pneumatique, remettre également tous les documents qui l'accompagnent.

- L'utilisateur ou son employeur est dans l'obligation d'évaluer les risques spécifiques qui sont susceptibles de se produire en fonction de chaque application.
- Il est indispensable de lire et de bien comprendre les consignes de sécurité avant de régler, d'exploiter, de réparer, d'effectuer la maintenance de l'outil, de remplacer des accessoires, ou même de travailler à proximité de l'outil pneumatique. Dans le cas contraire, il y a risque de blessures corporelles graves.
- Cet outil pneumatique doit être exclusivement préparé, réglé ou utilisé par des personnes qualifiées et formées.
- Il est interdit d'apporter des modifications à cet outil pneumatique. Toute modification risque d'altérer l'efficacité des dispositifs de sécurité et, par conséquent, d'aggraver les risques encourus par l'utilisateur.
- Ne jamais utiliser des outils pneumatiques endommagés. Manipuler les outils pneumatiques avec soin. Vérifier régulièrement que les pièces mobiles fonctionnent bien et qu'elles ne sont pas bloquées, mais aussi qu'il n'y a pas de pièces cassées ou endommagées susceptibles d'altérer le fonctionnement de l'outil pneumatique. Vérifier que les plaques et les inscriptions sont complètes et bien lisibles. Faire réparer ou remplacer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil. De nombreux accidents proviennent d'un mauvais entretien des outils pneumatiques.

### Consignes de sécurité spéciales

#### Risques inhérents à la projection de pièces

- Débrancher l'outil pneumatique de l'alimentation en air comprimé avant de changer l'outil rapporté ou les accessoires, d'effectuer un réglage ou la maintenance de l'outil.
- En cas de rupture du matériau, d'accessoires ou de l'outil pneumatique lui-même, des pièces risquent d'être projetées à une grande vitesse.
- Porter systématiquement des lunettes de protection anti-chocs lors de l'exploitation de l'outil pneumatique, pour changer les accessoires ou encore effectuer des opérations de réparation ou de maintenance sur l'outil. Le degré de protection nécessaire doit être déterminé au cas par cas.
- Porter un casque de protection en cas de travaux au-dessus de la tête. Veiller à ce que les autres personnes éventuellement présentes ne soient pas exposées à des risques.
- Vérifier que le matériau soit fixé correctement.
- Mettez uniquement l'outil pneumatique en marche si l'outil rapporté est maintenu de façon conforme dans l'outil pneumatique au moyen du dispositif de blocage.
- Pour éviter des blessures, toutes les pièces cassées, déformées ou présentant des traces d'usure du dispositif de blocage doivent être remplacées.

- Appliquez l'outil rapporté sur la surface à traiter avant de mettre l'outil pneumatique en marche.

#### **Risques en cours de fonctionnement**

- Les mains de l'utilisateur sont exposées à des risques de chocs, de coupures, d'écorchures et de brûlures pendant l'utilisation de l'outil pneumatique. Porter des gants adaptés, afin de protéger les mains.
- L'utilisateur et le personnel de maintenance doivent être physiquement en mesure de maîtriser la taille, le poids et la puissance de l'outil pneumatique.
- Tenir l'outil pneumatique correctement : l'utilisateur doit être en mesure de contenir tout mouvement brusque ou usuel de l'appareil. Il doit donc pouvoir utiliser ses deux mains.
- Veiller à une bonne stabilité et toujours se tenir en équilibre.
- Eviter toute mise en route involontaire. En cas d'interruption de l'alimentation en air comprimé, arrêter l'outil pneumatique par le biais de l'interrupteur de marche/arrêt.
- Utiliser exclusivement le lubrifiant préconisé par le fabricant.
- Eviter de toucher l'outil rapporté pendant et après l'utilisation, étant donné qu'il peut être chaud ou tranchant.
- Porter un équipement de protection individuelle et systématiquement des lunettes de protection. Le port d'un équipement de protection individuelle, tels que gants de protection, vêtements de protection, masque antipoussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection auditive, réduit les risques de blessures et est par conséquent recommandé, suivant la nature et l'utilisation de l'appareil.

#### **Risques inhérents à des mouvements répétitifs**

- L'utilisation d'un outil pneumatique peut s'accompagner de sensations désagréables au niveau des mains, des bras, des épaules, du cou ou d'autres parties du corps.
- Faire en sorte d'adopter une position confortable et d'avoir de bons appuis pour utiliser l'outil pneumatique. Eviter les positions inconfortables ou les postures qui permettent difficilement de garder l'équilibre. Il est conseillé de changer de posture lors des travaux prolongés, puisque ceci contribue à éviter les sensations désagréables et la fatigue.
- Si l'utilisateur ressent des symptômes comme un malaise persistant, des troubles, des palpitations, des douleurs, des fourmillements, des engourdissements, des sensations de brûlure ou des ankyloses, il ne doit surtout pas ignorer les signaux d'alerte que cela représente. L'utilisateur doit alors en faire part à son employeur et consulter un médecin qualifié.

#### **Risques inhérents aux accessoires**

- Séparer l'outil pneumatique de l'alimentation en air comprimé avant de fixer ou de changer d'outil rapporté ou d'accessoire.

- Utiliser uniquement des accessoires spécialement conçus pour cet appareil et qui sont conformes aux exigences et aux données caractéristiques indiquées dans la présente notice d'utilisation.
- N'utilisez en aucun cas les burins en tant qu'outillage manuel. Ils sont spécialement conçus pour une utilisation dans des outils pneumatiques sans rotation, à percussion, et ont été soumis à un traitement thermique en conséquence.
- N'utilisez en aucun cas des burins émoussés, car une pression excessive serait nécessaire et il pourrait en résulter des ruptures de fatigue. Des outils émoussés peuvent conduire à une amplification des vibrations, et par conséquent des outils rapportés tranchants devraient être systématiquement utilisés.
- Ne refroidissez en aucun cas des accessoires chauds dans l'eau. Il peut en résulter une fragilisation et une défaillance prématurée.
- Ne pas utiliser l'outil rapporté en tant que levier (p. ex. pour le mortaisage) ; il peut en résulter une rupture ou un endommagement. Travaillez par petits tronçons, pour éviter un coincement.
- Eviter de toucher l'outil rapporté pendant et après l'utilisation, étant donné qu'il peut être chaud ou tranchant.

#### **Risques inhérents au poste de travail**

- Les glissades, pertes d'équilibre et les chutes constituent les principales causes de blessures sur le lieu de travail. Faire très attention en cas d'évolution sur des surfaces rendues glissantes par l'utilisation de l'outil pneumatique et veiller à ne pas trébucher en se prenant les pieds dans le flexible pneumatique.
- Agir avec prudence dans les environnements qui ne sont pas familiers. Les câbles électriques et autres câbles d'alimentation sont autant de sources de danger qui peuvent passer inaperçues.
- L'outil pneumatique n'a pas été conçu pour être utilisé dans des atmosphères explosibles et il ne bénéficie pas d'une isolation spécifique en cas de contact avec des sources électriques.
- Vérifier que l'endroit prévu pour l'intervention ne comporte aucune conduite électrique, d'eau ou de gaz (p. ex. à l'aide d'un détecteur de métaux).

#### **Risques inhérents aux poussières et aux vapeurs**

- Les poussières et les vapeurs produites par le fonctionnement de l'outil pneumatique peuvent être néfastes pour la santé (et provoquer notamment des cancers, des fausses couches, de l'asthme et/ou des dermatites). Il est donc indispensable de procéder à une analyse des risques liés à ces facteurs et de mettre en place des mécanismes de régulation adaptés.
- L'analyse des risques doit notamment tenir compte des poussières produites lors de l'utilisation de l'outil pneumatique et des risques de tourbillonnement des poussières en résultant.
- L'outil pneumatique doit être utilisé et entretenu conformément aux recommandations de la présente notice d'utilisation, afin de réduire au minimum la production de poussières et de vapeurs.

- L'air vicié doit être évacué de façon à réduire au minimum les risques de tourbillonnement de particules dans les environnements poussiéreux.
- Si la formation de poussières ou de vapeurs est inévitable, la tâche principale consiste à les contrôler sur le lieu de génération.
- Tous les éléments rapportés ou accessoires de l'outil pneumatique conçus pour collecter, aspirer ou éliminer les poussières et les vapeurs volatiles doivent être utilisés et entretenus correctement, dans le respect des consignes du fabricant.
- Les consommables et l'outil rapporté doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de la présente notice d'utilisation, afin d'éviter d'augmenter inutilement la quantité de poussières ou de vapeurs produite.
- Utiliser des équipements de protection des voies respiratoires conformes aux consignes de l'employeur ou aux directives en matière de santé et de sécurité au travail.

#### **Risques inhérents au bruit**

- En cas de protection auditive insuffisante, l'exposition à un niveau de bruit élevé risque d'endommager durablement l'audition, d'entraîner une perte d'audition et d'autres problèmes, comme les acouphènes (tintement, chuintement, sifflement ou bourdonnement dans les oreilles).
- Il est indispensable de procéder à une analyse des risques eu égard à ces facteurs et de mettre en oeuvre des mécanismes de régulation appropriés.
- Les mécanismes de régulation susceptibles d'être mis en oeuvre pour réduire les risques incluent notamment l'utilisation de matériaux isolants pour éviter les bruits de tintement qui se produisent au niveau des pièces à usiner.
- Utiliser des équipements de protection acoustique conformes aux consignes de l'employeur et aux directives en matière de santé et de sécurité au travail.
- L'outil pneumatique doit être utilisé et entretenu conformément aux recommandations de la présente notice d'utilisation pour éviter toute augmentation inutile du niveau sonore.
- Les consommables et l'outil rapporté doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de la présente notice d'utilisation, afin d'éviter toute augmentation inutile du niveau sonore.
- Il est interdit de retirer le silencieux intégré. Par ailleurs, ce silencieux doit être en bon état de fonctionnement.

#### **Risques inhérents aux vibrations**

- Les vibrations peuvent provoquer des troubles nerveux, mais aussi perturber la circulation sanguine au niveau des mains et des bras.
- Si la température est basse, porter des vêtements chauds et faire en sorte de garder les mains au chaud et au sec.
- Si la peau des doigts ou des mains s'engourdit, qu'elle picote, qu'elle fait mal ou qu'elle devient blanche, cesser d'utiliser l'outil pneumatique, avertir l'employeur et consulter un médecin.

- L'outil pneumatique doit être utilisé et entretenu conformément aux recommandations de la présente notice d'utilisation pour éviter tout renforcement inutile des vibrations.
- Ne tenez pas l'outil rapporté avec la main libre, car cela a pour conséquence une amplification de l'effet de vibration.
- Dans le cas de brise-bétons, dégagez de petits morceaux, afin d'éviter un coincement de l'outil.
- Bougez l'outil de coupe de broyeurs toutes les quelques secondes. Arrêtez le broyeur lorsque vous levez l'outil pneumatique pour changer sa position, car il peut en résulter de fortes vibrations lorsque vous relevez l'outil pneumatique par le biais des poignées.
- Exercer une force suffisante sur l'outil pneumatique pour maîtriser les forces de réaction au niveau des mains, sans pour autant exercer une pression excessive, puisque les risques de vibrations augmentent avec la force de préhension exercée sur l'outil.

#### **Consignes de sécurité supplémentaires**

- L'air comprimé risque de provoquer de graves blessures.
- Lorsque l'outil pneumatique n'est pas utilisé, avant de changer des accessoires ou d'effectuer des réparations, il convient systématiquement de couper l'alimentation pneumatique, de mettre le flexible pneumatique hors pression et de débrancher l'outil pneumatique de l'alimentation en air comprimé.
- Ne jamais orienter le flux d'air vers soi ou vers d'autres personnes.
- Les flexibles qui serpentent sous l'effet de l'air comprimé qu'ils contiennent peuvent provoquer de graves blessures. Pour cette raison, s'assurer systématiquement que les flexibles et les dispositifs de fixation ne sont pas endommagés ou desserrés.
- Il ne faut pas exposer ses mains au flux d'air froid.
- Ne pas utiliser d'accouplement rapide au niveau du logement des outils. En ce qui concerne les raccords de flexibles filetés, utiliser uniquement des modèles en acier trempé (ou matériau avec une résistance comparable).
- En cas d'utilisation de raccords tournants universels (accouplement à griffes), il est indispensable de mettre en place des goupilles d'arrêt et d'utiliser des câbles de sécurité pour les flexibles, afin de se protéger en cas de défaillance de la liaison entre le flexible et l'outil pneumatique ou entre deux flexibles.
- Faire en sorte que la pression maximale indiquée pour l'outil pneumatique ne soit pas dépassée.
- Ne jamais utiliser le flexible pour transporter l'outil pneumatique.
- En cas de placement de l'outil pneumatique dans un support, veiller à bien fixer l'outil. En cas de perte de contrôle, il y a risque de blessures.

#### **Autres consignes de sécurité**

- Respecter, le cas échéant, les instructions spécifiques de prévention des accidents et de sécurité au travail relatives à la manipulation de compresseurs et d'outils pneumatiques.

- Veiller à ce que la pression de service maximale admissible qui figure dans les caractéristiques techniques soit bien respectée.
- Ne pas surcharger l'outil ; n'utiliser cet outil que dans la plage de puissance indiquée dans les caractéristiques techniques.
- Utiliser des lubrifiants sans risques. Veiller à ce que le poste de travail soit suffisamment ventilé. En cas d'usure prononcée, faire contrôler et réparer l'outil pneumatique le cas échéant.
- Ne pas utiliser cet outil si l'on n'est pas concentré. Soyez vigilant, faites attention à ce que vous faites et prenez toutes les précautions qui s'imposent en travaillant avec un outil pneumatique. Ne pas utiliser d'outil sous l'influence de la fatigue, de drogues, d'alcool ou de médicaments. Il suffit d'un moment d'inattention lors de l'utilisation de cet outil pour encourir de graves blessures.
- Veiller à ce que la zone de travail soit propre et bien éclairée. Les zones de travail encombrées et mal éclairées peuvent provoquer des accidents.
- Conserver les outils pneumatiques hors de portée des enfants.
- Ne pas conserver l'outil à l'extérieur sans protection, ni dans un environnement humide.
- Protéger l'outil pneumatique des poussières et des salissures, et tout spécialement le raccord pneumatique et les éléments de commande.

### Risques résiduels

Des risques résiduels persistent toujours même si vous utilisez cet appareil conformément aux prescriptions. Les dangers suivants peuvent apparaître en fonction de la construction et du modèle de cet appareil:

- 1 Lésions des poumons si aucun masque antipoussière adéquat n'est porté.
- 2 Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
- 3 Atteintes à la santé issues des vibrations main-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

### Utilisation conforme

Les appareils décrits sont adaptés uniquement à la compression, au battage, au raclage, à la découpe, au concassage, à l'élimination, au grippage, au dégagement, au nettoyage, au creusage, au détachement de différents matériaux en fonction de l'utilisation de l'outil. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et est donc interdite. La modification et l'utilisation d'outils de tiers ainsi que l'entrave ou la modification des composants de commande et de réglage sont également interdites. L'utilisation dans les zones à risque d'explosion est interdite. Les travaux dans ou sous l'eau sont interdits.

### Caractéristiques techniques

Longueur totale	820 mm
Pression de service	6,3 bar
Consommation d'air minimale	160 l/min
Consommation d'air maximale (à 6,3 bar)	280 l/min
Nombre de percussions	2100 bpm
Logement d'outil	18 mm
Diamètre intérieur de flexible	8 mm

### Bruit et vibration

Les valeurs de bruits et de vibrations ont été calculées par un procédé de mesure normalisé.

Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	86,69 dB(A)
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	100,7 dB(A)
Imprécision $K_{WA}$	1,66 dB
Vibration $a_n$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Imprécision K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Portez une protection acoustique.

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

### Avant la mise en service

Recherchez les dommages visibles sur l'appareil, l'ensemble des outils et des accessoires avant le fonctionnement. Les outils endommagés ne doivent pas être utilisés.

Pour l'alimentation en air de l'appareil à air comprimé, une source d'air comprimé suffisamment puissante (ex. compresseur) de 3 à 6,3 bar ainsi qu'une puissance d'aspiration de min. 160 l/min sont nécessaires.

**⚠ ATTENTION ! Risque de dégâts de l'appareil si la pression de service sur l'appareil est supérieure à 6,3 bar.**

Les compresseurs suivants sont recommandés:

24 litres	Travaux légers
50 litres	Travaux moyens
100 litres et plus	Travaux lourds
<b>Le compresseur doit correspondre au mode de fonctionnement S1 (fonctionnement continu)</b>	

## Raccord

- Branchez une unité de maintenance complète avec lubrificateur à brouillard d'huile entre la source d'air comprimé et l'outil à air comprimé. L'unité de maintenance est disponible dans les commerces spécialisés et ne fait pas partie de la livraison.
- Le flexible d'air comprimé (non compris dans la livraison) ne doit pas faire plus de 15 mètres et doit avoir un diamètre intérieur minimal de 8 mm afin d'éviter toute perte de pression. **△ Attention ! Risque de chute dû aux flexibles d'air comprimé posés de manière incorrecte ! Poser les flexibles d'air comprimé de manière à ce qu'ils ne traversent pas de voies et à ce qu'ils reposent à plat au sol. Posez toujours les flexibles d'air comprimé de manière à ce qu'il y ait une réserve de flexible adaptée dans la zone de travail.**
- Veillez à ce que le lubrificateur de conduite soit installé à la même hauteur d'étage ou au même niveau que l'appareil de service.

## Lubrification

- Si l'outil auxiliaire est légèrement humidifié d'huile à l'extrémité enfichable (hexagone) à la fin du fonctionnement, le lubrificateur est réglé correctement.
- Si l'huile s'échappe au niveau de la vanne de l'actionneur ou s'écoule sur l'outil auxiliaire, la quantité d'huile est réglée de manière excessive.
- Régler la quantité d'huile et faire l'appoint
- Régler la quantité d'huile et faire l'appoint
- Utilisez l'huile pour air comprimé spéciale Important : Utilisez uniquement de l'huile exempte de résine !

## Utiliser/Remplacer l'outil

**△ Risque de blessure dû aux outils !** Pour utiliser ou remplacer les outils, l'appareil doit, en principe, être dépressurisé, car il risque de se mettre en marche par inadvertance en cas de mauvaise manipulation. Lors de la manipulation des outils tranchants, pointus ou chauds, portez toujours des gants de protection adaptés afin d'éviter les blessures.

Utilisez uniquement les outils d'origine ou les outils expressément autorisés pour une utilisation avec cet appareil à air comprimé par le fabricant.

### Utiliser l'outil (Fig.2)

1. Tenez l'appareil à air comprimé avec le logement d'outil (1) vers le haut. Calez-le avec l'autre extrémité au sol. Si l'appareil à air comprimé est déjà en service, vérifiez que le logement d'outil (1) est huileux.
2. Insérez l'outil auxiliaire (7) avec l'hexagone dans le logement d'outil (1) dans l'orientation requise.
3. Poussez le manchon coulissant (2) vers le bas de l'autre main jusqu'à ce que l'outil auxiliaire (7) glisse dans le logement. Ramenez ensuite le manchon coulissant (2).
4. Tirez l'outil auxiliaire (7) pour vérifier qu'il est bien enclenché dans le logement d'outil (1). Vérifiez que l'hexagone de l'outil auxiliaire (7) repose de manière enclenchée dans le logement d'outil.

5. Poussez le manchon coulissant (2) vers le bas jusqu'à la moitié.
6. Avec l'autre main, sortez l'outil auxiliaire (7). Ramenez ensuite le manchon coulissant (2).

**△ Attention ! Risque de blessure dû à la projection d'outils. À chaque changement d'outil, veillez à ce que le logement d'outil (1) ne présente pas de marques d'usure importantes ou ne soit pas fortement secoué. Veillez également à ce que l'hexagone sur l'outil se trouve dans un parfait état. Après chaque changement d'outil, vérifiez la bonne fixation de l'outil.**

## Raccorder le flexible

1. Raccordez le flexible (non compris dans la livraison) à la source d'air comprimé (ex. au niveau du compresseur) et ouvrez l'alimentation en air comprimé.
2. Vérifiez l'étanchéité des flexibles d'air comprimé et des accouplements. En cas de fuites, coupez l'alimentation en air comprimé et remplacez le flexible !
3. Branchez le flexible (8) dans le raccord (5) au niveau de l'appareil à air comprimé (Fig.3). Veillez dans ce cas à ce que l'appareil à air comprimé ne se mette pas en service tout seul. Si cette situation se produit, débranchez immédiatement l'accouplement d'air comprimé. Faites réparer l'appareil à air comprimé dans un atelier spécialisé ou chez le fabricant.

## Travaux avec l'appareil

**△ Attention ! Risque de blessures graves, voire mortelles, si l'appareil, même sans outil, est dirigé vers les individus ou les animaux dans la zone dangereuse.** Ne dirigez jamais l'appareil vers les individus ou les animaux. L'opérateur est responsable du fait qu'aucun individu ou animal ne se trouve dans la zone de danger de l'appareil. Dès qu'une personne ou un animal se trouve dans la zone de danger, l'opérateur doit immédiatement arrêter l'appareil et s'assurer que ces personnes ou les animaux restent à une distance de sécurité suffisante. La zone de danger dépend toujours des travaux et de l'outil. Par conséquent, il en va de la responsabilité de l'opérateur de définir la zone de danger.

**REMARQUE !** Le mécanisme de percussion de l'appareil ne fonctionne que si l'outil est en contact avec le matériau à usiner. Cette fonction permet d'éviter que l'appareil ne soit endommagé.

1. Actionnez le levier de déclenchement (4) afin d'alimenter le mécanisme de percussion en air comprimé et de démarrer l'appareil à air comprimé.
2. Tenez toujours l'appareil à air comprimé des deux mains lors des travaux :
  - Tenez l'appareil à air comprimé avec une main sur le manche (3) ou la poignée (6), et au niveau du levier de déclenchement (4) de l'autre main
3. **Remarque !** Tenez l'outil auxiliaire (7) sur le matériau à traiter. Ne pas utiliser l'appareil à air comprimé sans qu'il soit en contact avec le matériau ! Les percussions à vide provoquent une usure accrue sur

l'hexagone des outils et sur le manchon coulissant (2) du logement d'outil (1).

4. La poignée (6) et le manche (3) servent à guider l'appareil et pas à exercer une force supplémentaire sur le matériau. Utiliser la force nécessaire à ce que l'appareil à air comprimé surmonte la résistance du guidage d'outil, à ce que le choc aille vers l'avant, à ce que l'appareil d'air comprimé ne fasse pas des bonds et à ce que le matériau soit réellement traité.
5. L'utilisation en levier est possible avec des restrictions. Une utilisation en levier trop forte peut entraîner la casse du manche (3) ou de l'outil auxiliaire (7). **⚠ Risque de blessure ! Risque de chute en cas de casse du manche ou de l'outil dû à un déplacement inattendu du poids. Ne pas faire levier de manière trop brutale.**

L'alimentation en air comprimé est interrompue si vous relâchez le levier de déclenchement (4). L'appareil à air comprimé s'arrête avec un court délai de post-fonctionnement. **⚠ Risque de blessure ! Risque de blessures graves ou mortelles ou de dégâts de l'appareil ou de l'outil si le levier de déclenchement est bloqué de manière durable. Ne jamais bloquer le levier de déclenchement avec des colliers de câble, du ruban adhésif ou d'autres moyens.**

Au plus tard après 2 heures de service, vérifiez que le logement d'outil présente un film d'huile. Si ce n'est pas le cas, mettez quelques gouttes d'huile spéciale dans le flexible de raccordement. Nous recommandons de faire fonctionner l'appareil à air comprimé en association avec une unité de maintenance avec lubrificateur à brouillard d'huile.

Il peut s'avérer utile de graisser l'hexagone du logement d'outil en cas de forces d'appui plus importantes.

Une quantité d'huile trop importante limite la puissance de percussion. Des gouttes se forment sur le levier de déclenchement ou au niveau du logement d'outil. Dans ce cas, réduire la quantité d'huile sur le lubrificateur et nettoyer l'appareil le cas échéant. Une quantité d'huile insuffisante entraîne des dégâts sur l'appareil ou l'outil. Contrôler l'arrivée d'huile, au besoin faire l'appoint d'huile ou régler le lubrificateur.

## Fin du travail

Interrompez l'alimentation en air comprimé du flexible d'air comprimé vers l'appareil.

### Lors des pauses :

- Placez l'appareil à air comprimé sécurisé sur le côté.
- Si des outils tranchants ou pointus se trouvent dans l'appareil, recouvrez-les.

### À la fin du travail :

- Interrompez l'alimentation en air comprimé.
- Sortez l'outil de l'appareil.
- Vérifiez que le logement d'outil présente un film d'huile.
- Si ce n'est pas le cas, mettez quelques gouttes d'huile spéciale dans le flexible de raccordement et mettez l'appareil en service sans outil pendant env. 15 sec.
- Nettoyez l'appareil d'air comprimé, les outils, les

flexibles et les autres accessoires avec un chiffon propre sec ou contenant de l'huile.

## Maintenance et entretien

L'appareil ne nécessite pas de maintenance si vous assurez une alimentation en huile régulière.

Nettoyez l'appareil régulièrement.

## Stockage

### Consignes

- Stocker l'appareil dans un lieu sec et qui ne risque pas de geler (10-25 °C).
- Les engrais et autres produits chimiques pour le jardin contiennent des substances pouvant avoir des effets très corrosifs sur les pièces en métal. Ne stockez pas l'appareil à proximité de ces substances.

## Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



## Aide au dépannage

Panne	Cause possible	Remède
L'appareil à air comprimé n'effectue pas de percussion ou manque de force	Piston rouillé à l'intérieur du carters à cause du manque d'huile	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ressortez le piston par le logement d'outil avec le perceur</li> <li>• Mettez un peu d'huile spéciale sur le flexible de raccordement et dans le logement d'outil</li> <li>• Mettez l'appareil en service brièvement sans outil</li> <li>• Répétez cette procédure à plusieurs reprises</li> </ul>
	De la saleté a pénétré par le flexible d'air	Des réparations doivent être réalisées par l'atelier spécialisé
	Une quantité excessive d'huile de lubrification est utilisée ou de l'eau se trouve dans le perceur	Mettez l'appareil en service brièvement sans outil
	Forces d'appui trop importantes	Graisser le logement d'outil et réduire la force d'appui
	Puissance de sortie de la source d'air insuffisante	Utiliser une source d'air avec une puissance de sortie plus importante
L'outil auxiliaire ne s'enclenche plus dans le logement d'outil ou ne tient pas	Outil ou logement d'outil sortis. (Causés généralement par une pression excessive ou des percussions à vide)	Des réparations doivent être réalisées par l'atelier spécialisé
Impossible de rentrer ou de sortie l'outil auxiliaire	La saleté dans le manchon coulissant empêche le déverrouillage	Des réparations/le nettoyage doivent être réalisés par l'atelier spécialisé
L'appareil passe en mode continu sans actionnement du levier de déclenchement	Vanne défectueuse	Des réparations doivent être réalisées par l'atelier spécialisé

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

		Attenzione! Possibile per il mancato rispetto Pericolo di morte, rischio di lesioni o danni allo strumento!
		Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso!
		Indossate gli occhiali protettivi!
		Portate cuffie antirumore!
		Indossare guanti da lavoro
		Indossare calzature protettive
		Mettete una maschera antipolvere!

## Introduzione

### FABBRICANTE:

#### scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### EGREGIO CLIENTE,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### AVVERTENZA:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme.

### Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

1. Supporto utensile
2. Manicotto scorrevole
3. Manico
4. Leva di avviamento
5. Collegamento
6. Maniglia
7. Utensile a innesto

### Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballaggio (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

### ATTENZIONE

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

### Indicazioni generali di sicurezza

**⚠ AVVERTIMENTO** – Per ridurre il rischio di lesioni, leggere le istruzioni per l'uso.

**Avvertimento! Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.** Proteggete voi e l'ambiente circostante dal pericolo di infortuni, prendendo delle precauzioni adatte.

- L'utente o il datore di lavoro dell'utente deve valutare i rischi specifici che si possono verificare in base ad ogni utilizzo.
- Le indicazioni di sicurezza devono essere lette e comprese prima dell'installazione, del funzionamento, della riparazione, della manutenzione e della sostituzione di accessori, così come prima del lavoro in prossimità dell'utensile ad aria compressa. Se questo non avviene, ciò può causare gravi lesioni fisiche.
- L'utensile ad aria compressa deve essere installato, regolato o utilizzato esclusivamente da operatori qualificati e addestrati.
- L'utensile ad aria compressa non deve essere modificato. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore.
- Non utilizzare mai utensili ad aria compressa danneggiati. Conservare gli utensili ad aria compressa con la massima cura. Controllare regolarmente che le parti mobili funzionino correttamente e non si blocchino, che le parti siano rotte o danneggiate così da compromettere il funzionamento dell'utensile ad aria compressa. Verificare la completezza e la leggibilità delle targhette e delle scritte. Fare riparare o sostituire le parti danneggiate prima dell'utilizzo dello strumento. Molti infortuni sono causati da una cattiva manutenzione degli utensili ad aria compressa.

### Indicazioni speciali di sicurezza

#### Pericoli dovuti alla proiezione di oggetti

- Staccare l'utensile ad aria compressa dall'alimentazione di aria compressa prima di sostituire l'utensile a innesto o gli accessori o prima di eseguire una regolazione o manutenzione.
- In caso di rotture dell'utensile, di accessori o dell'utensile ad aria compressa, le parti possono essere scagliate a distanza con velocità elevata.
- Durante il funzionamento, la sostituzione di accessori, così come durante i lavori di riparazione o manutenzione sull'utensile ad aria compressa occorre sempre indossare una protezione per gli occhi resistente agli urti. Il livello di protezione necessaria deve essere valutato separatamente per ogni singolo utilizzo.
- Durante i lavori indossare un elmetto di protezione sulla testa. Accertarsi che non vi sia pericolo anche per altre persone.
- Accertarsi che l'utensile sia fissato in modo sicuro.
- Accendere l'utensile ad aria compressa solo quando l'utensile a innesto è mantenuto correttamente nell'utensile ad aria compressa con l'aiuto del dispositivo di arresto.
- Per evitare lesioni, tutte le parti del dispositivo di arresto che mostrano segni di usura, rotture o piegature devono essere sostituite.
- Fissare bene l'utensile a innesto sulla superficie da lavorare, prima di accendere l'utensile ad aria compressa.

### **Pericoli durante il funzionamento**

- Durante l'utilizzo dell'utensile ad aria compressa le mani dell'operatore possono essere sottoposte a sollecitazioni come ad es. colpi, tagli, abrasioni e calore. Indossare guanti idonei per la protezione delle mani.
- L'operatore e il personale di manutenzione devono essere in grado di padroneggiare le dimensioni, il peso e la potenza dell'utensile ad aria compressa.
- Tenere correttamente l'utensile ad aria compressa: essere pronti a contrastare movimenti consueti o improvvisi - tenere entrambe le mani pronte.
- Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
- Evitare una messa in funzione involontaria. In caso di interruzione dell'alimentazione dell'aria, spegnere l'utensile ad aria compressa con il selettore On/Off.
- Utilizzare solo lubrificanti raccomandati dal produttore.
- Evitare il contatto diretto con l'utensile a innesto durante e dopo l'utilizzo, poiché potrebbe essere caldo o presentare spigoli vivi.
- Indossare equipaggiamento di protezione individuale e sempre gli occhiali protettivi. Indossare equipaggiamento di protezione individuale, come guanti protettivi, abbigliamento di protezione, maschera anti-polvere, calzature antiscivolo di sicurezza, elmetto di protezione o otoprotettori, in base al tipo e all'utilizzo del dispositivo, ciò riduce il rischio di lesioni ed è raccomandato.

### **Rischi dovuti a movimenti ripetuti**

- Il lavoro con lo scalpello può causare disturbi alle mani, braccia, spalle, alla nuca o altre parti del corpo.
- Mentre utilizzate l'apparecchio, fate attenzione a mantenere una posizione comoda e modificate la per evitare disturbi.
- Interrompete l'utilizzo dell'apparecchio se avvertite insensibilità, formicolii, dolori oppure schiarimento della pelle delle dita o delle mani e rivolgetevi a un medico.

### **Rischi dovuti ad accessori**

- Attenzione: scollegate l'apparecchio dalla rete di alimentazione dell'aria compressa prima di effettuare le operazioni di pulizia e manutenzione.
- Utilizzate soltanto accessori e materiali di consumo di tipo e dimensioni consigliate dal produttore.
- Non utilizzate la punta dello scalpello come utensile a mano. Essa è stata ideata esclusivamente per l'impiego con un apparecchio.
- Usate solo punte affilate, perché quelle consumate hanno bisogno di una maggiore pressione, si possono rompere e anche aumentare le vibrazioni.
- Non raffreddate utensili molto caldi nell'acqua. Ciò può provocare danni.
- Non utilizzate la punta dello scalpello come leva.
- Non toccate mai la punta dello scalpello durante e dopo l'uso dell'apparecchio. Potreste ferirvi le dita o le mani. La punta dello scalpello può essere molto calda.
- Non utilizzate apparecchi difettosi. Sostituite le parti difettose per evitare lesioni.

### **Rischi sul luogo di lavoro**

- La gran parte degli infortuni sul lavoro è dovuta al fatto di scivolare, inciampare e cadere. Fate attenzione se il pavimento è scivoloso per l'utilizzo dell'utensile e a non inciampare nel tubo dell'aria.
- Attenzione ai pericoli nascosti come cavi elettrici oppure tubazioni del gas e dell'acqua.
- Questo apparecchio non è isolato nel caso di contatto con un cavo elettrico. Evitate assolutamente ogni possibile contatto con cavi elettrici. L'apparecchio non è adatto per essere utilizzato in atmosfere esplosive.
- L'apparecchio non è adatto per essere utilizzato in atmosfere esplosive. Lavorando con questo apparecchio possono svilupparsi scintille. Non lavorate perciò mai con questo apparecchio nelle vicinanze di materiali, liquidi o gas infiammabili.

### **Rischi dovuti a polvere e vapori**

- Le polveri e i vapori risultanti dall'utilizzo dell'utensile ad aria compressa possono causare danni (come ad es. cancro, malattie congenite, asma e/o dermatiti); è indispensabile eseguire una valutazione dei rischi in riferimento a tali pericoli e mettere in atto idonei meccanismi di regolamentazione.
- Nella valutazione dei rischi deve essere inclusa la polvere presente durante l'uso dell'utensile ad aria compressa e la polvere che si alza in vortice potenzialmente derivante da tale uso.
- Per ridurre al minimo la liberazione di polveri e vapori, far funzionare ed eseguire la manutenzione dell'utensile ad aria compressa in base alle raccomandazioni presenti in questo manuale.
- Far defluire l'aria di scarico in modo di ridurre al minimo la risospensione di polvere in un ambiente pieno di polvere.
- In presenza di polvere o vapori il compito principale deve essere quello di controllarne la liberazione in loco.
- Tutti i componenti o gli accessori dell'utensile ad aria compressa previsti per la raccolta, l'aspirazione o la soppressione di polvere volante o vapori, devono essere installati e sottoposti a manutenzione in modo corretto, in conformità alle istruzioni del produttore.
- I materiali di consumo e l'utensile a innesto devono essere scelti, sottoposti a manutenzione e sostituiti in conformità alle raccomandazioni del presente manuale, per evitare un'intensificazione non utile della produzione di polvere e vapori.
- Utilizzare i dispositivi di protezione delle vie respiratorie in base alle istruzioni del datore di lavoro o come richiesto dalle prescrizioni in merito alla tutela del lavoro e della salute.

### **Pericoli causati dal rumore**

- L'effetto di un elevato livello di rumore, in caso di insufficiente protezione per l'udito, può causare danni all'udito, perdita dell'udito e altri problemi, come ad es. il tinnito (squilli, ronzii, sibili o fruscii nell'orecchio).
- È indispensabile eseguire una valutazione dei rischi in riferimento a questi pericoli e mettere in atto idonei meccanismi di regolamentazione.

- I meccanismi di regolamentazione idonei per la riduzione dei rischi includono misure come l'utilizzo di materiali isolanti per ridurre i rumori derivanti dall'uso degli utensili.
- Utilizzare i dispositivi di protezione dell'udito in base alle istruzioni del datore di lavoro e come richiesto dalle prescrizioni in merito alla tutela del lavoro e della salute.
- Per ridurre al minimo un livello di rumore non utile, far funzionare ed eseguire la manutenzione dell'utensile ad aria compressa in base alle raccomandazioni presenti in questo manuale.
- I materiali di consumo e l'utensile a innesto devono essere scelti, sottoposti a manutenzione e sostituiti in conformità alle raccomandazioni del presente manuale, per evitare un aumento non utile del livello di rumore.
- Il silenziatore integrato non deve essere rimosso e deve essere in buono stato.

#### **Pericolo a causa di vibrazioni**

- L'effetto delle vibrazioni può causare danni al sistema nervoso e creare disturbi alla circolazione del sangue nelle mani e nelle braccia.
- Durante i lavori in ambienti freddi indossare abbigliamento caldo e tenere le mani calde e asciutte.
- Se si avverte che la pelle delle dita o delle mani diventa insensibile, dolorante o assume una colorazione biancastra, interrompere l'utilizzo dell'utensile ad aria compressa, informare il proprio datore di lavoro e consultare un medico.
- Per evitare un aumento non utile delle vibrazioni, far funzionare ed eseguire la manutenzione dell'utensile ad aria compressa in base alle raccomandazioni presenti in questo manuale.
- Non tenere l'utensile a innesto a mano libera, poiché ciò può causare un aumento dell'effetto vibrante.
- In caso di frantumazione di cemento, rimuovere le parti più piccole, per evitare l'inzeppamento dell'utensile.
- Muovere l'utensile di taglio del frantumatore ogni due secondi. Arrestare il frantumatore quando si solleva l'utensile ad aria compressa per modificare la sua posizione, poiché si possono verificare forti vibrazioni quando si solleva in alto l'utensile ad aria compressa usando le maniglie.
- Tenere l'utensile ad aria compressa con una presa non troppo stretta ma sicura, rispettando le necessarie forze di reazione della mano, poiché il rischio di vibrazione di norma aumenta con una forza di presa crescente.

#### **Ulteriori istruzioni di sicurezza**

- L'aria compressa può provocare lesioni gravi.
- Quando un utensile ad aria compressa non è in funzione, prima della sostituzione di accessori o durante l'esecuzione di lavori di riparazione, si deve sempre arrestare l'alimentazione dell'aria, depressurizzare i tubi flessibili dell'aria e staccare l'utensile ad aria compressa dall'alimentazione di aria compressa.
- Non dirigere mai il getto d'aria verso se stesso o con-

tro altre persone.

- I tubi flessibili fuori controllo possono causare lesioni gravi. Verificare sempre che i tubi flessibili e i relativi mezzi di fissaggio non siano danneggiati e non siano allentati.
- Evitare che l'aria fredda raggiunga le mani.
- Non utilizzare innesti rapidi all'ingresso dell'utensile. Per i raccordi dei tubi flessibili con filettature, utilizzare solo il tipo in acciaio temprato (o in un materiale di simile resistenza agli urti).
- Nel caso siano utilizzati raccordi girevoli universali (innesti a denti) si devono utilizzare perni di arresto, inoltre devono essere utilizzati dei fermacavi di sicurezza come protezione in caso di distacco del flessibile dall'utensile ad aria compressa o dei flessibili tra loro.
- Accertarsi che la pressione indicata sull'utensile ad aria compressa non sia superata.
- Non trascinare mai l'utensile ad aria compressa afferrandolo per il tubo flessibile.
- Se l'utensile ad aria compressa è messo in funzione su un supporto, fissarlo in modo sicuro. La perdita di controllo può provocare lesioni.

#### **Altre indicazioni di sicurezza**

- Osservare le eventuali disposizioni speciali per la protezione sul lavoro e la prevenzione degli infortuni, per l'impiego di compressori e utensili ad aria compressa.
- Accertarsi che non sia superata la massima pressione di lavoro ammessa, indicata nei dati tecnici.
- Non sovraccaricare questo utensile - utilizzarlo solo nel campo di potenza che è indicato nei dati tecnici.
- Utilizzare lubrificanti privi di rischi. Assicurare un'adeguata ventilazione della zona di lavoro. In caso di scarico elevato: controllare l'utensile ad aria compressa e, se necessario, ripararlo o sostituirlo.
- Non utilizzare questo utensile in caso di mancata concentrazione. Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un utensile ad aria compressa. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso può causare lesioni gravi.
- Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata. Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
- Mettere in sicurezza gli utensili ad aria compressa fuori dalla portata di bambini.
- Non conservare l'utensile all'aperto o in ambiente umido, privo di protezione.
- Proteggere l'utensile ad aria compressa dalla polvere e dalla sporcizia, in particolare il collegamento dell'aria compressa e gli elementi di comando.

#### **Rischi residui**

Anche quando si utilizza correttamente questo strumento, rimangono sempre rischi residui. In relazione alla modalità costruttiva e alla realizzazione di questo strumento possono presentarsi i seguenti pericoli:

- 1 Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.

- 2 Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
- 3 Danni alla salute derivanti da vibrazioni mano-braccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

## Utilizzo proprio

Gli strumenti descritti sono idonei, in base all'utilizzo dell'utensile, esclusivamente a comprimere, conficcare, raschiare, tagliare, sezionare, spianare, bocciardare, dissotterrare, pulire, scavare, staccare materiali diversi. Ogni altro utilizzo non è conforme alla destinazione d'uso ed è pertanto vietato. È pure vietata la trasformazione, l'inserimento di utensili di altri produttori, così come la compromissione o la modifica degli elementi di comando o di regolazione. È vietato l'utilizzo in aree EX (a rischio di esplosione). I lavori in acqua o sott'acqua non sono permessi.

## Dati tecnici

Lunghezza totale	820 mm
Pressione di servizio	6,3 bar
Consumo aria minimo	160 l/min
Consumo aria massimo (a 6,3 bar)	280 l/min
Numero di impulsi	2100 bpm
Supporto utensile	18 mm
Diametro interno tubo flessibile	8 mm

## Rumore e vibrazioni

I valori di rumore e vibrazione sono stati rilevati con una procedura di misurazione standardizzata.

Livello di pressione acustica $L_{pA}$	86,69 dB(A)
Livello di potenza acustica $L_{WA}$	100,7 dB(A)
Incertezza $K_{WA}$	1,66 dB
Vibrazione $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Incertezza K	1,5 m/s <sup>2</sup>

## Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

## Prima della messa in funzione

Prima del funzionamento, controllare che lo strumento, tutti gli utensili e gli accessori non presentino danni visibili. Gli utensili danneggiati non devono essere utilizzati.

Per l'alimentazione dell'aria dello strumento ad aria compressa è necessaria una sorgente di aria compressa con potenza sufficiente da 3 a 6,3 bar (ad es. un compressore) ed una potenza di aspirazione di almeno 160 l/min.

**⚠ Attenzione! Pericolo di danni allo strumento quando la pressione di esercizio è superiore a 6,3 bar.**

Sono raccomandati i seguenti compressori:

24 litri	lavori leggeri
50 litri	lavori medi
100 litri e più	lavori pesanti

## Collegamento

- Tra la sorgente di aria compressa e l'utensile ad aria compressa collegare un'unità di manutenzione completa con oliatore a spruzzo. Un'unità di manutenzione è disponibile presso i rivenditori specializzati e non è inclusa nella fornitura.
- Il tubo flessibile per aria compressa (non incluso nella fornitura) non deve essere più lungo di 15 metri e deve avere un diametro interno di almeno 8 mm, per evitare una perdita di pressione. **⚠ Attenzione! Pericolo di caduta a causa di tubi flessibili per aria compressa posati in modo non corretto! Posare i tubi flessibili ad aria compressa in modo che non attraversino nessun percorso e siano posati in piano sul terreno. Posare sempre i tubi flessibili per aria compressa in modo che nella zona di lavoro rimanga una riserva di tubi adeguata.**
- Accertarsi che l'oliatore della linea sia applicato allo stesso piano o livello dello strumento di lavoro.

## Lubrificazione

- Se dopo il funzionamento l'utensile a innesto è leggermente umido di olio sull'estremità di inserimento (esagonale) l'oliatore è installato in modo corretto.
- Se l'olio fuoriesce dalla valvola del gruppo operativo o fluisce lungo l'utensile a innesto, la quantità di olio è impostata troppo alta.
- Regolare la quantità dell'olio e rabboccare con olio
- Utilizzare l'olio speciale per aria compressa. Importante: Utilizzare esclusivamente olio privo di resina!

## Inserire/sostituire l'utensile

**⚠ Pericolo di lesioni a causa degli utensili!** Per l'inserimento o la sostituzione di utensili, si deve depressurizzare completamente lo strumento, poiché questo può essere messo in funzione in modo imprevisto a causa di manovre errate. Durante l'utilizzo di utensili taglienti, appuntiti o caldi

Indossare sempre idonei guanti protettivi per evitare di procurarsi lesioni.

Utilizzare esclusivamente utensili originali o utensili che sono stati omologati dal produttore per l'uso con questo strumento ad aria compressa.

### **Inserire l'utensile (Fig. 2)**

1. Tenere lo strumento ad aria compressa con il supporto utensile (1) verso l'alto. Sorreggerlo mantenendolo con l'altra estremità sul terreno. Quando lo strumento è ancora in funzione, controllare se il supporto utensile (1) è oliato.
2. Inserire l'utensile a innesto (7), con l'estremità esagonale orientata come richiesto, nel supporto utensile (1).
3. Spingere con l'altra mano il manicotto scorrevole (2) verso il basso, finché l'utensile a innesto (7) scivola nel supporto. Riportare indietro il manicotto scorrevole (2).
4. Verificare, tirando l'utensile a innesto (7) se è innestato in modo corretto nel supporto utensile (1). Verificare se l'estremità esagonale dell'utensile a innesto (7) è posizionata con accoppiamento geometrico nel supporto utensile.
5. Spingere il manicotto scorrevole (2) per metà verso il basso.
6. Estrarre con l'altra mano l'utensile a innesto (7). Riportare indietro il manicotto scorrevole (2).

**⚠ Attenzione! Rischio di lesioni dovuto alla proiezione di utensili.** Ad ogni cambio di utensile, accertarsi che il supporto utensile (1) non presenti segni di usura evidenti o abbia un gioco eccessivo. Inoltre accertarsi sempre che l'estremità esagonale sull'utensile sia in condizioni ineccepibili. Dopo ogni cambio utensile verificare la posizione stabile dell'utensile.

### **Collegamento tubo flessibile**

1. Collegare il tubo flessibile (non incluso nella fornitura) alla sorgente di aria compressa (ad es. il compressore) e aprire l'alimentazione di aria compressa.
2. Verificare la tenuta dei tubi flessibili ad aria compressa e dei raccordi. In caso di assenza di tenuta, interrompere l'alimentazione di aria compressa e sostituire il tubo flessibile!
3. Collegare il tubo flessibile (8) al raccordo (5) dello strumento ad aria compressa (Fig. 3). Nel fare questo, accertarsi che lo strumento ad aria compressa non possa mettersi in funzione autonomamente. Se fosse così, staccare immediatamente il raccordo per l'aria compressa. Far riparare lo strumento ad aria compressa in un'officina specializzata o dal produttore.

### **Lavori con lo strumento**

**⚠ Attenzione! Pericolo di lesioni gravi e persino mortali quando lo strumento - anche senza utensile - viene diretto contro uomini o animali e quando persone o animali si trovano nell'area di pericolo.** Non dirigere mai lo strumento contro uomini o animali. L'operatore è responsabile che non siano presenti persone o animali nell'area di pericolo. Non appena persone o animali accedono all'area di pericolo l'operatore

deve arrestare subito lo strumento e garantire che tali persone o animali mantengano una sufficiente distanza di sicurezza. L'area di pericolo dipende sempre dai lavori da eseguire e dall'utensile. Perciò è responsabilità dell'operatore definire l'area di pericolo.

**AVVERTENZA!** Il gruppo percussore del dispositivo funziona solo se l'utensile si trova in contatto con il materiale da lavorare. Questa funzione serve come protezione da eventuali danni al dispositivo.

1. Premere la leva di avviamento (4) e il meccanismo a impulsi per alimentare l'aria compressa ed avviare lo strumento ad aria compressa.
2. Durante i lavori tenere sempre lo strumento ad aria compressa con entrambe le mani:
  - Tenere l'utensile ad aria compressa con una mano sul manico (3) o la maniglia (6) e con l'altra mano sulla leva di avviamento (4).
3. **Nota!** Tenere l'utensile a innesto (7) sul materiale da lavorare. Non azionare lo strumento ad aria compressa senza contatto con il materiale! Colpi a vuoto possono causare l'usura dell'estremità esagonale dell'utensile e del manicotto scorrevole (2) del supporto utensile (1).
4. La maniglia (6) e il manico (3) servono a guidare lo strumento, non ad esercitare forza supplementare sul materiale. Applicare solo la potenza muscolare necessaria affinché lo strumento ad aria compressa superi la resistenza della guida dell'utensile, il colpo vada in avanti, lo strumento ad aria compressa non salti in alto e il materiale sia effettivamente lavorato.
5. sollevamento mediante leva è limitatamente possibile. Un sollevamento mediante leva con forza eccessiva può causare la rottura del manico (3) o dell'utensile a innesto (7). **⚠ Pericolo di lesioni! Pericolo di caduta a causa della rottura del manico o dell'utensile per lo spostamento inaspettato del peso. Non sollevare mediante leva con forza eccessiva.**
6. Quando si rilascia la leva di avviamento (4) viene interrotta l'alimentazione di aria compressa. Lo strumento ad aria compressa si arresta con un breve tempo di ritardo. **⚠ Pericolo di lesioni! Pericolo di lesioni gravi o mortali o di danni allo strumento o all'utensile, quando la leva di avviamento viene arrestata in modo stabile. Non arrestare mai la leva di avviamento con fascette, nastro adesivo o altri mezzi.**

Verificare al più tardi dopo 2 ore di esercizio se il supporto utensile è provvisto di uno strato di olio. Se non è così, applicare alcune gocce di olio speciale nel tubo flessibile di collegamento. Si consiglia come regola generale il funzionamento dello strumento ad aria compressa insieme ad un'unità di manutenzione con oliatore a spruzzo. È ragionevole ingrassare il supporto esagonale dell'utensile in caso di forze di pressione di maggiore entità. Una quantità di olio troppo elevata attenua la potenza del colpo. Si formano gocce sulla leva di avviamento o sul supporto utensile. In questi casi ridurre la quantità di olio nell'oliatore ed eventualmente pulire lo strumento. Una

quantità di olio troppo ridotta causa danni sullo strumento e sull'utensile. Controllare l'adduzione olio, eventualmente rabboccare l'olio o regolare l'oliatore.

### Finedel lavoro

Interrompere l'alimentazione di aria compressa dal tubo flessibile per aria compressa allo strumento.

#### Durante la pausa di lavoro:

- Interrompere l'alimentazione di aria compressa.
- Estrarre l'utensile dallo strumento.
- Verificare se il supporto utensile è provvisto di uno strato di olio.
- Se non è così, applicare alcune gocce di olio speciale nel tubo flessibile di collegamento e mettere in funzione lo strumento senza utensile per ca. 15 secondi.
- Pulire lo strumento ad aria compressa, gli utensili, il tubo flessibile e altri accessori con un panno pulito asciutto o imbevuto di olio.

### Manutenzione e cura

Lo strumento non richiede manutenzione se si esclude la regolare alimentazione dell'olio.

Pulire regolarmente lo strumento.

## Stoccaggio

### Indicazioni

- Eseguire lo stoccaggio dello strumento in un locale asciutto e privo di gelo (10-25°C).
- Materiali contenenti concimi e altri prodotti chimici per giardino possono avere effetti altamente corrosivi per le parti in metallo. Non eseguire lo stoccaggio dello strumento nelle vicinanze di tali materiali.

### Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Lo strumento ad aria compressa è privo di effetto o ha un effetto troppo debole	Mancanza di lubrificazione del pistone, interno dell'alloggiamento presenta ruggine	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spingere indietro il pistone dal supporto utensile con un percussore</li> <li>• Applicare dell'olio speciale nel tubo flessibile di collegamento e nel supporto utensile</li> <li>• Mettere brevemente in funzione lo strumento senza utensile</li> <li>• Ripetere il processo alcune volte</li> </ul>
	Sul tubo flessibile dell'aria è penetrata sporcizia	La riparazione deve essere effettuata da un'officina specializzata
	Troppo olio lubrificante utilizzato o acqua nel meccanismo a impulsi	Mettere brevemente in funzione lo strumento senza utensile
	Forza di pressione troppo alta	Ingrassare il supporto utensile e ridurre la forza della pressione
	Potenza di uscita della sorgente di aria troppo ridotta	Utilizzare sorgenti di aria con potenza di uscita maggiore
L'utensile a innesto non si incastra più nel supporto utensile o non si arresta	Gioco eccessivo dell'utensile o del supporto utensile. (causa per lo più pressione troppo alta o colpi a vuoto)	La riparazione deve essere effettuata da un'officina specializzata
L'utensile a innesto non può essere inserito o estratto	Sporcizia nel manicotto scorrevole impedisce lo sblocco	La riparazione/pulizia deve essere effettuata da un'officina specializzata
Lo strumento passa in funzionamento continuo senza aver azionato la leva di avviamento	Valvola difettosa	La riparazione deve essere effettuata da un'officina specializzata



## Vysvětlení symbolů na přístroji

		Pozor! Možná za nedodržení Nebezpečí ohrožení života, riziko zranění nebo poškození náradí!
		Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.
		Noste ochranné brýle!
		Noste ochranná sluchátka!
		Používejte pracovní rukavice.
		Používejte ochrannou obuv.
		Bude-li se při práci prášit, noste ochranu dýchacích cest!

## Úvod

### VÝROBCE:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

### POZNÁMKA:

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.

### Popis stroje (Fig. 1)

1. Upevnění nástroje
2. Posuvná objímka
3. Násada
4. Vybavovací páka
5. Přípojka
6. Držadlo
7. Nástavec

### Rozsah dodávky

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

### POZOR

**Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastické sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!**

### Všeobecné bezpečnostní pokyny

△ **VÝSTRAHA** – Za účelem minimalizace nebezpečí poranění si přečtěte návod k použití.

**VÝSTRAHA** Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedodržení bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro pozdější použití.** Předávejte vaše pneumatické nářadí jen společně s těmito dokumenty.

- Uživatel nebo zaměstnavatel uživatele musí posoudit zvláštní rizika spojená s používáním nářadí.
- Před seřizováním, používáním, opravou, údržbou nebo výměnou dílů příslušenství, jakož i před prací v blízkosti pneumatického nářadí, si přečtěte bezpečnostní pokyny, kterým musíte porozumět. Pokud tomu tak není, může to vést k těžkým zraněním.
- Pneumatické nářadí by měla seřizovat, nastavovat nebo používat výhradně kvalifikovaná a vyškolená obsluha.
- Na pneumatickém nářadí se nesmí provádět žádné úpravy. Změny mohou snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhu.
- Nikdy nepoužívejte poškozené pneumatické nářadí. Pneumatické nářadí pečlivě ošetřujte. Pravidelně kontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nevzpříčují se, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je omezena funkce pneumatického nářadí. Zkontrolujte úplnost a čitelnost štítků a nápisů. Poškozené díly nechte před použitím nářadí opravit nebo vyměnit. Mnoho úrazů má příčinu ve špatně udržovaném pneumatickém nářadí.

### Speciální bezpečnostní pokyny

#### Ohrožení vyvrstvenými díly

- Před výměnou používaného nástroje nebo dílů příslušenství, před prováděním nastavení či údržby odpojte pneumatické nářadí od zásobování stlačeným vzduchem.
- Při prasknutí obrobku, poškození dílů příslušenství nebo pneumatického nářadí mohou být vysokou rychlostí vyvrstveny díly.
- Při provozu, výměně dílů příslušenství, při provádění oprav nebo údržby pneumatického nářadí noste vždy ochranu očí odolnou proti nárazu. Stupeň nezbytné ochrany by se měl posuzovat samostatně pro každé použití.
- Při práci nad úrovní hlavy noste ochrannou přilbu. Zajistěte, aby také ostatním osobám nehrozilo nebezpečí.
- Zajistěte, aby byl obrobek bezpečně upevněn.
- Pneumatické nářadí zapněte pouze tehdy, když aretace v pneumatickém nářadí řádně drží použitý nástroj.
- K prevenci úrazů se musí vyměnit všechny opotřebované, zlomené nebo ohnuté díly aretace.
- Před zapnutím pneumatického nářadí nasadte používaný nástroj stabilně na opracovávanou plochu.

#### Ohrožení za provozu

- Při používání pneumatického nářadí mohou být ruce obsluhy vystaveny nebezpečí, např. úderu, řezným poraněním, odřeninám a působení tepla. K ochraně rukou noste vhodné rukavice.
- Obsluha a pracovníci údržby musí být fyzicky schopni zvládat velikost, hmotnost a výkon pneumatického nářadí.
- Držte správně pneumatické nářadí: Buďte připraveni reagovat na obvyklé nebo náhlé pohyby – mějte připravené obě ruce.
- Zajistěte si bezpečný postoj a vždy udržujte rovnováhu.

- Zabraňte neúmyslnému uvedení nářadí do provozu. Při přerušení zásobování stlačeným vzduchem vypněte pneumatické nářadí vypínačem.
- Používejte pouze maziva doporučená výrobcem.
- Během používání a po něm se vyvarujte přímého kontaktu s používaným nástrojem, protože může být horký nebo mít ostré hrany.
- Noste osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle. Nošení osobních ochranných pomůcek, jako jsou ochranné rukavice, ochranný oděv, maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, podle druhu nasazení nářadí snižuje riziko poranění a doporčuje se.

#### Ohrožení opakovanými pohyby

- Při práci s pneumatickým nářadím můžete vnímat nepříjemné pocity v rukou, pažích, ramenech, v oblasti krku nebo v jiných částech těla.
- Pro práci s pneumatickým nářadím zaujměte pohodlný postoj, dbejte na dobrou stabilitu a vyvarujte se nevhodných pozic při držení těla a takových pozic, u kterých je obtížné udržovat rovnováhu. Pracovník obsluhy by měl během prací, které trvají dlouho dobu, měnit držení těla, což může pomoci zabránit únavě a nepříjemným pocitům.
- Pokud se u pracovníka obsluhy objeví symptomy jako trvalá nevolnost, obtíže, bušení srdce, bolest, mravenčení, hluchota, pálení nebo ztuhlost, neměl by tyto varující signály ignorovat. Měl by tuto skutečnost sdělit zaměstnavateli a konzultovat s odborným lékařem.

#### Ohrožení díly příslušenství

- Před upevněním nebo výměnou používaného nástroje nebo dílu příslušenství odpojte pneumatické nářadí od zásobování stlačeným vzduchem.
- Používejte pouze příslušenství určené pro toto nářadí, které splňuje požadavky a parametry uvedené v tomto návodu k obsluze.
- Nikdy nepoužívejte sekáče jako ruční nářadí. Jsou konstruovány pro použití s neotáčivým sekacím pneumatickým nářadím a mají odpovídající tepelnou úpravu.
- Nikdy nepoužívejte tupý sekáč, protože práce s ním vyžaduje nadměrně vysoký tlak, což může vést k únavovému poškození nástroje. Tupé nástroje mohou způsobit zesílení vibrací, proto byste měli vždy používat ostré nástroje.
- Horké díly příslušenství nikdy nechladte ve vodě. Může to způsobit křehkost materiálu a předčasný selhání.
- Nepoužívejte nasazovaný nástroj jako páku (např. při sekání drážek). Může dojít ke zlomení nebo poškození sekáče. Postupujte při práci po malých kouscích, zabráníte tak uvíznutí nástroje.
- Během používání a po něm se vyvarujte přímého kontaktu s používaným nástrojem, protože může být horký nebo mít ostré hrany.

#### Ohrožení na pracovišti

- Uklouznutí, zakopnutí nebo pád jsou hlavní příčiny zranění na pracovišti. Všimněte si povrchů, které mohou být používáním pneumatického nářadí kluzké, nezapomeňte, že můžete zakopnout o vzduchovou hadici.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně. Mohou zde hrozit skrytá nebezpečí poranění elektrickým kabelem nebo jinými zásobovacími vedeními.
- Pneumatické nářadí není určeno pro použití ve výbušných atmosférách a není izolované proti kontaktu se zdroji elektrické energie.
- Zkontrolujte, zda se na místě, kde chcete vrtat nebo šroubovat, nenachází žádné elektrické, vodovodní nebo plynové vedení (např. pomocí detektoru kovů).

#### Ohrožení prachem a párami

- Prach a páry vznikající při používání pneumatického nářadí mohou poškodit zdraví (např. rakovina, vrozené vady, astma a/nebo dermatitida); je nezbytné provést posouzení rizika s ohledem na tato ohrožení a realizovat vhodná opatření.
- Posouzení rizika by mělo zahrnovat prach vznikající při používání pneumatického nářadí a případný prach v prostředí zviřený používání tohoto nářadí.
- Pneumatické nářadí se musí provozovat a jeho údržba provádět podle doporučení uvedených v tomto návodu, aby se uvolňování prachu a par snížilo na minimální možnou úroveň.
- Odpadní vzduch se musí odvádět tak, aby se zvířené prachu v prašném prostředí snížilo na minimální možnou úroveň.
- Vznikají-li prach nebo páry, je hlavním úkolem jejich uvolňování v místě kontrolovat.
- Namontované díly nebo díly příslušenství pneumatického nářadí určené k zachycení, odsávání nebo potlačení vzniku polévatého prachu nebo par by se měly řádně používat a udržovat podle pokynů výrobce.
- Spotřební materiál a používaný nástroj je třeba volit, udržovat a měnit podle doporučení tohoto návodu. Tím zabráníte zvýšenému vytváření prachu a par.
- Používejte ochranné pracovní pomůcky k ochraně dýchacích cest podle pokynů zaměstnavatele nebo tak, jak to vyžadují předpisy ochrany zdraví.

#### Ohrožení hlukem

- Vysoká hlučnost může při nedostatečné ochraně sluchu způsobit trvalá poškození sluchu, ztrátu sluchu a jiné problémy, jako tinnitus (zvonění, hučení, pískání nebo bzučení v uchu).
- Je nezbytné provést posouzení rizika s ohledem na tato ohrožení a realizovat vhodná opatření.
- Mezi vhodná opatření ke snížení rizika patří používání izolace, jež zabraňuje vzniku zvonivého hluku u obrobků.
- Používejte ochranné pracovní pomůcky k ochranu sluchu podle pokynů zaměstnavatele a tak, jak to vyžadují předpisy ochrany zdraví.
- Pneumatické nářadí používejte a jeho údržbu provádějte podle doporučení uvedených v tomto návodu. Tím zabráníte zbytečnému zvýšení hlučnosti.

- Spotřební materiál a používaný nástroj je třeba volit, udržovat a měnit podle doporučení tohoto návodu. Tím zabráníte zbytečnému zvýšení hluchosti.
- Integrovaný tlumič hluku se nesmí demontovat a musí být v dobrém stavu.

#### Ohrožení vibracemi

- Působení vibrací může způsobit poškození nervů a poruchy krevního oběhu v rukách a pažích.
- Při práci v chladném prostředí noste teplé oblečení, vaše ruce musí být teplé a suché.
- Pokud zjistíte, že pokožka na prstech nebo rukách znecitlivěla, brní, bolí nebo zbledla, přestaňte s pneumatickým nářadím pracovat, informujte svého zaměstnavatele a konzultujte s lékařem.
- Pneumatické nářadí používejte a jeho údržbu provádějte podle doporučení uvedených v tomto návodu. Tím zabráníte zbytečnému zesílení vibrací.
- Nedržte používaný nástroj volnou rukou, protože to zesiluje působení vibrací.
- V případě betonu vysekávejte sekáči malé kousky, abyste zabránili uvíznutí nástroje.
- Každých několik sekund pohybujte s řezným nástrojem od sekáčů. Když zvedáte pneumatické nářadí, abyste změnili jeho polohu, přidržte sekáč. Jinak může dojít k silným vibracím, zvedáte-li pneumatické nářadí za rukojeti.
- Nedržte nářadí příliš pevně, ale jistě. Přitom musí zůstat zachovány potřebné reakční síly ruky, neboť riziko vibrací zpravidla roste se zvyšující se silou vynaloženou na držení nářadí.

#### Dodatečné bezpečnostní pokyny

- Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění.
- Pokud pneumatické nářadí nepoužíváte, před výměnou dílů příslušenství nebo při provádění oprav vždy uzavřete přívod vzduchu, odtlakujte vzduchovou hadici a odpojte pneumatické nářadí od přívodu stlačeného vzduchu.
- Proud vzduchu nikdy nesměřujte na sebe nebo jiné osoby.
- Uvolněné hadice šlehaající okolo mohou způsobit vážná zranění. Vždy proto zkontrolujte, zda nejsou hadice a jejich upevňovací prvky poškozené a zda se neuvolnily.
- Na ruce nesmí být přiváděn studený vzduch.
- U přípojky nástroje nepoužívejte rychlospojky. Jako hadicové přípojky se závitem používejte pouze přípojky z kalené oceli (nebo z materiálu s podobnou odolností proti nárazům).
- Používají-li se univerzální otočné spojky (zubové spojky), musí se nasadit aretační kolíky a doporučuje se používat hadicové spojky Whipcheck, abyste zajistili ochranu v případě selhání propojení hadice s pneumatickým nářadím nebo vzájemného propojení hadic.
- Zajistěte, aby nebyl překročen max. tlak uvedený na pneumatickém nářadí.
- Nikdy nenoste pneumatické nářadí za hadici.
- Provozujete-li pneumatické nářadí v držáku: nářadí bezpečně upevněte. Ztráta kontroly nad nářadím může způsobit poranění.

#### Další bezpečnostní pokyny

- Dodržujte speciální předpisy bezpečnosti práce a prevence úrazů při zacházení s kompresory a pneumatickým nářadím.
- Zajistěte, aby nebyl překročen maximální přípustný pracovní tlak uvedený v Technických údajích.
- Nepřetěžujte toto nářadí – používejte jej pouze v rozsahu výkonu, který je uveden v Technických údajích.
- Používejte nezávadná maziva. Zajistěte dostatečné větrání pracoviště. Při zvýšeném úběru: nechte pneumatické nářadí zkontrolovat a příp. opravit.
- Nepoužívejte tento nástroj, když nejste soustředění. Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s pneumatickým nářadím rozumně. Nářadí nepoužívejte, pokud jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Moment nepozornosti při použití nářadí může vést k vážným poraněním.
- Udržujte své pracovní místo čisté a dobře osvětlené. Nepořádek nebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.
- Zajistěte pneumatické nářadí před dětmi.
- Neuchovávejte nářadí nechráněné venku nebo ve vlhkém prostředí.
- Chraňte pneumatické nářadí, především přípojku stlačeného vzduchu a ovládací prvky, před prachem a nečistotou.

#### Zbytková rizika

I při opatrném používání tohoto přístroje stále existují zbytková rizika. Níže uvedená nebezpečí se mohou vyskytnout v souvislosti s typem konstrukce a provedením tohoto přístroje:

- 1 Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
- 2 Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
- 3 Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

#### Použití podle účelu určení

Popsané přístroje jsou v závislosti na používání nástrojů vhodné pouze ke zhutňování, beranění, škrabání, řezání, vylamování, odkopávání, propichování, uvolňování, čištění, kopání, uvolňování různých materiálů. Jakýkoliv jiný způsob používání je v rozporu s určeným účelem, a proto také zakázaný. Přestavby, používání cizích nástrojů, jakož i poškozování nebo úpravy ovládacích nebo stavěcích dílů jsou rovněž zakázány. Je zakázáno používání v oblastech s nebezpečím výbuchu. Práce ve vodě nebo pod vodou nejsou dovoleny.

## Technické údaje

Celková délka	820 mm
Provozní tlak	6,3 bar
Spotřeba vzduchu minimální	160 l/min
Spotřeba vzduchu maximální (při 6,3 bar)	280 l/min
Počet úderů	2100 bpm
Upevnění nástroje	18 mm
Vnitřní průměr hadice	8 mm

### Hluk a vibrace

Hladiny hluku a vibrací byly vyvinuty se standardizovaným postupem měření.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	86,69 dB(A)
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$	100,7 dB(A)
Nejistota $K_{WA}$	1,66 dB
Vibrace $a_n$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Nejistota K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

### Před uvedením do provozu

Před provozem zkontrolujte přístroj, všechny nástroje a díly příslušenství, zda nemají viditelná poškození. Poškozené nástroje nesmí být používány.

Pro zásobování pneumatického nástroje vzduchem je nutný dostatečně výkonný zdroj stlačeného vzduchu (např. kompresor) 3 až 6,3 bar a sací výkon minimálně 160 l/min.

**⚠ Pozor! Nebezpečí poškození přístroje, pokud provozní tlak na přístroji činí více než 6,3 bar.**

Doporučujeme následující kompresory:

24 litrů	lehké práce
50 litrů	střední práce
100 litrů a více	těžké práce

### Přípojka

- Zapojte mezi zdroj stlačeného vzduchu a pneumatický nástroj kompletní jednotku údržby s mlhovou maznicí. Jednotku údržby lze koupit ve specializované prodejně a není obsažena v dodávce.
- Pneumatická hadice (není obsažena v dodávce) by neměla být delší než 15 metrů a měla by mít vnitřní průměr minimálně 8 mm, aby se zabránilo ztrátě tla-

ku. **⚠ Pozor! Nebezpečí pádu díky neodborně instalovaným pneumatickým hadicím! Pneumatické hadice instalujte tak, aby nebyly položeny přes cesty a naplocho doléhaly na podlahu. Instalujte pneumatické hadice vždy tak, aby v pracovní oblasti zůstala přiměřená rezerva hadice.**

- Pamatujte na to, že maznice vedení má být umístěna ve stejné výšce jako vedení, resp. úrovni jako pracovní přístroj.

### Mazání

- Pokud je nástavec po provozu na konci nasazení (šestihran) lehce navlhčený olejem, je olej správně nastaven.
- Pokud olej vystupuje na ventilu ovládacího tělesa nebo proudí podél nástavce, je nastaveno příliš velké množství oleje.
- Nastavte množství oleje a doplňte olej
- Používejte prosím speciální olej pro stlačený vzduch  
Důležité: Používejte jen olej bez obsahu pryskyřice!

### Nasazení/výměna nástroje

**⚠ Nebezpečí zranění nástrojem!** K nasazování nebo výměně nástrojů musí být z přístroje zásadně vypuštěn tlak, protože přístroj se při chybné manipulaci může nadále spustit. Při manipulaci s ostrými, špičatými nebo horkými nástroji vždy noste vhodné ochranné rukavice k zamezení zranění.

Používejte výhradně originální nástroje nebo nástroje, výslovně schválené výrobcem pro používání pro tento pneumatický přístroj.

### Nasazení nástroje (obr. 2)

1. Držte pneumatický přístroj upínáním nástroje (1) směrem nahoru. Opřete ho na druhém konci o zem. Pokud již byl pneumatický přístroj v provozu, zkontrolujte, zda upínání nástroje (1) obsahuje olej.
2. Nasadte nástavec (7) šestihranem do potřebného vyrovnání do upínání nástroje (1).
3. Posuňte druhou rukou posuvnou objímku (2) dolů, až nástavec (7) sklouzne do upnutí. Posuvnou objímku (2) opět posuňte zpět.
4. Zkontrolujte tahem za nástavec (7), zda správně zaskočil do upínání nástroje (1). Zkontrolujte, zda šestihran nástavce (7) dosedá do upínání nástroje.
5. Posuňte posuvnou objímku (2) dolů až do poloviny.
6. Vytáhněte druhou rukou nástavec (7). Posuvnou objímku (2) opět posuňte zpět.

**⚠ Pozor! Nebezpečí zranění odlétávajícím nástrojem.** Při každé výměně nástroje dbejte na to, aby upínání nástroje (1) nevykazovalo silné známky opotřebení nebo bylo velmi silně vytlučené. Dbejte dále na to, aby byl šestihran na nástroji v bezvadném stavu. Po každé výměně nástroje dbejte na jeho pevné usazení.

## Připojení hadice

1. Připojte hadici (není obsažena v dodávce) ke zdroji stlačeného vzduchu (např. ke kompresoru) a otevřete přívod stlačeného vzduchu.
2. Zkontrolujte těsnost pneumatických hadic a spojek. Při netěsnostech přerušete přívod stlačeného vzduchu a vyměňte hadici!
3. Připojte hadici (8) k přípojce (5) na pneumatickém přístroji (obr.3). Dbejte přitom na to, aby se pneumatický přístroj samočinně nespustil. Pokud by se to stalo, odpojte ihned pneumatickou spojku. Nechte pneumatický přístroj opravit v odborné dílně nebo u výrobce.

## Práce s přístrojem

**△ Pozor! Nebezpečí těžkých až smrtelných zranění, pokud je přístroj - i bez nástroje - nasměrován proti lidem nebo zvířatům, a pokud se osoby nebo zvířata nachází v nebezpečné oblasti.** Nesměrujte přístroj nikdy proti lidem nebo zvířatům. Obsluha je odpovědná za to, aby se v nebezpečné oblasti přístroje nenacházely žádné osoby nebo zvířata. Jakmile se osoby nebo zvířata pohybují směrem do nebezpečné oblasti, musí obsluha přístroj okamžitě vypnout a zajistit, aby osoby nebo zvířata dodržovaly dostatečnou bezpečnou vzdálenost. Nebezpečná oblast vždy závisí na druhu práce a nástroji. Proto je provozovatel zodpovědný za stanovení nebezpečné oblasti.

**UPOZORNĚNÍ!** Beranidlo přístroje pracuje jen tehdy, když je nástroj v kontaktu se zpracovávaným materiálem. Tato funkce slouží jako ochrana proti poškození přístroje.

1. Stiskněte vybavovací páku (4) pro přivedení stlačeného vzduchu do beranidla a spusťte pneumatický přístroj.
2. Pneumatický přístroj při práci vždy držte oběma rukama:
  - Držte jednou rukou pneumatický nástroj za násadu (3) nebo rukojeť (6) a druhou rukou vybavovací páku (4)
3. **Upozornění! Držte nástavec (7) u zpracovávaného materiálu. Neprovozujte pneumatický přístroj bez kontaktu s materiálem! Údery naprázdno vedou ke zvýšenému opotřebenému šestihranu nástroje a posuvné objímky (2) upínání nástroje (1).**
4. Rukojeť (6) a násada (3) slouží k vedení přístroje, ne k vyvíjení dodatečné síly na materiál. Musí být vynaloženo jen tolik lidské síly, aby pneumatický přístroj překonal odpor vedení nástroje, úder směřoval dopředu, pneumatický přístroj nevyskakoval do výšky a materiál byl skutečně zpracován.
5. Zvedání je možné omezeně. Příliš silné zvedání může vést ke zlomení násady (3) nebo nástavce (7). **△ Nebezpečí zranění! Nebezpečí pádu při prasknutí násady nebo nástroje nečekaným přemístěním hmotnosti. Nezvedejte příliš vysoko.**
6. Když uvolníte vybavovací páku (4), přeruší se přívod stlačeného vzduchu. Pneumatický přístroj se zastaví s krátkou dobou doběhu. **△ Nebezpečí zranění! Nebezpečí těžkých nebo smrtelných zranění ne-**

**bo poškození přístroje, resp. nástroje, pokud je vybavovací páka trvale zaaretovaná. Vybavovací páku nikdy nearetujte kabelovou páskou, lepicí páskou nebo jinými prostředky.**

Kontrolujte nejpozději po 2 provozních hodinách, zda je na upínání nástroje olejový film. Pokud tomu tak není, kápněte několik kapek speciálního oleje do přípojné hadice. Doporučujeme Obecně provoz pneumatického přístroje ve spojení s jednotkou údržby s mlhovou maznicí. Při větších přítlačných silách je účelné mazání šestihranu upínání nástroje tukem.

Příliš velké množství oleje tlumí údernost. Vytváří se kapky na vybavovací páce nebo na upínání nástroje. V těchto případech snižte množství oleje na maznici, a příp. přístroj vyčistěte. Příliš malé množství oleje vede k poškození přístroje a nástroje. Zkontrolujte přívod oleje, příp. olej naplňte, resp. nastavte maznici.

## Konec práce

Přerušete přívod stlačeného vzduchu z pneumatické hadice k přístroji.

### Při pracovní přestávce:

- Pneumatický nástroj odkládejte zajištěný.
- Pokud jsou v přístroji ostré nebo špičaté nástroje, zakryjte je..

### Při ukončení práce:

- Přerušete napájení stlačeným vzduchem.
- Vyjměte nástroj z přístroje.
- Zkontrolujte, zda je na upínání nástroje olejový film.
- Pokud tomu tak není, kápněte několik kapek speciálního oleje do přípojné hadice a uveďte přístroj bez nástroje asi na 15 s do provozu.
- Vyčistěte pneumatický přístroj, nástroje, hadici a ostatní příslušenství suchou nebo čistou utěrkou, napuštěnou olejem..

## Údržba a ošetřování

Pokud zajistíte pravidelný přívod oleje k přístroji, je přístroj bezúdržbový.

Přístroj pravidelně čistěte.

## Skladování

### Upozornění

- Přístroj skladujte na suchém místě, chráněném před mrazem (10-25 °C).
- Hnojiva a další zahradní chemikálie obsahují látky, které mohou působit silně korozivně na kovové díly. Neskladujte přístroj v blízkosti těchto látek.


## Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se u odborné prodejny nebo na místním zastupitelství!

## Odstraňování závad

Závada	Možná příčina	Odstranění
Pneumatický přístroj netluče nebo příliš malou silou	Písty v tělese z důvodu nedostatku mazání olejem zkorodované	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zatlačte píst skrz upínání nástroje pomocí úderníku zpět</li> <li>• Nalijte malé množství speciálního oleje do přípojné hadice a do upínání nástroje</li> <li>• Přístroj krátce uveďte do provozu bez nástroje</li> <li>• Zopakujte postup několikrát</li> </ul>
	Pneumatickou hadici došlo ke vniknutí nečistoty	Opravu musí provést specializovaná dílna
	Použito příliš mnoho mazacího oleje nebo je voda v beranidle	Přístroj krátce uveďte do provozu bez nástroje
	Příliš vysoké přitlačné síly	Natřete upínání nástroje tukem a snižte přitlačnou sílu
	Odevzdaný výkon zdroje vzduchu příliš nízký	Použijte zdroj vzduchu s vyšší odevzdaným výkonem
Nástavec již nezaskakuje do upínání nástroje nebo nedrží	Nástroj nebo upínání nástroje vytlučené. (Příčinou je nejčastěji příliš vysoký tlak nebo údery naprázdno)	Opravu musí provést specializovaná dílna
Nástavec nelze zasunout nebo vyjmout	Nečistota v posuvné objímce brání odjištění	Opravu/čištění musí provést specializovaná dílna
Přístroj přejde do nepřetržitého provozu bez stisknutí vybavovací páky	Vadný ventil	Opravu musí provést specializovaná dílna

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

		Pozor! Nebezpečenstvo ohrozenia života, riziko zranenia alebo poškodenia náradia v prípade nedodržania pokynov!
		Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
		Noste ochranné okuliare!
		Noste ochranu sluchu!
		Používajte bezpečnostnú obuv.
		Používajte pracovné rukavice.
		Pri tvorbe prachu noste ochranu dýchania!



## Úvod

### VÝROBCA:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### POZNÁMKA,

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia.

### Opis zariadenia (Fig. 1)

1. Uchytenie nástroja
2. Posuvná objímka
3. Násada
4. Aktivačná páčka
5. Prípojka
6. Rukoväť
7. Nasadzovací nástroj

### Rozsah dodávky

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravne poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

### POZOR

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusenía!**

### Všeobecné bezpečnostné upozornenia

**△ VAROVANIE – Pre zníženie rizika poranenia si prečítajte návod na obsluhu.**

**Výstraha! Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.** Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.** Chráňte seba a vaše okolie vhodnými bezpečnostnými opatreniami pred rizikami vzniku nehody.

- Používateľ alebo zamestnávateľ používateľa musí vyhodnotiť špecifické riziká, ktoré sa môžu vyskytnúť z dôvodu akéhokoľvek použitia.
- Bezpečnostné upozornenia je potrebné prečítať a pochopiť pred zoraďovaním, prevádzkou, opravou, údržbou a výmenou dielov príslušenstva ako aj pred prácou v blízkosti pneumatického nástroja. Ak to tak nie je, môže to viesť k ťažkým telesným poraneniám.
- Pneumatický nástroj by mala zoraďovať, nastavovať alebo používať výlučne kvalifikovaná a vyškolená obsluha.
- Na pneumatickom nástroji sa nesmú vykonávať zmeny. Zmeny môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziká pre obsluhu.
- Nikdy nepoužívajte poškodené pneumatické nástroje. O pneumatické nástroje sa dôkladne starajte. Pravidelne kontrolujte, či pohyblivé časti bezchybne fungujú a nie sú zablokované a či sú zlomené alebo natoľko poškodené diely, že by mohla byť ohrozená funkcia pneumatického nástroja. Skontrolujte úplnosť a čitateľnosť štítkov a nápisov. Pred použitím prístroja dajte poškodené diely opraviť alebo obnoviť. Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba pneumatických nástrojov.

### Špeciálne bezpečnostné upozornenia

#### Ohrozenia vymrštenými dielmi

- Pred výmenou nasadzovacieho nástroja alebo dielov príslušenstva alebo vykonaním nastavenia alebo údržby odpojte pneumatický nástroj od zásobovania stlačeným vzduchom.
- Pri zlomení nástroja, dielov príslušenstva alebo pneumatického nástroja sa môžu diely vymrštiť vysokou rýchlosťou.
- Pri prevádzke, výmene dielov príslušenstva ako aj pri oprave alebo údržbových prácach na pneumatickom nástroji sa vždy musí nosiť nárazuvzdorná ochrana očí. Stupeň potrebnej ochrany by sa mal posúdiť samostatne pri každom jednotlivom použití.
- Pri prácach nad hlavou noste ochrannú prilbu. Zabezpečte, aby nehrozilo žiadne nebezpečenstvo ani pre iné osoby.
- Zabezpečte, aby bol obrobok bezpečne upevnený.
- Pneumatický nástroj zapínajte len vtedy, keď je nasadzovací nástroj pomocou aretácie riadne uchytený v pneumatickom nástroji.
- Aby sa zabránilo poraneniám, musia sa vymeniť všetky diely vykazujúce známky opotrebovania, zlomené alebo ohnuté diely aretácie.
- Skôr ako zapnete pneumatický nástroj, priložte nasadzovací nástroj pevne na obrábaný povrch.

#### Ohrozenia v prevádzke

- Pri použití pneumatického nástroja môžu byť ruky obsluhy vystavené ohrozeniam ako napr. nárazom, porezaniu, odieraniam a teplu. Noste vhodné rukavice na ochranu rúk.

- Obsluha a personál údržby musí byť fyzicky schopný zvládnuť veľkosť, hmotnosť a výkon pneumatického nástroja.
- Pneumatický nástroj držte správne: Buďte pripravení pôsobiť proti zvyčajným alebo náhlým pohybom – majte prichytné obe ruky.
- Zaisťujte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.
- Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pri prerušení zásobovania vzduchom vypnite pneumatický nástroj spínačom na zapnutie/vypnutie.
- Používajte len výrobcom odporúčaný mazací prostriedok.
- Zabráňte priamemu kontaktu s nasadzovacím nástrojom počas a po použití, pretože môže byť horúci alebo ostrohranný.
- Noste osobný ochranný výstroj a vždy používajte ochranné okuliare. Nosenie osobného ochranného výstroja, ako ochranné rukavice, ochranný odev, protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu prístroja a jeho použitia riziko poranení a je odporúčané.

#### **Nebezpečenstvá v dôsledku opakovaných pohybov**

- Práca so sekacím kladivom môže viesť k zdravotným problémom s rukami, ramenami, plecami, krkom alebo inými časťami tela.
- Dbajte počas používania prístroja na pohodlné držanie tela a striedajte ho, aby ste predišli ťažkostiam.
- Ukončite používanie prístroja, pokiaľ máte pocit straty citlivosti, svrbenie, bolesti alebo zblednutie pokožky na prstoch alebo rukách a konzultujte to s lekárom.

#### **Nebezpečenstvá spojené s časťami príslušenstva**

- Pozor: Pred vykonávaním údržbových prác a čistenia odpojte prístroj zo siete stlačeného vzduchu.
- Používajte len takú veľkosť a druh príslušenstva a spotrebného materiálu, ktoré sú odporúčané výrobcom.
- Nepoužívajte dláta ako ručné nástroje. Boli vyvinuté špeciálne pre použitie spolu so sekacím kladivom.
- Používajte len ostré dláta, pretože tupé dláta vyžadujú vyšší tlak a môžu sa zlomiť, ako aj zvýšiť vibrácie.
- Nechladte horúce nástroje vo vode. Mohlo by to viesť k poškodeniam.
- Nepoužívajte dláto ako nástroj na páčenie.
- Nikdy sa nedotýkajte dláta počas prevádzky a po prevádzke prístroja. Mohlo by dôjsť k poraneniu prstov resp. rúk. Dláto môže byť horúce.
- Nepoužívajte žiadne poškodené nástroje. Poškodené diely vymeňte, aby ste zabránili prípadným zraneniam.

#### **Nebezpečenstvá na pracovisku**

- Podklznutie, zakopnutie a pády sú hlavnými príčinami zranení na pracovisku. Dbajte na tvorbu klzkého podkladu, ktorý môže byť spôsobený používaním prístroja, a na nebezpečenstvo zakopnutia na vzduchovej hadici.
- Pozor na skryté nebezpečenstvá ako elektrické vedenia alebo plynové a vodovodné rozvody.

- Tento prístroj nie je v prípade kontaktu s elektrickým vedením izolovaný. Zabráňte bezpodmienečne akémukoľvek kontaktu s elektrickými vedeniami. Prístroj nie je vhodný na používanie v explozívnych atmosférach.
- Prístroj nie je vhodný na používanie v explozívnych atmosférach: Pri prácach s týmto prístrojom môžu vzniknúť iskry. Nepracujte preto s týmto prístrojom nikdy v blízkosti horľavých materiálov, tekutín alebo plynov.

#### **Ohrozenia spôsobené prachom a výparmi**

- Prach a výpary vznikajúce pri používaní pneumatického nástroja môžu spôsobiť poškodenie zdravia (ako napr. rakovina, vrodené chyby, astma a/alebo dermatitída); bezpodmienečne sa musí vykonať posúdenie rizík vo vzťahu k týmto ohrozeniam a musia sa zaviesť vhodné regulačné mechanizmy.
- Do posúdenia rizík by pri použití pneumatického nástroja mal byť zahrnutý vznikajúci prach a existujúci prach, ktorý sa pritom potenciálne rozvíri.
- Pneumatický nástroj sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní obsiahnutých v tomto návode, aby sa uvoľňovanie prachu a výparov zredukovalo na minimálnu možnú mieru.
- Odpadový vzduch sa musí odvádzať tak, aby sa znížilo rozvírenie prachu v prašnom okolí na minimálnu možnú mieru.
- Ak vzniká prach alebo výpary, musí byť hlavnou úlohou kontrola na mieste uvoľňovania.
- Všetky zabudované diely alebo diely príslušenstva pneumatického nástroja určené na zachytávanie, odsávanie alebo na potlačenie úletového prachu alebo výparov by sa mali riadne používať a udržiavať podľa pokynov výrobcu.
- Spotrebné materiály a nasadzovací nástroj sa musia zvoliť, udržiavať a vymieňať podľa odporúčaní v tomto návode na obsluhu, aby sa zabránilo zbytočnému zintenzívneniu tvorby prachu alebo výparov.
- Používajte výstroj na ochranu dýchania podľa pokynov vášho zamestnávateľa alebo podľa požiadaviek v predpisoch pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.

#### **Ohrozenia vplyvom hluku**

- Vplyv vysokej hladiny hluku môže pri nedostatočnej ochrane sluchu viesť k trvalému poškodeniu sluchu, strate sluchu a iným problémom, ako napr. tinitus (zvonenie, hučanie, pískanie alebo bzučanie v uchu).
- Bezpodmienečne sa musí vykonať posúdenie rizík vo vzťahu k týmto ohrozeniam a musia sa realizovať vhodné regulačné mechanizmy.
- K regulačným mechanizmom na zníženie rizika patria opatrenia ako používanie izolačných látok, aby sa zabránilo zvonivým zvukom vyskytujúcim sa na obrobkoch.
- Používajte výstroj na ochranu sluchu podľa pokynov vášho zamestnávateľa a podľa požiadaviek v predpisoch pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.
- Pneumatický nástroj sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní obsiahnutých v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.

- Spotrebné materiály a nasadzovací nástroj sa musia zvoliť, udržiavať a vymieňať podľa odporúčaní v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Integrovaný tlmič hluku sa nesmie odstraňovať a musí sa nachádzať v dobrom pracovnom stave.

### Ohrozenia vplyvom vibrácií

- Vplyv vibrácií môže spôsobiť poškodenia nervov a poruchy krvného obehu v rukách a ramenách.
- Pri prácach v studenom prostredí nosíte teplý odev a udržiavajte svoje ruky v teple a suchu.
- Ak zistíte, že pokožka na vašich prstoch alebo rukách znecitlivela, svrbí, bolí alebo sa sfarbuje dobiela, prerušte prácu s pneumatickým nástrojom, upovedomte svojho zamestnávateľa a vyhľadajte lekársku pomoc.
- Pneumatický nástroj sa musí prevádzkovať a udržiavať podľa odporúčaní obsiahnutých v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zosilneniu vibrácií.
- Nasadzovací nástroj nedržte voľnou rukou, pretože to má za následok zosilnenie vplyvu vibrácií.
- V prípade betónu vyrážajte drvičmi malé kusy, aby sa zabránilo zaseknutiu nástroja.
- Rezným nástrojom drvičov pohybujte vždy po niekoľkých sekundách. Drvič zastavte, keď pneumatický nástroj nadvihnete, aby ste zmenili jeho polohu, pretože môže dôjsť k silným vibráciám, ak by ste pneumatický nástroj ťahali za rukoväť nahor.
- Pneumatický nástroj držte nie príliš pevným, ale bezpečným úchopom, zohľadňujúc potrebné ručné reakčné sily, pretože riziko vibrácií sa spravidla zväčšuje s narastajúcou silou úchopu.

### Dodatočné bezpečnostné pokyny

- Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poranenia.
- Keď sa pneumatický nástroj nepoužíva, pred výmenou dielov príslušenstva alebo pri vykonávaní opráv sa vždy musí uzatvoriť prívod vzduchu, vzduchová hadica sa musí zbaviť tlaku a pneumatický nástroj sa musí odpojiť od prívodu stlačeného vzduchu.
- Prúd vzduchu nikdy nesmerujte na seba ani na iné osoby.
- Plieskajúce hadice môžu spôsobiť vážne poranenia. Preto vždy skontrolujte, či sú hadice a ich upevňovacie prostriedky nepoškodené a či sa neuvoľnili.
- Studený vzduch sa musí odvádzať preč od rúk.
- Nepoužívajte žiadne rýchlozatváracie spojky na prívode nástroja. Pre hadicové prípojky so závitom používajte len prípojky z kalenej ocele (alebo z materiálu s porovnateľnou nárazovou pevnosťou).
- Ak sa používajú univerzálne otočné spojky (kliešťové spojky), musia sa použiť aretačné kolíky. Používajte hadicové poistky Whipcheck, ktoré ponúkajú ochranu pre prípad zlyhania spoja hadice s pneumatickým nástrojom alebo hadíc navzájom.
- Postarajte sa o to, aby nebol prekročený maximálny tlak uvedený na pneumatickom nástroji.
- Pneumatické nástroje nikdy neneste za hadicu.
- Ak sa pneumatický nástroj prevádzkuje v držiaku: pneumatický nástroj bezpečne upevnite. Strata kontroly môže viesť k poraneniám.

### Ďalšie bezpečnostné upozornenia

- Rešpektujte prípadné špeciálne predpisy pre ochranu pri práci alebo predpisy pre zabraňovanie nehodám pre zaobchádzanie s kompresormi a pneumatickými nástrojmi.
- Zabezpečte, aby nebol prekročený maximálny povolený pracovný tlak uvedený v technických údajoch.
- Nepreťažujte tento nástroj – používajte ho len v rozsahu výkonu, ktorý je uvedený v technických údajoch.
- Používajte len bezchybné mazivá. Postarajte sa o dostatočné vetranie pracoviska. Pri zvýšenom vynášaní: Skontrolujte pneumatický nástroj a popr. ho nechajte opraviť.
- Tento nástroj nepoužívajte, keď nie ste koncentrovaní. Buďte opatrní, dávajte pozor na to, čo robíte a k práci s pneumatickým nástrojom pristupujte uvážlivo. Nepoužívajte žiadny nástroj, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov. Jediná chvíľka nepozornosti pri používaní nástroja môže viesť k závažným poraneniám.
- Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený. Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.
- Pneumatické nástroje zabezpečte pred deťmi.
- Nástroj neuchovávajte nechránený na voľnom priestore ani vo vlhkom prostredí.
- Pneumatiký nástroj chráňte pred prachom a nečistotami, obzvlášť pneumatickú prípojku a ovládacie prvky.

### Zvyškové riziká

Aj keď tento prístroj používate podľa predpisov, vždy hrozia zostatkové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto prístroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

1. Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochrana sluchu.
3. Poškodenie zdravia, ktoré je následkom vibrácie rúk a ramien, pokiaľ sa prístroj bude používať dlhšiu dobu alebo sa nevedie a neudržiava správnym spôsobom.

### Správny spôsob použitia

Popísané prístroje sú podľa daného nadstavca nástroja vhodné výlučne na zhutňovanie, ubíjanie, škrabanie, rezanie, lámanie, úber, sekание, odkrývanie, čistenie, výkop, uvoľňovanie rôznych materiálov. Akékoľvek iné použitie je považované za použitie v rozpore s určením a preto je zakázané. Taktiež sú zakázané prestavby, používanie cudzích nástrojov, ako aj negatívne ovplyvnenie alebo zmena ovládacích alebo nastavovacích dielov. Nasadenie v oblastiach EX je zakázané. Práce vo vode a pod vodou nie sú povolené.

## Technické údaje

Celková dĺžka	820 mm
Prevádzkový tlak	6,3 bar
Minimálna spotreba vzduchu	160 l/min
Maximálna spotreba vzduchu (pri 6,3 baru)	280 l/min
Počet úderov	2100 bpm
Uchytenie nástroja	18 mm
Vnútrotný priemer hadice	8 mm

### Hlučnosť a vibrácie

Hodnoty hľuku a vibrácií boli stanovené normalizovaným procesom merania.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$	86,69 dB(A)
Hladina akustického výkonu $L_{wA}$	100,7 dB(A)
Faktor neistoty $K_{wA}$	1,66 dB
Vibrácia $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Faktor neistoty K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Používajte ochranu sluchu.

Pôsobenie hľuku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Obmedzte tvorbu hľuku a vibráciu na minimum!

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

### Pred uvedením do prevádzky

Pred prevádzkou skontrolujte prístroj, všetky nástroje a diely príslušenstva ohľadne viditeľného poškodenia. Poškodené nástroje sa nesmú používať.

Na zásobovanie pneumatikého prístroja vzduchom je potrebný dostatočne výkonný zdroj stlačeného vzduchu (napr. kompresor) od 3 do 6,3 baru a so sacím výkonom minimálne 160 l/min.

**⚠ Pozor! Nebezpečenstvo poškodenia prístrojov, ak je prevádzkový tlak na prístroji viac ako 6,3 baru.**

Odporúčajú sa nasledujúce kompresory:

24 litrov	ľahké práce
50 litrov	stredne ťažké práce
100 litrov a viac	ťažké práce

### Prípojka

- Medzi zdroj stlačeného vzduchu a pneumatiký nástroj zapojte kompletnú jednotku pre úpravu stlačeného vzduchu s olejníčkou na olejovú hmlu. Jednotka pre úpravu stlačeného vzduchu je dostupná v špecializovanej predajni a nie je súčasťou dodávky.
- Pneumatiká hadica (nie je súčasťou dodávky) by nemala byť dlhšia ako 15 metrov a mala by mať vnútrotný priemer minimálne 8 mm, aby sa zabránilo poklesu tlaku. **⚠ Pozor! Nebezpečenstvo pádu z dôvodu nesprávne položených pneumatikých hadíc! Pneumatiké hadice pokladajte tak, aby nepretínali žiadne cesty a aby naplocho ležali na podlahe. Pneumatiké hadice pokladajte vždy tak, aby v pracovnom priestore zostala primeraná rezerva hadice.**
- Dbajte na to, že má byť olejníčka vedenia umiestnená v rovnakej výške poschodia resp. úrovni ako pracovný prístroj.

### Mazanie

- Ak je nasadzovací nástroj po prevádzke na zasúvacom konci (šesťhran) mierne zvlhčený olejom, je olejníčka nastavená správne.
- Ak olej vyteká cez ventil ovládacieho telesa alebo tečie pozdĺž nasadzovacieho nástroja, je nastavené príliš veľké množstvo oleja.
- Nastavenie množstva oleja a doplnenie oleja
- Prosím, používajte špeciálny olej pre stlačený vzduch. Dôležité: Používajte len olej bez obsahu živice!

### Nasadenie/výmena nástroja

**⚠ Nebezpečenstvo poranenia na nástrojoch!** Pre nasadenie alebo výmenu nástrojov sa musí prístroj zásadne zbaviť tlaku, pretože sa prístroj môže pri nesprávnej manipulácii neočakávane uviesť do prevádzky. Pri zaobchádzaní s ostrými, špicatými alebo horúcimi nástrojmi vždy noste vhodné ochranné rukavice, aby ste zabránili popáleninám.

Používajte výlučne originálne nástroje alebo nástroje, ktoré výrobca výlučne schválil pre použitie s týmto pneumatikým prístrojom.

### Nasadenie nástroja (obr. 2)

1. Pneumatiký prístroj držte uchytením nástroja nahor (1). Na opačnom konci ho podprite o podlahu. Ak už bol pneumatiký prístroj v prevádzke, skontrolujte, či uchytenie nástroja (1) obsahuje olej.
2. Nasadzovací nástroj (7) zasuňte šesťhranom v požadovanej orientácii do uchytenia nástroja (1).
3. Druhou rukou posuňte posuvnú objímku (2) nadol, kým nasadzovací nástroj (7) nezaskočí do uchytenia. Posuvnú objímku (2) posuňte opäť naspäť.
4. Potiahnutím nasadzovacieho nástroja (7) skontrolujte, či správne zaskočil do uchytenia nástroja (1). Skontrolujte, či šesťhran nasadzovacieho nástroja (7) tvarovo sedí v uchytení nástroja.
5. Posuvnú objímku (2) posuňte až na polovicu nadol.
6. Druhou rukou vytiahnite nasadzovací nástroj (7) von. Posuvnú objímku (2) posuňte opäť naspäť.

⚠ **Pozor! Nebezpečenstvo poranenia spôsobené vyletujúcimi nástrojmi.** Pri každej výmene nástrojov dbajte na to, aby uchytenie nástroja (1) nevykazovalo silné známky opotrebovania alebo nebolo výrazne vybité. Okrem toho dbajte na to, aby sa šesťhran na nástroji nachádzal v bezchybnom stave. Po každej výmene nástroja dbajte na pevnú polohu nástroja.

## Pripojenie hadice

1. Hadicu (nie je súčasťou dodávky) pripojte na zdroj stlačeného vzduchu (napr. na kompresor) a otvorte prívod stlačeného vzduchu.
2. Skontrolujte pneumatiké hadice a spojky ohľadne tesnosti. Pri netesnostiach prerušte prívod stlačeného vzduchu a vymeňte hadicu!
3. Hadicu (8) pripojte na prípojku (5) na pneumatikom prístroji (obr. 3). Pritom dbajte na to, aby sa pneumatiký prístroj neuviedol samočinne do prevádzky. Ak by sa to stalo, ihneď odpojte pneumatikú prípojku. Nechajte pneumatiký prístroj opraviť v odbornej dielni alebo u výrobcu.

## Práca s prístrojom

⚠ **Pozor! Nebezpečenstvo najťažších až smrteľných poranení, keď sa prístroj – aj bez nástroja – nasmeruje proti ľuďom alebo zvieratám a keď sa osoby alebo zvieratá nachádzajú v nebezpečnej oblasti.** Prístroj nikdy nesmerujte na ľudí ani zvieratá. Samotná obsluha je zodpovedná za to, aby sa v nebezpečnej oblasti prístroja nenachádzali žiadne osoby ani zvieratá. Keď sa osoby alebo zvieratá dostanú do nebezpečnej oblasti, musí obsluha ihneď odstaviť prístroj a postarať sa o to, aby tieto osoby alebo zvieratá dodržiavali dostatočnú bezpečnostnú vzdialenosť. Nebezpečná oblasť je vždy závislá od prác a od nástroja. Stanovenie nebezpečnej oblasti je preto v zodpovednosti obsluhy.

**UPOZORNENIE!** Rázový mechanizmus prístroja pracuje len vtedy, keď je nástroj v kontakte s obrábanym materiálom. Táto funkcia slúži ako ochrana proti poškodeniam na prístroji.

1. Stlačte aktivačnú páčku (4), aby ste mechanizmus kladiva zásobili stlačeným vzduchom a spustili pneumatiký prístroj.
2. Pneumatiký prístroj držte pri práci vždy oboma rukami:
  - Pneumatiký nástroj držte jednou rukou za násadu (3) alebo rukoväť (6) a druhou rukou na aktivačnej páčke (4).
3. **Upozornenie!** Nasadzovací nástroj (7) pridržiňte pri obrábanom materiáli. Pneumatiký prístroj neprevádzkujte bez kontaktu s materiálom! Prázdne údery vedú ku zvýšenému opotrebovaniu na šesťhrane nástrojov a na posuvnej objímke (2) uchytenia nástroja (1).
4. Rukoväť (6) a násada (3) slúži na vedenie prístroja a nie na to, aby sa na materiál pôsobilo dodatočnou silou. Musí sa použiť len toľko svalovej sily, aby pne-

umatický prístroj prekonal odpor vedenia nástroja, údery postupovali dopredu, pneumatiký prístroj neodskakoval nahor a aby sa materiál skutočne opravoval.

5. Páčenie je možné v obmedzenej miere. Príliš silné páčenie môže viesť k zlomeniu násady (3) alebo nasadzovacieho nástroja (7). ⚠ **Nebezpečenstvo poranenia! Nebezpečenstvo pádu pri zlomení násady alebo nástroja z dôvodu neočakávaného presunu ťažiska. Nevykonávajte príliš silné páčenie.**
6. Keď uvoľníte aktivačnú páčku (4), prívod stlačeného vzduchu sa preruší. Pneumatiký prístroj sa zastaví s krátkym dobehom. ⚠ **Nebezpečenstvo poranenia! Nebezpečenstvo najťažších alebo smrteľných poranení alebo poškodenia prístroja – resp. poškodenie nástroja, keď je aktivačná páčka trvalo aretovaná. Aktivačnú páčku nikdy nearetujte káblovými viazačmi, lepiacou páskou ani inými prostriedkami.**

Najneskôr po 2 prevádzkových hodinách skontrolujte, či je uchytenie nástroja opatrené olejovým filmom. Ak to tak nie je, dajte niekoľko kvapiek špeciálneho oleja do pripojovacej hadice. Odporúčame prevádzku pneumatikého prístroja vykonávať zásadne s jednotkou pre úpravu stlačeného vzduchu. Namazanie šesťhranného uchytenia nástroja pri väčších prítlačných silách má zmysel. Príliš veľké množstvo oleja tlmí výkon úderov. Tvoria sa kvapky na aktivačnej páčke alebo na uchytení nástroja. V týchto prípadoch znížte množstvo oleja na olejníčke a popr. vyčistite prístroj. Príliš malé množstvo oleja vedie k poškodeniam na prístroji a nástroji. Skontrolujte prívod oleja, popr. doplňte olej resp. nastavte olejníčku.

## Koniec práce

Prerušte prívod stlačeného vzduchu z pneumatikkej hadice k prístroju.

### Pri prestávke v práci:

- Pneumatiký prístroj položte zabezpečený nabok.
- Ak sa v prístroji nachádzajú ostré alebo špicaté nástroje, zakryte ich.

### Pri ukončení práce:

- Prerušte prívod stlačeného vzduchu.
- Odoberte nástroj z prístroja.
- Skontrolujte, či je uchytenie nástroja opatrené olejovým filmom.
- Ak to tak nie je, dajte niekoľko kvapiek špeciálneho oleja do pripojovacej hadice a uveďte prístroj bez nástroja na cca 15 s do prevádzky.
- Vyčistite pneumatiký prístroj, nástroje, hadicu a ostatné príslušenstvo pomocou suchej alebo olejovej čistej utierky.

## Údržba a starostlivosť

Keď zabezpečíte pravidelné zásobovanie prístroja olejom, je prístroj bezúdržbový.

Prístroj pravidelne čistite.

## Skladovanie

### Upozornenia

- Prístroj skladujte na suchom mieste bez mrazu (10 – 25 °C).
- Hnojivá a iné záhradné chemikálie obsahujú látky, ktoré majú silný korozívny účinok na kovové diely. Prístroj neskladujte v blízkosti týchto látok.

## Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčasti odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

## Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Pneumatický prístroj nevykonáva údery alebo je sila príliš nízka.	Piest je napadnutý koróziou z dôvodu nedostatku oleja vnútri v telese.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Piest zatlačte cez uchytenie nástroja pomocou úderníka.</li><li>• Pridajte trochu špeciálneho oleja do pripojovacej hadice a do uchytenia nástroja.</li><li>• Nakrátko uvedte prístroj do prevádzky bez nástroja.</li><li>• Tento postup zopakujte niekoľkokrát.</li></ul>
	Cez vzduchovú hadicu vnikli nečistoty.	Opravu musí vykonať odborná dielňa.
	Použitie príliš veľa mazacieho oleja alebo voda v mechanizme kladiva.	Nakrátko uvedte prístroj do prevádzky bez nástroja.
	Príliš veľké prítlačné sily.	Namažte uchytenie nástroja a znížte prítlačnú silu.
	Výstupný výkon zdroja vzduchu je príliš nízky.	Použite zdroj vzduchu s vysokým výstupným výkonom.
Nasadzovací nástroj už nezaskočí do uchytenia nástroja alebo nedrží.	Nástroj alebo uchytenie nástroja je vybité. (príčinou je väčšinou príliš vysoký tlak alebo údery naprázdno)	Opravu musí vykonať odborná dielňa.
Nasadzovací nástroj sa nedá zasunúť alebo vybrať.	Nečistota v posuvnej objímke zabraňuje odblokovaniu.	Opravu/čistenie musí vykonať odborná dielňa.
Prístroj sa prepína na nepretržitú prevádzku bez toho, aby bola stlačená aktivačná páčka.	Chybný ventil.	Opravu musí vykonať odborná dielňa.

## Selgitus sümbolid instrument

	<p>EE</p>	Hoiatus! Võimalik mittetäitmise eest surmaoht, vigastuste ohtu või kahju näitaja!
	<p>EE</p>	Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!
	<p>EE</p>	Kandke kaitseprille!
	<p>EE</p>	Kandke kuulmekaitset!
	<p>EE</p>	Kandke alati kindaid kasutades seadet.
	<p>EE</p>	Kandke turvajalanõusid
	<p>EE</p>	Kandke tolmuemissiooni korral respiraatorit!

## Algatamine

### TOOTJA:

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### HEA KLIENT,

Soovime teile palju rõõmu ja edu töötab oma uue seadme.

### MÄRKUS:

Vastavalt kehtivatele tootevastutust käsitlevatele õigusaktidele ei vastuta seadme tootja tootel või tootega tekitatud kahju eest, mis on põhjustatud:

- nõuetevastasest käsitlemisest,
- kasutusjuhendi nõuete mittejärgimisest,
- remont kolmandate isikute kui ametlikult kinnitatata tehnikute poolt,
- mitte-originaalvaruosade kasutamine ja nendega asendamine,
- ebaõigest kasutamisest.

## Seadme kirjeldus (Fig. 1)

1. Tööriista kinnituspesa
2. Nihkhülss
3. Vars
4. Vallandushoob
5. Ühendus
6. Hoidekäepide
7. Rakendustööriist

## Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes.
- Säilitage pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

## TÄHELEPANU

**Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikedetailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

## Üldised ohutusjuhised

⚠ **HOIATUS** – lugege vigastusriski vähendamiseks kasutusjuhendit.

### HOIATUS Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi.

Tegematajätmised ohutusjuhised ja korraldustest kinnipidamisel võivad elektrilööki, tulekahju ja/või raskeid vigastusi põhjustada.

**Hoidke kõik ohutusjuhised ja korraldused tulevikuks alles.** Andke oma suruõhutööriist edasi ainult koos kaasasolevate dokumentidega.

- Kasutaja või kasutaja tööandja peab hindama spetsiifilisi riske, mis võivad igal kasutusel tekkida.

- Ohutusjuhised tuleb enne etteseadistamist, käitamist, remonti, hooldust ja tarvikuosade väljavahetust ning enne suruõhutööriista läheduses töötamist läbi lugeda ja neist aru saada. Kui see pole nii, siis võib see põhjustada raskeid kehalisi vigastusi.
- Suruõhutööriista peaksid ette seadistama, seadistama või kasutama eranditult kvalifitseeritud ning koolitatud operaatorid.
- Suruõhutööriista ei tohi muuta. Muudatused võivad ohutusmeetmete tõhusust vähendada ja operaatori jaoks riske suurendada.
- Ärge kasutage kunagi kahjustatud suruõhutööriistu. Hoolditsee suruõhutööriistade eest hästi. Kontrollige regulaarselt, kas liikuva osad talitlevad laitmatult ega kiilu kinni, kas esineb murdunud või kahjustatud detaile nii, et suruõhutööriista talitus on piiratud. Kontrollige silte ja kirjeid kompleksuse ning loetavuse suhtes. Laske kahjustatud osad enne seadme kasutamist remontida või uutega asendada. Paljude õnnetuste põhjus peitub halvasti hooldatud suruõhutööriistades.

## Spetsiaalsed ohutusjuhised

### Oht väljapaisatavate osade tõttu

- Lahutage suruõhutööriist suruõhuvastusest enne, kui vahetate rakendustööriista või tarvikuosi või teostate seadistamist või hooldust.
- Töödetaili, tarvikuosade või suruõhutööriista purunemise korral võidakse osi suure kiirusega välja paisata.
- Suruõhutööriista käitamisel, tarvikuosade väljavehetusel ja remondi- või hooldustöödel tuleb kanda alati löögikindlat silmakaitset. Nõutava kaitse määra tuleks iga üksiku kasutusjuhtumi puhul eraldi hinnata.
- Kandke peast kõrgemal töötamisel kaitsekiivrit. Tehke kindlaks, et ka teistele isikutele ei teki ohte.
- Tehke kindlaks, et töödetail on kindlalt kinnitatud.
- Lülitage suruõhutööriist sisse ainult siis, kui rakendustööriista hoitakse fiksaatoriga nõuetekohaselt suruõhutööriistas kinni.
- Vigastuste vältimiseks tuleb kõik fiksaatori kulumisnähtudega, murdunud või paindunud osad välja vahetada.
- Asetage rakendustööriist tugevasti töödeldavale pinnale enne, kui lülitate suruõhutööriista sisse.

### Ohud käitamisel

- Suruõhutööriista kasutamisel võivad olla operaatori käed allutatud ohtudele nagu nt löögid, sisselõiked, marrastused ja soojus. Kandke käte kaitseks sobivaid kaitsekindaid.
- Operaator ja hoolduspersonal peavad olema kehaliselt võimelised suruõhutööriista suurust, kaalu ning võimsust valitsema.
- Hoidke suruõhutööriista õigesti: Olge valmis harilikele ja äkilistele liikumistele vastu toimima – hoidke mõlemad käed valmis.
- Hoolditsee stabiilse seisuasendi eest ja hoidke alati tasakaalu.
- Vältige ettekavatsematut käikuvõtmist. Lülitage õhuvastuse katkemisel suruõhutööriist sisse-/ väljalülitist välja.



- Kasutage ainult tootja poolt soovitatud määrdeaineid.
- Vältige vahetut kokkupuudet rakendustööriistaga kasutamise ajal ja pärast kasutamist, sest see võib olla kuum või teravaservaline.
- Kandke isiklikku kaitsevarustust ja alati kaitseprille. Isikliku kaitsevarustuse nagu kaitsekinnaste, kaitseriietuse, tolumumaski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmekaitsme kandmine, vastavalt seadme liigile ning kasutusele, vähendab vigastuste riski ning seda soovitatakse.

#### Ohud korduvate liikumiste tõttu

- Suruõhutööriistaga töötamisel võivad tekkida ebameeldivad tunded kätes, käsivartes, õlgades, kaela piirkonnas või teistes kehaosades.
- Võtke suruõhutööriistaga töötamiseks sisse mugavalt asend, pöörake tähelepanu kindlale seisule ja vältige ebasoodsaid või selliseid positsioone, milles on raske tasakaalu hoida. Operaator peaks kaua kestvatel töödel kehahoiakut muutma, mis võib abistada ebameeldivusi ja väsimust vältida.
- Kui operaatoril tekivad sümptomid nagu nt kestab halb enesetunne, vaevused, tükslemine, valu, kihelemine, tuimus, põletus- või jäikustunne, siis ei tohiks neid hoiatavaid märke ignoreerida. Operaator peaks neist oma tööandjat teavitama ja kvalifitseeritud arstiga konsulteerima.

#### Ohud tarvikuosade tõttu

- Lahutage suruõhutööriist õhuvastusest enne, kui kinnitatakse või vahetatakse rakendustööriista või tarvikuosi.
- Kasutage ainult tarvikuid, mis on antud seadme jaoks ette nähtud ja vastavad käesolevas kasutusjuhendis esitatud nõuetele ning tunnusandmetele.
- Ärge kasutage meisleid kunagi käsitööriistana. Need on spetsiaalselt ette nähtud kasutamiseks mittepöörlevates, lõovates suruõhutööriistades ja vastavalt soovitud töödele.
- Ärge kasutage kunagi nürisid meisleid, sest need vajavad ülemääraselt palju survet ja võivad tekkida väsimusmurded. Nürid tööriistad võivad põhjustada võngete võimendumist, mistõttu tuleks kasutada alati teravaid rakendustööriistu.
- Ärge jahutage kunagi kuumi tarvikuosi vees. See võib põhjustada haprust ja enneaegset ülesütlemist.
- Ärge kuritarvitage rakendustööriista hoovana (nt kangutamiseks), tagajärjeks võib olla meisli murdumine või kahjustumine. Töötage kinnijäämiseks väikeste osatükkide kaupa.
- Vältige vahetut kokkupuudet rakendustööriistaga kasutamise ajal ja pärast kasutamist, sest see võib olla kuum või teravaservaline.

#### Ohud töökohal

- Libastumine, komistamine ja kukkumine on töökohal vigastuste peapõhjusteks. Pöörake tähelepanu pealispindadele, mis võivad olla suruõhutööriista kasutamise tõttu libedaks muutnud, ja õhuvoolikust tingitud komistamise ohtudele.

- Toimige tundmatus ümbruses ettevaatlikult. Elektri-kaablite või muude varustusjuhtmete tõttu võib esineda peidetud ohte.
- Suruõhutööriist pole ette nähtud kasutamiseks plahvatusohustatud atmosfäärides ega pole elektriliste vooluallikatega kokkupuute vastu isoleeritud.
- Veenduge, et kohas, mida tuleb töödelda, ei paikne elektri-, vee- ega gaasijuhtmeid (nt metalliotsimis-seadme abiga).

#### Ohud tolmu ja aurude tõttu

- Suruõhutööriista kasutamisel tekkivad tolmu ja aurud võivad tervisekahjustusi (nagu nt vähk, sünnivead, astma ja/või dermatiit) põhjustada; on asendamatu nende ohtudega seonduvalt riskihinnang läbi viia ning sobivad regulatsioonimehhanismid juurutada.
- Riskihinnangusse tuleks hõlmata suruõhutööriista kasutamisel tekkiv tolmu ja seejuures olemasoleva tolmu võimalik üleskeerutamine.
- Suruõhutööriista tuleb käitada ja hooldada käesolevas juhendis sisalduvate soovitude järgi, et vähendada tolmu ja aurude eritamine miinimummäärale.
- Heitõhk tuleb nii ära juhtida, et tolmuses ümbruses vähendatakse tolmu üleskeerutamine miinimummäärale.
- Kui tekivad tolmu või aurud, siis peab olema peaüles-andeks nende eritamist kohapeal kontrollida.
- Kõiki lendtolmu või aurude kinnipüüdmiseks, äraime-miseks või allasurumiseks suruõhutööriistal ette nähtud paigaldus- või tarvikuosi tuleks kasutada ning hooldada vastavalt tootja korraldustele nõuetekohaselt.
- Tarbematerjalid ja rakendustööriist tuleb vastavalt käesolevas juhendis esitatud soovitudele välja valida, hooldada ning asendada, et vältida tolmu ja auru tekke asjatult intensiivistamist.
- Kasutage hingamisteede kaitsevarustust vastavalt oma tööandja korraldustele või töö- ja tervisekaitse-eeskirjades nõutule.

#### Ohud müra tõttu

- Kõrge mürataseme mõjumine võib ebapiisava kuulmekaitsme korral püsivaid kuulmiskahjustusi, kuulmiskadu ja muid probleeme nagu nt tinnitust (helisemine, sahisemine, vilistamine või sumisemine kõrvas) põhjustada.
- On asendamatu nende ohtudega seonduvalt riskihinnang läbi viia ja sobivad regulatsioonimehhanismid juurutada.
- Riski vähendamiseks sobivate regulatsioonimehhanismide hulka kuuluvad meetmed nagu summutusmaterjalide kasutus, et vältida töödetaidel tekkivaid helisemismürasid.
- Kasutage kuulmekaitsevarustust vastavalt oma tööandja korraldustele ja töö- ja tervisekaitse-eeskirjades nõutule.
- Suruõhutööriista tuleb käitada ja hooldada käesolevas juhendis sisalduvate soovitude järgi, et vähendada mürataseme asjatult tõstmist.
- Tarbematerjalid ja rakendustööriist tuleb vastavalt käesolevas juhendis esitatud soovitudele välja valida, hooldada ning asendada, et vältida mürataseme asjatult tõstmist.

- Integreeritud mürasummutit ei tohi eemaldada ja see peab olema heas tööseisundis.

### Ohud võngete tõttu

- Võngete mõjumine võib põhjustada kätes ja käsivar-tes närvidel kahjustusi ning vereringehäireid.
- Kandke külmas ümbruses töötamisel sooja riietust ja hoidke oma käed soojad ning kuivad.
- Kui tuvastate, et nahk muutub sõrmedel või kätel tuimaks, kiheleb, valutab või värvub valgeks, siis lõpetage suruõhutööriistaga töötamine, teavitage oma tööandjat ja konsulteerige arstiga.
- Suruõhutööriista tuleb käitada ja hooldada käesolevas juhendis sisalduvate soovitude järgi, et vähendada võngete asjatut võimendamist.
- Ärge hoidke rakendustööriist vaba käega kinni, sest selle tagajärjeks on võnketoime võimendumine.
- Lõõge betooni puhul murdjatega väikesi osi välja, et vältida tööriista kinnijäämist.
- Liigutage murdjate lõiketööriista iga paari sekundi tagant. Peatage murdja, kui tõstate suruõhutööriista selle positsiooni muutmiseks üles, sest suruõhutööriista käepidemetest üles tõmbamisel võivad tekkida tugevad võnked.
- Hoidke suruõhutööriista mitte liiga tugevas, kuid kindlas haardes, pidades kinni nõutavatest käe-reaktsioonijõududest, sest võnkerisk suureneb reeglina koos kasvava haardejõuga.

### Täiendavad ohutuskorraldused

- Suruõhk võib tõsiseid vigastusi põhjustada.
- Kui suruõhutööriist pole kasutuses, siis tuleb enne tarvikuosade väljavahetust või remonditööde teostamist õhutoide alati tõkestada, õhuvoolik rõhuvabaks teha ja suruõhutööriist suruõhutoitest lahutada.
- Ärge suunake õhuvoolu kunagi enda või teiste inimeste peale.
- Viskuvad voolikud võivad tõsiseid vigastusi põhjustada. Kontrollige seetõttu alati üle, kas voolikud ja nende kinnitusvahendid on kahjustamata ega pole lahti tulnud.
- Külma õhku tuleb kätelt eemale juhtida.
- Ärge kasutage tööriista sisselaskes kiirsulgurliitmike. Kasutage keermega voolikuühendusteks ainult karastatud terasest (või võrreldava löögikindlusega valmistamismaterjalist) tehtuid.
- Kui kasutatakse universaal-pöördliitmikke (kääpliitmikud), siis tuleb fiksaatorihvtid sisse panna, kasutage Whipcheck voolikukaitsmeid kaitseks juhul, kui vooliku ühendus suruõhutööriistaga või voolikute omavaheline ühendus peaks üles ütleva.
- Hoolitsege selle eest, et ei ületata suruõhutööriistal esitatud suurimat rõhku.
- Ärge kandke suruõhutööriista kunagi voolikust.
- Kui suruõhutööriista käitatakse hoidikus: kinnitage suruõhutööriist kindlalt. Kontrolli kaotamine võib põhjustada vigastusi.

### Edasised ohutusjuhendid

- Järgige vajaduse korral spetsiaalseid töökaitse-eeskirju või õnnetuste ennetamise eeskirju kompressorite

ja suruõhutööriistadega ümberkäimise kohta.

- Tehke kindlaks, et ei ületata tehnilistes andmetes esitatud maksimaalselt lubatud töö rõhku.
- Ärge koormake antud tööriista üle – kasutage seda tööriista ainult tehnilistes andmetes esitatud võimsusvahemikus.
- Kasutage kahjutuid määrdeaineid. Hoolitsege töökohal piisava ventilatsiooni eest. Kõrgendatud väljakande korral: kontrollige suruõhutööriista ja laske vaj. korral remontida.
- Ärge kasutage antud tööriista, kui olete hajevil. Olge tähelepanelik, pidage oma tegevust silmas ja käige töötamisel suruõhutööriistaga mõistlikult ümber. Ärge kasutage tööriista, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all. Hetkeline tähelepanematus võib põhjustada tööriista kasutamisel tõsiseid vigastusi.
- Hoidke oma tööpiirkond puhas ja hästi valgustatud. Korratud või valgustamata tööpiirkonnad võivad õnnetusi põhjustada.
- Kaitske suruõhutööriistu laste eest.
- Ärge säilitage tööriista kaitsmata kujul õues ega niiskes ümbruses.
- Kaitske suruõhutööriista, eelkõige suruõhuühendust ja käsitsemiselemente tolmu ning mustuse eest.

### Jääkriskid

Ka siis, kui käsitsete antud seadet eeskirjade kohaselt, jäävad alati valitsema jääkriskid. Antud seadme ehitusviisi ja teostusega seonduvalt võivad tekkida järgmised ohud:

- 1 Kopsukahjustused juhul, kui ei kanta sobivat tolmu-kaitsmaski.
- 2 Kuulmiskahjustused juhul, kui ei kanta sobivat kuulmiskaitset.
- 3 Tervisekahjustused, mis tulenevad käte vibreerimisest juhul, kui seadet kasutatakse pikema aja jooksul või seda ei kasutata ega hooldata nõuetele vastavalt.

### Sihotstarbekohane kasutamine

Kirjelatud seadmed sobivad olenevalt kasutatavast tööriistast eranditult erinevate materjalide tihendamiseks, rammimiseks, kaapimiseks, lõikamiseks, lahti murdmiseks, ärakandmiseks, kuhjamiseks, paljastamiseks, puhastamiseks, kaevamiseks ja vabastamiseks. Igasugune muu kasutus pole sihotstarbekohane ja on seega keelatud. Ümberehitused, võõrtööriistade sissepanemine ning käsitsemis- või seadeosade toime piiramine või muutmine on samuti keelatud. EX-piirkondades kasutamine on keelatud. Veepõlv või vee all töötamine pole lubatud.

### Tehnilised andmed

Üldpikkus	820 mm
Käitusrõhk	6,3 bar
Õhukulu minimaalselt	160 l/min
Õhukulu maksimaalselt (6,3 bar juures)	280 l/min
Löögiarv	2100 bpm

Tööriista kinnituspesa	18 mm
Vooliku siseläbimõõt	8 mm

### Müra ja vibratsioon

Müra- ja vibratsiooniväärtused määrati normitud mõõtmismeetodiga.

Helirõhu tase $L_{pA}$	86,69 dB(A)
Helivõimsuse tase $L_{WA}$	100,7 dB(A)
Hälve $K_{WA}$	1,66 dB
Vibratsioon $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Hälve $K$	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Kasutage kõrvaklappe.

Müra võib põhjustada kuulmiskaotust.

Piirake müra teket ja vibratsiooni miinumini!

- Kasutage ainult täiesti korras seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet korrapäraselt.
- Kohandage oma töömeetodid seadmega.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seadet vajaduse korral kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

### Enne käikuvõtmist

Kontrollige seade, kõik tööriistad ja tarvikuosad enne käitust nähtavate kahjustuste suhtes üle. Kahjustatud tööriistu ei tohi kasutada.

Suruõhuseadme õhuvarustuse jaoks on vajalik piisava võimsusega suruõhuallikas (nt kompressor) 3 kuni 6,3 bar rõhuga ja vähemalt 160 l/min sisseimemisvõimsusega.

**⚠ Tähelepanu! Seadmekahjustuste oht, kui käitusrõhk on seadmel üle 6,3 bar.**

Soovitame järgimisi kompressoreid:

24 liitrit	kerged tööd
50 liitrit	keskmised tööd
100 liitrit ja rohkem	rasked tööd

### Ühendus

- Lülitage suruõhuallika ja suruõhutööriista vahele terviklik uduõlitajaga hooldusmoodul. Hooldusmoodul on saadaval erialakaubanduses ega sisaldu tarnekomplektis.
- Suruõhuvoolik (ei sisaldu tarnekomplektis) ei tohiks olla pikem kui 15 meetrit ja peaks olema rõhukao vältimiseks vähemalt 8 mm siseläbimõõduga. **⚠ Tähelepanu! Kukkumisoht asjatundmatult veetud suruõhuvoolikute tõttu! Vedage suruõhuvoolikud nii, et need ei ristu teel ja lebavad tasaselt maapinnal. Vedage suruõhuvoolikud alati nii, et tööpiirkonda jääb mõõdukas voolikureserv.**
- Pidage silmas, et torustikuõlitaja peab olema paigaldatud samale korrusekõrgusele või tasandile nagu tööseade.

### Määrimine

- Kui pärast käitust on rakendustööriista sissepistetatav ots (kuuskant) kergelt õliga niiskunud, siis on õlitaja õigesti seadistatud.
- Kui õli tungib rakenduskorpuse ventiilist välja või jookseb mööda rakendustööriista alla, siis on õlikogus seadistatud liiga suureks.
- Õlitase seadistamine ja õli juurdevalamine
- Palun kasutage spetsiaalset suruõhuõli – tähtis: kasutage ainult vaiguvaba õli!

### Tööriista sissepanemine/vahetamine

**⚠ Vigastusohu tööriistade tõttu!** Tööriistade sissepanemiseks või vahetamiseks tuleb seade põhimõtteliselt rõhuvabaks teha, sest seade võib vale ümberkäimise korral ootamatult käima minna. Kandke teravaservaliste, teravatipuliste või kuumade tööriistadega ümberkäimisel vigastuste vältimiseks alati kaitsekindaid. Kasutage eranditult originaaltööriistu või tööriistu, mis on tootja poolt selgesõnaliselt antud suruõhuseadme jaoks heaks kiidetud

### Tööriista sissepanemine (joon. 2)

1. Hoidke suruõhuseadet tööriista kinnituspesaga (1) ülespoole. Toetage see teise otsaga maapinnale. Kui suruõhuseade oli juba käituses, siis kontrollige, kas tööriista kinnituspesa (1) on õline.
2. Pistke rakendustööriist (7) kuuskandiga nõutavas väljajoenduses tööriista kinnituspessa (1).
3. Lükake teise käega nihkhülssi (2) allapoole, kuni rakendustööriist (7) libiseb kinnituspessa. Juhtige nihkhülss (2) jälle tagasi.
4. Kontrollige rakendustööriista (7) tõmmates üle, kas see on tööriista kinnituspesas (1) õigesti fikseerunud. Kontrollige üle, kas rakendustööriista (7) kuuskant istub tööriista kinnituspesas.
5. Lükake nihkhülss (2) kuni poole ulatuses alla.
6. Tõmmake teise käega rakendustööriista (7) välja. Juhtige nihkhülss (2) jälle tagasi.

**⚠ Tähelepanu! Vigastusohu väljalendavate tööriistade tõttu.** Pöörake tööriista igakordsel vahetamisel tähelepanu sellele, et tööriista kinnituspesal (1) ei esine tugevaid kulumisnähte ega see pole tugevasti logisev. Pidage peale selle silmas, et kuuskant on tööriistal laitmatus seisundis. Kontrollige iga kord pärast tööriista vahetamist tööriista tugevat kinnitust.

### Vooliku külgeühendamine

1. Ühendage voolik (ei sisaldu tarnekomplektis) suruõhuallika (nt kompressori) külge ja avage suruõhutoide.
2. Kontrollige suruõhuvoolikuid ja liitmikke tiheduse suhtes. Katkestage ebatiheduse korral suruõhutoide ja vahetage voolik välja!
3. Ühendage voolik (8) suruõhuseadmel ühenduse (5) külge (joon. 3). Pidage seejuures silmas, et suruõhuseade ei lähe iseseisvalt käima. Kui see peaks juhtuma, siis lahutage kohe suruõhuliitmik. Laske suruõhuseade erialatöökojas või tootjal remontida.

## Seadmega töötamine

⚠ **Tähelepanu! Raskeimate kuni surmavate vigastuste oht, kui seade - ka ilma tööriistata - suunatakse inimeste või loomade poole ja kui inimesed või loomad asuvad ohupiirkonnas.** Ärge suunake seadet kunagi inimeste või loomade poole. Operaator vastutab ise selle eest, et inimesed või loomad ei asu seadme ohupiirkonnas. Kui inimesed või loomad on ohupiirkonnas sisenenud, siis peab operaator seadme kohe seisma panema ja hoolitsema selle eest, et inimesed või loomad peavad kinni piisavast ohutusvahemaast. Ohupiirkond sõltub alati töödest ja tööriistast. Seetõttu on operaatori vastutuses ohupiirkond kindlaks määrata.

JUHIS! Seadme löögimehhanism töötab ainult siis, kui tööriist on töödeldava materjaliga kokkupuutes. See funktsioon on ette nähtud seadme kaitsmiseks kahjustuste eest.

1. Vajutage vallandushooba (4), et löögimehhanismi suruõhuga varustada ja suruõhuseade käivitada.
2. Hoidke suruõhuseadet töötamisel alati mõlema käega kinni:
  - Hoidke suruõhutööriista ühe käega varrest (3) või hoidekäepidemest (6) ja teise käega vallandushoovast (4) kinni.
3. **Juhis!** Hoidke rakendustööriista (7) vastu töödeldavat materjali. Ärge käitage suruõhuseadet ilma materjaliga kokku puutumata! Tühilöögid põhjustavad tööriista kuuskandi ja tööriista kinnituspesa (1) nihkhülssi (2) kõrgendatud kulumist.
4. Käepide (6) ja vars (3) on ette nähtud seadme juhtimiseks, mitte materjalile täiendava jõu avaldamiseks. Tuleb avaldada ainult nii palju lihasjõudu, et suruõhuseade ületab tööriista juhtimise takistuse, löök läheb ettepoole, suruõhuseade ei hüppa üles ja tõepoolest töödeldakse materjali.
5. Kangutamine on võimalik piiratult. Liiga tugev kangutamine võib põhjustada varre (3) või rakendustööriista (7) purunemise. ⚠ **Vigastusoht! Kukkumisoht varre või tööriista purunemisel kaalujaotuse ootamatu muutuse tõttu. Ärge kangutage liiga tugevasti.**
6. Kui lasete vallandushoova (4) lahti, siis katkestatakse suruõhutoide. Suruõhuseade peatub lühikese järeלטalitlusaajaga. ⚠ **Vigastusoht! Raskeimate või surmavate vigastuste või seadme ja tööriista kahjustuste oht, kui vallandushoob fikseeritakse püsivalt. Ärge fikseerige vallandushooba kunagi kaablisdeme, kleeplindi või muude vahenditega.**

Kontrollige hiljemalt 2 töötundi järel, kas tööriista kinnituspesa on õlikihiga kaetud. Kui see pole nii, siis lisage ühendusvoolikusse mõned tilgad spetsiaalõli. Me soovitame

Põhimõtteliselt suruõhuseadme käitamist ühenduses uduõlitajaga hooldusmooduliga.

Tööriista kinnituspesa sisseäärimine on mõttekas suuremate vastusurumisjõudude korral.

Liiga suur õlikogus summutab löögivõimsust. Vallandushoovale või tööriista kinnituspesale moodustuvad

tilgad. Vähendage sellistel juhtudel õlitajal õlikogust ja puhastage vaj. korral seade. Liiga väike õlikogus põhjustab seadmel ja tööriistal kahjustusi. Kontrollige õlitoidet, vaj. korral valage õli juurde või seadistage õlitajat.

## Töö lõpp

Katkestage suruõhu pealevool suruõhuvoolikust seadme juurde.

### Tööpausidel:

- Pange suruõhuseade kindlustatult kõrvale.
- Kui seadmes peaks olema teravaservalised või teravatipulised tööriistad, siis katke need kinni.

### Töö lõpus

- Katkestage suruõhuvarusustus.
- Võtke tööriist seadmest välja.
- Kontrollige, kas tööriista kinnituspesa on õlikihiga kaetud.
- Kui see pole nii, siis lisage ühendusvoolikusse mõned tilgad spetsiaalõli ja võtke seade ilma tööriistata u 15 sekundiks käiku.
- Puhastage suruõhuseade, tööriistad, voolik ja muud tarvikud kuiva või õlise puhta lapiga.

## Hooldus ja hoolitsus

Kui tagate seadme regulaarse õlivarustuse, siis on seade hooldusvaba.

Puhastage seadet regulaarselt.

## Ladustamine

### Juhised

- Ladustage seadet kuivas ja külmumisvabas kohas (10-25 °C).
- Väetised ja muud aiakemikaalid sisaldavad aineid, mis võivad mõjuda metallosadele tugevalt korrosiivselt. Ärge ladustage seadet nende ainete läheduses.

## Jäätmekäitlus ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uuesti ringlusse suunatav. Kompressor ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest, nagu nt metall ja plastmass. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Uurige järele erikauplusest või kohalikust omavalitsusest!

## Rikete kõrvaldamine

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Suruõhuseade ei löö või on liiga jõuetu	Kolb puuduliku õlituse tõttu korpusse kinni roostetanud	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suruge kolb läbi tööriista kinnituspesa löökpoldiga tagasi</li> <li>• Pange veidi spetsiaalõli ühendusvoolikusse ja tööriista kinnituspessa</li> <li>• Võtke seade lühidalt ilma tööriistata käiku</li> <li>• Korrake protseduuri mõned korrad</li> </ul>
	Mustus on õhuvooliku kaudu sisse tunginud	Remonti peab teostama erialatöökoda
	Liiga palju määrdeõli kasutatud või vesi löögimehhanismis	Võtke seade lühidalt ilma tööriistata käiku
	Liiga suured vastusurumisjõud	Määrige tööriista kinnituspesa sisse ja vähendage vastusurumisjõudu
	Õhuallikas väljundvõimsus liiga väike	Kasutage suurema väljundvõimsusega õhuallikat
Rakendustööriist ei fikseeru enam tööriista kinnituspessa või ei hoia kinni	Tööriist või tööriista kinnituspesa logiseb. (põhjus enamasti liiga kõrge surve või tühilöögid)	Remonti peab teostama erialatöökoda
Rakendustööriista ei saa sisse pista ega välja võtta	Mustus nihkhülsis takistab lahtilukustamist	Remonti/puhastust peab teostama erialatöökoda
Seade läheb kestevrežiimile ilma, et vajutatakse vallandushooba	Ventiil defektne	Remonti peab teostama erialatöökoda

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

		Figyelem! A használati utasítás be nem tartása életveszélyt, sérülésveszélyt vagy a szerszám károsodását idézheti elő!
		Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat!
		Viseljen védőszemüveget!
		Viseljen hallásvédőt!
		Mindig viseljen védőkesztyűt, amikor a készüléket.
		Csúszásmentes biztonsági cipő.
		Porképződésnél viseljen légzőmaszkot!

## Bevezetés

### GYÁRTÓ:

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### TISZTELT VÁSÁRLÓ!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### KEDVES VÁSÁRLÓ!

A hatályban lévő termékefelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkokért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat.

### A készülék leírása (Fig. 1)

1. Szerszámtartó
2. Tolóhüvely
3. Szár
4. Kioldókar
5. Csatlakozó
6. Markolat
7. Használati eszköz

### A szállítás terjedelme

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károkokra.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

### FIGYELEM

**A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakokkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!**

### Általános biztonsági tudnivalók

△ **FIGYELMEZTETÉS** – A sérülésveszély csökkentése érdekében olvassa át az üzemeltetési útmutatót.

**FIGYELMEZTETÉS** Olvassa át az összes biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása elektromos áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

**Gondosan őrizze meg valamennyi biztonsági tudnivalót és utasítást.** Csak ezekkel a dokumentumokkal együtt adja tovább másnak a sűrített levegős szerszámot.

- A felhasználónak vagy a felhasználó munkaadójának fel kell becslenie azokat a specifikus kockázatokat, amelyek az egyes alkalmazások során felléphetnek.
- A biztonsági tudnivalókat beüzemelés, üzemeltetés, javítások, karbantartások végzése és tartozékalkatrészek cseréje előtt, valamint a sűrített levegős szerszám közelében végzendő munka előtt el kell olvasni és meg kell érteni. Ennek elmulasztása súlyos testi sérülésekhez vezethet.
- A sűrített levegős szerszámot kizárólag képezített és kiképzett kezelőszemélyzet üzemeltetheti be, állíthatja be és használhatja.
- A sűrített levegős szerszámon nem szabad módosításokat végrehajtani. A módosítások csökkenthetik a biztonsági óvintézkedések hatékonyságát, és növelhetik a kezelő veszélyeztetettségét.
- Soha ne használjon sérült sűrített levegős szerszámot. Gondosan ápolja a sűrített levegős szerszámot. Ellenőrizze rendszeresen a mozgó alkatrészek kifogástalan működését és szorulásmenetségét, továbbá azt, hogy vannak-e törött vagy olyan mértékben sérült alkatrészek, hogy azok már a sűrített levegős szerszám működését akadályozzák. Ellenőrizze a táblák (címkék) és a feliratok hiánytalanságát és olvashatóságát. A sérült részeket a készülék használata előtt javíttassa meg vagy cseréltesse ki. Sok olyan baleset történik, amelyet a sűrített levegős szerszám nem kielégítő karbantartására lehet visszavezetni.

### Különleges biztonsági tudnivalók

#### Kirepülő alkatrészek miatti veszélyek

- Betétszerszám- vagy tartozékcseré, ill. beállítás vagy karbantartás végzése előtt válassza le a sűrített levegős szerszámot a sűrített levegő tápellátásról.
- Munkadarab, tartozékok vagy a sűrített levegős szerszám törése esetén nagy sebességgel alkatrészek repülhetnek ki.
- Üzemeltetéskor, tartozékalkatrészek cseréjekor, valamint sűrített levegős szerszámon végzett javítási és karbantartási munkák alkalmával mindig ütészálló szemvédőt kell viselni. A szükséges védelem fokozatát minden használat előtt külön kell megítélni.
- Fejmagasság felett végzett munkák alkalmával viseljen védősisakot. Ügyeljen arra, hogy más személyeket fenyegető veszélyek se lépjenek fel.
- Győződjön meg a munkadarab szilárd rögzítéséről.
- A sűrített levegős szerszámot csak azután kapcsolja be, ha benne a betétszerszám rögzítése a reteszelő szerkezet segítségével megfelelően megtörtént.
- A sérülések elkerülése érdekében a reteszelő szerkezet kopás jeleit mutató, törött vagy elgörbült alkatrészeit ki kell cserélni.
- A sűrített levegős szerszám bekapcsolása előtt határozottan helyezze a betétszerszámot a megmunkálendő felületre.

#### Üzem közben fennálló veszélyek

- A sűrített levegős szerszám használatakor a kezelő kezei olyan veszélyeknek lehetnek kitéve, mint pl. ütés, vágás, horzsolódás és hőhatás. Viseljen megfelelő, a kezeit védő kesztyűt.

- A sűrített levegős szerszám mérete, súlya és teljesítménye miatt a kezelőnek és a karbantartó személyzetnek fizikailag alkalmasnak kell lennie a szerszám biztos használatára.
- Tartsa helyesen a sűrített levegős szerszámot: álljon készen arra, hogy ellenhatást fejtessen ki a normál vagy hirtelen mozgásokkal szemben – legyen mindkét keze készenlétben.
- Ügyeljen arra, hogy biztosan álljon, és az egyensúlyát mindig tartsa meg.
- Kerülje el a véletlenszerű bekapcsolást. A levegőellátás kimaradása esetén kapcsolja ki a be-/ kikapcsolóval a sűrített levegős szerszámot.
- Csak a gyártó által ajánlott kenőanyagokat használja.
- Kerülje a közvetlen kapcsolatot a betétszerszámmal használat közben és után, mert az forró és éles lehet.
- Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget. A készülék fajtájának és alkalmazási területének megfelelő személyi védőfelszerelések, pl. védőkesztyű, védőöltözék, porvédő maszk, csúszásbiztos védőcipő, védősisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát, ezért ajánlott.

#### **Az ismétlődő mozgások okozta veszélyek**

- Sűrített levegős szerszámmal végzett munka során kellemetlen érzet támadhat a kezekben, karokban, vállakban, nyaki zónában vagy egyéb testrészekben.
- Sűrített levegős szerszámmal végzett munkához vegyen fel kényelmes testtartást, ügyeljen a biztonságos tartásra, és kerülje a kedvezőtlen, ill. azokat a testhelyzeteket, amelyekben nehéz az egyensúly megtartása. A kezelőnek hosszú ideig tartó munka közben változtatnia kell a testtartását, ez segíthet a kellemetlen következmények és az elfáradás elkerülésében.
- Ha a felhasználó olyan tüneteket érzékel, mint pl. tartósan rossz közérzet, panaszok, zakatolás, fájdalom, bizsergés, süketség, égető érzés vagy merevség, akkor ne hagyja figyelmen kívül ezeket a figyelmeztető jeleket. A kezelő tájékoztassa ezekről a munkaadóját, és konzultáljon szakképzett orvossal.

#### **A tartozékok okozta veszélyek**

- Betétszerszám vagy tartozék rögzítése vagy cseréje előtt válassza le a sűrített levegős szerszámot a levegőellátásról.
- Csak olyan tartozékot használjon, amely ehhez a készülékhez készült, és megfelel az ebben az üzemeltetési útmutatóban megadott követelményeknek és adatoknak.
- A vésőket soha ne használja kéziszerszámként. Ezek speciálisan nem forgó, ütő sűrített levegős szerszámokhoz készültek, és hőkezelésük is ennek megfelelően történt.
- Soha ne használjon életlen vésőket, mert ezekhez túlzottan nagy nyomás szükséges, ami fáradásos töréshez vezethet. Az életlen szerszámok a rezgések felerősödését okozhatják, emiatt mindig éles szerszámokat kell használni.
- Soha ne hűtse le vízben a forró tartozékokat. Ez ri-

degészet és idő előtti tönkremenetelt okozhat.

- Nem használja emelőként a betétszerszámot (pl. feszítéshez), mert a véső eltörhet vagy megsérülhet. A beszorulás elkerülésére kis fogásokkal dolgozzon.
- Kerülje a közvetlen kapcsolatot a betétszerszámmal használat közben és után, mert az forró és éles lehet.

#### **Veszélyek a munkahelyen**

- A munkahelyi sérülések fő okai a megcsúszás, megbotlás és az elesés. Ügyeljen az olyan felületekre, amelyek a sűrített levegős szerszám használata folytán csúszóssá válhatnak, ügyeljen továbbá a levegőtöltő miatt fennálló megbotlási veszélyre.
- Ismeretlen környezetben óvatosan járjon el. Rejtett veszélyforrást képezhetnek az elektromos kábelek vagy egyéb tápvezetékek.
- A sűrített levegős szerszámot nem robbanásveszélyes légtérben való használatra tervezték, és nem rendelkezik az elektromos áramforrásokkal való érintkezés elleni szigeteléssel.
- Győződjön meg róla (pl. fémdetektor segítségével), hogy a megmunkálandó felületben nincsen áram-, víz- vagy gázvezeték.

#### **Por és gőzök okozta veszélyek**

- A sűrített levegős szerszám használatakor keletkező porok és gőzök egészségkárosodást (pl. rák, szülési rendellenesség, asztma és/vagy bőrbetegség) okozhatnak; ezen veszélyek vonatkozásában elengedhetetlen a kockázatok felmérése és megfelelő szabályozási mechanizmusok életbe léptetése.
- A kockázatfelmérésnél figyelembe be kell venni a sűrített levegős szerszám használatakor keletkező port és az ekkor esetlegesen felkavarodó egyéb meglévő port is.
- A sűrített levegős szerszámot a jelen útmutatóban szereplő ajánlások szerint kell üzemeltetni és karbantartani, hogy a felszabaduló porok és gőzök mennyisége minimumra csökkenjen.
- A távozó levegőt úgy kell elvezetni, hogy poros környezetben a por felkavarodása minimumra csökkenjen.
- Ha por vagy gőz keletkezik, a fő feladat azok ellenőrzés alatt tartása a felszabadulásuk helyén.
- Minden, a szálló por vagy gőz felfogására, elszívására vagy elnyomására szolgáló beépített alkatrészt vagy tartozékot a gyártó utasításainak megfelelően, szabályszerűen kell használni és karbantartani.
- A fogyó anyagokat és a betétszerszámot a jelen útmutató ajánlásainak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni a por- vagy gőzképződés szükségtelen fokozódásának elkerülése céljából.
- Használja a munkaadója utasításainak megfelelő, vagy a munka- és egészségvédelmi előírásokban megkövetelt, légzőszerveket védő berendezéseket.

#### **Zaj által okozott veszélyek**

- Magas zajszint hatására elégtelen hallásvédelem esetén tartós halláskárosodás, hallás elvesztése és egyéb problémák léphetnek fel, pl. tinnitus (csengés, zúgás, sípolás vagy zümmögés a fülben).



- Ezen veszélyek vonatkozásában elengedhetetlen a kockázatfelmérés végrehajtása és megfelelő szabályozási mechanizmusok életbe léptetése.
- A kockázat csökkentésére alkalmas szabályozási mechanizmusok közé olyan intézkedések tartoznak, mint a hangcsillapító anyagok alkalmazása, amelyekkel megakadályozható a csengő zajok fellépése a munkadarabokon.
- Használja a munkaadója utasításai szerinti, vagy a munka- és egészségvédelmi előírásokban megkövetelt hallásvédelmi berendezéseket.
- A sűrített levegős szerszámot a jelen útmutatóban szereplő ajánlások szerint kell üzemeltetni és karbantartani a zajszint felesleges növekedésének elkerüléséhez.
- A felhasználásra kerülő anyagokat és a betétszerszámot a jelen útmutató ajánlásainak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni a zajszint szükségtelen növekedésének elkerüléséhez.
- Az integrált hangcsillapítót nem szabad eltávolítani, és annak jó állapotban kell lennie.

#### **Rezgések által okozott veszélyek**

- A rezgések az idegrendszer károsodását okozhatják, ill. a kezekben és a karokban vérkeringési zavarokat idézhetnek elő.
- Hideg környezetben végzett munka esetén viseljen meleg ruházatot, tartsa a kezeit melegen és szárazon.
- Ha azt észleli, hogy a bőr az ujjain vagy a kezein zsibbad, bizsereg, fáj vagy fehéren elszíneződik, hagyja abba a munkát a sűrített levegős szerszámmal, tájékoztassa munkaadóját, és forduljon orvoshoz.
- A sűrített levegős szerszámot a jelen útmutatóban szereplő ajánlások szerint kell üzemeltetni és karbantartani a rezgések felesleges felerősödésének elkerüléséhez.
- A betétszerszámot ne fogja meg a szabad kezével, mert ez megnöveli a rezgések hatását.
- Beton esetén a szerszám berágódásának elkerülésére kisebb részeket üssön ki.
- Pár másodpercenként vegye ki a vágószerszámot az anyagból. A sűrített levegős szerszám pozícióváltás céljából történő felemelésekor állítsa le a zúzó, mert a fogantyúknál fogva történő felhúzáskor túl erős rezgések alakulhatnak ki.
- A sűrített levegős szerszámot nem túl erősen, de azért mégis biztonságosan megfogva és a szükséges kézi reakcióerők biztosításával tartsa, mert a rezgés kockázata a megfogási erő növekedésével rendszerint nagyobbá válik.

#### **Egyéb biztonsági utasítások**

- A sűrített levegő komoly sérüléseket okozhat.
- Ha a sűrített levegős szerszám nincs használatban, tartozékok cseréje vagy javítási munkák végzése előtt mindig el kell zárni a levegőbevezetést, a levegőtömölőt nyomásmentessé kell tenni, és a sűrített levegős szerszámot le kell választani a sűrített levegő bevezetéséről.

- Soha ne irányítsa a levegő áramlását önmagára vagy más személyekre.
- Az ide-oda vágódó tömlők komoly sérüléseket okozhatnak. Ezért mindig ellenőrizze a tömlők és rögzítőeszközeik sérülésmentes állapotát, és azt, hogy nem oldódtak-e ki.
- A hideg levegőt el kell vezetni a kezektől.
- Ne használjon gyorscsatlakozókat a szerszám levegőbemenetén. Csak edzett acélból (vagy hasonló ütészállóságú anyagból) készült menetes tömlőcsatlakozókat használjon.
- Univerzális forgó csatlakozók (kőrmös csatlakozók) használata esetén reteszelőcsapokat kell alkalmazni és Whipcheck-tömlőrögzítéseket kell használni védelemként a tömlő és a sűrített levegős szerszám kapcsolatának, illetve a tömlők egymás közötti kapcsolatának megszakadása esetére.
- Gondoskodjon arról, hogy ne lépje túl a sűrített levegős szerszámon megadott maximális nyomásértéket.
- A sűrített levegős szerszámokat soha ne tartsa a tömlőnél fogva.
- Ha a sűrített levegős szerszám tartóban üzemel: rögzítse biztonságosan a sűrített levegős szerszámot. A gép fölötti

#### **További biztonsági tudnivalók**

- Tartsa be a kompresszorok és a sűrített levegős szerszámok használatára vonatkozó speciális munkavédelmi és balesetmegelőzési előírásokat.
- Ügyeljen arra, hogy ne lépje túl a műszaki adatokban megadott maximálisan megengedhető üzemi nyomást.
- Ne terhelje túl a szerszámot – csak a műszaki adatokban megadott teljesítménytartományban üzemeltesse.
- Problémamentesen használható kenőanyagokat alkalmazzon. Gondoskodjon a munkahely kielégítő szellőzéséről. Megnövekedett hozam esetén: vizsgálja meg a sűrített levegős szerszámot, szükség esetén javíttassa meg.
- Ne dolgozzon a szerszámmal olyankor, amikor nem tud koncentrálni. Munka közben figyeljen oda, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon a sűrített levegős szerszámmal. Ne használja a szerszámot, ha fáradt, ha kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt van. A szerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületét. A rendetlen és megvilágítatlan munkaterület baleseteket eredményezhet.
- Biztosítsa, hogy a sűrített levegős szerszámokhoz ne férhessenek hozzá gyermekek.
- A szabad ég alatt vagy nedves levegőn csak megfelelő védelemmel ellátva szabad tárolni a szerszámot.
- Gondoskodjon a sűrített levegős szerszám, kiváltképpen a sűrített levegő csatlakozója és a kezelőszervek por és szennyezés elleni védelméről.

## Fennmaradt rizikók

Fennmaradó kockázatok akkor is léteznek, ha az előírásoknak megfelelően használja ezt a szerszámot. A szerszám kialakításához és kiviteléhez kapcsolódóan az alábbi veszélyek jelentkezhetnek:

- 1 Tüdőkárok, ha nem visel megfelelő porvédőmaszkot.
- 2 Hallás károsodás, ha nem visel megfelelő zajcsökkentő fülvédőt.
- 3 Egészségi károk, amelyek a kéz-karregzésekből adódnak, ha a készülék hosszabb ideig használva lesz, vagy ha nem lesz szabályszerűen vezetve és karbantartva.

## Rendeltetésszerűi használat

A leírt szerszámok a használatától függően kizárólag tömörítésre, döngölésre, hántolásra, vágásra, feltörésre, kihordásra, felhalmozásra, szabaddá tételre, tisztításra, kaparásra, különböző anyagok oldására alkalmasak. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerű és ezért tilos. Az átépítések és idegen szerszámok használata, valamint a kezelő és beállító részek módosítása és megváltoztatása is tilos. Tilos robbanásveszélyes területen használni. Vízben vagy víz alatt nem használható.

## Műszaki adatok

Teljes hossz	820 mm
Üzemi nyomás	6,3 bar
Minimális levegőfogyasztás	160 l/min
Maximális levegőfogyasztás (6,3 bar nyomáson)	280 l/min
Ütésszám	2100 bpm
Szerszámtartó	18 mm
Tömlő belső átmérője	8 mm

## Zaj és vibrálás

A zaj-, és vibrációs értékek szabványosított mérési eljárással lettek megállapítva.

Hangnyomásszint $L_{pA}$	86,69 dB(A)
Hangteljesítményszint $L_{WA}$	100,7 dB(A)
Bizonytalanság $K_{WA}$	1,66 dB
Vibrálás $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Bizonytalanság K	1,5 m/s <sup>2</sup>

## Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.

A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.

Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

## Az üzembe helyezés előtt

Ellenőrizze a készüléket, az összes szerszámot és a kiegészítőket, hogy az üzembe helyezés előtt nincsenek látható sérülések. A sérült szerszámokat nem szabad használni.

A sűrített levegővel működő készülék levegőellátásához elég teljesítményképes sűrített levegő forrásra (pl. kompresszor) 3 és 6,3 bar között, valamint legalább 160 l/percnyi beszívó teljesítményre van szükség.

**△ Figyelem! Készüléksérülés-veszély, ha az üzemi nyomás nem éri el a 6,3 bar nyomást.**

Az alábbi kompresszorokat javasoljuk:

24 liter	könnyű munkavégzés
50 liter	közepes munkavégzés
100 Liter vagy több	nehéz munkavégzés

## Csatlakozó

- Csatlakoztasson a sűrített levegő forrás és a sűrített levegő szerszám közé egy teljes karbantartó egységet olajpermetezővel. A karbantartó egység kereskedelemben kapható és nem része a szállítási terjedelmnek.
- A sűrített levegő tömlő (nem része a szállítási terjedelmnek) ne legyen 15 méternél hosszabb és a belső átmérője legyen legalább 8 mm, a nyomásvesztés elkerülése érdekében. **△ Figyelem! Zuhanásveszély a nem szakszerűen lefektetett sűrített levegő tömlők miatt! A sűrített levegő tömlőket úgy fektesse le, hogy ne keresztezzék az utat és laposan legyenek a padlón. Mindig úgy fektesse le a sűrített levegő tömlőket, hogy a munkaterületen megfelelő tömlőtartalék maradjon.**
- Vegye figyelembe, hogy a vezetékolajozó ugyanazon emeletmagasságban ill. szinten legyen, mint a munkavégző szerszám.

## Kenés

- Ha a munkavégző szerszámot az üzemelés végén enyhén megolajozza a bedugó végén (hatlapos), akkor az olajozó helyesen van beállítva.
- Ha a működtetőtest szelepen olaj lép ki vagy a használati szerszámon olaj látható, akkor az olajmennyiséget túl nagyra állította.
- Állítsa be az olajmennyiséget és töltsön be olajat
- Használja a külön speciális sűrített levegő olaja. Forrás: Csak gyantamentes olajat használjon!

## Szerszám használat/csere

**△ Szerszámok miatti sérülésveszély!** Szerszámok használatához vagy cseréjéhez alapvetően nyomásmentesítse az eszközt, mivel az eszköz helytelen kezelése az eszközt nem akaratlagosan is üzembe helyezheti. Éles, hegyes vagy forró szerszámokkal végzett munkavégzés esetén viseljen megfelelő védőkesztyűket, a sérülések elkerülése érdekében.

Kizárólag eredeti szerszámokat vagy olyan szerszámokat használjon, amelyeket a gyártó ennek a sűrített

levegővel működő készüléknek a használatához engedélyezett.

### Szerszám használat (2. ábra)

1. Tartsa a sűrített levegő készüléket a szerszámtartóval (1) felfelé. Támassza a másik végét a földre. Ha a sűrített levegő készülék már üzemben van, akkor ellenőrizze, hogy a szerszámtartó (1) tartalmaz-e olajat.
2. Dugja a használati szerszámot (7) az imbuszkulccsal a szerszámtartóba (1) megfelelő irányban.
3. A másik kezével tolja a tolóhüvelyt (2) lefelé, amíg a használati szerszám (7) a tartóba csúszik. Ismét vezesse vissza a tolóhüvelyt (2).
4. Ellenőrizze a használati szerszám (7) kihúzásával, hogy a szerszámtartóban (1) helyesen álljon. Ellenőrizze, hogy a használati szerszám (7) imbuszcsatlakozása a szerszámtartóban helyesen álljon.
5. Félig tolja le a tolóhüvelyt (2).
6. A másik kezével húzza ki a használati szerszámot (7). Ismét vezesse vissza a tolóhüvelyt (2).

**⚠ Figyelem! Kirepülő szerszámok miatti sérülésveszély.** A szerszámcserenél ügyeljen arra, hogy a szerszámtartó (1) ne legyen erősen kopott vagy nagyon kibillent. Ezen kívül ügyeljen arra, hogy az imbuszcsatlakozás a szerszámon kifogástalan állapotban legyen. Minden egyes szerszámcserenél ellenőrizze a szerszám szilárd helyzetét.

### Tömlő csatlakoztatása

1. Csatlakoztassa a tömlőt (nem a szállítási terjedelem része) a sűrített levegő forrásra (pl. kompresszor) és nyissa meg a sűrített levegő ellátást.
2. Ellenőrizze a sűrített levegő tömlőket és a csatlakozások tömítettségét. Tömítetlenségek esetén szakítsa meg a sűrített levegő ellátást és cserélje ki a tömlőt!
3. Csatlakoztassa a tömlőt (8) a csatlakozásokhoz (5) a sűrített levegős készüléken (3. ábra). Eközben vegye figyelembe, hogy a sűrített levegő készülék egyedül nem helyezhető üzembe. Ha ez a helyzet, akkor azonnal válassza le a sűrített levegő csatlakozást. Javíttassa meg a sűrített levegő készüléket műhelyben vagy a gyártóval.

### Munkavégzés a készülékkel

**⚠ Figyelem! Legkomolyabb, akár halálos veszély áll fenn, ha a készüléket - a szerszám nélkül - emberekre vagy állatokra irányítja, és ha a személyek vagy állatok a veszélyes területen belül tartózkodnak.**

Soha ne irányítsa a készüléket emberekre vagy állatokra. A kezelő saját maga felelős azért, hogy a személyek vagy állatok ne tartózkodjanak a készülék veszélyes területén. Ha emberek vagy állatok tartózkodnak a veszélyes területen, akkor a kezelő azonnal állítsa le a készüléket és gondoskodjon arról, hogy ezek a személyek vagy állatok elegendő biztonsági távolságra távolodjanak el. A veszélyes terület mindig a munkától és a szerszámtól függ. Ezért a kezelő felelőssége a veszélyes terület meghatározása..

**TUDNIVALÓ!** A készülék ütőegysége csak akkor működik, ha a szerszám érintkezik a megmunkálandó anyaggal. Ez a funkció a károsodástól védi a készüléket.

1. Nyomja meg a kioldó kart (4), hogy az ütőszerkezet sűrített levegőellátást kapjon és elindítsa a sűrített levegő készüléket.
2. Munkavégzés közben tartsa a sűrített levegő készüléket két kézzel:
  - Az egyik kezével tartsa a sűrített levegő készüléket a száránál (3) vagy a markolatánál (6), a másik kezével a kioldókarnál (4)
3. **Megjegyzés!** Irányítsa a használati szerszámot (7) a feldolgozandó anyagra. Ne működtesse a sűrített levegő készüléket anyaggal érintkezés nélkül! Az üresjáratú ütések a szerszám imbuszcsatlakozásának és a szerszámtartó (1) tolóhüvelyének (2) nagyobb kopását eredményezik.
4. A markolat (6) és a szár (3) a készülék vezetéséhez való, nem arra, hogy további erőt fejtessen ki az anyagra. Csak annyi izomerőt vessen be, hogy a sűrített levegő készülék a szerszámvezetéssel járó ellenállást kifejttesse, az ütés előre haladjon, a sűrített levegő készülék ne ugorjon fel és az anyagot ténylegesen fel tudja dolgozni.
5. Korlátozottan emelheti. A túl erős emelés a szár (3) vagy a használati szerszám (7) törésével járhat. **⚠ Sérülésveszély! Zuhanásveszély a szár vagy a szerszám törésénél nem várt súlyáthelyezés miatt. Ne emelje fel túlságosan.**
6. Ha elengedi a kioldókart (4), akkor a sűrített levegő bevezetés megszakad. A sűrített levegő készülék rövid utánfutási idő múlva leáll. **⚠ Sérülésveszély! Nagyon komoly vagy halálos sérülés veszély vagy készülék ill. szerszámsérülés, ha a kioldókar folyamatosan beragad. A kioldókart soha ne szorítsa be kábelkötővel, ragasztószalaggal vagy más eszközökkel.**

Legfeljebb 2 üzemórával később ellenőrizze, hogy a szerszámtartón van-e olajréteg. Ha nem ez a helyzet, akkor tegyen néhány csepp speciális olajat a csatlakozó tömlőre. Javasoljuk, hogy: alapvetően a sűrített levegő készüléket olajpermetezővel felszerelt karbantartó egységgel együtt működtesse. nagyobb rányomóerő esetén észszerű bezsírozni az imbuszcsatlakozó szerszámtartót.

Túlzott olajmennyiség csökkenti az ütésteljesítményt. cseppek keletkeznek a kioldókaron vagy a szerszámtartón. Ezekben az esetekben csökkentse az olajozón az olaj mennyiségét és adott esetben tisztítsa meg a készüléket. A túl alacsony olajmennyiség a készülék vagy a szerszám sérülését okozza. Ellenőrizze az olaj adagolást, adott esetben töltsön be olajat ill. állítsa be az olajozót.

## Munkavégzés vége

Szakítsa meg a sűrített levegő adagolást a készülékhez vezető sűrített levegő tömlőből.

### Munkavégzési szünetben:

- A sűrített levegő készüléket tegye kibiztosítva oldalra.
- Ha éles vagy hegyes szerszámok vannak a készülékben, akkor fedje le ezeket. **A munkavégzés után:**
- Szakítsa meg a sűrített levegő ellátást.
- Vegye ki a szerszámot a készülékből.
- Ellenőrizze, hogy a szerszámtartó legyen olajréteg.
- Ha nem ez a helyzet, akkor tegyen egy pár csepp speciális olajat a csatlakozó tömlőbe és helyezze a készüléket üzembe szerszám nélkül k. 15 másodpercre.
- Tisztítsa meg a sűrített levegő készüléket, a szerszámokat, a tömlőt és az egyéb kiegészítőket száraz, vagy olajjal benedvesített, tiszta ruhával.

## Karbantartás és ápolás

Ha a készülék rendszeres olajellátása biztosított, akkor a készülék nem igényel karbantartást.

Tisztítsa rendszeresen a készüléket.

## Tárolás

### Megjegyzések

- Tárolja a készüléket száraz és fagymentes (10-25 °C) helyen.
- A trágya és egyéb kerti vegyszerek olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek erős korrozív hatással lehetnek a fémrészekre. A készüléket ne tárolja ilyen anyagok közelében.

### Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a hulladékkezelési megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

## Hibaelhárítás

Rendellenesség	Lehetséges ok	Megoldás
A sűrített levegő készülék nem üt vagy nincs ereje	A dugattyú nincs beolajozva a házban meg van rozsdásodva	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nyomja ki a dugattyút a szerszámtartón keresztül egy ütőcsapszeggel</li><li>• Adjon egy kevés speciális olajat a csatlakozó tömlőbe és a szerszámtartóba</li><li>• Rövid ideig működtesse a készüléket szerszám nélkül</li><li>• Ismétlje meg a folyamatot egy pár alkalommal</li></ul>
	A levegőtömlőbe szennyeződés került	Csak műhelyben javíttassa
	Túl sok kenőolajat vagy vizet használt az ütőműben	Rövid ideig működtesse a készüléket szerszám nélkül
	Túl nagy rányomóerő	Zsírozza be a szerszámtartót vagy csökkentse a rányomóerőt
A levegőforrás leadóteljesítménye túl alacsony	Használja a levegőforrást nagyobb leadóteljesítménnyel	
A használati szerszám nem illeszkedik a szerszámtartóhoz vagy nem marad benne	A szerszám vagy a szerszámtartó ki van ütve. (az ok rendszerint a túl nagy nyomás vagy az üres ütések)	Csak műhelyben javíttassa
A használati szerszámot nem lehet bedugni vagy kivenni	A tolóhüvelyben lévő szennyeződés megakadályozza a felengedést	Csak műhelyben javíttassa/tisztítsa
A készülék állandó üzemben működik, a kioldó kar működtetése nélkül	A szelep meghibásodott	Csak műhelyben javíttassa

## Objašnjenje simbola na instrumentu

		Upozorenje! Moguće za nepoštovanje Opasnost po život, rizik od povrede ili oštećenja alata!
		Prije početka poslovanja i sigurnosne upute pročitajte i pridržavajte!
		Nositi zaštitne naočale!
		Nosite zaštitu za sluh!
		Uvijek nosite zaštitne rukavice prilikom korištenja uređaja.
		Neklizajuća sigurnosne cipele.
		Ako se stvara prašina nosite respiratornu zaštitu!

## Uvod

### PROIZVOĐAČ:

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### POŠTOVANI KUPCI,

Želimo vam mnogo radosti i uspjeha u radu sa svojim novim aparatom.

### NAPOMENA:

Proizvođač ovog uređaja u skladu s važećim zakonom o odgovornosti za proizvode ne preuzima nikakvu odgovornost za štete koje nastanu na ovom uređaju ili zbog ovog uređaja uslijed:

- nepropisnog rukovanja,
- nepoštovanja uputstava za rukovanje,
- popravki od strane trećih lica koja nisu ovlaštena stručna lica,
- ugradnje i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova,
- nenamjenske upotrebe.

### Opis uređaja (sl. 1)

1. Prihvat za alat
2. Klizna čahura
3. Držalo
4. Okidna poluga
5. Priključak
6. Ručka
7. Alat za umetanje

### Otpakivanje

- Otvorite pakovanje i pažljivo izvadite uređaj.
- Odstranite materijal pakovanja i osigurače pakovanja i transportne osigurače (ako su prisutni).
- Provjerite je li obim isporuke kompletan.
- Prekontrolišite je li na uređaju i dijelovima pribora došlo do oštećenja prilikom transporta.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

### PAŽNJA

**Uređaj i materijali pakovanja nisu igračke za djecu! Djeca se ne smiju igrati s plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!**

### Opšte sigurnosne napomene

⚠ **UPOZORENJE** – Radi smanjenja rizika od povreda pročitajte uputstvo za rukovanje.

**UPOZORENJE Pročitajte sve sigurnosne napomene i uputstva.** Nepridržavanje sigurnosnih napomena i uputstava može prouzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za kasniju upotrebu.** Pneumatski alat prosljeđujte samo s ovom dokumentacijom.

- Korisnik ili poslodavac korisnika mora procijeniti specifične rizike koji mogu nastati na osnovu svake upotrebe.
- Prije namještanja, rada, popravka, održavanja i zamjene dijelova dodatne opreme, kao i prije rada u blizini pneumatskog alata potrebno je pročitati i razumjeti sigurnosne napomene. U suprotnom može doći do teških tjelesnih povreda.
- Pneumatski alat smiju namještati, podešavati ili koristiti isključivo kvalifikovani i obučeni rukovaoci.
- Na pneumatskom alatu ne smiju se raditi izmjene. Izmjene mogu umanjiti učinkovitost sigurnosnih mjera opreza i povećati rizike za rukovaoca.
- Nikada ne koristite oštećene pneumatske alate. Pažljivo održavajte pneumatske alate. Redovno provjeravajte da li pokretni dijelovi besprijekorno funkcionišu i da li su zaglavljani, da li su dijelovi polomljeni ili oštećeni toliko da negativno utiču na funkciju pneumatskog alata. Provjerite da li su znakovi i natpisi potpuni i čitki. Prije primjene uređaja popravite ili zamijenite oštećene dijelove. Loše održavanje pneumatskih alata je uzrok mnogih nesreća.

### Posebne sigurnosne napomene

#### Opasnosti od izbačenih dijelova

- Odvojite pneumatski alat od napajanja komprimiranim zrakom prije zamjene alata za umetanje ili dijelova dodatne opreme ili obavljanja radova podešavanja ili održavanja.
- U slučaju loma obratka, dijelova dodatne opreme ili pneumatskog alata može doći do izbacivanja dijelova pri visokoj brzini.
- Prilikom rada, zamjene dijelova dodatne opreme i prilikom radova popravka ili održavanja na pneumatskom alatu uvijek je potrebno nositi zaštitu za oči otpornu na udarce. Za svaku pojedinu primjenu potrebno je zasebno obaviti procjenu stepena potrebne zaštite.
- Prilikom radova iznad glave nosite zaštitnu kacigu. Pobrinite se i da ne bude opasnosti za druge osobe.
- Uvjerite se da je obradak dobro pričvršćen.
- Pneumatski alat uključite samo kada je alat za umetanje propisno pričvršćen u pneumatskom alatu pomoću mehanizma za zabavljanje.
- Radi izbjegavanja povreda potrebno je zamijeniti sve je dijelove mehanizma za zabavljanje na kojima postoje znakovi istrošenosti, koji su polomljeni ili savijeni.
- Alat za umetanje postavite čvrsto na površinu koju je potrebno obraditi prije uključivanja pneumatskog alata.

#### Opasnosti tokom rada

- Prilikom primjene pneumatskog alata šake rukovaoca mogu biti izložene opasnostima, poput udaraca, posjekotina, ogrebotina i toplote. Nosite odgovarajuće rukavice za zaštitu ruku.
- Korisnik i osoblje za održavanje fizički moraju biti u stanju vladati veličinom, masom i snagom pneumatskog alata.

- Pneumatski alat držite pravilno: budite spremni suzbiti uobičajene ili iznenadne pokrete – neka vam obje ruke budu spremne.
- Zauzmite stabilan položaj i cijelo vrijeme održavajte ravnotežu.
- Izbjegavajte nenamjerno puštanje u rad. U slučaju prekida napajanja zrakom, pneumatski alat isključite na prekidaču za uključivanje/isključivanje.
- Koristite samo maziva koja je preporučio proizvođač.
- Izbjegavajte direktan kontakt s alatom za umetanje tokom i nakon korištenja jer može biti vruć ili oštih rubova.
- Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale. Nošenje lične zaštitne opreme poput zaštitnih rukavica, zaštitne odjeće, maske za zaštitu od prašine, neklizajuće sigurnosne obuće, zaštitne kacige ili zaštite za sluh, zavisno od vrste i primjene uređaja, smanjuje rizik od povreda i preporučuje se.

#### **Opasnosti od ponavljanih pokreta**

- Prilikom rada s pneumatskim alatom mogu se pojaviti neprijatni osjećaji u šakama, rukama, ramenima, području vrata ili na drugim dijelovima tijela.
- Za rad s pneumatskim alatom zauzmite ugodan položaj, pazite na stabilno držanje i izbjegavajte nepovoljne položaje ili položaje u kojima je teško održavati ravnotežu. Tokom dugotrajnih radova rukovalac treba promijeniti držanje tijela, što može pomoći u izbjegavanju neugodnosti i umora.
- Ako se kod rukovaoca pojave simptomi poput trajne nelagode, neudobnosti, drhtanja, boli, bockanja, utrnulosti, žarenja ili ukočenosti, ti upozoravajući znakovi ne smiju se ignorisati. Rukovalac o tome treba obavijestiti svog poslodavca i obratiti se kvalifikovanom ljekaru.

#### **Opasnosti od dijelova dodatne opreme**

- Prije pričvršćivanja ili zamjene alata za umetanje ili dijela dodatne opreme odvojite pneumatski alat od napajanja zrakom.
- Koristite samo dodatnu opremu koja je predviđena za ovaj uređaj i koja ispunjava zahtjeve i svojstva navedene u ovom uputstvu za rukovanje.
- Dlijeta nikada ne koristite kao ručni alat. Dlijeta su posebno konstruisana za primjenu u nerotirajućim, udarnim pneumatskim alatima i odgovarajuće toplinski obrađena.
- Nikada ne koristite tupa dlijeta jer za njih je potrebno prekomjerno puno pritiska, što može dovesti do lomova uslijed zamora. Tupi alati mogu dovesti do pojačanih oscilacija, radi čega je potrebno uvijek koristiti oštre alate za umetanje.
- Vruće dijelove dodatne opreme nikada ne hladite u vodi. To može rezultirati krhkošću i prijevremenim zatajenjem.
- Alat za umetanje nemojte koristiti kao polugu (npr. za nabijanje), jer to za posljedicu može imati lom ili oštećenje dlijeta. Radite u malim odlomcima kako biste izbjegli zaglavljivanje.
- Izbjegavajte direktan kontakt s alatom za umetanje tokom i nakon korištenja jer može biti vruć ili oštih rubova.

#### **Opasnosti na radnom mjestu**

- Sklizavanje, spoticanje i pad glavni su razlozi povreda na radnom mjestu. Pazite na površine koje mogu postati klizave uslijed upotrebe pneumatskog alata i na opasnosti od spoticanja uslovljene crijevom za zrak.
- U nepoznatim okruženjima postupajte oprezno. Mogu postojati skrivene opasnosti od strujnog kabla ili drugih napojnih vodova.
- Pneumatski alat nije predviđen za primjenu u eksplozivnim atmosferama i nema izolacijsku zaštitu od kontakta s električnim strujnim izvorima.
- Uvjerite se da na mjestu koje je potrebno obraditi nema strujnih vodova, vodova za vodu ili plin (npr. pomoću detektora metala).

#### **Opasnost od prašine i isparenja**

- Prašine i isparenja koji nastaju primjenom pneumatskog alata mogu uzrokovati oštećenja zdravlja (kao npr. karcinom, kongenitalne anomalije, astma i/ili dermatitis); neophodno je obaviti procjenu rizika u pogledu ovih opasnosti i primijeniti odgovarajuće regulatorne mehanizme.
- U procjenu rizika potrebno je uključiti prašinu koja nastaje korištenjem pneumatskog alata i pritom moguću uskovitlanu prašinu.
- Pneumatski alat potrebno je koristiti i održavati prema preporukama iz ovog uputstva kako bi se oslobađanje prašine i isparenja svelo na najmanju mjeru.
- Otpadni zrak potrebno je odvoditi tako da se kovitlanje prašine u prašnjavom okruženju svede na najmanju mjeru.
- U slučaju nastanka prašine ili isparenja, glavni zadatak mora biti njihova kontrola na mjestu oslobađanja.
- Sve ugradne dijelove ili dijelove dodatne opreme pneumatskog alata predviđene za hvatanje, usisavanje ili suzbijanje lebdeće prašine ili isparenja potrebno je pravilno koristiti i održavati u skladu s uputstvima proizvođača.
- Potrošne materijale i alat za umetanje potrebno je odabrati, održavati i koristiti u skladu s preporukama u ovom uputstvu kako bi se izbjeglo intenziviranje razvoja prašine ili isparenja.
- Opremu za zaštitu disajnih puteva koristite prema uputstvima poslodavca ili prema propisima za zaštitu na radu i propisima za zaštitu zdravlja na radnom mjestu.

#### **Opasnosti od buke**

- Visok nivo buke u slučaju nedovoljne zaštite za sluh može rezultirati trajnim oštećenjima sluha, gubitkom sluha i drugim problemima poput tinitusa (zvonjava, brujanje, zviždanje ili zujanje u uhu).
- Neophodno je obaviti procjenu rizika u pogledu ovih opasnosti i primijeniti odgovarajuće regulatorne mehanizme.
- Regulatorni mehanizmi prikladni za smanjenje rizika obuhvaćaju mjere poput korištenja izolacijskih materijala radi izbjegavanja zvukova zvonjave koji nastaju na obratcima.

- Opremu za zaštitu sluha koristite prema uputstvima poslodavca i prema propisima za zaštitu na radu i zaštitu zdravlja na radnom mjestu.
- Pneumatski alat potrebno je koristiti i održavati u skladu s preporukama u ovom uputstvu kako bi se izbjeglo nepotrebno povećanje nivoa buke.
- Potrošne materijale i alat za umetanje potrebno je odabrati, održavati i koristiti u skladu s preporukama u ovom uputstvu kako bi se izbjeglo nepotrebno povećanje nivoa buke.
- Ugrađeni prigušivač zvuka ne smije se uklanjati i mora biti u dobrom radnom stanju.

### Opasnosti od vibracija

- Vibracije mogu uzrokovati oštećenja nerava i smetnje cirkulacije krvi u šakama i rukama.
- Prilikom radova u hladnom okruženju nosite toplu odjeću, a svoje šake održavajte toplim i suhim.
- Ako na koži prstiju ili šaka osjetite utrnulost, bockanje, bol ili ako koža pobijeli, prekinite rad s pneumatskim alatom, obavijestite svog poslodavca i obratite se ljekaru.
- Pneumatski alat potrebno je koristiti i održavati u skladu s preporukama u ovom uputstvu kako bi se izbjeglo nepotrebno pojačanje vibracija.
- Alat za umetanje ne držite slobodnom šakom, jer to za posljedicu ima povećanje dejstva vibracija.
- U slučaju betona ne izbjajte male komade drobilicama kako biste izbjegli zaglavlivanje alata.
- Pomičite rezni alat drobilica svakih nekoliko sekundi. Zadržite drobilicu kada podižete pneumatski alat kako biste promijenili njegov položaj, jer ako pneumatski alat povučete za ručke prema gore za može doći do jakih oscilacija.
- Pneumatski alat držite ne prečvrstim, ali sigurnim zahvatom uz pridržavanje potrebnih sila reakcije šake, jer rizik od nastanka oscilacija u pravilu se povećava s povećanjem sile zahvata.

### Dodatna uputstva o sigurnosti

- Komprimirani zrak može uzrokovati ozbiljne povrede.
- Kada se pneumatski alat ne koristi, prije zamjene dijelova dodatne opreme ili pri obavljanju radova popravka uvijek treba zatvoriti dovod zraka, rasteretiti crijevo za zrak od pritiska i pneumatski alat odvojiti od dovoda komprimiranog zraka.
- Zračnu struju nikada ne usmjeravajte prema sebi ili drugim osobama.
- Vitlajuća crijeva mogu uzrokovati ozbiljne povrede. Zbog toga uvijek provjerite jesu li crijeva i pričvrstni elementi oštećeni i olabavljeni.
- Hladan zrak treba voditi dalje od šaka.
- Ne koristite spojnice za brzo zaključavanje na ulazu alata. Koristite samo crijevne priključke s navojem od kaljenog čelika (ili materijala usporedive udarne čvrstoće).
- Ako koristite univerzalne okretne spojnice (kandžaste spojnice), potrebno je umetnuti zatike za aretiranje i koristiti Whipcheck crijevne osigurače radi zaštite u slučaju zatajenja spoja crijeva s pneumatskim alatom ili međusobnog spoja crijeva.

- Pobrinite se da ne prekoračite najviši pritisak naveden na pneumatskom alatu.
- Pneumatske alate nikada ne nosite za crijevo.
- Ako pneumatski alat koristite na držaču, dobro ga pričvrstite. Gubitak kontrole može dovesti do povreda.

### Ostale sigurnosne napomene

- Prema potrebi obratite pažnju na posebne propise za zaštitu na radu ili propise za zaštitu od nesreća na radnom mjestu za rukovanje s kompresorima i pneumatskim alatima.
- Pobrinite se da ne prekoračite maksimalno dozvoljeni radni pritisak naveden u poglavlju Tehnički podaci.
- Nemojte preopterećivati ovaj alat – ovaj alat koristite samo u opsegu snage koja je navedena u poglavlju Tehnički podaci.
- Koristite neškodljiva maziva. Pobrinite se za dovoljno prozračivanje radnog mjesta. U slučaju povećane emisije: pneumatski alat provjerite i prema potrebi popravite.
- Ne koristite ovaj alat kada niste koncentrisani. Budite oprezni, pazite šta radite i postupajte razumno prilikom rada s pneumatskim alatom. Ne koristite alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje pri upotrebi alata može dovesti do ozbiljnih povreda.
- Svoje radno područje održavajte čistim i dobro osvijetljenim. Nered ili neosvijetljena radna područja mogu dovesti do nesreća.
- Pneumatske alate osigurajte od djece.
- Ne držite alat nezaštićen na otvorenom ili u vlažnom okruženju.
- Zaštitite pneumatski alat, a posebno priključak komprimiranog zraka i upravljačke elemente od prašine i prljavštine.

### Ostali rizici

**Čak i kad se ovi elektroalati koriste propisno, uvijek postoje neki drugi rizici. Sljedeće opasnosti mogu nastati vezi s izvedbom i konstrukcijom elektroalata:**

1. Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladna zaštita za sluh.
3. Zdravstveni problemi koji nastaju kao posljedica vibracija na šaku-ruku u slučaju da se uređaj koristi tijekom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

### Namjenska upotreba

Zavisno od nastavka alata, opisani uređaji predviđeni su isključivo za sabijanje, zabijanje, struganje, rezanje, razbijanje, skidanje, zbijanje, iskopavanje, čišćenje, kopanje, odvajanje različitih materijala. Svaka druga upotreba nije namjenska i stoga je zabranjena. Zabranjeni su i preinake, primjena alata drugih proizvođača, kao i oštećivanje ili izmjena upravljačkih dijelova ili dijelova za namještanje. Zabranjena je primjena u eksplozivnim područjima. Radovi u vodi ili pod vodom nisu dozvoljeni.



## Tehnički podaci

Dužina rukohvata	820 mm
Radni pritisak	6,3 bar
Minimalna potrošnja zraka	160 l/min
Maksimalna potrošnja zraka (pri 6,3 bara)	280 l/min
Broj udara	2100 bpm
Prihvata za alat	18 mm
Unutrašnji prečnik crijeva	8 mm

### Buka i vibracija

Vrijednosti buke i vibracija izmjerene su normiranim postupkom mjerenja.

Nivo zvučnog pritiska $L_{pA}$	86,69 dB(A)
Nivo zvučne snage $L_{WA}$	100,7 dB(A)
Nesigurnost pri mjerenju $K_{WA}$	1,66 dB
Vibracije $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Nesigurnost pri mjerenju K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Nosite zaštitu za sluh.

Buka može utjecati na gubitak sluha.

### Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprijeorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

### Prije stavljanja u pogon

Prije stavljanja u pogon provjerite uređaj, sve alate i dijelove dodatne opreme na postojanje vidljivih oštećenja. Oštećeni alati ne smiju se koristiti.

Za napajanje zrakom pneumatskog uređaja potreban je dovoljno jak izvor komprimiranog zraka (npr. kompresor) od 3 do 6,3 bara i usisne snage od najmanje 160 l/min. **⚠ Pažnja! Opasnost od oštećenja uređaja ako je radni pritisak na uređaju viši od 6,3 bara.**

Preporučujemo sljedeće kompresore:

24 litre	lagani radovi
50 litara	osrednje teški radovi
100 litara ili više	teški radovi

### Priključak

- Između izvora komprimiranog zraka i pneumatskog alata priključite kompletnu jedinicu za održavanje s uljnom mazalicom. Jedinicu za održavanje možete nabaviti u specijaliziranoj trgovini. Jedinica za održavanje nije u sadržaju isporuke.
- Pneumatsko crijevo (nije u sadržaju isporuke) ne

smije biti duže od 15 metara i treba imati unutrašnji prečnik od najmanje 8 mm kako bi se izbjegao gubitak pritiska. **⚠ Pažnja! Opasnost od pada uslijed nepropisno položenih pneumatskih crijeva! Pneumatska crijeva položite na način da ne prelaze preko puteva i da ravno naliježu na tlo. Pneumatska crijeva uvijek polažite tako da u radnom području ostane odgovarajuća rezerva crijeva.**

- Imajte na umu da je uljnu mazalicu za vodove potrebno postaviti na istoj visini, odnosno nivou kao i radni uređaj.

### Podmazivanje

- Ako je alat za umetanje nakon rada na kraju za umetanje (šesterougao) blago navlažen uljem, uljna mazalica je ispravno namještena.
- Ako ulje izlazi na ventilu tijela za aktivaciju ili curi duž alata za umetanje, količina ulja je podešena previsoko.
- Podesite količinu ulja i dopunite ulje.
- Koristite specijalno ulje za pneumatske alate. Važno: koristite samo ulje koje ne sadrži smolu!

### Umetanje/zamjena alata

**⚠ Opasnost od povreda alatima!** Za umetanje ili zamjenu alata uređaj je u pravilu potrebno rasteretiti od pritiska, jer u slučaju pogrešnog rukovanja uređaj iznenadno može početi raditi. Pri rukovanju s oštrim, šiljatim ili vrućim alatima uvijek nosite odgovarajuće zaštitne rukavice kako biste izbjegli povrede.

Koristite isključivo originalne alate ili alate koje je proizvođač isključivo odobrio za primjenu s ovim pneumatskim uređajem.

### Umetanje alata (sl. 2)

1. Držite pneumatski uređaj s prihvatom za alat (1) okrenutim prema gore. Poduprite ga drugim krajem o pod. Ako je pneumatski uređaj već radio, provjerite da li u prihvat za alat (1) ima ulja.
2. Umetnite alat za umetanje (7) sa šesterougrom uz potrebno centriranje u prihvat za alat (1).
3. Drugom šakom gurajte kliznu čahuru (2) prema dolje dok alat za umetanje (7) ne klizne u prihvat. Ponovo vratite kliznu čahuru (2).
4. Povlačenjem alata za umetanje (7) provjerite da li je ispravno nalegao u prihvat za alat (1). Provjerite da li je šesterougao alata za umetanje (7) oblikom naliježe u prihvat za alat.
5. Gurnite kliznu čahuru (2) do pola prema dolje.
6. Drugom šakom izvucite alat za umetanje (7). Ponovo vratite kliznu čahuru (2).

**⚠ Pažnja! Opasnost od povreda uslijed izbacivanja alata.** Pri svakoj zamjeni alata provjerite da li na prihvat za alat (1) postoje znakovi velike istrošenosti ili da li je prihvat za alat jako izbačen. Vodite računa da šesterougao na alatu bude u bespriječnom stanju. Nakon svake zamjene alata provjerite čvrst dosjed alata.

## Priključivanje crijeva

1. Priključite crijevo (nije u sadržaju isporuke) na izvor komprimiranog zraka (npr. kompresor) i otvorite dovod komprimiranog zraka.
2. Provjerite nepropusnost pneumatskih crijeva i spojnice. U slučaju nepropusnosti obustavite dovod komprimiranog zraka i zamijenite crijevo!
3. Priključite crijevo (8) na priključak (5) na pneumatskom uređaju (sl. 3). Pritom vodite računa da se pneumatski uređaj samostalno ne stavi u pogon. U tom slučaju odmah odvojite spojnicu za komprimirani zrak. Popravak pneumatskog uređaja prepustite stručnoj radionici ili proizvođaču.

## Rad s uređajem

**⚠ Pažnja! Opasnost od najtežih do smrtonosnih povreda u slučaju usmjeravanja uređaja - čak i bez alata - prema ljudima ili životinjama ili ako se osobe ili životinje nalaze u području opasnosti.** Uređaj nikada ne usmjeravajte prema ljudima ili životinjama. U odgovornosti je rukovaoca da se osobe ili životinje ne nalaze u području opasnosti. Čim se osobe ili životinje nađu u području opasnosti, rukovalac uređaj mora odmah isključiti i pobrinuti se da se osobe ili životinje zadrže na dovoljnoj sigurnoj udaljenosti. Područje opasnosti uvijek zavisi od radova i alata. Stoga je u odgovornosti rukovaoca da odredi područje opasnosti.

**NAPOMENA!** Udarni mehanizam uređaja radi samo kada je alat u kontaktu sa materijalom koji se obrađuje. Ova funkcija služi kao zaštita od oštećenja uređaja.

1. Za napajanje udarnog mehanizma komprimiranim zrakom i pokretanje pneumatskog uređaja pritisnite okidnu polugu (4).
2. Pneumatski uređaj prilikom rada uvijek držite objema šakama:
  - pneumatski alat jednom šakom držite za držalo (3) ili ručku (6), a drugom šakom za okidnu polugu (4).
3. **Napomena!** Alat za umetanje (7) držite na materijalu kojeg je potrebno obraditi. Pneumatski uređaj nemojte pogoniti bez kontakta s materijalom! Prazan hod rezultira povećanim trošenjem na šesterouglu alata i kliznoj čahuri (2) prihvata za alat (1).
4. Ručka (6) i držalo (3) služe za vođenje uređaja, a ne za primjenu dodatne sile na materijal. Potrebno je koristiti samo onoliko snage da pneumatski uređaj može podnijeti otpor vođenja alata, da hod ide prema naprijed, da pneumatski uređaj ne odskače u visinu i da se materijal stvarno obrađuje.
5. Moguće je ograničeno podizanje polugom. Prejako podizanje polugom može rezultirati lomom držala (3) ili alata za umetanje (7) **⚠ Opasnost od povreda! Opasnost od pada u slučaju loma držala ili alata uslijed neočekivanog prijenosa težine. Nemojte previše podizati polugom.**
6. Kada otpustite okidnu polugu (4), prekida se dovod komprimiranog zraka. Pneumatski uređaj zaustavlja se uz kratko vrijeme zaustavljanja. **⚠ Opasnost od povreda! Opasnost od najtežih ili smrtonosnih povreda ili oštećenja uređaja, odnosno alata kada**

**se okidna poluga stalno aretira. Okidnu polugu nikada ne aretirajte kablovskom obujmicom, ljepljivom trakom ili drugim sredstvima.**

Najkasnije nakon 2 radna sata provjerite da li je prihvat alata obložen slojem ulja. Ako to nije slučaj, u priključno crijevo dodajte nekoliko kapi specijalnog ulja. U pravilu preporučujemo

rad pneumatskog uređaja u kombinaciji s jedinicom za održavanje s uljnom mazalicom.

Podmazivanje šesterougaonog prihvata za alat pri velikom pritiscima je razumno.

Prevelika količina ulja prigušuje udarnu snagu. Na okidnoj poluzi ili prihvat za alat stvaraju se kapljice. U tim slučajevima smanjite količinu ulja na uljnoj mazalici i prema potrebi očistite uređaj. Premala količina ulja rezultira oštećenjima na uređaju i alatu. Provjeravajte dovod ulja, prema potrebi dopunite ulje ili namjestite uljnu mazalicu.

## Završetak rada

Obustavite dovod komprimiranog zraka s pneumatskog crijeva do uređaja.

### U slučaju radne pauze:

- Pneumatski uređaj položite sigurno sa strane.
- Ako se u uređaju nalaze oštri ili šiljati alati, prekrijte ih.

### Pri završetku rada:

- Obustavite napajanje komprimiranim zrakom.
- Izvadite alat iz uređaja.
- Provjerite da li je prihvat za alat obložen slojem ulja.
- Ako to nije slučaj, dodajte nekoliko kapi specijalnog ulja u priključno crijevo i pogonite uređaj bez alata oko 15 sekundi.
- Očistite pneumatski alat, alate, crijevo i drugu dodatnu opremu suhom krpom ili nauljenom čistom krpom.

## Održavanje i njega

Uređaj ne zahtijeva održavanje ako je osigurana redovna opskrba uljem.

Redovno čistite uređaj.

## Skladištenje

### Napomene

- Uređaj skladištite na suhom mjestu zaštićenom od mraza (10 - 25 °C).
- Gnojiva i druge vrtno hemikalije sadrže tvari koje mogu vrlo korozivno djelovati na metalne dijelove. Ne skladištite uređaj u blizini ovih tvari.

## Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Elektrouređaji se ne smiju bacati u obično kućno smeće. Uređaj bi, u svrhu stručnog zbrinjavanja, trebalo predati odgovarajućem sakupljalištu takvog otpada. Ako ne znate gdje se takvo sakupljalište nalazi, raspitajte se u svojoj općinskoj upravi.

## Pomoć za uklanjanje smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Pomoć
Pneumatski alat ne udara ili udara vrlo slabo.	Klip u kućištu je zahrđao zbog nepodmazivanja uljem.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Udarnom osovinicom potisnite klip nazad kroz prihvat za alat.</li><li>• Dodajte malo specijalnog ulja u priključno crijevo i prihvat za alat.</li><li>• Kratko pogonite uređaj bez alata.</li><li>• Ponovite postupak nekoliko puta.</li></ul>
	Nečistoća je prodrla putem crijeva za zrak.	Popravak mora obaviti stručna radionica.
	Korišteno je previše ulja za podmazivanje ili u udarnom mehanizmu ima vode.	Kratko pogonite uređaj bez alata.
	Prevelike pritisne sile	Podmažite prihvat za alat i smanjite pritisnu silu.
	Predana snaga izvora zraka je premala.	Koristite izvor zraka s većom predanom snagom.
Alat za umetanje više ne naliježe u prihvat za alat ili ne drži.	Alat ili prihvat za alat je izbačen. (Razlog je najčešće previsok pritisak ili prazan hod.)	Popravak mora obaviti stručna radionica.
Alat za umetanje nije moguće umetnuti ili izvaditi.	Prijavština u kliznoj čahuri sprječava odbravljanje.	Popravak/čišćenje mora obaviti stručna radionica.
Uređaj prelazi u režim stalnog rada bez pritiska na okidnu polugu.	Ventil je neispravan.	Popravak mora obaviti stručna radionica.

## Обяснение на символите върху уреда

		Внимание! Опасност за живота и риск от нараняване и повреда на машината, ако инструкциите не се спазват.
		Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте ръководството за обслужване и указанията за безопасност!
		Носете предпазни очила!
		Носете защита за слуха!
		Винаги използвайте защитни ръкавици, когато използвате устройството.
		Защитни обувки без хлъзгане.
		При образуване на прах носете дихателна защита!

## Увод

### ПРОИЗВОДИТЕЛ:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen, Германия

### УВАЖАЕМИ КЛИЕНТИ,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

### УКАЗАНИЕ:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този уред не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- неправилно боравене,
- неспазване на ръководството за обслужване,
- ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица,
- вграждане и подмяна на не оригинални резервни части,
- употреба не по предназначение.

### Описание на инструмента (фиг. 1)

1. Държач за инструмент
2. Подвижна втулка
3. Дръжка
4. Изключващ лост
5. Извод
6. Ръкохватка
7. Работен инструмент

### Обем на доставката

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете уреда и принадлежностите за повреди от транспортирането.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

### ВНИМАНИЕ

**Уредът и опаковъчните материали не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и малки части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!**

### Общи указания за безопасност

**△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** – За да сведете до минимум риска от нараняване прочетете ръководството за експлоатация.

**Предупреждение! Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.** Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.** Предавайте Вашия пневматичен инструмент само с този документ.

- Потребителят или работодател на потребителят трябва да направи оценка на специфичните рискове, които могат да възникнат в резултат на всяка употреба.
- Указанията за безопасност трябва да се прочетат и разберат преди оборудване, експлоатация, ремонт, поддръжка и смяна на принадлежностите, както и преди работа в близост до пневматичния инструмент. В противен случай може да се стигне до тежки телесни повреди.
- Пневматичният инструмент трябва да се оборудва, настройва или експлоатира само от квалифицирани и обучени оператори.
- Пневматичният инструмент не трябва да се модифицира. Модификациите могат да намалят ефективността на мерките за сигурност и да увеличат риска за оператора.
- Никога не използвайте повредени пневматични инструменти. Поддържайте пневматичните инструменти грижливо. Редовно проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на пневматичния инструмент. Проверете табелките и надписите за пълнота и четливост. Повредените части следва да бъдат ремонтирани или заменени преди използването на уреда. Много злополуки са причинени от лошо поддържани пневматични инструменти.

### Специални указания за безопасност

#### Опасности от летящи части

- Разединете пневматичния инструмент от снабдяването със сгъстен въздух, преди смяна на работния инструмент или принадлежностите, настройка или поддръжка.
- При счупване на детайл на принадлежност или работния инструмент могат да излетят части с висока скорост.
- При експлоатация и смяна на принадлежностите, както и при ремонт или поддръжка на пневматичния инструмент винаги трябва да се носи устойчива на удари защита за очите. Степента на необходимата защита трябва да се оценява преди всяка отделна употреба.
- При работа носете предпазна каска. Уверете се, че не съществува опасност и за другите хора.
- Уверете се, че детайлът е закрепен правилно.
- Включвайте пневматичния инструмент само когато работният инструмент е правилно фиксиран в пневматичния инструмент с помощта на фиксатор.
- За да се избегнат наранявания, всички износени, счупени или изкривени части на фиксатора трябва да се подменят.
- Преди да включите пневматичния инструмент фиксирайте работния инструмент върху повърхността, която трябва да се обработи.

#### Опасности по време на работа

- По време на работа с пневматичния инструмент ръцете на оператора могат да бъдат изложени на опасности като удари, порязвания, ожулвания и топлина. Носете подходящи ръкавици, за да предпазите ръцете си.
- Операторът и обслужващият персонал трябва да са физически в състояние да се справят с размера, теглото и мощността на пневматичния инструмент.
- Поддържайте пневматичния инструмент правилно: Бъдете готови да противодействате на обичайните или резки движения - дръжте в готовност двете си ръце.
- Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие.
- Избягвайте неволно включване. В случай на прекъсване на снабдяването въздух пневматичният инструмент да се изключи от включвателя/изключвателя.
- Използвайте само препоръчаното от производителя смазочно средство.
- По време и след използване избягвайте контакт с работния инструмент, тъй като може да е горещ или остороръбест.
- Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила. Носенето на лични предпазни средства, като защитни ръкавици, защитно облекло, противопрахова маска, предпазни обувки, които не се хлъзгат, каска или антифони, според вида и употребата на инструмента, намалява риска от наранявания.

#### **Опасност поради повтораемост на движенията**

- Работата с чука може да предизвика болки в ръцете, раменете, врата или други части на тялото.
- По време на работа с уреда заемете удобна позиция и я сменяйте, за да предотвратите появата на тези оплаквания.
- Преустановете работата с уреда, когато усетите изтръпване, дразнене, болки или изсветляване на кожата на пръстите или на ръцете и се консултирайте с лекар.

#### **Опасности от принадлежности**

- Разединете пневматичния инструмент от снабдяването с въздух преди закрепване или смяна на работния инструмент или принадлежността.
- Използвайте само принадлежност, която е предназначена за този инструмент и която отговаря на изискванията и техническите характеристики, посочени в това ръководство за експлоатация.
- Никога не използвайте длетата като ръчен инструмент. Те са специално проектирани за използване в невъртящи се, ударни пневматични инструменти и съответно термообработени.
- Никога не използвайте тъпи длета, тъй като за тях се изисква твърде голям натиск и това може да доведе до разрушения от умора на материала. Тъпите инструменти могат да доведат до усилване на вибрациите, така че винаги използвайте остри работни инструменти.
- Никога не охлаждайте горещи принадлежности

във вода. Това може да доведе до чупливост и преждевременна повреда.

- Работният инструмент да не се използва като лост (напр. за дълбаене), това може да доведе до счупване на длетото или повреда. Работете на малки участъци, за да избегнете запъване.
- По време и след използване избягвайте контакт с работния инструмент, тъй като може да е горещ или остороръбест.

#### **Опасност на работното място**

- Подхлъзването, спъването и падането са основните причини за наранявания на работното място. Внимавайте за хлъзгави повърхности, които се образуват при използване на инструмента, както и да не се спънете във въздушния маркуч.
- Внимавайте за скрити опасности, например електрически кабели или газопроводни и водопроводни тръби.
- Уредът не е изолиран в случай на докосване на електрически кабел. Задължително избягвайте всеки контакт с електрически кабели. Уредът не е подходящ за използване във взривоопасна среда.
- Уредът не е подходящ за използване във взривоопасна среда: по време на работа с уреда могат да се образуват искри. Затова никога не използвайте уреда близо до горими материали, течности или газове.

#### **Опасности от прах и изпарения**

- Възникналите при използването на пневматичния инструмент прах и изпарения могат да доведат до увреждане на здравето (като напр. рак, вродени дефекти, астма и/или дерматит); наложително е да извършите оценка на риска по отношение на тези рискове и да използвате подходящи механизми за контрол.
- В оценката на риска трябва да се включат възникващата при употребата на пневматичния инструмент прах и вече завихрилия се наличен прах.
- Пневматичният инструмент трябва да се експлоатира и поддържа съгласно посочените в настоящото ръководство препоръки, за да се сведе до минимум освобождаването на прах и изпарения.
- Отпадъчният въздух трябва да се отвежда така, че завихрянето на прах в пълна с прах среда да се сведе до минимум.
- В случай, че се появят прах или изпарения, основна задача трябва да бъде контролиране на тяхното освобождаване.
- Всички вградени части и принадлежности на пневматичния инструмент, предвидени за улавяне, изсмукване или подтискане на праха във въздуха или изпаренията, трябва да се монтират и поддържат правилно според указанията на производителя.
- Разходните материали и работният инструмент трябва да се изберат, поддържат и сменят според препоръките в настоящото ръководство, за да се избегне ненужна интенсификация на образуването на прах или изпарения.

- Използвайте респиратори за дихателна защита съгласно указанията на Вашия работодател или според предписанията за здравословни и безопасни условия на труд.

#### **Опасности от шум**

- Излагането на високи нива на шум при недостатъчна защита на слуха може да доведе до трайно увреждане на слуха, загуба на слуха и други проблеми, като напр. тинитус (звънене, бучене, свистене или бръмчене в ушите).
- Необходимо е да се извърши оценка на риска по отношение на тези опасности и да се приложат подходящи механизми за контрол.
- Подходящите механизми за намаляване на рисковете включват мерки, като използването на изолационни материали, за да се избегне чуването на звънене от детайла.
- Използвайте предпазни средства за слуха съгласно указанията на Вашия работодател и според предписанията за здравословни и безопасни условия на труд.
- Пневматичният инструмент трябва да се експлоатира и поддържа съгласно посочените в настоящото ръководство препоръки, за да се избегне ненужно увеличаване на нивото на шума.
- Разходните материали и работният инструмент трябва да се изберат, поддържат и сменят според препоръките в настоящото ръководство, за да се избегне ненужно увеличаване на нивото на шума.
- Вграденият шумоаглушител не трябва да се демонтира и трябва да е в добро работно състояние.

#### **Опасности от вибрации**

- Излагането на вибрации може да доведе до увреждане на нервите и нарушения на кръвообращението в дланите и ръцете.
- При работа в студена среда носете топли дрехи и дръжте ръцете си топли и сухи.
- Ако установите, че кожата на пръстите и ръцете Ви стане безчувствена или изтръпне, или започне да Ви боли или поболее, прекратете работа с пневматичния инструмент, уведомете Вашия работодател и се консултирайте с лекар.
- Пневматичният инструмент трябва да се експлоатира и поддържа съгласно посочените в настоящото ръководство препоръки, за да се избегне ненужно усиливане на вибрациите.
- Не дръжте работния инструмент със свободната си ръка, тъй като това ще доведе до увеличаване на въздействието на вибрациите.
- Когато се натъкнете на бетон, с трошачката разбивайте малки части, за да избегнете задиране на инструмента.
- Премествайте режещия инструмент на трошачката на няколко секунди. Спрете трошачката, когато вдигате пневматичния инструмент, за да промените положението му, тъй като може да се стигне до силни вибрации, ако вдигате пневматичния инструмент за дръжките.
- Дръжте пневматичния инструмент не прекалено

здравно, но сигурно, вземайки предвид необходимите сили на реакция на ръката, тъй като по правило рискът от вибрации става по-голям с увеличаване на силата на захвата.

#### **Допълнителни указания за безопасна работа с пневматични машини**

- Сгъстеният въздух може да доведе до сериозни наранявания.
- Извадете пневматичния куплунг и изпуснете налягането от уреда, преди да извършвате поддръжка и ремонт на уреда, преди да го пренасяте или да сменят секача.
- Никога не насочвайте въздушната струя към себе си или към други хора.
- Хаотично движещите се маркучи могат да предизвикат сериозни наранявания. Затова винаги проверявайте дали маркучите и закрепващите ги елементи не са повредени и разхлабени.
- При освобождаване на бързодействащия куплунг хванете маркуча здраво с ръка и не използвайте повредени куплунзи, за да предотвратите наранявания, предизвикани от хаотично движещия се пневматичен маркуч.
- Не оставяйте върху ръцете да преминава студен въздух.
- Не използвайте куплунзи за бързодействащ затвор на отвора за засмукване на въздух. Използвайте маркучни съединения с резба от закалена стомана (или материал с подобна виброустойчивост).
- При използване на универсални въртящи куплунзи (палцов съединител), трябва да се поставят фиксиращи щифтове и да се използва опорна система за пневматични маркучи, за да се осигури защита от евентуално неправилно свързване на „маркуч с инструмент“ или „маркуч с маркуч“.
- Не превишавайте максимално допустимото работно налягане.
- Не пренасяйте пневматичните инструменти за маркуча.

#### **Други указания за безопасност**

- При необходимост спазвайте предписанията за охрана на труда или предотвратяване на несчастни случаи при боравене с компресори и пневматични уреди.
- Уверете се, че не надвишавате посоченото в техническите данни максимално допустимо работно налягане.
- Не претоварвайте този инструмент - използвайте този инструмент само в диапазона на мощността, посочена в техническите данни.
- Използвайте благонадеждни смазочни материали. Осигурете достатъчна вентилация на работното място. При увеличено разтоварване: Проверете и при необходимост оставете пневматичния уред за ремонт.
- Не използвайте този инструмента, когато не сте концентрирани. Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте

разумно към работата с пневматичен инструмент. Не използвайте инструмент, ако сте уморени или под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Момент невнимание при използването на инструмента може да доведе до сериозни наранявания.

- Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът или неосветените работни места могат да доведат до злополуки.
- Дръжте пневматичните инструменти далеч от досега на деца.
- Не съхранявайте инструмента незащитен на открито или във влажна среда.
- Пазете пневматичния инструмент, особено щучера за сгъстен въздух и обслужващите елементи от прах и мръсотия.

### Остатъчни рискове

Дори ако обслужвате този електрически инструмент съгласно предписанията, винаги съществуват остатъчни рискове. Могат да възникнат следните опасности във връзка с конструкцията и изпълнението на този електрически инструмент:

1. Увреждане на белите дробове, ако не се носи подходяща защитна маска против рах.
2. Увреждане на слуха, ако не се носи подходяща слухова защита.
3. Увреждания на здравето, резултиращи от вибрациите върху ръката, ако уредът се използва продължително време и не се води и поддържа както трябва.

### Употреба по предназначение

Описаните уреди, според употребата на инструмента, са подходящи за уплътняване, трамбоване, шамброване, рязане, разбиване, събаряне, сгъстяване, разчистване, почистване, изкопаване и разрохкване на различни материали. Всяка друга употреба се счита за употреба не по предназначение и е забранена. Също така е забранено преустройството, използването на чужди инструменти, както и повлияване или промяна на органите за управление и изпълнителните органи. Употребата във взривоопасни зони е забранена. Не е разрешена работа във или под вода.

### Технически данни

Дължина на дръжката	820 mm
Работно налягане	6,3 bar
Минимален разход на въздух	160 l/min
Максимален разход на въздух (при 6,3 bar)	280 l/min
Брой удари	2100 bpm
Държач за инструмент	18 mm
Вътрешен диаметър на маркуча	8 mm

### Шум и вибрации

Стойностите на шум и вибрации са измерени със стандартен метод на измерване.

Ниво на звуково налягане $L_{pA}$	86,69 dB(A)
Ниво на звукова мощност $L_{WA}$	100,7 dB(A)
Неопределеност на измерването $K_{WA}$	1,66 dB
Вибрации $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Неопределеност на измерването K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Носете защита за слуха.

Влиянието на шума може да причини загуба на слуха.

Ограничете образуването на шум и вибрацията до минимум!

- Използвайте само безупречно функциониращи уреди.
- Поддържайте и почиствайте уреда редовно.
- Пригответе начина си на работа спрямо уреда.
- Не претоварвайте уреда.
- Носете уреда при необходимост за проверка.
- Изключвайте уреда, ако не се използва.
- Носете ръкавици.

### Преди пускане в експлоатация

Преди употреба проверете уреда, всички инструменти и принадлежности, за видими повреди. Повредените инструменти не бива да се използват.

За подаването на въздух на пневматичния инструмент е необходим мощен източник на сгъстен въздух (напр. Компресор) от 3 до 6,3 и мощност на всмукване от 160 l/min.

**⚠ Внимание! Опасност от повреждане на уреда, ако работното налягане е по-високо от 6,3 bar.**

Препоръчват се следните компресори:

24 литра	леки работи
50 литра	средни работи
100 литра и повече	тежки работи

### Извод

- Между източника на сгъстен въздух и пневматичния инструмент включете цял пневматичен блок с устройство за мазане с маслена мъгла. Пневматичен блок може да бъде закупен от специализираните магазини и не е включен в обхвата на доставката.
- Пневматичният маркуч (не е включен в обхвата на доставката) не трябва да е по-дълъг от 15 метра, а вътрешният му диаметър трябва да е най-малко 8 mm, за да се избегне загуба на въздух под налягане. **⚠ Внимание! Опасност от падане поради неправилно положени пневматични маркучи! Прокарайте пневматичните маркучи така, че да не пресичате пътища**



и да лежат неподвижно на земята. Винаги полагайте пневматичните маркучи така, че в работната зона да остане достатъчно резервна дължина от маркуча.

- Имайте предвид, че устройството за мазане на маркуча трябва да бъде разположен на същата височина на етаж, респ. нивото, както работния уред.

#### Смазване

- Ако след работа сменяемият край (шестостен) на работния инструмент е леко намастен с масло, устройството за мазане е правилно настроено.
- Ако от вентила на задействащото тяло започне да излиза масло или тече покрай работния инструмент, настроено е твърде голямо количество масло.
- Настройте количеството масло и долейте масло
- Моля, използвайте специално масло Важно: Използвайте само масло без смола!

#### Поставяне/смяна на инструмента

**⚠ Опасност от нараняване от инструментите!**  
За поставяне или смяна на инструментите уредът трябва да остане без налягане, тъй като при грешно боравене уредът може неволно да се задейства. При боравене с остри и горещи инструменти винаги носете подходящи защитни ръкавици, за да избегнете наранявания.

Използвайте само оригинални инструменти или инструменти, които официално са разрешени за употреба от производителя с този пневматичен уред.

#### Поставяне на инструмент (фиг. 2)

1. Дръжте пневматичния уред с държача за инструмент (1) нагоре. Подпрете другия край на земята. Ако пневматичният уред вече е бил в експлоатация, проверете дали държачът за инструмент (1) съдържа масло.
2. Поставете работния инструмент (7) с шестостена в нужната посока в държача за инструмент (1).
3. С другата ръка плъзнете подвижната втулка (2) надолу, докато работният инструмент (7) се плъзне в държача. Върнете обратно подвижната втулка (2).
4. Чрез издърпване на работния инструмент (7) проверете, дали се е фиксирал правилно в гнездото за инструмент (1). Проверете дали шестостена на работния инструмент (7) седи с геометрично затваряне в държача за инструмент.
5. Плъзнете подвижната втулка (2) до половината надолу.
6. С другата ръка издърпайте работния инструмент (7). Върнете обратно подвижната втулка (2).

**⚠ Внимание! Опасност от нараняване от летящи инструменти.** При всяка смяна на инструмента се уверявайте, че държача за инструмент (1) не показва признаци на износване или е избит. Освен това се уверявайте, че шестостена на инструмен-

та е в безупречно състояние. След всяка смяна на инструмента проверявайте неподвижността на инструмента.

#### Свързване на маркуч

1. Свържете маркуча (не е включен в обхвата на доставката) към източника на сгъстен въздух (напр. към компресор) и отворете подаването на въздуха под налягане.
2. Проверете херметичността на пневматичните маркучи и съединенията. При нехерметичност прекъснете подаването на въздух под налягане и сменете маркуча!
3. Свържете маркуча (8) към извода (5) на пневматичния уред (фиг. 3). Внимавайте пневматичния уред да не се задейства автоматично. Ако това е така, веднага разединете пневматичния съединител. Оставете пневматичния уред за ремонт в специализиран сервиз или при производителя.

#### Работа с уреда

**⚠ Внимание! Опасност от сериозни до смъртоносни наранявания, когато уредът - дори и без инструмент - е насочен срещу хора или животни и когато в опасната зона има хора или животни.** Никога не насочвайте уреда срещу хора или животни. Операторът носи отговорност за това, в опасната зона на уреда да няма хора или животни. Ако в опасната зона има хора или животни, операторът трябва незабавно да изключи уреда и да се погрижи тези хора или животни да спазват безопасно разстояние. Опасната зона винаги зависи от дейностите и инструмента. Затова операторът е отговорен за определяне на опасната зона.

**УКАЗАНИЕ!** Ударният механизъм на уреда работи само тогава, когато инструментът се намира в контакт с обработвания материал. Тази функция служи като защита срещу повреждане на устройството.

1. Натиснете изключващия лост (4), за да защитите ударния механизъм с въздух под налягане и да включите пневматичния уред.
2. По време на работа винаги дръжте пневматичния уред с двете ръце:
  - С едната ръка дръжте пневматичния инструмент за дръжката (3) или ръкохватката (6), а с другата ръка за изключващия лост (4)
3. **Указание!** Дръжте работния инструмент (7) върху материала, който трябва да се обработи. Никога не използвайте пневматичния уред без контакт с материала! Празните удари водят до повишено износване на шестостена на инструмента и на подвижната втулка (2) на държача за инструмент (1).
4. Ръкохватката (6) и дръжката (3) служат за водене на уреда, а не за прилагане на допълнителна сила върху материала. Трябва да се изразходи толкова мускулна сила, колкото пневматичният уред да преодолее съпротивлението при водене на инструмента, ударът на отиде напред, пневма-

тичният уред да не отскочи нагоре и материалът наистина да бъде обработен..

5. Задвижването чрез лост е ограничено. Твърде силното задействане чрез лост може да доведе до счупване на дръжката (3) или работния инструмент (7). **⚠ Опасност от нараняване! Опасност от падане при счупване на дръжката или инструмента поради неочаквано преразпределение на теглото. Не задействайте твърде силно чрез лоста.**
6. Подаването на въздух под налягане се прекъсва с пускане на изключващия лост (4). Пневматичния уред спира с кратко бързо действие. **⚠ Опасност от нараняване! Опасност от тежки или смъртоносни наранявания или повреда на уреда, респ. инструмента, ако изключващият лост е бил заключен за дълго време. Никога не заключвайте изключващия лост с кабелна връзка, кабелна лента или други средства.**

Най-късно след 2 работни часа проверете, дали държачът за инструмент е покрит с тънък слой масло. Ако това не е така, капнете няколко капки специално масло в хранващия маркуч. Препоръчваме Ви работа на пневматичния уред заедно с пневматичен блок с устройство за мазане с маслена мъгла. Смазването на шестостенния държач за инструмент при големи притискащи сили е целесъобразно. Твърде голямо количество масло забавя мощността на удара. По изключващия лост или държача за инструмент се образуват капки. В този случай намалете количеството масло в масльонката и, ако е необходимо, почистете уреда.

Твърде малко количество масло може да доведе до повреда на уреда или инструмента. Проверете подаването на масло, ако е необходимо, налейте масло, респ. настройте масльонката.

## Край на работата

Прекратете подаването на въздух под налягане от пневматичния маркуч към уреда.

### При спиране на работата:

- Оставете пневматичния уред настрана, като преди това го обезопасите.
- Ако в уреда се намират остри инструменти, покрийте ги.

### При край на работата:

- Прекъснете хранването с въздух под налягане.
- Снемете инструмента от уреда.
- Проверете дали държачът за инструмент е покрит с тънък слой масло.
- Ако това не е така, капнете няколко капки специално масло в хранващия маркуч и оставете уреда да работи без инструмента за около 15 сек.
- Почистете пневматичния уред, инструментите, маркуча и другите принадлежности със суха или чиста кърпа, напоена с масло.

## Поддръжка и грижа

Ако гарантирате редовно снабдяване с масло, уредът не се нуждае от поддръжка.

Почиствайте редовно уреда.

## Съхранение

### Указания

- Складирайте уреда на сухо и незамръзващо място (10-25 °C).
- Торовете и другите градински химикали съдържат вещества, които могат да повлияят силно корозивно върху металните части. Не складирайте уреда в близост до тези вещества.

## Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е опакован с цел предотвратяване на повреди при транспортирането. Опаковка е суровина и може да се използва отново или да се преработи. Уредът и принадлежностите му се състоят от различни материали, например метал и пластмаса. Не изхвърляйте повредените уреди заедно с битовите отпадъци. Трябва да предадете уреда в подходящ приемен пункт, където уредът ще бъде унищожен съобразно изискванията. Ако не знаете къде има приемен пункт, можете да получите информация в обшината.

## Отстраняване на неизправности

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Пневматичният уред не удря или няма мощност	Ръждясало бутало поради липса на смазване с масло вътре в корпуса	<ul style="list-style-type: none"> <li>Натиснете буталото през държача за инструмент с ударник</li> <li>Вкарайте малко количество специално масло в захранващия маркуч и в държача за инструмент</li> <li>Работете с уреда известно време без инструмент</li> <li>Повторете процедурата няколко пъти</li> </ul>
	През въздушния маркуч е проникнала мръсотия	Ремонтът трябва да се извърши в специализиран сервис
	Използвано е твърде много мазилно масло или има вода в ударния механизъм	Работете с уреда известно време без инструмент
	Твърде високи сили на пресоване	Смажете държача за инструмент и намалете силата на пресоване
Работният инструмент повече не се фиксира в държача за инструмент или не държи	Твърде малка отдавана мощност на източника на въздух	Използвайте източник на въздух с по-висока отдавана мощност
	Избийте инструмента или държача за инструмент. (В повечето случаи причината за това е високото налягане или празните удари)	Ремонтът трябва да се извърши в специализиран сервис
Работният инструмент не може да се постави или снее	Замърсяване в подвижната втулка възпрепятства фиксирането	Ремонтът/почистването трябва да се извърши в специализиран сервис
Уредът преминава в режим на продължителна работа без задействане на изключващия лост	Дефектен вентил	Ремонтът трябва да се извърши в специализиран сервис

## Objašnjenje simbola na instrumentu

		Upozorenje! Mogući za nepoštivanje Opasnost po život, opasnost od ozljeda ili oštećenja alata!
		Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštuje priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene!
		Nosite zaštitne naočale!
		Nosite zaštitu za sluh!
		Uvijek nosite zaštitne rukavice prilikom korištenja uređaja.
		Nosite sigurnosne cipele
		U prašnjavim uvjetima nosite zaštitu za disanje!

## Iniciranje

### PROIZVOĐAČ:

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### POŠTOVANI,

Želimo vam puno radosti i uspjeha u radu sa svojim novim aparatom.

### SAVJET:

Sukladno odgovarajućem zakonu o odgovornosti, proizvođač nije odgovoran za oštećenja proizvoda ili u vezi s proizvodom u sljedećim slučajevima:

- nepravilnog rukovanja proizvodom;
- nepridržavanja uputa za uporabu;
- popravaka neovlaštenih servisera;
- ugrađivanja ili uporabe neoriginalnih rezervnih dijelova;
- nepravilne uporabe proizvoda.

### Opis uređaja (slika 1)

1. Držač alata
2. Pomični tuljak
3. Držalo
4. Aktivacijska poluga
5. Priključak
6. Ručka
7. Radni alat

### Raspakiranje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažnu i transportnu zaštitu (ako postoji).
- Provjerite cjelovitost isporučene opreme.
- Provjerite ima li na uređaju i dijelovima pribora transportnih oštećenja.
- Sačuvajte ambalažu po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.

### POZOR

**Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od guštanja i gušenja!**

### Opće sigurnosne napomene

**⚠ UPOZORENJE – Kako bi se smanjio rizik od ozljeda, pročitajte priručnik za uporabu.**

**Upozorenje! Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.** Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.** Predajte pneumatski alat drugima samo zajedno s ovom dokumentacijom.

- Korisnik ili poslodavac korisnika mora procijeniti specifične rizike koji se mogu pojaviti zbog svake uporabe.

- Prije namještanja, rada, popravljanja, održavanja i zamjene dijelova pribora te prije rada u blizini pneumatskog alata valja pročitati i pomno proučiti sigurnosne napomene. U suprotnom mogu nastati teške tjelesne ozljede.
- Pneumatski alat smiju namještati, i rabiti isključivo kvalificirani i školovani rukovatelji.
- Pneumatski alat ne smije se mijenjati. Izmjene mogu umanjiti učinkovitost sigurnosnih mjera i povećati rizike za rukovatelja.
- Nikad ne rabite oštećene pneumatske alate. Pozorno njegujte pneumatske alate. Redovito provjeravajte funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju, jesu li dijelovi slomljeni ili oštećeni toliko da onemogućavaju funkcioniranje pneumatskog alata. Provjerite cjelovitost i čitljivost pločica i natpisa. Zatražite da se oštećeni dijelovi poprave ili zamjene prije uporabe uređaja. Mnoge nezgode uzrokovane su lošim održavanjem pneumatskih alata.

### Posebne sigurnosne napomene

#### Opasnosti zbog izbačenih dijelova

- Odvojite pneumatski alat od opskrbe stlačenim zrakom prije zamjene radnog alata ili dijelova pribora, namještanja ili održavanja.
- U slučaju loma izratka iz dijelova pribora ili pneumatskog alata mogu velikom brzinom izletjeti dijelovi.
- Prilikom rada, zamjene dijelova pribora te postupaka popravljanja ili održavanja na pneumatskom alatu valja uvijek nositi zaštitu za oči otpornu na udarce. Stupanj potrebne zaštite valja posebno procijeniti za svaku pojedinačnu uporabu.
- Prilikom rada na glavi nosite zaštitnu kacigu. Pobrinite se za to da i za druge osobe ne nastanu opasnosti.
- Pobrinite se za to da je izradak sigurno učvršćen.
- Uključite pneumatski alat samo ako je radni alat ispravno uglavljen s pomoću blokade u pneumatskom alatu.
- Kako bi se izbjegle ozljede, sve dijelove na kojima postoje znakovi trošenja, sve slomljene ili savijene dijelove blokade valja zamijeniti.
- Postavite radni alat čvrsto na obrađivanu površinu prije nego što uključite pneumatski alat.

#### Opasnosti tijekom rada

- Prilikom uporabe pneumatskog alata šake rukovatelja mogu biti izložene opasnostima kao što su npr. udarci, posjekotine, ogrebotine i toplina. Nosite prikladne rukavice radi zaštite šaka.
- Rukovatelj i servisno osoblje moraju biti fizički sposobni svladati veličinu, masu i snagu pneumatskog alata.
- Ispravno držite pneumatski alat: Budite spremni djelovati protiv uobičajenih ili iznenadnih pokreta – držite obje šake spremnim.
- Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu.
- Izbjegavajte nenamjerno stavljanje u pogon. U slučaju prekida opskrbe zrakom isključite pneumatski alat na glavnoj sklopici.
- Rabite samo maziva koja preporučuje proizvođač.

- Izbjegavajte izravan kontakt s radnim alatom tijekom i nakon uporabe jer on može biti vruć ili oštar.
- Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale. Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što su zaštitne rukavice, zaštitna odjeća, maska protiv prašine, neklizajuće zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita za sluh, ovisno o vrsti i uporabi uređaja, smanjuje rizik od ozljeda i preporučuje se.

#### **Opasnosti zbog ponavljanih pokreta**

- Rad s pneumatskim dlijetom može dovesti do bolova u šakama, rukama, ramenima, vratu ili ostalim dijelovima tijela.
- Za vrijeme korištenja uređaja pazite na ugodan položaj tijela i mijenjajte ga kako biste izbjegli bolove u tijelu.
- Prekinite korištenje uređaja ako osjetite gluhoću, trnce, bolove ili bljedilo kože u prstima ili šakama i posavjetujte se s liječnikom.

#### **Opasnosti zbog dijelova pribora**

- Odvojite pneumatski alat od opskrbe zrakom prije učvršćivanja ili mijenjanja radnog alata ili dijelova pribora.
- Rabite samo pribor koji je namijenjen za ovaj uređaj i ispunjava zahtjeve i karakteristike navedene u ovom priručniku za uporabu.
- Dlijeta nikada ne rabite kao ručni alat. Ona su posebno konstruirana za uporabu u nerotirajućim, udarnim pneumatskim alatima i primjereno su toplinski obrađena.
- Nikad ne rabite tupa dlijeta jer je za njih potrebno iznimno više tlaka i može doći do lomova zbog zamora. Tupi alati mogu pojačati vibracije, zbog čega uvijek valja rabiti oštre radne alate.
- Vruće dijelove pribora nikad ne hladite u vodi. To može uzrokovati lomljivost i prijevremeno otkazivanje.
- Ne zlorabite radni alat kao polugu (npr. za nabijanje). Posljedica može biti lom ili oštećenje dlijeta. Radite u malim komadićima kako biste izbjegli uglavljanje.
- Izbjegavajte izravan kontakt s radnim alatom tijekom i nakon uporabe jer on može biti vruć ili oštar.

#### **Opasnosti na radnom mjestu**

- Klizanje, spoticanje i padovi glavni su uzroci ozljeda na radnom mjestu. Pripazite na klizavoj podlozi koju uzrokuje uporaba alata i padove zbog spoticanja na crijevu komprimiranog zraka.
- Oprez zbog prikrivenih opasnosti kao što su električni i plinski vodovi i vodovod.
- Ovaj uređaj nije izoliran za slučaj dodira s električnim vodom. Obavezno izbjegavajte svaki dodir s električnim vodovima. Uređaj nije namijenjen za korištenje u eksplozivnoj atmosferi.
- Uređaj nije namijenjen za korištenje u eksplozivnoj atmosferi: kod rada s ovim uređajem mogu nastati iskre. Zbog toga ovim uređajem nemojte nikad raditi u blizini zapaljivih materijala, tekućina ili plinova.

#### **Opasnosti zbog prašine i para**

- Prašine i pare koje nastanu prilikom uporabe pneumatskog alata mogu uzrokovati zdravstvene štete (kao što su npr. rak, urođene anomalije, astma i/ili dermatitis); obvezno valja obaviti procjenu rizika s obzirom na te opasnosti i provesti prikladne regulacijske mjere.
- U procjenu rizika valja uključiti prašinu koja nastaje prilikom uporabe pneumatskog alata i prašinu koja se pritom može uskovitlati.
- Pneumatski alat valja rabiti i održavati sukladno preporukama sadržanim u ovom priručniku kako bi se oslobađanje prašine i para smanjilo na minimum.
- Izlazni zrak valja odvesti tako da se kovitlanje prašine u intenzivno prašnjoj okolini smanji na minimum.
- Ako nastaju prašina ili pare, glavni zadatak mora biti kontrolirati ih na mjestu njihovog oslobađanja.
- Sve montažne dijelove ili dijelove pribora pneumatskog alata predviđene za prikupljanje, usisavanje ili suzbijanje leteće prašine ili para valja ispravno rabiti i održavati sukladno uputama proizvođača.
- Potrošne materijale i radni alat valja birati, održavati i mijenjati sukladno preporukama iz ovog priručnika kako bi se spriječilo nepotrebno intenziviranje stvaranja prašine ili para.
- Rabite zaštitnu opremu za disanje sukladno uputama svog poslodavca ili prema propisima o zaštiti na radu i propisima o zaštiti zdravlja.

#### **Opasnosti zbog buke**

- Djelovanje visoke razine buke u slučaju nedovoljne zaštite za sluh može uzrokovati trajna oštećenja sluha, gubitak sluha i druge probleme, kao što su npr. tinitus (zvečanje, zujanje, pištanje ili brujanje u uhu).
- Obvezno valja obaviti procjenu rizika s obzirom na te opasnosti i provesti prikladne regulacijske mjere.
- U regulacijske mjere prikladne za smanjenje rizika spadaju mjere kao što su uporaba izolacijskih materijala kako bi se izbjeglo zvonjenje koje se pojavljuje na izradcima.
- Rabite opremu za zaštitu sluha sukladno uputama svog poslodavca i prema propisima o zaštiti na radu i propisima o zaštiti zdravlja.
- Pneumatski alat valja rabiti i održavati sukladno preporukama sadržanim u ovom priručniku kako bi se izbjeglo nepotrebno pojačavanje razine buke.
- Potrošne materijale i radni alat valja birati, održavati i mijenjati sukladno preporukama iz ovog priručnika kako bi se spriječilo nepotrebno pojačavanje razine buke.
- Integrirani prigušivač zvuka nije dopušteno demontirati i on mora biti u dobrom radnom stanju.

#### **Opasnosti zbog vibracija**

- Djelovanje vibracija može uzrokovati oštećenja živaca i smetnje u krvotoku u šakama i rukama.
- Prilikom rada u hladnoj okolini nosite toplu odjeću i držite šake toplim i suhim.
- Ako utvrdite da gubite osjećaj kože na prstima ili šakama, ako koža bocka, boli ili pobjijedi, prekinite rad s pneumatskim alatom, obavijestite poslodavca i

obratite se liječniku.

- Pneumatski alat valja rabiti i održavati sukladno preporukama sadržanim u ovom priručniku kako bi se izbjeglo nepotrebno pojačavanje vibracija.
- Ne držite radni alat slobodnom rukom jer se time pojačava djelovanje vibracija.
- U slučaju betona drobilicom ne izbijajte male dijelove kako biste izbjegli uglavljivanje alata.
- Pomičite rezni alat drobilica svakih nekoliko sekunda. Zaustavite drobilicu kada podižete pneumatski alat kako biste ga premjestili jer mogu nastati jake vibracije kada pneumatski alat podignete za ručke.
- Držite pneumatski alat ne prečvrsto, ali dovoljno sigurno vodeći računa o potrebnim reakcijskim silama na šake jer se rizik od vibracija u pravilu povećava s porastom sile držanja.

#### Dodatne sigurnosne napomene za pneumatske strojeve

- Komprimirani zrak može uzrokovati ozbiljne povrede.
- Prije nego što ćete započeti s radovima održavanja, popravcima, transportom ili zamjenom dijelova, odvojite priključak komprimiranog zraka i rastlačite uređaj.
- Nikad ne usmjeravajte struju zraka prema sebi ili nekoj drugoj osobi.
- Crijeva koja trzaju mogu izazvati ozbiljne povrede. Zbog toga uvijek provjerite jesu li crijeva i njihovi elementi za pričvršćivanje neoštećeni i nisu li se obavili.
- Kod otpuštanja brze spojke čvrsto držite crijevo u ruci i ne koristite neispravne priključke kako biste izbjegli ozljede izazvane trzajućim crijevom za komprimirani zrak.
- Ne dopustite da Vam hladni zrak struji po ruci.
- Ne koristite brze spojke na ulazu zraka. Koristite crijevne priključke s navojem od kaljenog čelika (ili od materijala s primjerenim otporom na vibracije).
- Ako koristite univerzalne okretne spojke (čeljusne spojke), tada morate instalirati aretacijske klinove i sustav za oslonac crijeva komprimiranog zraka, što nudi zaštitu od mogućih pogrešnih spojeva „crijeva na alat“ ili „crijeva na crijevo“.
- Ne prekoračujte maksimalni radni tlak.
- Ne nosite pneumatske alate držeći za crijevo.

#### Dodatne sigurnosne napomene

- Pridržavajte se eventualnih posebnih propisa o zaštiti na radu ili sprječavanju nezgoda za rukovanje kompresorima i pneumatskim alatima.
- Pobrinite se za to da se ne prekorači maksimalno dopušten radni tlak naveden u tehničkim podacima.
- Ne preopterećujte ovaj alat – rabite ga samo unutar raspona učinka navedenog u tehničkim podacima.
- Rabite neškodljiva maziva. Osigurajte dovoljno provjetranje radnog prostora. U slučaju povećanog izbacivanja: Provjerite i po potrebi zatražite popravljavanje pneumatskog alata.
- Ne rabite ovaj alat ako ste dekoncentrirani. Budite pozorni, pazite na ono što radite i postupajte razumno prilikom rada pneumatskim alatom. Ne rabite alat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.

Trenutak nepozornosti prilikom uporabe alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.

- Radno mjesto mora biti čisto i dobro osvijetljeno. Nered ili neosvijetljeni radni prostori mogu uzrokovati nezgode.
- Zaštitite pneumatske alate od djece.
- Alat ne čuvajte nezaštićen na otvorenom ili u vlažnoj okolini.
- Zaštitite pneumatski alat, a naročito pneumatski priključak i upravljačke elemente od prašine i prljavštine.

#### Ostali rizici

Čak i kad se ovi elektroalati koriste propisno, uvijek postoje neki drugi rizici. Sljedeće opasnosti mogu nastati vezi s izvedbom i konstrukcijom elektroalata:

- 1 Oštećenja pluća ako se ne nosi i prikladna maska za zaštitu od prašine.
- 2 Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladna zaštita za sluh.
- 3 Zdravstveni problemi koji nastaju kao posljedica vibracija na šaku-ruku u slučaju da se uređaj koristi tijekom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

#### Namjenska uporaba

Opisani uređaji, ovisno o nastavku alata, prikladni su isključivo za zbijanje, zabijanje, struganje, rezanje, lomljenje, rušenje, stiskanje, otkopavanje, čišćenje, kopanje i odvajanje raznih materijala. Svaka druga uporaba nije namjenska i time je zabranjena. Prepravci, uporaba drugih alata te prespajanje ili mijenjanje upravljačkih dijelova ili dijelova za namještanje također je zabranjeno. Uporaba u potencijalno eksplozivnim područjima je zabranjena. Rad u vodi ili ispod nje nije dopušten.

#### Tehnički podaci

Duljina ručke	820 mm
Pogonski tlak	6,3 bar
Min. potrošnja zraka	160 l/min
Maks. potrošnja zraka (pri 6,3 bar)	280 l/min
Broj udaraca	2100 bpm
Držać alata	18 mm
Unutarnji promjer crijeva	8 mm

#### Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracija izmjerene su normiranim postupkom mjerenja.

Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	86,69 dB(A)
SRazina zvučne snage $L_{WA}$	100,7 dB(A)
Nesigurnost mjerenja $K_{WA}$	1,66 dB
Vibracije $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Nesigurnost mjerenja K	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### Nosite zaštitu za sluh.

Buka može utjecati na gubitak sluha.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprijekorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.

- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

### Prije stavljanja u pogon

Prije rada provjerite da na uređaju, svim alatima i dijelovima pribora ne postoje vidljiva oštećenja. Nije dopušteno rabiti oštećene alate.

Za opskrbu pneumatskog uređaja zrakom potreban je dovoljno snažan izvor stlačenog zraka (npr. kompresor) od 3 do 6,3 bar i usisni učinak od najmanje 160 l/min.

**⚠ Pozor! Opasnost od oštećenja uređaja ako je pogonski tlak na uređaju niži od 6,3 bar.**

Preporučuju se sljedeći kompresori:

24 litara	Laki radovi
50 litara	Srednji radovi
100 litara i više	Teški radovi

### Priključak

- Između izvora stlačenog zraka i pneumatskog alata priključite kompletnu jedinicu za održavanje s raspršivačem ulja. Jedinicu za održavanje moguće je nabaviti u specijaliziranim trgovinama i ona nije isporučena.
- Pneumatsko crijevo (nije isporučeno) ne smije biti dulje od 15 metara i mora imati unutarnji promjer od najmanje 8 mm kako bi se spriječili gubitci tlaka. **⚠ Pozor! Opasnost od pada zbog neispravno položenih pneumatskih crijeva! Položite pneumatska crijeva tako da ne presijecaju putove i da leže ravno na podu. Položite pneumatska crijeva uvijek tako da u radnom području ostane primjerena rezervna duljina crijeva.**
- Imajte na umu da podmazivač mora biti postavljen na istu visinu odnosno razinu kao i radni alat.

### Podmazivanje

- Ako je radni alat nakon rada na utičnom kraju (šesterobrid) lagano navlažen uljem, raspršivač je ispravno namješten.
- Ako ulje izlazi iz okidnog tijela ili ako teče duž radnog alata, namještena je prevelika količina ulja.
- Namjestite količinu ulja i dolijte ulje.
- Uporabite posebno pneumatsko ulje. Važno: Rabite samo ulje bez smole!

### Stavljanje/mijenjanje alata

**⚠ Opasnost od ozljeda zbog alata!** Radi uporabe ili zamjene alata uređaj u pravilu valja rastlačiti jer se uređaj u slučaju pogrešnog rukovanja može nenamjerno uključiti. Prilikom rukovanja oštrim, šiljatim ili vrućim alatima uvijek nosite prikladne zaštitne rukavice kako biste izbjegli ozljede.

Rabite isključivo originalne alate ili alate koje je proizvođač izričito odobrio za uporabu s ovim pneumatskim uređajem.

### Stavljanje alata (slika 2)

1. Držite pneumatski uređaj tako da je držač alata (1) okrenut prema gore. Poduprite ga drugim krajem o pod. Ako je pneumatski uređaj već radio, provjerite postoji li ulje na držaču alata (1).
2. Utaknite radni alat (7) s pomoću šesterobrida u potrebnom usmjerenju u držač alata (1).
3. Drugom rukom pomičite klizni tuljak (2) prema dolje dok se radni alat (7) ne uglavi u držač. Pomaknite klizni tuljak (2) natrag.
4. Povlačenjem radnog alata (7) provjerite je li ispravno uglavljen u držač alata (1). Provjerite sjedi li šesterobrid radnog alata (7) ispravno u držaču alata.
5. Pomaknite klizni tuljak (2) do polovine prema dolje.
6. Drugom rukom izvucite radni alat (7). Pomaknite klizni tuljak (2) natrag.

**⚠ Pozor! Opasnost od ozljeda zbog izlijetanja alata.** Prilikom svake zamjene alata provjerite da na držaču alata (1) ne postoje znakovi velikog trošenja ili da on nije jako izbijen. Osim toga provjerite da je šesterobrid na alatu ispravan. Nakon svake zamjene alata provjerite njegovu učvršćenost.

### Priključivanje crijeva

1. Priključite crijevo (nije isporučeno) na izvor stlačenog zraka (npr. na kompresor) i otvorite dovod stlačenog zraka.
2. Provjerite nepropusnost pneumatskih crijeva i spojnice. U slučaju propuštanja prekinite dovod stlačenog zraka i zamijenite crijevo!
3. Priključite crijevo (8) na priključak (5) na pneumatskom uređaju (slika 3). Pritom se pobrinite za to da se pneumatski uređaj ne pokrene samoinicijativno. Ako se to dogodi, odmah odvojite pneumatsku spojnicu. Zatražite popravak pneumatskog uređaja u specijaliziranoj radionici ili od proizvođača.

### Rad s uređajem

**⚠ Pozor! Opasnost od najtežih do smrtonosnih ozljeda ako se uređaj - čak i bez alata - usmjeri na ljude ili životinje i ako se ljudi ili životinje nalaze u opasnom području.** Uređaj nikad ne usmjeravajte na ljude ili životinje. Rukovatelj je isključivo odgovoran za to da u opasnom području uređaja ne postoje ljudi ili životinje. Ako ljudi ili životinje uđu u opasno područje, rukovatelj mora odmah zaustaviti uređaj i pobrinuti se za to da se te osobe ili životinje udalje na dovoljnu sigurnosnu udaljenost. Opasno područje uvijek ovisi o radovima i alatu. Stoga je odgovornost rukovatelj odrediti opasno područje.

**NAPOMENA!** Udarni mehanizam uređaja radi samo ako je alat u kontaktu s obrađivanim materijalom. Ova funkcija služi kao zaštita od oštećenja uređaja.

1. Pritisnite aktivacijsku polugu (4) kako biste udarni mehanizam opskrbili stlačenim zrakom i pokrenuli pneumatski uređaj.
2. Pneumatski uređaj prilikom rada uvijek držite objema rukama:



- Držite pneumatski alat jednom rukom za držalo (3) ili ručku (6), a drugom rukom za aktivacijsku polugu (4).

- 3. Napomena!** Položite radni alat (7) na obrađivani materijal. Ne rabite pneumatski uređaj bez kontakta s materijalom! Prazni udarci povećavaju trošenje šesterobrida alata i kliznog tuljka (2) držača alata (1).
4. Ručka (6) i držalo (3) služe za vođenje uređaja, a ne za pritiskanje materijala. Valja primijeniti tek toliko mišićne sile da pneumatski uređaj svlada otpor vođenja alata, udarac se pomiče prema naprijed, pneumatski uređaj ne odskakuje i materijal se zaista obrađuje.
5. Rad dljetom je ograničen. Prejaki rad dljetom može uzrokovati lom držala (3) ili radnog alata (7). **⚠ Opasnost od ozljeda! Opasnost od pada u slučaju loma držala ili alata zbog neočekivanog premještanja težišta. Ne rabite dljeto prejako.**
6. Kada pustite aktivacijsku polugu (4), prekida se dovod stlačenog zraka. Pneumatski uređaj zaustavlja se nakon kratkog zaustavnog vremena. **⚠ Opasnost od ozljeda! Opasnost od najtežih ili smrtonosnih ozljeda ili oštećenja uređaja i alata ako se aktivacijska poluga trajno blokira. Aktivacijsku polugu nikada ne blokirajte kablskih vezicama, ljepljivom trakom ili drugim sredstvima.**

Najkasnije nakon 2 radna sata provjerite je li držač alata premazan uljnim filmom. Ako nije, nanosite nekoliko kapi specijalnog ulja na priključno crijevo. Preporučujemo rad pneumatskog uređaja u pravilu zajedno s jedinicom za održavanje s raspršivačem ulja.

Korisno je podmazivanje šesterobridnog držača alata u slučaju većih pritiskih sila.

Prevelika količina ulja prigušuje snagu udaraca. Na aktivacijskoj poluzi ili držaču alata stvaraju se kapljice. U tim slučajevima smanjite količinu ulja u raspršivaču i po potrebi očistite uređaj. Premala količina ulja uzrokuje oštećenja na uređaju i alatu. Provjerite dovod ulja, po potrebi dolijte ulje i namjestite raspršivač.

## Završetak rada

Prekinite dovod stlačenog zraka od pneumatskog crijeva do uređaja.

### Tijekom stanke u radu:

- Položite pneumatski uređaj osiguran s obje strane.
- Ako se u uređaju nalaze oštri ili šiljati alati, pokrijte ih.

### Na završetku rada:

- Prekinite opskrbu stlačenim zrakom.
- Izvadite alat iz uređaja.
- Provjerite je li držač alata premazan uljnim filmom.
- Ako nije, nanosite nekoliko kapi specijalnog ulja na priključno crijevo i stavite uređaj u pogon cca 15 sekunda bez alata.
- Očistite pneumatski uređaj, alate, crijevo i drugi pribor suhom ili nauljenom čistom krpom.

## Održavanje i njegovanje

Ako osiguravate redovitu opskrbu uređaja uljem, uređaj ne zahtijeva održavanje.

Redovito čistite uređaj.

## Skladištenje

### Napomene

- Skladištite uređaj na suhom mjestu zaštićenom od smrzavanja (10-25 °C).
- Umjetna gnojiva i druge vrtne kemikalije sadržavaju tvari koje mogu djelovati jako korozivno na metalne dijelove. Ne skladištite uređaj u blizini tih tvari.

## Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Elektrouređaji se ne smiju bacati u obično kućno smeće. Uređaj bi, u svrhu stručnog zbrinjavanja, trebalo predati odgovarajućem sakupljalištu takvog otpada. Ako ne znate gdje se takvo sakupljalište nalazi, raspitajte se u svojoj općinskoj upravi.

## Otklanjanje neispravnosti

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Pneumatski uređaj ne udara ili nema snage	Stap je zahrđao zbog nedovoljnog podmazivanja u kućištu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pritisnite stap natrag kroz držač alata s pomoću udarnog svornjaka</li> <li>• Stavite malo specijalnog ulja u priključno crijevo i u držač alata</li> <li>• Kratko pokrenite uređaj bez alata</li> <li>• Ponovite postupak nekoliko puta</li> </ul>
	Prijavštine je prodrla kroz zračno crijevo	Popravak mora obaviti specijalizirana radionica
	Rabi se previše mazivog ulja ili voda u udanom mehanizmu	Kratko pokrenite uređaj bez alata
	Previsoke sile pritiskanja	Podmažite držač alata i smanjite silu pritiskanja
	Prenizak izlazni učinak izvora zraka	Rabite izvor zraka višeg izlaznog učinka
Radni alat više se ne uglavljuje u držač alata ili ne drži	Izbijen alat ili držač alata. (Uzrok je najčešće previsok tlak ili prazni udarci)	Popravak mora obaviti specijalizirana radionica
Radni alat nije moguće utaknuti ili izvaditi	Prijavština u kliznom tuljku sprječava deblokiranje	Popravak/čišćenje mora obaviti specijalizirana radionica
Uređaj prelazi na trajni rad, iako aktivacijska poluga nije pritisnuta	Neispravan ventil	Popravak mora obaviti specijalizirana radionica

## Forklaring af symbolerne på instrumentet

	(DK)	Advarsel! Muligt for manglende overholdelse Livsfare, risiko for personskade eller beskadigelse af værktøj!
	(DK)	Før start drifts- og sikkerhedsinstruktioner Læs og følg!
	(DK)	Brug beskyttelsesbriller!
	(DK)	Brug høreværn!
	(DK)	Brug altid beskytteshandsker, når du bruger enheden
	(DK)	Skridsikker sikkerhedssko.
	(DK)	Hvis støv genereres åndedrætsværn!

## Indledning

### PRODUCENT:

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### KÆRE KUNDE,

Vi ønsker dig god fornøjelse og succes i at arbejde med dit nye apparat.

### BEMÆRK:

Producenten af dette udstyr er ikke ansvarlig i henhold til gældende lov om produktansvar for skader der opstår på maskinen eller som følge af denne maskine, ved:

- forkert håndtering,
- manglende overholdelse af betjeningsvejledningen, Reparationer udført af andre, uautoriserede medarbejdere,
- Installation af og udskiftning til ikke originale reservedele.

## Beskrivelse af produktet (Fig. 1)

1. Værktøjsholder
2. Skubbekappe
3. Skaft
4. Udløserarm
5. Tilslutning
6. Holdegreb
7. Indsatsværktøj

## Udpakning

- Åben indpakningen og tag forsigtigt enheden ud.
- Fjern indpakningsmaterialet og indpaknings- og transportsikringer (hvis tilgængelige).
- Tjek, om leveringen er fuldstændig.
- Kontrollér enheden og tilbehøret for transportskader.
- Opbevar hvis muligt indpakningen indtil udløb af garantiperioden.

## ADVARSEL

**Enhed og indpakningsmateriale er ikke børnelegetøj! Børn må ikke lege med kunststofposer, folie og smådele! Der foreligger fare for indtagelse og kvælning**

## Generelle sikkerhedsforskrifter

**△ ADVARSEL** – Læs og overhold brugsanvisningen for at reducere risikoen for kvæstelser.

**Advarsel! Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.** Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

**Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.** Giv kun dit trykluftværktøj videre til en anden person sammen med disse dokumenter.

- Brugeren eller brugerens arbejdsgiver skal vurdere de specifikke risici, der kan opstå, hver gang værktøjet bruges.

- Sikkerhedsforskrifterne skal læses og forstås før klarlægning, drift, reparation, vedligeholdelse og udskiftning af tilbehørsdele, samt før der arbejdes i nærheden af trykluftværktøjet. Overholdes dette ikke, kan dette føre til alvorlige kvæstelser.
- Trykluftværktøjet bør udelukkende klargøres, indstilles eller bruges af kvalificerede og instruerede brugere.
- Trykluftværktøjet må ikke ændres. Ændringer kan forringe sikkerhedsforanstaltningernes funktionsevne og øge risikoen for brugeren.
- Brug aldrig beskadigede trykluftværktøjer. Plej trykluftværktøjer omhyggeligt. Kontrollér med regelmæssige mellemrum, om bevægelige dele fungerer, som de skal, og at de ikke sidder i klemme, om dele er brækket eller beskadiget på en sådan måde, at trykluftværktøjets funktion er indskrænket. Kontrollér skilte og mærkninger for mangler, og at de kan læses. Få beskadigede dele repareret eller fornyet, før apparatet tages i brug. Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte trykluftværktøjer.

## Specielle sikkerhedsforskrifter

### Farer som følge af udslyngede dele

- Afbryd trykluftværktøjet fra tryklufforsyningen, før indsatsværktøj eller tilbehørsdele skiftes, eller før indstilling eller vedligeholdelse gennemføres.
- Brister emnet, tilbehørsdele eller trykluftværktøjet, kan dele slynges ud med stor hastighed.
- Brug altid slagfast øjenværn, når værktøjet er i brug, når tilbehørsdele udskiftes, samt når der udføres reparations- eller vedligeholdelsesarbejde på trykluftværktøjet. Omfanget af den nødvendige beskyttelse skal vurderes særskilt for hver enkelt arbejdsopgave.
- Brug en beskyttelseshjelm, når der arbejdes over hovedhøjde. Sikr, at andre personer heller ikke udsættes for fare.
- Sikr, at emnet er fastgjort sikkert.
- Tænd kun for trykluftværktøjet, hvis indsatsværktøjet holdes korrekt i trykluftværktøjet vha. låsefunktionen.
- Alle tegn på slid i form af brækkede eller bøjede dele på låsefunktionen udskiftes for at undgå kvæstelser.
- Anbring indsatsværktøjet fast på den overflade, der skal bearbejdes, før trykluftværktøjet tændes.

### Farer under brug

- Når trykluftværktøjet er i brug, kan brugerens hænder udsættes for farer som f.eks. slag, snit, afskrabninger og varme. Beskyt hænderne med egnede handsker.
- Brugeren og vedligeholdelsespersonalet skal fysisk være i stand til at beherske trykluftværktøjets størrelse, vægt og ydelse.
- Hold trykluftværktøjet rigtigt: Vær klar til at modvirke de almindelige eller pludselige bevægelser – hold begge hænder klar.
- Sørg for at stå sikkert og hold altid ligevægten.
- Undgå utilsigtet ibrugtagning. Afbrydes lufforsyningen, slukkes trykluftværktøjet med tænd-/slukkontakten.
- Brug kun de smøremidler, der anbefales af producenten.

- Undgå direkte kontakt med indsatsværktøjet under og efter brugen, da det kan være varmt eller skarptkantet.
- Brug personlige værnemidler og altid beskyttelsesbriller. Brug af personlige værnemidler i form af beskyttelseshandsker, beskyttelsestøj, støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, afhængigt af hvad værktøjet bruges til, forringer risikoen for at blive kvæstet og anbefales.

#### Risici pga. gentagne bevægelser

- Arbejde med mejselhammer kan føre til gener i hænder, arme, skuldre, nakke eller andre legemsdele.
- Sørg under arbejdet for at have en bekvem kropsholdning, og skift af og til stilling for at forebygge ubehag.
- Indstil arbejdet, hvis du oplever nedsat hørelse, kriblen, smerter eller lyse pletter på huden på fingre eller hænder, og opsig læge.

#### Farer som følge af tilbehørsdele

- Afbryd trykluftværktøjet fra luftforsyningen, før indsatsværktøjet eller tilbehørsdel fastgøres eller skiftes.
- Brug kun tilbehør, der er beregnet til dette apparat, og som overholder de krav og tekniske data, der er fastlagt i denne brugsanvisning.
- Brug aldrig mejslerne som håndværktøj. De er specielt konstrueret til at blive brugt i ikke roterende, slående trykluftværktøj og er tilsvarende varmebehandlet.
- Brug aldrig uskarpe mejsler, da dette kræver, at der skal bruges alt for meget tryk, hvilket er meget trættende. Uskarpe værktøjer kan føre til en forstærkning af svingningerne, af den grund bør der kun bruges skarpe indsatsværktøjer.
- Afkøl aldrig varme tilbehørsdele i vand. Dette kan medføre, at delene bliver sprøde, og at de svigter for tidligt.
- Indsatsværktøjet må ikke misbruges som løftestang (f.eks. til at stemme), dette kan medføre, at mejslen brister eller beskadiges. Arbejd i små delstykker, så værktøjer ikke kommer til at blive siddende.
- Undgå direkte kontakt med indsatsværktøjet under og efter brugen, da det kan være varmt eller skarptkantet.

#### Risici på arbejdsstedet

- Udskridning, snublen og fald er de hyppigste årsager til kvæstelser på arbejdsstedet. Vær opmærksom på glat underlag, som forårsages af arbejdet med værktøjet, og pas på ikke at falde over luftslangen.
- Vær årvågen over for skjulte farer, såsom elektriske ledninger og gas- og vandledninger.
- Maskinen er ikke isoleret i tilfælde af berøring af en elektrisk ledning. Undgå til enhver tid kontakt med elektriske ledninger. Maskinen er ikke beregnet til brug i eksplosive zoner.
- Maskinen er ikke beregnet til brug i eksplosive zoner: Der kan opstå gnister under arbejdet med maskinen. Arbejd derfor aldrig i nærheden af brændbare materialer, væsker eller gasser.

#### Farer som følge af støv og dampe

- Støv og damp, der opstår, når trykluftværktøjet bruges, kan føre til sundhedsskader (som f.eks. kræft, fødselsfejl, astma og/eller dermatitis); det er vigtigt at gennemføre en risikovurdering i forbindelse med disse farer og at omsætte egnede reguleringsmekanismer.
- Risikovurderingen bør omfatte den støv, der opstår, når trykluftværktøjet er i brug, og den eksisterende støv, der hvirvles op.
- Trykluftværktøjet skal bruges og vedligeholdes iht. anbefalingerne i denne vejledning for at reducere frigørelsen af støv og damp til et minimum.
- Afgangsluften skal bortledes på en sådan måde, at ophvirvlingen af støv reduceres til et minimum i støvfylde omgivelser.
- Opstår der støv eller dampe, er det en hovedopgave at sørge for, at disse kontrolleres det sted, hvor de opstår.
- Trykluftværktøjets indbygnings- eller tilbehørsdele, der er beregnet til at opfange, opsuge eller undertrykke flyvestøv eller dampe, bør bruges og vedligeholdes iht. producentens instruktioner.
- Forbrugsmaterialerne og indsatsværktøjet skal vælges, vedligeholdes og erstattes iht. anbefalingerne i denne vejledning for at undgå en unødvendig intensivering af støv- eller dampudviklingen.
- Brug åndedrætsværn iht. arbejdsgiverens instruktioner eller iht. kravene i de gældende arbejds- og sundhedsbeskyttende forskrifter.

#### Farer som følge af støj

- Udsættes man for høje støjniveauer, kan dette føre til varige høreskader, høretab og andre gener såsom tinnitus (ringen, summen, piben eller brummen for ørerne), hvis der bruges utilstrækkeligt høreværn.
- Der skal gennemføres en risikovurdering mht. disse farer, og egnede reguleringsmekanismer skal omsættes.
- Reguleringsmekanismer, der egner sig til at nedsætte risikoen, omfatter foranstaltninger som f.eks. brug af isoleringsmaterialer for at undgå, at der opstår ringestøj på emnerne.
- Brug høreværn iht. arbejdsgiverens instruktioner og iht. kravene i de gældende arbejds- og sundhedsbeskyttende forskrifter.
- Trykluftværktøjet skal bruges og vedligeholdes iht. anbefalingerne i denne vejledning for at undgå et unødvendigt stigende støjniveau.
- Forbrugsmaterialerne og indsatsværktøjet skal vælges, vedligeholdes og erstattes iht. anbefalingerne i denne vejledning for at undgå en unødvendig stigning af støjniveauet.
- Den integrerede lyddæmper må ikke fjernes og skal befinde sig i en god arbejdstilstand.

#### Farer som følge af svingninger

- Påvirkningen fra svingninger kan beskadige nerverne og føre til forstyrrelser i blodcirkulationen i hænder og arme.
- Brug varmt tøj og sørg for, at dine hænder er varme og tørre, når der arbejdes i kolde omgivelser.

- Konstaterer du, at huden på dine fingre eller hænder blive ufølsom, kribler, smerter eller bliver hvid, stands da arbejdet med trykluftværktøjet, informér din arbejdsgiver og gå til læge.
- Trykluftværktøjet skal bruges og vedligeholdes iht. anbefalingerne i denne vejledning for at undgå et unødvendig forstærkning af svingningerne.
- Hold ikke indsatsværktøjet med den frie hånd, da dette forstærker svingningernes påvirkning.
- Slå små dele ud med knusere, hvis der arbejdes i beton, for at undgå at værktøjet sætter sig fast.
- Bevæg skæreværktøjet med knusere i et interval på et par sekunder. Stop knuseren, før trykluftværktøjet løftes, for at ændre dens position, da der kan opstå store svingninger, hvis trykluftværktøjet løftes i håndgrebene.
- Hold sikkert, men ikke alt for fast i trykluftværktøjet iht. de krævede hånd-reaktions-kræfter, da svingningsrisikoen normalt øges med tiltagende gribekraft.

#### Supplerende sikkerhedsanvisninger for pneumatiske maskiner

- Trykluft kan føre til alvorlig kvæstelse.
- Kobl trykluftstilslutningen af, og gør maskinen trykløs, inden du vedligeholder, reparerer eller transporterer den eller indsætter en anden mejsel.
- Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller andre.
- Slanger, der bevæger sig ukontrolleret, kan forårsage svære kvæstelser. Kontroller derfor altid, at slangerne og deres fastgøringsmateriale er ubeskadiget og ordentligt fastgjort.
- Hold slangen fast i hånden, når du løsner lynkoblingen, og brug ikke defekte tilslutninger - ellers er der fare for kvæstelser forårsaget af en ustyrlig trykluftsslange.
- Lad ikke kold luft strømme hen over hånden.
- Brug ikke koblinger med snaplukke på luftindtaget. Brug slangetilslutninger med gevind af hærdet stål (eller materiale med lignende modstandsdygtighed over for vibration).
- Ved brug af universelle drejekoblinger (tandkobling) skal låsestifte installeres og et fastholdelsessystem til trykluftsslange benyttes som beskyttelse mod mulige „slange til værktøj“- eller „slange til slange“-fejlforkbindelser
- Det maksimalt tilladte arbejdsstryk må ikke overskrides.
- Bær ikke trykluftsværktøjet i slangen.

#### Yderligere sikkerhedsforskrifter

- Læs og overhold evt. specielle arbejdsbeskyttelsesforskrifter eller uheldsforebyggende forskrifter mht. håndtering med kompressorer og trykluftværktøjer.
- Sikr, at det maks. tilladte arbejdsstryk, der er fastlagt i de tekniske data, ikke overskrides.
- Overbelast ikke dette værktøj – brug kun dette værktøj i ydelsesområdet, der er fastlagt i de tekniske data.
- Brug ufarlige smøremidler. Sørg for tilstrækkelig udluftning på arbejdspladsen. Ved øget udtag: Kontrollér eller få kontrolleret trykluftværktøjet og få det repareret efter behov.

- Brug ikke dette værktøj, hvis du er ukoncentreret. Vær opmærksom, vær klar over, hvad du gør, og arbejd altid fornuftigt med et trykluftværktøj. Brug ikke noget værktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øjeblik uopmærksom mens værktøjet bruges kan føre til alvorlige kvæstelser.
- Hold dit arbejdsområde rent og godt oplyst. Uorden eller uoplyste arbejdsområder kan føre til uheld.
- Sikr trykluftværktøjer mod børn.
- Opbevar ikke værktøjet ubeskyttet ude i det fri eller i fugtige omgivelser.
- Beskyt trykluftværktøjet, især tryklufttilslutningen og betjeningselementerne, mod støv og snavs.

#### Tilbageværende risici

Også selv om du betjener el-værktøjet forskriftsmæssigt, er der stadigvæk nogle risikofaktorer at tage højde for. Følgende farer kan opstå, alt efter el-værktøjets type og konstruktionsmåde:

- 1 Lungeskader, såfremt der ikke bæres egnet støvmaske.
- 2 Høreskader, såfremt der ikke bæres egnet høreværn.
- 3 Helbredsskader, som følger af hånd-armvibration, såfremt værktøjet benyttes over et længere tidsrum eller ikke håndteres og vedligeholdes forskriftsmæssigt.

#### Brug i overensstemmelse med formålet

De beskrevne apparater er, afhængigt af værktøjsindsatsen, udelukkende egnet til at komprimere, ramme, skrabe, skære, bryde op, fjerne materiale, hakke, af-dække, rengøre, grave, løsne forskellige materialer. Enhver anden form for brug er i strid med den tilsigtede brug og er således forbudt. Det er ligeledes forbudt at ombygge, sætte fremmed værktøj i samt påvirke eller ændre betjenings- eller stilledele. Det er forbudt at bruge værktøjet i EX-områder. Det er ikke tilladt at arbejde i eller under vand.

#### Tekniske data

Gribelængde	820 mm
Driftstryk	6,3 bar
Luftforbrug minimalt	160 l/min
Luftforbrug maksimalt (ved 6,3 bar)	280 l/min
Slagtal	2100 bpm
Værktøjsholder	18 mm
Slangens indvendige diameter	8 mm

#### Støj og vibration

Støj- og vibrationsværdierne blev mål med en standardiseret måletest.

Lydtryksniveau $L_{pA}$	86,69 dB(A)
Lydeffektniveau $L_{wA}$	100,7 dB(A)
Måleusikkerhed $K_{WA}$	1,66 dB
Vibration $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Måleusikkerhed K	1,5 m/s <sup>2</sup>

## Brug høreværn

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

## Før ibrugtagning

Kontrollér apparatet, alle værktøjer og tilbehørsdele for synlige skader, før de tages i brug. Beskadigede værktøjer må ikke bruges.

Til luftforsyningen af trykluftapparatet kræves der en tilstrækkelig kraftig trykluftkilde (f.eks. kompressor) fra 3 til 6,3 bar og en opsuigningsydelse på mindst 160 l/min.

**△ Pas på! Fare for apparatskader, hvis driftstrykket på apparatet overskrider 6,3 bar.**

Det anbefales at bruge følgende kompressorer:

24 liter	let arbejde
50 liter	gennemsnitligt arbejde
100 liter og mere	tungt arbejde

## Tilslutning

- Forbind en komplet serviceenhed med olieforstøver mellem trykluftkilden og trykluftværktøjet. En serviceenhed fås i handlen og følger ikke med leveringen.
- Trykluftslangen (følger ikke med leveringen) bør ikke være længere end 15 meter og bør have en indvendig diameter på mindst 8 mm for at undgå tryktab. **△ Pas på! Risiko for at falde som følge af forkeret trukede trykluftslanger! Træk trykluftslangerne på en sådan måde, at de ikke krydser veje, og at de ligger fladt på gulvet. Træk altid trykluftslangerne på en sådan måde, at slangestykket altid er stort nok til at kunne klare arbejdet i arbejdsområdet.**
- Vær opmærksom på, at ledningssmøreanordningen skal være anbragt i den samme etagehøjde eller på det samme niveau som arbejdsapparatet.

## Smøring

- Er indsatsværktøjets istikningsende (sekskant) fugtet med olie efter brug, er smøreanordningen indstillet rigtigt.
- Strømmer olie ud på/ved ventilen på betjeningselementet, eller løber den langs med indsatsværktøjet, er oliemængden indstillet for højt.
- Oliemængde indstilles og olie påfyldes
- Brug venligst specialtrykluftolie Vigtigt: Brug kun harpiksfri olie!

## Værktøj sættes i/skiftes

**△ Kvæstelsesfare som følge af værktøj!** Apparatet skal principielt være trykløst, før værktøj sættes i eller skiftes, da apparatet kan finde på at gå i gang, hvis det håndteres forkert. Brug altid egnede beskyttelseshandsker, når der håndteres med skarpe, spidse eller varme værktøjer, for at undgå kvæstelser..

Brug udelukkende originalt værktøj eller værktøj, der af producenten udtrykkeligt er frigivet til brug sammen med dette trykluftapparat.

## Værktøj sættes i (Fig.2)

1. Hold trykluftapparatet med værktøjsholderen (1) opad. Stil den anden ende af apparatet på jorden. Var trykluftapparatet allerede i brug, kontrolleres det, om værktøjsholderen (1) er olieholdig.
2. Sæt sekskanten på indsatsværktøjet (7) fast i værktøjsholderen (1) i den rigtige retning.
3. Skub skubbekappen (2) ned med den anden hånd, til indsatsværktøjet (7) glider ind i holderen. Før skubbekappen (2) tilbage igen.
4. Kontrollér, at indsatsværktøjet (7) er faldet rigtigt i hak i værktøjsholderen (1) ved at trække i det. Kontrollér, at sekskanten på indsatsværktøjet (7) sidder korrekt i værktøjsholderen.
5. Skub halvdelen af skubbekappen (2) ned.
6. Træk indsatsværktøjet (7) ud med den anden hånd. Før skubbekappen (2) tilbage igen.

**△ Pas på! Kvæstelsesfare som følge af udflyvende værktøj.** Kontrollér i forbindelse med hvert værktøjs-skift, at værktøjsholderen (1) hverken er alt for slidt eller er slået meget ud. Kontrollér desuden, at sekskanten på værktøjet er fejlfri. Kontrollér, at værktøjet sidder fast, hver gang værktøjet er blevet skiftet.

## Slange tilsluttes

1. Forbind slangen (følger ikke med leveringen) med trykluftkilden (f.eks. til kompressoren) og åbn tryklufttilførslen.
2. Kontrollér, at trykluftslanger og koblinger er tætte. Afbryd for tryklufttilførslen og skift slangen, hvis der konstateres utætheder!
3. Forbind slangen (8) med tilslutningen (5) på trykluftapparatet (Fig.3). Kontrollér, at trykluftapparatet ikke går i gang af sig selv. Skulle dette være tilfældet, afbrydes trykluftkoblingen med det samme. Få trykluftapparatet repareret på et specialværksted eller hos producenten.

## Arbejde med apparatet

**△ Pas på! Fare for meget alvorlige kvæstelser, evt. med døden til følge, hvis apparatet - også uden værktøj - rettes mod mennesker eller dyr, og hvis personer eller dyr befinder sig i det farlige område.** Ret aldrig apparatet mod mennesker eller dyr. Brugeren bærer selv ansvaret for, at hverken personer eller dyr befinder sig i det farlige område. Så snart personer eller dyr går ind i det farlige område, skal brugeren stoppe apparatet med det samme og sørge for, at disse perso-

ner eller dyr overholder en tilstrækkelig sikkerhedsafstand. Det farlige område afhænger altid af arbejdet og værktøjet. Af den grund bærer brugeren ansvaret for, at det farlige område fastlægges korrekt.

**BEMÆRK!** Apparatets slagværk arbejder kun, hvis værktøjet er i kontakt med materialet, der skal bearbejdes. Denne funktion fungerer som beskyttelse mod beskadigelser på apparatet.

1. Tryk på udløserarmen (4) for at forsyne slagværket med trykluft og at starte trykluftapparatet.
2. Hold altid fast i trykluftapparatet med begge hænder under arbejdet:
  - Hold den ene hånd på skaftet (3) eller holdegrebet (6) og den anden hånd på udløserarmen (4)
3. **Bemærk!** Hold indsatsværktøjet (7) på materialet, der skal bearbejdes. Brug kun trykluftapparatet, når det har kontakt med materialet! Tomslag fører til øget slid på værktøjets sekskant og på værktøjsholderens (1) skubbekappe (2).
4. Greb (6) og skaft (3) bruges til at føre apparatet og ikke til at udøve ekstra kraft på materialet. Der skal kun bruges så meget muskelkraft, at trykluftapparatet overvinder værktøjsføringens modstand, at slaget går fremad, at trykluftapparatet ikke springer op, og at materialet rent faktisk bearbejdes.
5. Løftning er mulig i begrænset omfang. For meget løftning kan medføre, at skaftet (3) eller indsatsværktøjet (7) brister. **⚠ Kvæstelsesfare! Risiko for at falde, hvis skaftet eller værktøjet brister som følge af uformodet vægtforskydning. Løft ikke alt for meget.**
6. Slippes udløserarmen (4), afbrydes tryklufttilførslen. Trykluftapparatet stopper med en kort efterløbstid. **⚠ Kvæstelsesfare! Fare for meget alvorlige kvæstelser, evt. med døden til følge, eller for skader på apparat og værktøj, hvis udløserarmen fastlåses varigt. Fastlås aldrig udløserarmen med kabelbånd, tape eller andre midler.**

Kontrollér senest efter 2 driftstimer, om værktøjsholderen er forsynet med en oliefilm. Er dette ikke tilfældet, kommes nogle dråber specialolie ind i tilslutningsslangen. Det anbefales principielt, at trykluftapparatet kører i forbindelse med en serviceenhed med olieforstøver.

Det er en god ide at smøre den sekskantede værktøjsholder med fedt i forbindelse med større trykkræfter. Slageeffekten dæmpes, hvis oliemængden er for stor. Der dannes dråber på udløserarmen eller på værktøjsholderen. Reducér i disse tilfælde oliemængden på smøreanordningen og rengør evt. apparatet. En for lille oliemængde fører til skader på apparatet og værktøjet. Kontrollér olietilførslen, påfyld evt. olie og/eller indstil smøreanordningen.

## Arbejds slut

Afbryd tryklufttilførslen fra trykluftslangen til apparatet.

### Før arbejds pauser:

- Læg trykluftapparatet til side et sikkert sted.
- Skulle der findes skarpe eller spidse værktøjer i apparatet, tildækkes de.

### Når arbejdet er færdigt:

- Afbryd tryklufforsyningen.
- Tag værktøjet ud af apparatet.
- Kontrollér, om værktøjsholderen er forsynet med en oliefilm.
- Er dette ikke tilfældet, kommes nogle dråber specialolie ind i tilslutningsslangen, tag herefter apparatet i brug uden værktøj i ca. 15 s.
- Rengør trykluftapparatet, værktøjerne, slangen og andet tilbehør med en tør eller olieholdig, ren klud.

## Vedligeholdelse og pleje

Forsynes apparatet med olie med regelmæssige mellemrum, skal apparatet ikke vedligeholdes.

Rengør apparatet med regelmæssige mellemrum.

## Opbevaring

### Henvisninger

- Opbevar apparatet et tørt og frostfrit sted (10-25 °C).
- Gødningsmidler og andre havekemikalier indeholder stoffer, der kan få metaldelene til at korrodere stærkt. Opbevar ikke apparatet i nærheden af disse midler.

## Bortskaffelse og genanvendelse

Produktet leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Produktet og dets tilbehør består af forskelligartede materialer, f.eks. metal og plast. Defekte produkter må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. For at sikre en fagmæssig korrekt bortskaffelse skal produktet indleveres på et affaldsdepot. Hvis du ikke har kendskab til lokalt affaldsdepot, så kontakt din kommune.



## Fejludbedring

Fejl	Mulig årsag	Udbedring
Trykluftapparat slår ikke eller er for kraftløst	Stempel er rustet inde i hus på grund af manglende oliesmøring	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tryk stemplet tilbage gennem værktøjsholderen med en slagbolt</li> <li>Kom en smule specialolie i tilslutningsslangen og i værktøjsholderen</li> <li>Tag apparatet i brug uden værktøj i kort tid</li> <li>Gentag processen et par gange</li> </ul>
	Snavs er trængt ind gennem luftslangen	Reparation skal gennemføres på et specialværksted
	Der er brugt for meget smøreolie, eller der er vand i slagværket	Tag apparatet i brug uden værktøj i kort tid
	For store trykkræfter	Smør værktøjsholder med fedt og reducer trykkraft
	Luftkildens afgivne effekt er for lille	Brug en luftkilde med højere afgiven effekt
Indsatsværktøj falder ikke mere i hak i værktøjsholderen eller stopper ikke	Værktøj eller værktøjsholder slået ud. (dette skyldes for det meste for højt tryk eller tomslag)	Reparation skal gennemføres på et specialværksted
Indsatsværktøj kan hverken sættes i eller tages ud	Snavs i skubbekappen forhindrer oplåsning	Reparation/rengøring skal gennemføres på et specialværksted
Apparat kører i konstant drift, uden at udløserarmen betjenes	Ventil defekt	Reparation skal gennemføres på et specialværksted

## Symbolien selitykset instrumentin

	 FI	Varoitus! Mahdollinen noudattamatta jättämisestä Hengenvaara, riski vamman tai työkalu!
	 FI	Ennen käyttöönottoa lue käyttöohje ja turvallisuusohjeet ja noudata niitä!
	 FI	Käytä suojalaseja!
	 FI	Käytä kuulosuojaimia!
	 FI	Aina suojakäsineitä laitetta käytettäessä.
	 FI	Luistamaton turvakengät.
	 FI	Kun pölyä muodostuu, käytä hengityssuojainta!

## Aloittaminen

### VALMISTAJA:

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### HYVÄ ASIAKAS,

Toivotamme teille paljon iloa ja menestystä työskenteleessä uuden laitteen.

### HUOMAUTUS:

Voimassa olevan tuotevastuulain mukaisesti tämän laitteen valmistaja ei vastaa laitteessa ilmenevistä tai sen käytöstä aiheutuneista vahingoista, jotka ovat seurausta:

- epäasiallisesta käsittelystä,
- käyttöohjeiden laiminlyönnistä,
- ulkopuolisen, ei valtuutetun huoltohenkilön, tekemistä korjauksista,
- Ei alkuperäisten varaosien käyttämisestä laitteessa,
- laitteen käytöstä tarkoituksiin, joihin sitä ei ole suunniteltu.

### Laitteen kuvaus (kuva 1)

1. Työkalun kiinnitin
2. Liukuholkki
3. Varsi
4. KytKentävipu
5. Liitäntä
6. Kahva
7. Käytettävä työkalu

### Pakkauksen avaaminen

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali ja pakkaus- ja kuljetustuet (jos niitä on).
- Tarkista, että toimituksessa on kaikki siihen kuuluvat osat.
- Tarkista laite ja lisäosat kuljetusvaurioiden varalta.
- Säilytä pakkaus mahdollisuuksien mukaan takuuajan loppumiseen saakka.

### HUOMIO

**Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla ja pienillä osilla! Nielemis- ja tukehtumisvaara!**

### Yleiset turvallisuusohjeet

⚠ **VAROITUS** – Lue käyttöohjeet loukkaantumisvaaran vähentämiseksi.

**VAROITUS** Lue kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet. Turvallisuusohjeiden ja muiden ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia loukkaantumisia.

**Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja muut ohjeet huolellisesti tulevaa käyttöä varten.** Luovuta paineilmatyökalu vain yhdessä näiden asiakirjojen kanssa eteenpäin.

- Käyttäjän tai käyttäjän työnantajan täytyy arvioida erityisvaarat, jotka voivat ilmetä jokaisessa käyttömuodossa.
- Turvallisuusohjeet pitää lukea ja ymmärtää ennen asetustöiden, käytön, korjaamiseen, huollon ja lisätarvikeosien vaihdon aloittamista sekä ennen paineilmatyökalun läheisyydessä tehtävien töiden aloittamista. Tämän ohjeen noudattamisen laiminlyönti voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Paineilmatyökalun asetustyöt, säätö ja käyttö on sallittua yksinomaan päteville ja koulutetuille käyttäjille.
- Paineilmatyökalua ei saa muuttaa. Muutokset voivat vähentää varotoimenpiteiden tehokkuutta ja lisätä käyttäjään kohdistuvia vaaroja.
- Älä missään tapauksessa käytä vaurioituneita paineilmatyökaluja. Hoida paineilmatyökaluja hyvin. Tarkasta säännöllisesti, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä jumiudu, että osissa ei ole murtumia tai sellaisia vaurioita, jotka haittaavat paineilmatyökalun toimintaa. Tarkasta kilpien ja merkintöjen täydellisyys ja luettavuus. Korjauta ja vaihdata vialliset osat ennen laitteen käyttöä. Monet tapaturmat aiheutuvat huonosti huolletuista paineilmatyökaluista.

### Erityiset turvallisuusohjeet

#### Sinkoutuvien osien aiheuttamat vaarat

- Irrota paineilmatyökalu paineilmansyötöstä, ennen kuin alat vaihtamaan käyttötarviketta tai lisävarusteosia tai tekemään säätö- tai huoltotöitä.
- Työstettävän kappaleen, lisävarusteosan tai paineilmatyökalun murtuessa osia voi sinkoutua ympäriinsä suurella nopeudella.
- Paineilmatyökalun käytön, lisävarusteosien vaihdon sekä korjaus- ja huoltotöiden yhteydessä on käytettävä aina silmäsuojaimia. Tarvittava suojaustaso tulee arvioida erikseen jokaiselle käyttömuodolle.
- Käytä pään yläpuolella tehtävissä töissä suojakypärää. Varmista, ettei myöskään muille ihmisille aiheudu vaaraa.
- Varmista, että työstettävä kappale on kiinnitetty pitävästi.
- Kytke paineilmatyökalu päälle vasta sen jälkeen, kun käyttötarvike on asianmukaisesti lukittuna kiinni paineilmatyökaluun.
- Loukkaantumisten välttämiseksi pitää kaikki lukituksen osat, jotka ovat kuluneet, murtuneet tai väänntyneet, vaihtaa.
- Sijoita käyttötarvike lujasti työstettävää pintaa vasten ja kytke vasta sen jälkeen paineilmatyökalu päälle.

#### Käyttöön liittyvät vaarat

- Paineilmatyökalun käytössä käyttäjän kädet ovat alttiina loukkaantumisvaaralle (esim. iskut, haavat, hankautumat ja kuumuuden aiheuttamat vammat). Käytä sopivia käsineitä käsien suojana.

- Käyttäjän ja huoltohenkilökunnan täytyy olla fyysisesti kykeneviä hallitsemaan paineilmatyökalun koko, paino ja teho.
- Pidä paineilmatyökalusta oikein kiinni: Ole molemmin käsin valmiina reagoimaan tavanomaisiin tai äkkinäisiin liikkeisiin.
- Huolehdi aina tukevasta seisoma-asennosta ja tasapainosta.
- Vältä tahatonta käynnistymistä. Jos paineilmansyöttö keskeytyy, kytke paineilmatyökalu pois päältä käyttökimistä.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia voiteluaineita.
- Vältä suoraa kosketusta käyttötarvikkeeseen käytön aikana tai jälkeen, koska se voi olla kuuma tai teräväreunainen.
- Käytä henkilökohtaisia suojarusteita ja aina suojalaseja. Henkilökohtaisten suojarusteiden (esim. suojäkäsineet, suojavaatteet, pölynsuojanaamari, luistamattomat turvajalkineet, suojakypärä ja kuulosuojaimet) käyttäminen laitteen kulloisenkin käyttötavan ja -kohteen mukaan vähentää loukkaantumisvaaraa ja siksi niiden käyttöä suositellaan.

#### Toistuvien liikkeiden aiheuttamat vaarat

- Paineilmatyökalun kanssa työskenneltäessä käsissä, käsivarsissa, hartioissa, kaulan alueella tai muissa kehonosissa voi ilmetä epämiellyttävää tunnetta.
- Ota paineilmatyökalulla töitä tehdessäsi mukava asento, huolehdi tukevasta otteesta ja vältä epäedullisia tai tasapainon säilymistä vaarantavia asentoja. Käyttäjän tulisi vaihtaa pitkäkestoisten töiden aikana kehon asentoa. Se auttaa välttämään epämiellyttävien tunnetta ja väsymistä.
- Jos käyttäjällä ilmenee oireita, esim. jatkuvaa pahanolon tunnetta, kipuja, tykytystä, särkyä, kutinaa, tunnottomuutta, kirvelyä tai jäykkyyttä, näitä varoittavia merkkejä ei saa jättää huomioimatta. Käyttäjän tulee ilmoittaa tästä työnantajalleen ja ottaa yhteyttä alan lääkäriin.

#### Lisävarusteosien aiheuttamat vaarat

- Irrota paineilmatyökalu paineilmaliiännästä, ennen kuin alat kiinnittämään tai vaihtamaan käyttötarviketta tai lisävarusteosaa.
- Käytä vain sellaisia lisätarvikkeita, jotka on tarkoitettu tälle laitteelle ja täyttävät tässä käyttöohjeessa ilmoitetut vaatimukset ja ominaistiedot.
- Älä koskaan käytä talttoja käsityökaluna. Ne on erikseen suunniteltu käytettäväksi ei-pyörivissä, iskevissä paineilmatyökaluissa ja ne on sen mukaisesti lämpökäsitelty.
- Älä koskaan käytä tylsiä talttoja, koska niiden käytössä tarvitaan kohtuuton paine, ja se voi aiheuttaa väsymismurtumia. Tylsät työkalut voivat lisätä tärinää, sen vuoksi tulee aina käyttää teräviäkäyttötarvikkeita.
- Älä koskaan jäähdytä kuumia lisävarusteosia vedessä. Se voi haurastuttaa ne ja aiheuttaa ennenaikaisia vaurioita.
- Älä käytä käyttötarviketta vipuna (esim. vääntämiseen). Taltta voi murtua tai vaurioitua. Työstä pieniä osa-alueita juuttumisen estämiseksi.

- Vältä suoraa kosketusta käyttötarvikkeeseen käytön aikana tai jälkeen, koska se voi olla kuuma tai teräväreunainen.

#### Työpisteeseen liittyvät vaarat

- Työpisteessä tapahtuvien tapaturmien pääaiheuttajia ovat liukastuminen, kompastuminen ja kaatuminen. Varo pintoja, jotka ovat voineet muuttua paineilmatyökalun käytön takia liukkaiksi, ja ilmaletkun aiheuttamaa kompastumisvaaraa.
- Liiku tuntemattomissa ympäristöissä varovasti. Sielä voi olla piilossa olevien sähköjohtojen tai muiden syöttöjohtojen aiheuttamia vaaroja.
- Paineilmatyökalua ei ole tarkoitettu käytettäväksi räjähdysalttiissa tiloissa ja sitä ei ole eristetty sähköisten virtalähteiden kosketuksen varalta.
- Varmista, että sellaisessa kohdassa, jota aiotaan työstää, ei ole sähkö-, vesi- tai kaasujohtoja (esim. metallinpaljastimen avulla).

#### Pölyn ja höyryjen aiheuttamat vaarat

- Paineilmatyökalun käytössä syntyvä pöly ja höyryt voivat aiheuttaa terveyshaittoja (esim. syöpä, syntymävikä, astma ja/tai ihotulehdus). Siksi on välttämätöntä suorittaa riskianalyysi näiden vaarojen suhteen ja tehdä asiaankuuluvat suojaustoimenpiteet.
- Riskianalyysissä tulisi huomioida paineilmatyökalun käytössä syntyvä pöly ja mahdollinen ennestään olevan pölyn leviäminen.
- Paineilmatyökalua tulee käyttää ja huoltaa tämän oppaan sisältämien suositusten mukaan, jotta voidaan minimoida pölyn ja höyryjen vapautuminen ilmaan.
- Poistoilma tulee ohjata siten pois, että voidaan minimoida pölyn leviäminen pölyisessä ympäristössä.
- Jos syntyy pölyä ja höyryä, ne pitää ensisijaisesti torjua paikassa, jossa ne vapautuvat ilmaan.
- Kaikkia ilmassa leijuvan pölyn tai höyryjen keräämiseen, imurointiin tai torjumiseen tarkoitettuja asennus- ja tarvikkeita täytyy käyttää ja huoltaa asianmukaisesti valmistajan antamien ohjeiden mukaan.
- Käyttömateriaalit ja käyttötarvike tulee valita, huoltaa ja vaihtaa tämän oppaan suosituksia vastaavasti, jotta voidaan välttää pölyn tai höyryjen muodostumisen tarpeeton lisääntyminen.
- Käytä hengityssuojaimia työnantajan ohjeiden tai työ- ja terveydensuojelumääräysten mukaan.

#### Melun aiheuttamat vaarat

- Korkea melutaso voi aiheuttaa riittämättömän kuulosuojauksen yhteydessä pysyviä kuulovammoja, kuuroutumista tai muita ongelmia, esim. tinnitus (korvien soiminen, suhina, vihellys tai surina).
- On välttämätöntä tehdä riskianalyysi näiden vaarojen suhteen ja suorittaa asiaankuuluvat suojaustoimenpiteet.
- Vaarojen vähentämiseksi on sopivia suojaustoimenpiteitä, kuten eristeiden käyttö työstettävissä kappaleissa syntyvän kilinän vähentämiseksi.
- Käytä kuulosuojaimia työnantajan ohjeiden ja työ- ja terveydensuojelumääräysten mukaan.

- Paineilmatyökalua tulee käyttää ja huoltaa tässä käyttöoppaassa annettujen ohjeiden mukaan, jotta vältetään melutason tarpeeton nouseminen.
- Käyttömateriaalit ja käyttötarvike tulee valita, huoltaa ja vaihtaa tämän oppaan suosituksia vastaavasti, jotta voidaan välttää melutason tarpeeton nouseminen.
- Sisäänrakennettua äänenvaimenninta ei saa poistaa ja sen täytyy olla hyvässä toimintakunnossa.

#### **Tärinän aiheuttamat vaarat**

- Tärinä voi aiheuttaa hermovaurioita ja käsien ja käsivarsien verenkiertohäiriöitä.
- Käytä kylmässä työympäristössä lämmintä vaatetusta ja pidä kädet lämpiminä ja kuivina.
- Jos havaitset sormien tai käsien ihon puutuvan, kutisevan, särkevän tai värjäytyvän valkoiseksi, lopeta paineilmatyökalun käyttö, ilmoita asiasta työnantajalle ja ota yhteyttä lääkäriin.
- Paineilmatyökalua tulee käyttää ja huoltaa tässä oppaassa annettujen ohjeiden mukaan, jotta vältetään tärinän tarpeeton lisääntyminen.
- Älä pidä vapaalla kädellä kiinni käyttöpäästä, koska se lisää tärinää.
- Iske piikkausvasaralla betonista pieniä paloja irti, siten voit estää työkalun kiinnijuuttumisen.
- Liikuta piikkausvasaraa muutaman sekunnin välein. Pysäytä piikkausvasara, kun nostat paineilmatyökalua paikan vaihtamiseksi. Jos nostat paineilmatyökalun kahvoista piikkausvasaran käydessä, se voi aiheuttaa voimakasta tärinää.
- Pidä paineilmatyökalusta kiinni pitävällä otteella, mutta ei kuitenkaan liian tiukasti. Ota samalla huomioon käden vastavoimat, koska tärinä yleensä lisääntyy kiinnipitovoiman kasvaessa.

#### **Lisäturvallisuusohjeet**

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Kun paineilmatyökalua ei käytetä, ennen lisävarusteiden vaihtamista tai ennen korjaustöiden suorittamista, ilmansyöttö on suljettava, ilmaletku on tehtävä paineettomaksi ja paineilmatyökalu on irrotettava paineilmansyötöstä.
- Älä missään tapauksessa kohdistaa ilmavirtaa itseesi tai muita henkilöitä päin.
- Ympäriinsä sinkoutuvat letkut voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Tarkasta siksi aina, että letkut ja niiden kiinnitysliittimet ovat ehjiä ja että ne eivät ole löystyneet.
- Kylmä ilma tulee johtaa käsistä pois päin.
- Älä käytä pikalukitusliittimiä työkalun tuloliitännässä. Käytä vain sellaisia letkujen kierreltiittimiä, jotka on valmistettu karkaistusta teräksestä (tai vastaavan iskunkestävyyden omaavasta materiaalista).
- Mikäli käytetään yleiskäyttöisiä kiertoliittimiä (sakaraliittimiä), lukitustappien täytyy kytkeytyä paikoilleen ja liitoksissa on käytettävä Whipcheckletkunvarmistimia, jotka suojaavat käyttäjää ja sivullisia, jos letkun ja paineilmatyökalun välinen tai letkujen välinen liitos rikkoutuu.
- Huolehdi siitä, että paineilmatyökalussa ilmoitettu maksimipaine ei ylitä.
- Älä missään tapauksessa kanna paineilmatyökaluja letkun varassa.

- Mikäli paineilmatyökalua käytetään pitimessä, kiinnitä paineilmatyökalu luotettavasti. Hallinnan menetys voi aiheuttaa loukkaantumisia.

#### **Lisäturvallisuusohjeet**

- Huomioi tarvittaessa kompressoreiden ja paineilmatyökalujen käsittelyä koskevat erityiset työsuojelu- tai tapaturmantorjuntamääräykset.
- Varmista, että teknisissä tiedoissa ilmoitettua suurinta sallittua työpainetta ei ylitetä.
- Älä ylikuormita tätä työkalua – käytä tätä työkalua ainoastaan sillä tehoalueella, joka on ilmoitettu teknisissä tiedoissa.
- Käytä vain soveltuvia voiteluaineita. Huolehdi työpiteen kunnollisesta tuuletuksesta. Jos purkausmäärä kasvaa, tarkastuta ja tarvittaessa korjauta paineilmatyökalu.
- Älä käytä tätä paineilmatyökalua, jos et pysty keskittymään kunnolla työhösi. Ole valppaana, keskity tekemääsi työhön ja noudata tervettä järkeä paineilmatyökalua käyttäessäsi. Älä käytä mitään työkalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Hetken tarkkaamattomuus työkalun käytössä saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen. - Huolehdi työskentelyalueen siisteydestä ja hyvästä valaistuksesta. Epäjärjestys tai valaisematomat työskentelyalueet voivat aiheuttaa tapaturmia.
- Pidä paineilmatyökalut poissa lasten ulottuvilta.
- Älä säilytä työkalua suojaamattomana ulkona tai kosteissa tiloissa.
- Suojaa paineilmatyökalu (varsinkin paineilmaliihtäntä ja käyttöosat) pölyltä ja lialta.

#### **Jäämääriskit**

Silloinkin, kun käytät tätä sähkötyökalua määräysten mukaisesti, jää jäljelle aina tietty jäämääriski. Tämän sähkötyökalun rakenteesta ja mallista riippuen saattaa esiintyä seuraavia vaaroja:

- 1 keuhkovaurioita, ellei käytetä sopivaa pölysuojanaama.
- 2 kuulovaurioita, ellei käytetä soveliaita kuulosuojaimia.
- 3 3terveydellisiä haittoja, jotka aiheutuvat kädenkäsivarren tärinästä, jos laitetta käytetään pitemmän aikaa tai sitä ei käsitellä ja huolleta määräysten mukaisesti.

#### **Määräystenmukainen käyttö**

Kuvatut laitteet soveltuvat käytettävän työkalun mukaan ainoastaan tiivistämiseen, juntaamiseen, kaapimiseen, leikkaamiseen, murtamiseen, poistamiseen, kasaamiseen, paljastamiseen, puhdistamiseen, kaivamiseen, eri materiaalien irrottamiseen. Kaikki muunlainen käyttö on määräystenvastaista ja siten kiellettyä. Laitteen muuntelu, muiden valmistajien työkalujen käyttö sekä muutoksien tekeminen käyttö- ja säätöosiin on samoin kiellettyä. Käyttö räjähdysalttiilla EX-alueilla on kiellettyä. Vedessä tai veden alla työskentely ei ole sallittua.

## Tekniset tiedot

Kahvapituus	820 mm
Käyttöpain	6,3 bar
Ilmankulutus vähintään	160 l/min
Ilmankulutus enintään (6,3 baarissa)	280 l/min
Iskuluku	2100 bpm
Työkalun kiinnitin	18 mm
Letkun sisähalkaisija	8 mm

### Melu ja värinä

Melu- ja värinäarvot on mitattu standardisoidulla mitausmenetelmällä.

Äänenpainetaso $L_{pA}$	86,69 dB(A)
Äänitehotaso $L_{wA}$	100,7 dB(A)
MMittauksen epävarmuus $K_{wA}$	1,66 dB
Tärinä $a_n$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Mittauksen epävarmuus $K$	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Käytä kuulosuojuksia.

Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

Rajoita melunpäästöt ja värinä mahdollisimman vähäisiksi!

- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

### Ennen käyttöönottoa

Tarkasta ennen käyttöä, ettei laitteessa, työkaluissa tai lisäosissa ole mitään näkyviä vaurioita. Vaurioituneita työkaluja ei saa käyttää.

Paineilmalaitteen ilmansyöttöön tarvitaan riittävän tehokas 3 - 6,3 baarin paineilmalähde (esimerkiksi kompressori) ja vähintään 160 l/min imuteho.

**△ Huomio! Vaarana laitteen vaurioituminen, jos käyttöpain on laitteessa enemmän kuin 6,3 baaria.**

Seuraavia kompressoreja suositellaan:

24 litraa	kevyet työt
50 litraa	keskiraskaat työt
100 litraa ja sitä enemmän	raskaat työt

### Liitäntä

- Kytke paineilmalähteen ja paineilmatyökalun välille täydellinen huoltoyksikkö, jossa on öljysumutin. Huoltoyksikön voi ostaa alan liikkeistä. Se ei tule laitteen mukana.
- Painehävikin välttämiseksi paineilemätö (ei tule lait-

teen mukana) ei saa olla 15 metriä pidempi. Sen sisähalkaisijan on oltava vähintään 8 mm. **△ Huomio! Kaatumisvaara paineilemätöjen ollessa liitetty epäasianmukaisesti! Liitä paineilemätöt niin, etteivät ne risteile teiden yli, vaan ovat pois tieltä maata vasten. Liitä paineilemätöt aina niin, että työalueelle jää riittävä letkuvara.**

- Ota huomioon, että öljyvoitelulaitteen on oltava sijoitettu samalle korkeudelle tai tasolle kuin työlaite.

### Voitelu

- Kun käytössä oleva työkalu on käytön jälkeen liitospäästä (kuusiokanta) hieman kostunut öljystä, on öljyvoitelulaite säädetty oikein.
- Jos öljyä vuotaa käyttöruuun venttiilistä tai sitä valuu käytettävää työkalua pitkin, on öljymäärä säädetty liian suureksi.
- Öljymäärän säätäminen ja öljyn lisäys
- Käytä erikoisvalmisteista paineilemätöljyä Tärkeää: Käytä vain hartsitonta öljyä!

### Työkalun kiinnitys/vaihto

**△ Loukkaantumisvaara työkaluissa!** Työkalujen kiinnitystä ja vaihtoa varten on laite aina tehtävä paineettomaksi, sillä laite voi väärin käsiteltynä käynnistyä odottamatta. Loukkaantumisten välttämiseksi käytä terävien ja kuumien työkalujen käsittelyssä aina sopivia suojakäsineitä.

Käytä ainoastaan alkuperäistyökaluja tai työkaluja, jotka valmistaja on nimenomaan hyväksynyt tämän paineilemälaitteen kanssa käytettäväksi.

### Työkalun kiinnitys (kuva 2)

1. Pidä paineilemälaitteesta kiinni työkalun kiinnitin (1) ylöspäin. Tue se toisesta päästään maahan. Jos paineilemälaitte on jo ollut käytössä, tarkasta, onko työkalun kiinnittimessä (1) öljyä.
2. Kiinnitä käytettävä työkalu (7) kuusiokannasta oikein suunnattuna työkalun kiinnittimeen (1).
3. Työnnä toisella kädellä liukuholkkia (2) alaspäin, kunnes käytettävä työkalu (7) luiskahtaa kiinnittimeen. Vie liukuholkki (2) jälleen takaisinpäin.
4. Tarkasta työkalusta (7) vetämällä, että se on lukittunut kunnolla työkalun kiinnittimeen (1). Tarkasta, että käytettävän työkalun (7) kuusiokanta on oikein kohdallaan työkalun kiinnittimessä.
5. Työnnä liukuholkkia (2) puoliksi alaspäin.
6. Vedä toisella kädellä käytettävä työkalu (7) ulos. Vie liukuholkki (2) jälleen takaisinpäin.

**△ Huomio!** Loukkaantumisvaara työkalun sinkoutessa ulospäin. Varmista joka kerran, kun vaihdat työkalun, ettei työkalun kiinnittimessä (1) ole suuria kulumisilmiöitä ja ettei siinä ole kolhuja. Varmista lisäksi, että työkalussa oleva kuusiokanta on moitteettomassa kunnossa. Tarkasta joka kerran työkalua vaihtaessasi, että työkalu on kunnolla kiinni.

## Letkun liitäntä

1. Liitä letku (ei tule laitteen mukana) paineilmalähteeseen (esimerkiksi kompressoriin) ja avaa paineilman syöttö.
2. Tarkasta paineilmaletkujen ja liittimien tiiviys. Mikäli vuotoa on, lopeta paineilman syöttö ja vaihda vuotava letku!
3. Liitä letku (8) paineilmalaitteessa olevaan liitäntään (5) (kuva 3). Varmista tällöin, ettei paineilmalaitteeseen käynnisty itsestään. Jos näin käy, irrota paineilmalaitin heti. Korjauta paineilmalaitteeseen ammattikorjaamossa tai valmistajalla.

## Työskentely laitteen kanssa

**△ Huomio! Vakavista aina kuolemaan johtavien loukkaantumisten vaara, jos laite - myös ilman työkalua - suunnataan ihmisiä tai eläimiä kohden tai kun vaarallisella alueella on ihmisiä tai eläimiä.** Älä koskaan suuntaa laitetta ihmisiä tai eläimiä kohden. Käyttäjä on itse vastuussa siitä, ettei laitteen vaarallisella alueella ole ihmisiä tai eläimiä. Heti kun vaaralliselle alueelle ilmaantuu ihmisiä tai eläimiä, on käyttäjän kytkettävä laite pois päältä ja huolehdittava siitä, että kyseiset ihmiset tai eläimet noudattavat riittävää turvaetäisyyttä. Vaarallinen alue riippuu aina työstä ja työkalusta. Siksi käyttäjän vastuulla on vaarallisen alueen määrittely.

OHJE! Laitteen lyöntikoneisto toimii vain, jos työkalu koskee työstettävään materiaaliin. Tämä toiminto suojaaa laitetta vaurioilta.

1. Paina kytkentävipua (4) syöttääksesi paineilmaa työkaluun ja käynnistääksesi paineilmalaitteen.
2. Pidä paineilmalaitteesta aina molemmin käsin kiinni työskentelyn aikana:
  - Pidä paineilmatyökalusta toisella kädellä varresta (3) tai kahvasta (6) kiinni ja toisella kädellä kytkentävivusta (4).
3. **Ohje!** Pidä käytettävää työkalua (7) käsiteltävän materiaalin päällä. Älä käytä paineilmalaitetta niin, ettei se koske materiaaliin! Tyhjänä tehdyt iskut lisäävät työkalujen kuusiokannan ja työkalun kiinnittimen (1) liukuholkin (2) kulumista.
4. Kahvaa (6) ja vartta (3) käytetään laitteen ohjaamiseen, ei lisävoiman kohdistamiseksi materiaaliin. Lihasvoimaa tarvitaan vain niin paljon, että paineilmalaitteella voitetaan työkalun ohjauksen vastuksen, isku osuu eteenpäin, paineilmalaitteeseen ei hyppää ylöspäin ja materiaalia työstetään varmasti.
5. Vipuaminen on rajoitetusti mahdollista. Liian voimakas vipuaminen voi johtaa varren (3) tai käytettävän työkalun (7) murtumiseen. **△ Loukkaantumisvaara! Kaatumisvaara, jos varsi tai työkalu murtuu, odottamattoman painopisteen siirtymisen vuoksi. Älä vipua liian voimakkaasti.**
6. Kun päästät kytkentävivusta (4), paineilman syöttö keskeytyy. Paineilmalaitteeseen pysähtyy lyhyen jälkikäynnin jälkeen. **△ Loukkaantumisvaara! Vakavien tai kuolemaan johtavien loukkaantumisten tai laite- ja työkaluvaurioiden vaara, jos kytkentävipu**

**lukittuu pysyvästi. Älä koskaan lukitse kytkentävipua nippusiteellä, liimanauhalla tai muilla välineillä.**

Tarkasta viimeistään 2 käyttötunnin jälkeen, onko työkalun kiinnittimeen muodostunut öljykalvo. Jos näin ei ole tapahtunut, laita muutama tippa erikoisöljyä liitäntäletkuun. Suosittelemme että paineilmalaitetta käytetään aina öljysumuttimella varustetun huoltoyksikön kanssa. Työkalun kuusiokantaisen kiinnittimen rasvaaminen kannattaa tehdä, kun puristusvoimat ovat suuremmat. Liian suuri öljymäärä vaimentaa iskutehoa. Kytkentävipuun tai työkalun kiinnittimeen muodostuu pisaroita. Tässä tapauksessa vähennä öljymäärää öljyvoitelulaitteesta ja puhdista laite tarvittaessa. Liian pieni öljymäärä johtaa vaurioihin laitteessa ja työkalussa. Tarkasta öljynsyöttö, lisää tarvittaessa öljyä tai säädä öljyvoitelulaitteita.

## Työn lopetus

Lopeta paineilman syöttö paineilmaletkusta laitteeseen.

### Pitäessäsi taukoa:

- Aseta paineilmalaitteeseen varmistettuna sivuun.
- Jos laitteessa on teräviä työkaluja, peitä ne.

### Lopettaessasi työn:

- Lopeta paineilman syöttö.
- Poista työkalu laitteesta.
- Tarkasta, onko työkalun kiinnittimeen muodostunut öljykalvo.
- Jos näin ei ole tapahtunut, laita muutama tippa erikoisöljyä liitäntäletkuun ja käynnistä laite ilman työkalua noin 15 sekunniksi.
- Puhdista paineilmalaitteeseen, työkalut, letku ja muut lisätarvikkeet kuivalla tai öljypitoisella puhtaalla liinalla.

## Huolto ja hoito

Jos pidät huolen siitä, että laite saa säännöllisesti öljyä, ei laite tarvitse muuta huoltoa.

Puhdista laite säännöllisesti.

## Varastointi

### Ohjeita

- Säilytä laitetta kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa (10 - 25 °C).
- Lannoitteet ja muut puutarhakemikaalit sisältävät aineita, jotka voivat aiheuttaa metalliosiin voimakkaasti korroosiota. Älä säilytä laitetta näiden aineiden läheisyydessä.

## Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon. Laite ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Vialliset laitteet eivät kuulu kotitalousjätteisiin. Laite tulee toimittaa asianmukaiseen keräyspisteeseen ammattitaitoista hävittämistä varten. Jos et tiedä, missä on tällainen keräyspiste, tiedustele asiaa kuntasi hallinnosta.

## Vianmääritys

Vika	Mahdollinen syy	Korjaustoimenpide
Paineilmalaite ei toimi tai toimii liian heikosti	Mäntä ruostunut kotelon sisällä puutteellisen voitelun vuoksi	<ul style="list-style-type: none"><li>• Paina mäntää takaisinpäin työkalun kiinnittimen kautta lyöntipultilla</li><li>• Laita hieman erikoisöljyä liitäntäletkuun ja työkalun kiinnittimeen</li><li>• Käynnistä laite hetkeksi ilman työkalua</li><li>• Toista toimenpide muutaman kerran</li></ul>
	Ilmaletkun kautta on päässyt sisään likaa	Ammattikorjaamon on suoritettava korjaus
	Käytetty liian paljon voiteluöljyä tai iskukoneistossa on vettä	Käynnistä laite hetkeksi ilman työkalua
	Liian suuret puristusvoimat	Rasvaa työkalun kiinnitin ja vähennä puristusvoimaa
	Ilmalähteen syöttöteho liian pieni	Käytä ilmalähdettä, jonka syöttöteho on suurempi
Käytettävä työkalu ei enää lukitu työkalun kiinnittimeen tai ei pysy siinä	Työkalu tai työkalun kiinnitin kolhiintunut. (Syyinä useimmiten liian suuri paine tai tyhjäiskut)	Ammattikorjaamon on suoritettava korjaus
Käytettävää työkalua ei voi kiinnittää tai irrottaa	Liukuholkissa oleva lika estää lukituksen avaamisen	Ammattikorjaamon on suoritettava korjaus/puhdistus
Laite on jatkuvasti päällä, vaikka kytkevävipua ei paineta	Venttiili on viallinen	Ammattikorjaamon on suoritettava korjaus



## Útskýring af táknum á hljóðfæri

		Aðvörun! Mögulegt fyrir vanefndir Danger til lífsins, hætta á meiðslum eða skemmdum á tól!
		Áður byrjun rekstrar- og öryggisleiðbeiningar lesa og fylgjast!
		Notið hlífðargleraugu!
		Wear Heyrnarhlífar!
		Alltaf Notið hlífðarhanska þegar tækið.
		Non-miði öryggisskóm.
		Ef ryk mynda klæðast vernd öndunarfæra!

## Inngangur

### FRAMLEIÐANDI:

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### KÆRI VIÐSKIPTAVINUR,

Við óskum þér mikla gleði og velgengni í að vinna með nýja tækinu.

### VÍSBENDING:

Samkvæmt viðeigandi lögum um ábyrgð er framleiðandi þessarar hjólsagar ekki ábyrgur fyrir skemmdum sem upp koma eða vegna:

- rangrar meðferðar,
- þess að notkunarleiðbeiningum er ekki fylgt eftir,
- þess að viðgerð er framkvæmd af þriðja aðila og viðgerðarmaður hefur ekki tilskilin leyfi,
- þess að varahlutir sem ekki koma frá framleiðanda hefur verið komið fyrir,
- rangrar notkunar.

### Lýsing tækis (Mynd 1)

1. Verkfærastengi
2. Rennihólkur
3. Skaft
4. Losunarmur
5. Tenging
6. Handfang
7. Áfest verkfæri

### Taka upp

- Opnið pakkninguna og takið tækið varlega úr. Fjarlægjið umbúðirnar og umbúðar- / og flutnings-öryggishluti (ef slíkt er að finna).
- Farið yfir hvort allir hlutar séu í pakkningunni.
- Grandskoðið hvort að á tækinu og fylgihlutum séu flutningsskemmdir.
- Geymið pakkninguna ef mögulegt er þar til ábyrgð rennur út.

### VIÐVÖRUN

**Tækið og pakkningin eru engin barnaleikföng!  
Börn mega ekki leika sér með plastpoka, filmu og smáhluti!**

**Geta valdið köfnunog öndunarörðugleikum!**

### Almennar öryggisleiðbeiningar

**⚠ AÐVÖRUN** – Lesið notkunarleiðbeiningarnar til að minnka hættuna á slysum

**AÐVÖRUN** Lesið allar öryggisleiðbeiningar og fyrirmæli. Ef ekki er farið að í samræmi við öryggisleiðbeiningar og fyrirmæli getur það haft í för með sér raflost, eldsvoða og/eða alvarlegt líkamstjón.

**Geymið allar öryggisleiðbeiningar og fyrirmæli til upprifjunar síðar.** Afhendið öðrum þrýstiloftsverkfærið aðeins ásamt þessum skjólum.

- Notandinn eða atvinnuveitandi notandans verður að leggja mat á þær hættur sem kunna að stafa af hverri notkun.
- Áður en til uppsetningar, rekstrar, viðhalds og útskipta á aukahlutum kemur, svo og áður en unnið er í grennd við þrýstiloftsverkfærið ber að lesa öryggisleiðbeiningarnar og ná fullum skilningi á þeim. Sé þetta ekki gert, kann það að leiða til alvarlegs líkamstjóns.
- Þeir einir ættu að setja upp, stilla og nota þrýstiloftsverkfærið sem hafa til þess kunnáttu og menntun.
- Ekki má breyta þrýstiloftsverkfærinu. Breytingar geta dregið úr virkni öryggisráðstafana og aukið á áhættu fyrir notandann.
- Notið aldrei skemmd þrýstiloftsverkfæri. Hirðið vel um þrýstiloftsverkfæri. Gangið reglulega úr skugga um að hreyfanlegir hlutir virki hnökralaust og séu ekki klemmdir fastir, og hvort hlutir séu brotnir eða svo skemmdir að það hafi áhrif á virkni þrýstiloftsverkfærisins. Gangið úr skugga um að merki og áletranir séu heil og læsileg. Látið gera við eða skipta um skemmda hluti áður en tækið er tekið í notkun. Mörg slys verða af völdum slægs viðhalds á þrýstiloftsverkfærum.

### Sérstakar öryggisleiðbeiningar

#### Hættur vegna hluta sem þeytast út

- Takið þrýstiloftsverkfærið úr sambandi við þrýstiloftsgjafa áður en skipt er um áfest verkfæri eða aukahluti eða unnið er að stillingu eða viðhaldi.
- Ef verkstykið, aukahlutir eða þrýstiloftsverkfærið sjálft brotnar, geta hlutir kastast frá því á miklum hraða.
- Alltaf skal nota höggþolnar augnhlífar þegar þrýstiloftsverkfærið er notað eða skipt um aukahluti í því og við viðgerðir og viðhald á því. Umfang öryggisbúnaðar ætti að meta eftir aðstæðum við hverja notkun.
- Notið öryggishjálmar þegar unnið er upp fyrir höfuð. Gangið úr skugga um að öðrum stafi heldur ekki hætta af.
- Gangið úr skugga um að verkstykið sé örugglega fest.
- Kveikið því aðeins á þrýstiloftsverkfærinu að áfesta verkfærið sé fest við þrýstiloftsverkfærið með öryggislásnum eins og til er ætlast.
- Til að forðast líkamstjón ber að skipta um alla hluta öryggislássins sem sýna merki um tæringu eða eru brotnir eða bognir.
- Komið áfesta verkfærinu vel fyrir á yfirborðinu sem vinna á með áður en kveikt er á þrýstiloftsverkfærinu.

#### Hættur við rekstur

- Við notkun þrýstiloftsverkfærisins geta hendur notandans átt á hættu að verða fyrir höggum, skurðum, hruflun og hita. Notið viðeigandi hanska til að hlífa höndum.

- Notandinn og viðhaldsaðilar verða að vera líkamlega færir um að ráða við stærð, þyngd og afköst þrýstiloftsverkfærisins.
- Haldið þrýstiloftsverkfærinu rétt: Verið við því búin að vinna á móti venjulegum og skyndilegum hreyfingum - hafið báðar hendur í viðbragðsstöðu.
- Gætið þess að vera í öruggri stöðu og hafið líkamann alltaf í jafnvægi.
- Forðist að gangsetja tækið óvart. Ef rof verður á loftstraumi skal slökkva á þrýstiloftsverkfærinu með aðalrofa.
- Notið aðeins þau smurefni sem framleiðandinn mælir með.
- Forðist beina snertingu við áfesta verkfærið meðan á notkun stendur og eftir notkun, þar sem það getur verið heitt eða haft hvassar brúnir.
- Notið persónuhlífar og alltaf öryggisgleraugu. Notkun persónuhlífa, sem sem öryggishanska, öryggisfatnaðar, rykgrímu, öryggisskóa með hálkuvörn, öryggishjálms eða heyrnarhlífa, allt eftir gerð og notkun tækis, dregur úr hættunni á líkamstjóni, og mælt er með henni.

#### Hættur vegna endurtekinnna hreyfinga

- Meðan unnið er með þrýstiloftsverkfærið getur orðið vart við óþægilega tilfinningu í höndum, handleggjum, öxlum, á hálssvæðinu eða í öðrum líkamshlutum.
- Takið ykkur þægilega stöðu til að vinna með þrýstiloftsverkfærið, gætið að því að hafa góða fótfestu og forðist óheppilega líkamsstöðu, eða líkamsstöðu sem gerir það erfitt að halda jafnvægi. Þegar lengi er unnið ætti notandinn að breyta um líkamsstöðu, þar sem það getur hjálpað við að forðast óþægindi og þreytu.
- Ef notandinn verður var við einkenni á borð við viðvarandi vanlíðan, kvilla, slátt, sársauka, náladoða, heyrnardeyfð, sviða eða stirðleika, ætti ekki að leiða þessi viðvörðunarkerki hjá sér. Notandi ætti að segja atvinnuveitanda sínum frá þessum einkennum og leita ráða hjá lækni.

#### Hættur vegna aukahluta

- Aftengið þrýstiloftsverkfærið frá loftgjafa áður en áfesta verkfæri eða aukahlutur er fest á eða skipt um það.
- Notið aðeins aukahluti sem ætlaðir eru til notkunar með þessu tæki og uppfylla þær kröfur og hafa þá eiginleika sem lýst er í þessum notkunarleiðbeiningum.
- Notið meitlana aldrei sem handverkfæri. Þeir eru sérstaklega ætlaðir til notkunar í þrýstiloftsverkfærum sem slá en snúast ekki og eru hitameðhöndlaðir með tilliti til þess.
- Notið aldrei bitlausa meitla, þar sem þeir þurfa óhóflega háan þrýsting, sem getur orsakað sprungumyndun vegna málmþreytu. Bitlaus verkfæri geta leitt til sterkari sveiflna og því skal ávallt nota beitt áfesta verkfæri.
- Kælið aldrei heita aukahluti í vatni. Það getur orsakað stökkleika og ótímabærar bilanir.

- Notið áfesta verkfærið ekki sem vogarstöng (t.d. eins og sporjárn). Það getur orðið til þess að meitill brotni eða orsakað líkamstjón. Vinnið í litlum bútum til að forðast að verkfærið festist.
- Forðist beina snertingu við áfesta verkfærið meðan á notkun stendur og eftir notkun, þar sem það getur verið heitt eða haft hvassar brúnir.

#### Hættur á vinnustað

- Algengustu ástæður líkamstjóns á vinnustað eru þær að fólk renni til, hrasa eða falli. Gætið að flötum sem kunna að vera orðnir hálir af notkun þrýstiloftsverkfærisins og að hættunni á að hnjóta um loftslönguna.
- Sýnið varkárni í óþekktu umhverfi. Þar geta leynst hættur af völdum rafmagnskapla eða annarra leiðslna.
- Þrýstiloftsverkfærið er ekki ætlað til nota þar sem sprengihætta er í lofti og er ekki einangrað gagnvart snertingu við rafstraumsgjafa.
- Gangið úr skugga um að ekki sé neinar rafmagns-, vatns- eða gasleiðslur að finna á staðnum sem vinna á með (t.d. með aðstoð málmleitartækis).

#### Hættur af völdum ryks og gufu

- Ryk og gufur sem til verða við notkun þrýstiloftsverkfærisins geta orsakað heilsutjón (svo sem krabbamein, fæðingargalla, astma og/eða húðbólgu); nauðsynlegt er að framkvæma áhættumat með tilliti til þessarar hættu og grípa til viðeigandi ráðstafana.
- Við áhættumatið ætti að taka tillit til þess ryks sem verður til við notkun þrýstiloftsverkfærisins og þess ryks sem fyrir er og kann að þyrlast upp við notkunina.
- Þrýstiloftsverkfærið skal nota og viðhalda því eins og mælt er með í þessum leiðbeiningum til að halda losun ryks og gufu í lágmarki.
- Loftfræstingu skal háttáð þannig að sem minnst þyrlist upp af ryki í rykfylltu umhverfi.
- Ef ryk og gufur verða til skiptir mestu að ná valdi á því á þeim stað þar sem það er losað.
- Allir innbyggðir hlutar þrýstiloftsverkfærisins og aukahlutir sem ætlaðir eru til að grípa, sjúga upp eða minnka svifryk og gufur skulu notaðir samkvæmt leiðbeiningum framleiðanda og þeim viðhaldið.
- Rekstrarvörur og áfest verkfæri skal velja, viðhalda og skipta út í samræmi við það sem mælt er með í þessum leiðbeiningum til að forðast óþarfa aukningu á myndun ryks og gufu.
- Notið öndunarhlífar samkvæmt tilmælum atvinnuveitanda eða samkvæmt því sem vinnu- og heilsuverndarreglur segja til um.

#### Hættur vegna hávaða

- Áhrif mikils hávaða geta, ef ekki eru notaðar fullnægjandi heyrnarhlífar, leitt til varanlegs heyrnarskaða, heyrnarleysis eða annarra vandamála, svo sem eyrnasuðs (smellir, suð, píp eða niður í eyra).
- Nauðsynlegt er að framkvæma áhættumat með tilliti til þessarar hættu og grípa til viðeigandi ráðstafana.
- Meðal þeirra ráðstafana sem henta til að draga úr áhættu eru aðgerðir á borð við notkun einangrunarefna til að forðast glamur frá verkstykjum.

- Notið heyrnarhlífar samkvæmt tilmælum atvinnuveitanda eða samkvæmt því sem vinnu- og heilsuverndarreglur segja til um.
- Þrýstiloftsverkfærið skal nota og viðhalda því eins og mælt er með í þessum leiðbeiningum til að halda óþarfa hækkun hljóðstyrks í lágmarki.
- Rekstrarvörur og áfest verkfæri skal velja, viðhalda og skipta út í samræmi við það sem mælt er með í þessum leiðbeiningum til að forðast óþarfa aukningu á hljóðstyrk.
- Innbyggða hljóðdeyfinn má ekki fjarlægja og hann þarf að vera í vel starfhæfu ástandi.

### Hættur vegna sveiflna

- Sveiflur geta valdið taugaskaða og truflunum á blóðrás í höndum og handleggjum.
- Klæðist hlýjum fatnaði þegar unnið er í köldu umhverfi og haldið höndunum hlýjum og þurrum.
- Ef þið verðið vör við doða, náladofa, sársauka eða fölvu í húð á fingrum eða höndum, hættið þá vinnunni með þrýstiloftsverkfærinu, látið atvinnuveitanda vita og leitið lækni.
- Þrýstiloftsverkfærið skal nota og viðhalda því eins og mælt er með í þessum leiðbeiningum til að halda óþarfa sveiflum í lágmarki.
- Haldið ekki í áfesta verkfærið með lausu hendinni, því það eykur á sveifluáhrifin.
- Þegar unnið er á steypu, sláið ekki stykki úr með mölunarvél, til að forðast það að verkfærið festist.
- Hreyfið skurðarverkfæri mölunarvéla á fáeinna sekúndna fresti. Stöðvið mölunarvélin þegar þið lyftið þrýstiloftsverkfærinu til að breyta stöðu þess, þar sem miklar sveiflur geta orðið þegar þrýstiloftsverkfærinu er lyft á handföngunum.
- Haldið þrýstiloftsverkfærinu með ekki alltof föstu, en öruggu, taki, og viðhaldið nauðsynlegum viðbragðskrafti handanna, því sveifluhættan verður almennt meiri eftir því sem gripkrafturinn er meiri.

### Öryggisleiðbeiningar til viðbótar

- Þrýstiloft getur valdið alvarlegu líkamstjóni.
- Þegar þrýstiloftsverkfærið er ekki í notkun, áður en skipt er um aukahluti eða þegar viðgerðir fara fram skal ávallt loka fyrir loftinntak, taka þrýsting af loftslöngu og aftengja þrýstiloftsverkfærið frá þrýstiloftsgjafa.
- Beinið loftstraumnum aldrei að ykkur sjálfum eða öðru fólki.
- Slöngur sem sveiflast til geta valdið alvarlegu líkamstjóni. Gangið því alltaf úr skugga um að slöngur og festingar þeirra sé óskemmt og hafi ekki losnað.
- Leiða skal kalt loft burt frá höndum.
- Notið ekki hraðlokutengingar við verkfærisinntakið. Notið í slöngutengi með þræði aðeins hert stál (eða efni með sambærilegt höggþol).
- Ef notaðar eru alhliða snúningstengingar (klóartengingar) þarf að nota læsipinna og rétt er að nota Whipcheck-slönguöryggi, til að veita vörn ef tengingin milli slöngu og þrýstiloftsverkfæris eða milli slangna skyldi bregðast.
- Sjáið til þess að ekki sé farið yfir hámarksþrýstinginn sem gefinn er upp á þrýstiloftsverkfærinu.

- Berið aldrei þrýstiloftsverkfæri með því að halda í slönguna.
- Ef þrýstiloftsverkfærið er borið í ól skal festa verkfærið vel. Að missa stjórn á tækinu getur leitt til líkamstjóns.

### Frekari öryggisleiðbeiningar

- Gætið ef þannig ber undir að sérstökum vinnuverndar- eða heilsuverndarreglugerðum um meðhöndlun loftþessa og þrýstiloftsverkfæra.
- Gangið úr skugga um að ekki sé farið yfir mesta leyfilega vinnuþrýsting sem gefinn er upp í tæknilegum upplýsingum.
- Leggið ekki of mikið á tækið – notið tækið aðeins á því notkunarsviði sem gefið er upp í tæknilegum upplýsingum.
- Notið áreiðanleg smurefni. Gætið þess að nægileg loftræsting sé á vinnustaðnum. Ef útblástur eykst: Farið yfir þrýstiloftsverkfærið og látið gera við það ef þannig ber undir.
- Notið verkfærið ekki ef þið getið ekki einbeitt ykkur. Sýnið varkárni, hafið hugann við verkið og gætið skynsemi þegar þið vinnið með þrýstiloftsverkfæri. Notið engin verkfæri ef þið eruð þreytt eða undir áhrifum vímuefna, áfengis eða lyfja. Augnabliks óvarkárni við notkun verkfærisins getur leitt til alvarlegs líkamstjóns.
- Haldið vinnusvæðinu hreinu og vel upplýstu. Óreiða og illa lýst vinnusvæði geta leitt til slysa.
- Haldið þrýstiloftsverkfærum frá börnum.
- Geymið ekki verkfærið óvarið utanhúss eða í röku umhverfi.
- Verjið þrýstiloftsverkfærið, einkum þrýstiloftstengilinn og stjórn tækin, fyrir ryki og óhreinindum.

### Aðrar áhættur

**Þó svo að rafmagnsverkfærið sé notað fullkomlega eftir notandaleiðbeiningum framleiðanda þess, eru enn áhættuatriði til staðar. Eftirtaldar hættur geta myndast vegna uppbyggingu tækis og notkun þess:**

1. Lungnaskaði, ef ekki er notast við viðgeigandi rykhlífar.
2. Heyrnarskaða ef ekki eru notaðar viðgeigandi heyrnahlífar.
3. Heilsuskaðar, sem myndast geta vegna titrings á höndum og handleggjum, ef að tækið er notað samfl eytt til langs tíma eða ef að tækið er ekki notað samkvæmt leiðbeiningum þess eða ef ekki er rétt hirt um það.

### Rétt notkun

Tækin sem lýst er eru ætluð, all eftir því hvaða verkfæri er notað, til að þjappa, slá, skafa, skera, brjóta, mylja, þæfa, opna, hreinsa, grafa og losa ýmis efni. Öll önnur notkun er ekki rétt og því bönnuð. Breytingar, ísetning utanaðkomandi verkfæra, svo og að veikja stjórn tæki eða breyta þeim er sömuleiðis bannað. Notkun á stöðum þar sem er sprengihætta er bönnuð. Notkun í vatni er ekki leyfð.

## Tæknilegar upplýsingar

Heildarlengd	820 mm
Notkunarþrýstingur	6,3 bar
Lágmarksloftnotkun	160 l/min
Hámarksloftnotkun (við 6,3 bör)	280 l/min
Högg tíðni	2100 bpm
Verkfærastengi	18 mm
Innanþvermál slöngu	8 mm

### Hávaði og titringur

Hljóð- og titringsgildi voru mælt með staðlaðri mæliaðferð.

Hljóðþrýstingur $L_{pA}$	86,69 dB(A)
Hljóðafli $L_{WA}$	100,7 dB(A)
Óvissa í mælingum $K_{WA}$	1,66 dB
Titringur $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Óvissa í mælingum $K$	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Notið heyrnahlífar.

Virgni hávaða getur valdið heyrnaleysi.

### Takmarkið hávaðamyndun og titring eins og hægt er!

- Notið einungis tæki sem eru í fullkomnu ásigkomlagi.
- Hirðið um tækið og hreinsið það reglulega.
- Lagið vinnu að tækinu.
- Ofgerið ekki tækinu.
- Látið yfir fara tækið ef þörf er á.
- Slökkvið á tækinu á meðan að það er ekki í notkun.
- Notið hlífðarvettlinga

### Áður en tækið er tekið í notkun

Yfirfarið fyrir notkun tækið, öll verkfæri og aukahluti til að sjá hvort skemmdir eru sjáanlegar. Ekki má nota skemmd verkfæri.

Sem loftgjafa fyrir þrýstiloftstækið þarf að nota nógu öflugan þrýstiloftsgjafa (t.d. loftpressu) með 3 til 6.3 bara þrýstingi og soggetu sem nemur minnst 160 l/min.

**⚠ Viðvörðun! Hætta er á skemmdum á tækinu ef það er notað við þrýsting yfir 6,3 börum.**

Mælt er með eftirfarandi loftpressum:

24 lítra	létt verkefni
50 lítra	meðalverkefni
100 lítra og stærri	þung verkefni

### Tenging

- Komið fyrir heilli viðhaldseiningu með úðasmursprautu milli þrýstiloftsgjafans og þrýstiloftsverkfærisins. Viðhaldseiningin er fánæg í sérverslunum og fylgir ekki með.
- Þrýstiloftsslöngan (fylgir ekki með) ætti ekki að meira en 15 metrar að lengd og ætti að hafa minnst 8 mm innanþvermál til að forðast þrýstingstap. ⚠

**Viðvörðun! Fallhætta vegna loftslangna sem komið er fyrir á rangan hátt! Komið þrýstiloftsslöngum þannig fyrir að þær krossist hvergi og liggi flatar á gólfi eða jörðu. Komið þrýstiloftsslöngum alltaf þannig fyrir að hæfileg aukalengd slöngu sé á vinnusvæðinu.**

- Athugið að smursprautan þarf að vera á sömu hæð og vinnutækið sjálft.

### Smurning

- Ef innstunguendi áfesta verkfærisins (sexkanturinn) er rakur af olíu eftir notkun þá er smursprautan rétt stillt.
- Ef olía drýpur út um lokann á stýrihlutanum eða rennur eftir áfesta verkfærinu þá er olíumagnið of hátt stillt.
- Olíumagn stillt og olíu bætt á
- Vinsamlegast notið aðeins sérstaka þrýstiloftsolíu Mikilvægt: Notið aðeins kvoðulausa olíu!

### Ísetning/skipti á verkfærum

**⚠ Slysahætta af verkfærum!** Þegar setja á verkfæri í eða skipta um þau skal skilyrðislaust hleypa öllum þrýstingi af, þar sem tækið getur fyrirvaralaust farið í gang ef ranglega er með það farið. Notið ávallt þar til gerða öryggishanska þegar þið meðhöndlið beitt, oddhvöss eða heit verkfæri, til að forðast líkamstjón.

Notið aðeins upprunaleg verkfæri eða verkfæri sem framleiðandinn hefur samþykkt á skýran hátt að notuð séu með þessu þrýstiloftstæki.

### Ísetning verkfæris (mynd 2)

1. Haldið þrýstiloftstækinu þannig að verkfærisfestingin (1) snúi upp. Látið hinn endann styðjast við gólf eða jörð. Ef þrýstiloftstækið hefur þegar verið í notkun skal athuga hvort olía er í verkfærisfestingunni (1).
2. Stingið áfesta verkfærinu (7) inn í verkfærisfestinguna (1) með sexkantinn í rétta átt.
3. Rennið með hinni hendinni rennihólknum (2) niður, þar til áfesta verkfærið (7) rennur inn í festinguna. Ýtið rennihólknum (2) til baka.
4. Gangið úr skugga um að áfesta verkfærið (7) sé læst fast í verkfærisfestinguna (1) með því að toga í það. Gangið úr skugga um að sexkanturinn á áfesta verkfærinu (7) sé fastkræktur í verkfærisfestingunni.
5. Rennið rennihólknum (2) niður til hálf.
6. Togið áfesta verkfærið (7) út með hinni hendinni. Ýtið rennihólknum (2) til baka.

**⚠ Viðvörðun! Slysahætta af völdum verkfæra sem skjótast út.** Gætið að því alltaf þegar skipt er um verkfæri að verkfærisfestingin (1) sýni ekki áberandi merki um slit eða sé úr lagi gengin. Gætið þess ennfremur að sexkanturinn á verkfærinu sé í óaðfínanlegu ástandi. Alltaf þegar skipt hefur verið um verkfæri skal ganga úr skugga um að verkfærið sitji fast.

## Slangan tengd

1. Tengid slönguna (fylgir ekki með) við þrýstiloftsgjafann (t.d. loftpressuna) og opnið fyrir þrýstiloftsinntakið.
2. Gætið að hvort þrýstiloftsslöngur og tengingar séu loftþétt. Ef vart verður við leka, lokið þá fyrir þrýstiloftsinntakið og skiptið um slöngu!
3. Tengid slönguna (8) við tenginguna (5) á þrýstiloftstækinu (mynd 3). Gætið að þegar þið gerið það að þrýstiloftstækið fari ekki í gang af sjálfsdáðum. Ef það gerist, rjúfið þá samstundis þrýstiloftstenginguna. Látið gera við þrýstiloftstækið á sérhæfðu verkstæði eða hjá framleiðanda.

## Að vinna með tækinu

**△ Viðvörðun! Hætta er á alvarlegu líkamstjóni eða dauða ef tækinu - jafnvel án verkfæris - er beint að fólki eða dýrum og ef fólk eða dýr er á hættusvæðinu.** Beinið tækinu aldrei að fólki eða dýrum. Notandinn ber sjálfur ábyrgð á því að ekkert fólk eða dýr sé á hættusvæði tækisins. Um leið og fólk eða dýr koma inn á hættusvæðið ber notandanum að kynnsetja tækið strax og sjá til þess að fólk eða dýrin haldi sig í öruggri fjarlægð. Hættusvæðið fer alltaf eftir vinnunni og verkfærinu. Þess vegna er það á ábyrgð notandans að ákvarða hættusvæðið.

**VÍSBENDING!** Slagverk tækisins virkar aðeins ef verkfærið er í snertingu við efnið sem vinna á með. Þessi virkni hefur þann tilgang að verja tækið skemmdum.

1. Þrýstið á losunarminn (4) til að láta þrýstiloft streyma inn í slagverkið og setja þrýstiloftstækið í gang.
2. Haldið þrýstiloftstækinu alltaf með báðum höndum meðan unnið er:
  - Haldið þrýstiloftsverkfærinu með aðra hönd á skaftinu (3) eða handfanginu (6) og hina á losunarminum (4)
3. **Vísbending!** Haldið áfesta verkfærinu (7) að efninu sem vinna á með. Látið þrýstiloftstækið ekki ganga án snertingar við efnið! Vindhögg valda auknu sliti á sexkantinum á verkfærunum og á rennihólkinum (2) á verkfærisfestingunni (1).
4. Nota skal handfangið (6) og skaftið (3) til að stýra tækinu, ekki til að beita viðbótarkrafti á efnið. Aðeins skal beita svo miklum vöðvakrafti sem þarf til þess að þrýstiloftstækið yfirvinni viðnámið við það að stýra verkfærinu, höggið beinist fram á við, þrýstiloftstækið lyftist ekki upp og að raunverulega sé unnið á efninu.
5. Aðeins er mögulegt að beita vogarstangaraflí að litlu leyti. Ef beitt er of miklu vogarstangaraflí getur það leitt til þess að skaftið (3) eða áfesta verkfærið (7) brotni. **△ Slysahætta! Fallhætta verður við brot skafts eða verkfæris af því að þyngd færirist óvænt til. Beitið ekki of miklu vogarstangaraflí.**
6. Ef losunarminum (4) er sleppt rofnar þrýstiloftstraumurinn. Þrýstiloftstækið stöðvast á stuttum tíma. **△ Slysahætta! Hætta er á alvarlegu líkamstjóni eða dauða eða skemmdum á tækinu eða verkfærum ef losunarmurinn er varanlega festur.**

**Festið aldrei losunarminn með benslum, límbandi eða öðru.**

Kannið eigi síðar en eftir 2 klukkustunda notkun, hvor verkfærafestingin er með olíufilmu. Sé ekki svo, setjið þá nokkra dropa af olíu sem sérstaklega er ætluð fyrir loftverkfæri í tengislönguna. Við mælum almennt með því að þrýstiloftstækið sé notað með viðhaldseiningu með úðasmursprautu.

Skynsamlegt er að bera feiti á sexköntuðu verkfærisfestinguna ef þrýsta á á tækið af miklum krafti. Of mikið magn af olíu dregur úr slagkraftinum. Dropar myndast á losunarminum eða á verkfæristengingunni. Ef þetta gerist skal draga úr magni olíu í olíugjafa og hreinsa tækið ef með þarf. Of lítið magn af olíu leiðir til skemmda á tæki og verkfæri. Athugið olíuinntak, bætið á olíu ef með þarf eða setjið upp smursprautu.

## Vinnulok

Rjúfið straum þrýstilofts úr þrýstiloftsslöngunni í tækið.

**Þegar hlé er gert á vinnunni:**

- Leggið þrýstiloftsverkfærið frá ykkur á öruggan hátt.
- Ef beitt eða oddhvöss verkfæri eru í tækinu þá skal hylja þau.

**Þegar vinnu lýkur:**

- Rjúfið þrýstiloftsgjöfina.
- Takið verkfærið úr tækinu.
- Kannið hvort verkfærafestingin er með olíufilmu.
- Sé ekki svo, setjið þá nokkra dropa af olíu sem sérstaklega er ætluð fyrir loftverkfæri í tengislönguna og setjið tækið í gang í u.þ.b. 15 sekúndur.
- Hreinsið þrýstiloftstækið, verkfærin, slönguna og aðra aukahluti með þurrum eða olíuvættum hreinum klúti.

## Viðhald og umhirða

Ef tryggt er að reglulega sé bætt olíu á tækið þá er það viðhaldsfrítt.

Hreinsið tækið reglulega.

## Geymslustaður

**Vísbending**

- Geymið tækið á þurrum og frostlausum stað (10-25 °C).
- Áburður og önnur garðyrkjuefni innihalda efni sem eru mjög tærandi fyrir málmhluti. Geymið tækið ekki nálægt þessum efnum.








## Förgun og endurnotkun

Þetta tæki er afhent í umbúðum sem hlífa tækinu fyrir skemmdum við fl. utninga. Þessar pakkingar endurnýtanlegar eða hægt er að endurvinna þær. Þetta tæki og aukahlutir þess eru úr mismunandi efnum eins og til dæmis málm og plastefnum. Skemmd tæki eiga ekki heima í venjulegu heimilisorpi. Til þess að tryggja rétta förgun á þessu tæki ætti að skila því til þar til gerðra sorpmóttökustöðvar. Ef að þér er ekki kunnugt um þessháttar sorpmóttökustöðvar ættir þú að leita til bæjarskrifstofur varðandi upplýsingar.

## Hibaelhárítás

Rendellenesség	Lehetséges ok	Megoldás
Þrýstiloftstækið slær ekki eða er of kraflítið	Bullan er ryðguð inni í hýsingunni vegna ónógrar smurningar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ýtið bullunni gegnum verkfærisfestinguna með skotpinna</li> <li>• Setjið dálítið af olíu sem sérstaklega er ætluð fyrir loftverkfæri í tengislönguna og í verkfærisfestinguna</li> <li>• Ræsið tækið skamma stund án verkfæris</li> <li>• Endurtakið nokkrum sinnum</li> </ul>
	Óhreinindi hafa komist inn gegnum loftslönguna	Viðgerðir verða að fara fram á sérhæfðu verkstæði
	Of mikil smurolía notuð eða vatn í slagverki	Ræsið tækið skamma stund án verkfæris
	Of mikill þrýstingur á tækið	Bera feiti á verkfærisfestinguna og draga úr þrýstikraftinum
Afköst loftgjafans of lítil	Nota loftgjafa sem hefur meiri afköst	
Áfest verkfæri smellur ekki lengur fast í verkfærisfestinguna eða tollir ekki	Verkfæri eða verkfærisfesting úr lagi gengið. (Orsökinn yfirleitt of mikill þrýstingur eða vindhögg)	Viðgerðir verða að fara fram á sérhæfðu verkstæði
Ekki gengur að setja áfest verkfæri í eða ná því úr	Óhreinindi í rennihólknunum koma í veg fyrir losun	Viðgerðir/hreinsun verða að fara fram á sérhæfðu verkstæði
Tækið er í gangi, án þess að snert sé við losunaraminum	Gallaður loki	Viðgerðir verða að fara fram á sérhæfðu verkstæði

## Verklaring van de symbolen op het toestel

	(NL)	Waarschuwing! Mogelijk voor niet-naleving Levensgevaar, risico van letsel of schade aan de machine!
	(NL)	Waarschuwing – Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen!
	(NL)	Draag een veiligheidsbril!
	(NL)	Draag een gehoorbeschermer!
	(NL)	Werkhandschoenen bij gebruik van de inrichting.
	(NL)	Non-slip werkschoenen.
	(NL)	Draag een stofmasker!



## Inleiding

### FABRIKANT:

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### GEACHTE KLANT,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### ADVIES:

Volgens de van toepassing zijnde wet voor productaansprakelijkheid is de producent van dit apparaat niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door of door middel van dit apparaat in geval van:

- Onjuist gebruik,
- Niet-naleving van de gebruiksinstructies,
- Reparaties door derden, niet-erkende getrainde werklui,
- Installatie en vervanging van niet-originele reserveonderdelen,
- Ongepast gebruik.

## Beschrijving van de machine (afb. 1)

1. Gereedschapsopname
2. Schuifmof
3. Steel
4. Activeringshendel
5. Aansluiting
6. Handgreep
7. Gebruikt gereedschap

## Leveringsomvang

- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakings- /transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot het verloop van de garantieperiode.

### LET OP

**Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!**

## Algemene veiligheidsvoorschriften

**⚠ WAARSCHUWING** – Lees de gebruiksaanwijzing om het risico van letsel te verminderen.

**WAARSCHUWING** Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen. Worden de veiligheidsinstructies en aanwijzingen niet in acht genomen, dan kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen goed met het oog op toekomstig gebruik.** Geef het persluchtgereedschap alleen met deze documenten aan anderen door.

- De gebruiker of werkgever van de gebruiker moet de specifieke risico's inschatten die door het gebruik kunnen optreden.
- Vóór installatie, bediening, reparatie, onderhoud en vervanging van toebehoren en voordat in de buurt van het persluchtgereedschap wordt gewerkt, dienen de veiligheidsvoorschriften te worden gelezen en begrepen. Gebeurt dit niet, dan kan dit leiden tot ernstig lichamelijk letsel.
- Het persluchtgereedschap mag uitsluitend door gekwalificeerd en geschoold personeel worden geïnstalleerd of gebruikt.
- Aan het persluchtgereedschap mogen geen wijzigingen worden aangebracht. Wijzigingen kunnen de effectiviteit van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's voor de bediener verhogen.
- Gebruik nooit beschadigd persluchtgereedschap. Onderhoud het persluchtgereedschap zorgvuldig. Controleer regelmatig of beweeglijke onderdelen correct functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of dermate beschadigd zijn dat de werking van het persluchtgereedschap hieronder lijdt. Controleer borden en opschriften op volledigheid en leesbaarheid. Laat beschadigde delen repareren of vernieuwen voordat u het apparaat gebruikt. Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden persluchtgereedschap.

## Speciale veiligheidsvoorschriften

### Gevaar door wegslingerende onderdelen

- Maak het persluchtgereedschap los van de persluchtvoorziening, voordat u het inzetgereedschap of toebehoren vervangt of instel- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Wanneer een werkstuk, toebehoren of persluchtgereedschap breekt, kunnen onderdelen met hoge snelheid worden weggeslingerd.
- Bij de bediening, het vervangen van toebehoren en bij reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan het persluchtgereedschap moet altijd een slagvaste oogbescherming worden gedragen. Het niveau van de vereiste bescherming dient voor elk geval apart te worden beoordeeld.
- Draag bij bovenhandse werkzaamheden een veiligheidshelm. Zorg ervoor dat er voor andere personen geen gevaar ontstaat.
- Controleer of het werkstuk stevig is bevestigd.
- Schakel het persluchtgereedschap alleen in wanneer het inzetgereedschap zoals voorgeschreven met behulp van de grendelinrichting in het persluchtgereedschap wordt gehouden.
- Om letsel te voorkomen moeten alle onderdelen van de grendelinrichting die slijtageverschijnselen vertonen of gebroken dan wel verbogen zijn, worden vervangen.

- Plaats het inzetgereedschap stevig op het te bewerken oppervlak, voordat u het persluchtgereedschap inschakelt.

#### **Gevaren tijdens bedrijf**

- Bij gebruik van het persluchtgereedschap kunnen de handen van de bediener blootgesteld worden aan gevaren zoals slagen, insnijdingen, ontvel lingen en warmte. Draag ter bescherming van uw handen geschikte handschoenen.
- Het bedienings- en onderhoudspersoneel dient fysiek in staat te zijn de grootte, het gewicht en het vermogen van de machine te hanteren.
- Houd het persluchtgereedschap correct vast: Wees erop voorbereid de normale of plotselinge bewegingen op te vangen – houd beide handen gereed.
- Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.
- Voorkom dat het apparaat onbedoeld wordt ingeschakeld. Wordt de luchtvoorziening onderbroken, het persluchtgereedschap bij de in-/ uitschakelaar uitzetten.
- Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen smeermiddelen.
- Voorkom tijdens en na gebruik direct contact met het inzetgereedschap, omdat het heet of scherp kan zijn.
- Draag persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril. Het dragen van een persoonlijke beschermende uitrusting, zoals veiligheids-handschoenen, beschermende kleding, stofmasker, slipvrije werkschoenen, veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van soort en gebruik van het apparaat, vermindert het risico op letsel en wordt aanbevolen.

#### **Gevaar door herhalende bewegingen**

- Bij het werken met het persluchtgereedschap kunnen onaangename gevoelens in handen, armen, schouders, de halsstreek of andere lichaamsdelen optreden.
- Neem tijdens het werken met het persluchtgereedschap een gemakkelijke positie in, let op een goede steun en voorkom een stand die ongunstig is of waarbij het moeilijk is het evenwicht te behouden. Bij langdurige werkzaamheden moet de bediener zijn lichaamshouding af en toe veranderen, om onaangename en vermoeidheid te voorkomen.
- Indien bij een bediener symptomen zoals aanhoudende onpasselijkheid, klachten, kloppen, pijn, kriebels, doofheid, branden of stijfheid optreden, mogen deze waarschuwingsindicatoren niet worden genegeerd. De bediener dient zijn werkgever te informeren en een gekwalificeerde arts te raadplegen.

#### **Gevaar door toebehoren**

- Maak het persluchtgereedschap los van de persluchtvoorziening, voordat inzetgereedschap of toebehoren worden bevestigd of vervangen.
- Gebruik alleen toebehoren die voor dit apparaat bestemd zijn en voldoen aan de in deze gebruiksaanwijzing genoemde eisen en kenmerken.

- Gebruik de beitels nooit als handgereedschap. Zij zijn speciaal ontworpen voor gebruik in nietdraaiend, stotend persluchtgereedschap en dienovereenkomstig warmtebehandeld.
- Gebruik nooit stompe beitels omdat daar bovenmatig veel druk voor vereist is, hetgeen kan leiden tot vermoeiingsbreuken. Stompe gereedschappen kunnen trillingen versterken; gebruik daarom altijd scherp inzetgereedschap.
- Koel hete accessoire-onderdelen nooit in water af. Dit kan leiden tot brosheid en voortijdige gebreken.
- Het inzetgereedschap niet gebruiken als hefboom (bijv. bij het uitbeitelen). De beitel kan hierdoor breken of worden beschadigd. Werk in kleine stukken, om te voorkomen dat u vast komt te zitten.
- Voorkom tijdens en na gebruik direct contact met het inzetgereedschap, omdat het heet of scherp kan zijn.

#### **Gevaar op de werkplek**

- Het meeste letsel op de werkplek wordt veroorzaakt door uitglijden, struikelen of vallen. Let op oppervlakken die door het gebruik van het persluchtgereedschap wellicht glad zijn geworden en op het mogelijke gevaar van struikelen door de luchtslang.
- Ga in een onbekende omgeving voorzichtig te werk. Er kan sprake zijn van verborgen gevaar door stroomkabels of andere voedingsleidingen.
- Het persluchtgereedschap is niet bestemd voor gebruik in een explosieve omgeving en niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen.
- Controleer (bijv. met behulp van een metaaldetector) of er op de plaats die bewerkt moet worden geen stroom-, water- of gasleidingen aanwezig zijn.

#### **Gevaar door stof en dampen**

- De stoffen en dampen die bij het gebruik van het persluchtgereedschap ontstaan kunnen schadelijke gevolgen hebben voor de gezondheid (bijv. kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis); het is beslist noodzakelijk een risicoanalyse van deze gevaren te maken en deze om te zetten in passende regelgeving.
- Bij de risicoanalyse moet rekening worden gehouden met het stof dat bij het gebruik van het persluchtgereedschap ontstaat en het reeds aanwezige stof dat hierbij mogelijk opstuift.
- Het persluchtgereedschap dient te worden bediend en onderhouden volgens de aanbevelingen in deze gebruiksaanwijzing, om het vrijkomen van stof en dampen tot een minimum te beperken.
- De afzuiglucht moet zo worden afgevoerd, dat in een stoffige omgeving zo min mogelijk stof opstuift.
- Indien stof en dampen ontstaan, moeten alle inspanningen erop zijn gericht deze te controleren op de plaats waar ze vrijkomen.
- Alle inbouwelementen- en toebehoren van het persluchtgereedschap, die voor het opvangen, afzuigen of onderdrukken van zwevend stof of dampen zijn aangebracht, dienen volgens de aanwijzingen van de fabrikant volgens voorschrift te worden geplaatst en onderhouden.

- Het verbruiksmateriaal en het inzetgereedschap moet volgens de aanbevelingen van deze gebruikshandleiding worden gekozen, onderhouden en vervangen om onnodige intensivering van de stof- en dampontwikkeling te voorkomen.
- Gebruik beschermende ademhalingsvoorzieningen volgens de aanwijzingen van uw werkgever of zoals vereist in de voorschriften voor de veiligheid op het werk en ter bescherming van uw gezondheid.

#### **Gevaar door geluid**

- De invloed van hoge geluidsniveaus kan bij onvoldoende gehoorbescherming leiden tot permanente gehoorschade, gehoorverlies en andere problemen, zoals tinnitus (bellen, suizen, fluiten of zoemen in het oor).
- Het is beslist noodzakelijk een risicoanalyse van deze gevaren te maken en deze om te zetten in passende regelgeving.
- Tot de passende regelgeving ter vermindering van het risico behoren maatregelen zoals het gebruik van isolatiemateriaal ter voorkoming van het geluid dat bij de werkstukken optreedt.
- Gebruik gehoorbeschermende voorzieningen volgens de aanwijzingen van uw werkgever of zoals vereist in de voorschriften voor de veiligheid op het werk en ter bescherming van de gezondheid.
- Het persluchtgereedschap dient te worden bediend en onderhouden volgens de aanbevelingen in deze gebruiksaanwijzing, om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.
- Het verbruiksmateriaal en het inzetgereedschap moet volgens de aanbevelingen van deze gebruikshandleiding worden gekozen, onderhouden en vervangen om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.
- De geïntegreerde geluidsdemper mag niet worden verwijderd en moet zich in een goede werktoestand bevinden.

#### **Gevaar door trillingen**

- De invloed van trillingen kan beschadiging van de zenuwen en storingen in de bloedcirculatie in handen en armen veroorzaken.
- Draag bij het werken in een koude omgeving warme kleding en houd de handen warm en droog.
- Indien u merkt dat de huid van uw vingers of handen gevoelloos wordt, jeukt, pijn doet of wit verkleurt, moet u stoppen met het persluchtgereedschap, uw werkgever informeren en een arts raadplegen.
- Het persluchtgereedschap dient te worden bediend en onderhouden volgens de aanbevelingen in deze gebruiksaanwijzing om een onnodige versterking van de trillingen te voorkomen.
- Houd het inzetgereedschap niet vast met uw vrije hand, want dit leidt tot een versterking van de trillingsinvloed.
- Hamer bij beton met brekers kleine stukken uit om te voorkomen dat het gereedschap zich vastvreet.

- Beweeg het snijgereedschap van brekers om de paar seconden. Houd de breker stil wanneer u het persluchtgereedschap optilt om de stand ervan te veranderen, want wanneer u het persluchtgereedschap aan de handgrepen omhoog trekt, kunnen sterke trillingen ontstaan.
- Houd het persluchtgereedschap vast met een niet al te vaste, maar wel zekere greep en neem de vereiste hand-actierkrachten in acht, want het trillingsrisico wordt normaal gesproken groter bij een toenemende grijpkracht.

#### **Extra veiligheidsvoorschriften**

- Perslucht kan tot ernstig letsel leiden.
- Wanneer het persluchtgereedschap niet in gebruik is, is het altijd vereist om de luchttoevoer af te sluiten, de luchtslang drukloos te maken en het persluchtgereedschap van de persluchttoevoer te scheiden, voordat toebehoren worden vervangen of reparaties worden uitgevoerd.
- Richt de luchtstroom nooit op uzelf of andere personen.
- Rondslaande slangen kunnen tot ernstig letsel leiden. Controleer daarom altijd of de slangen en het bevestigingsmateriaal beschadigd of losgeraakt zijn.
- Koude lucht moet van de handen worden weggeleid.
- Gebruik geen snelsluitkoppelingen bij de gereedschaptoevoer. Gebruik voor slangaansluitingen met schroefdraad alleen aansluitingen van gehard staal (of een materiaal van vergelijkbare stootvastheid).
- Bij universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) dient u gebruik te maken van arrêteerpennen en Whipcheck-slangbeveiligingen om bescherming te bieden voor het geval dat een verbinding van de slang met het persluchtgereedschap of tussen slangen defect raakt.
- Zorg ervoor dat de op het persluchtgereedschap aangegeven maximale druk niet wordt overschreden.
- Draag persluchtgereedschap nooit bij de slang.
- Wordt het persluchtgereedschap in een houder gebruikt, zorg er dan voor dat het goed bevestigd is. Verlies van controle kan tot letsel leiden.

#### **Overige veiligheidsvoorschriften**

- Neem de eventueel speciale werkbeschermings- of ongevalpreventievoorschriften voor de omgang met compressoren en persluchtgereedschap in acht.
- Zorg ervoor dat de in de Technische gegevens aangegeven maximaal toelaatbare werkdruk niet wordt overschreden.
- Zorg dat u het gereedschap niet overbelast – gebruik het alleen binnen het vermogensbereik dat in de Technische gegevens vermeld wordt.
- Gebruik geen twijfelachtige smeermiddelen. Zorg voor voldoende ventilatie van de werkplek. Bij verhoogde uittreding: persluchtgereedschap controleren en eventueel laten repareren.
- Gebruik dit gereedschap niet wanneer u niet geconcentreerd bent. Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het persluchtgereedschap.

Gebruik geen gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van gereedschap kan tot ernstig letsel leiden.

- Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht. Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
- Persluchtgereedschap voor kinderen beveiligen.
- Het gereedschap mag niet in de open lucht of in een vochtige omgeving worden opgeborgen.
- Bescherm het persluchtgereedschap, met name de persluchtaansluiting en bedieningselementen, tegen stof en vuil.

### Restrisico's

Er blijven altijd restrisico's over ook al wordt dit elektrisch gereedschap naar behoren bediend. Volgende gevaren kunnen zich voordoen in verband met de bouwwijze en uitvoering van dit elektrisch gereedschap:

- 1 Longletsels indien geen gepaste stofmasker wordt gedragen.
- 2 Gehoorschade indien geen gepaste gehoorbeschermer wordt gedragen.
- 3 Schade aan de gezondheid die voortvloeit uit hand-arm-trillingen indien het toestel lang zonder onderbreking wordt gebruikt of niet naar behoren wordt gehanteerd en onderhouden.

### Bedoeld gebruik

De beschreven machines zijn al naar gelang het gebruikte gereedschap, uitsluitend bedoeld om te verdichten, rammen, schaven, snijden, openbreken, afdragen, stokken, vrijleggen, reinigen, graven, losmaken van diverse materialen. Ieder ander gebruik geldt als onbedoeld gebruik en is dus verboden. Ook de ombouw, het gebruik van ander gereedschap en het beïnvloeden of wijzigen van de bedieningsorganen is verboden. Gebruik op plaatsen met ontploffingsgevaar is verboden. Gebruik in of onder water is niet toegestaan.

### Technische gegevens

<b>Totale lengte</b>	820 mm
<b>Bedrijfsdruk</b>	6,3 bar
<b>Luchtverbruik minimaal</b>	160 l/min
<b>Luchtverbruik maximaal (bij 6,3 bar)</b>	280 l/min
<b>Slagfrequentie</b>	2100 bpm
<b>Gereedschapsopname</b>	18 mm
<b>Binnendiameter slang</b>	8 mm

### Geluid en vibratie

De waarden voor geluid en vibratie zijn gemeten door middel van een gestandaardiseerde meetprocedure.

<b>Geluidsdruk niveau <math>L_{pA}</math></b>	86,69 dB(A)
<b>Geluidsvermogensniveau <math>L_{WA}</math></b>	100,7 dB(A)
<b>Meetonzekerheid <math>K_{WA}</math></b>	1,66 dB

<b>Vibratie <math>a_n</math></b>	16,22 m/s <sup>2</sup>
<b>Meetonzekerheid K</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Draag een gehoorbeschermer.

Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.

Beperk de geluidsontwikkeling en vibratie tot een minimum!

- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.
- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.
- Draag handschoenen.

### Voor het eerste gebruik

Controleer de machine, alle gereedschappen en accessoires op zichtbare schade voordat u ze gebruikt. Beschadigd gereedschap mag niet worden gebruikt.

Voor de luchttoevoer naar de persluchtmachine is een voldoende krachtige persluchtbron nodig (bijv. een compressor) van 3 tot 6,3 bar en een aanzuigend vermogen van ten minste 160 l/min.

**⚠ Let op! Gevaar voor schade aan de machine als de bedrijfsdruk op de machine meer bedraagt dan 6,3 bar.**

Wij bevelen de volgende compressoren aan:

24 liter	lichte werkzaamheden
50 liter	gemiddeld zwaar werk
100 liter en meer	erg zwaar werk

### Aansluiting

- Schakel tussen de persluchtbron en het persluchtgereedschap een complete onderhoudseenheid met nevelsmering. Een onderhoudseenheid is in de vakhandel verkrijgbaar en wordt niet meegeleverd.
- De persluchtslang (niet meegeleverd) dient niet langer te zijn dan 15 meter en dient een binnendiameter te hebben van ten minste 8 mm, om drukverliezen te voorkomen. **⚠ Let op! Valgevaar door ondeskundig gelegde persluchtslangen! Leid de persluchtslangen zodanig dat ze niet in de weg liggen en vlak op de grond liggen. Leg de persluchtslangen altijd zo, dat de slang nog voldoende speling heeft op de plaats waar ermee gewerkt wordt.**
- Let er op dat de smering voor de leidingen op dezelfde etage c.q. hoogte moet worden aangebracht als het gereedschap waarmee wordt gewerkt.

### Smearing

- Als het gebruikte gereedschap na de toepassing aan de insteekant (zeskant) iets vochtig is van de olie, dan is de smering juist ingesteld.
- Als de olie er bij het ventiel van het activeringsorgaan uitkomt of het loopt zelfs lang het gebruikte gereedschap naar buiten, dan wordt er teveel olie afgegeven.
- Stel de hoeveelheid olie in en vul olie bij

- Gebruik altijd speciale persluchtolie Belangrijk: Gebruik alleen harsvrije olie!

## Gereedschap plaatsen/wisselen

⚠ **Kans op verwondingen door gereedschap!** Maak het apparaat standaard altijd eerst drukloos voordat u gereedschap plaatst of wisselt, omdat het apparaat door onwillekeurige aanrakingen ineens ingeschakeld kan raken. Draag bij het hanteren van scherp, puntig of heet gereedschap altijd geschikte veiligheidshandschoenen zodat u niet gewond raakt.

Gebruik uitsluitend origineel gereedschap of gereedschap dat door de fabrikant uitdrukkelijk is vrijgegeven voor gebruik met deze persluchtmaschine.

### Gereedschap plaatsen (afb. 2)

1. Houd de persluchtmaschine met de gereedschapsopname (1) naar boven. Laat het andere uiteinde op de bodem steunen. Controleer, als de persluchtmaschine al in bedrijf is geweest, of er wat olie op de gereedschapsopname (1) aanwezig is.
2. Steek het te gebruiken gereedschap (7) met de zeskant in de juiste stand, in de gereedschapsopname (1).
3. Schuif met de andere hand de schuifmof (2) naar onder, tot het gebruikte gereedschap (7) in de opname glijdt. Breng de schuifmof (2) terug op zijn plaats.
4. Trek aan het gebruikte gereedschap (7), om te controleren of het goed in de gereedschapsopname (1) vastgeklikt zit. Controleer of de zeskant van het gebruikte gereedschap (7) netjes in de gereedschapsopname valt.
5. Schuif de schuifmof (2) tot de helft naar onder.
6. Trek het gebruikte gereedschap (7) er met de andere hand uit. Breng de schuifmof (2) terug op zijn plaats.

⚠ **Let op! Letselgevaar door eruit vliegend gereedschap.** Let er bij elke gereedschapwissel op, of de gereedschapsopname (1) geen zware slijtagesporen vertoont of sterk is uitgeslagen. Let er verder op, of de zeskant van het gereedschap nog in goede staat is. Controleer na elke gereedschapswissel of het gereedschap goed vast zit.

### Slang aansluiten

1. Sluit de slang (niet meegeleverd) aan op de persluchtbron (bijv. aan de compressor) en open de persluchttoevoer.
2. Controleer de persluchtslangen en koppelingen op lektheid. Onderbreek de persluchttoevoer als de leiding lekken vertoont en vervang de slang!
3. Sluit de slang (8) aan op de aansluiting (5) op de persluchtmaschine (afb. 3). Let er daarbij op, dat de persluchtmaschine niet plotseling vanzelf geactiveerd wordt. Maak direct de persluchtkoppeling los als dit gebeurt. Laat de persluchtmaschine in een vakkundige werkplaats of bij de fabrikant repareren.

## Werken met de machine

⚠ **Let op! Gevaar voor zeer zwaar tot dodelijk letsel als de machine - ook zonder gereedschap - op mensen of dieren wordt gericht en als zich personen of dieren in de gevarezone bevinden. Richt de machine nooit op mensen of dieren. De bediener draagt zelf de verantwoording om ervoor te zorgen, dat zich geen personen of dieren in de gevarezone van de machine bevinden. Zodra personen of dieren in de gevarezone terecht komen, moet de bediener de machine direct stilzetten en ervoor zorgen dat deze personen of dieren voldoende afstand houden. De gevarezone is altijd afhankelijk van de werkzaamheden en van het gebruikte gereedschap. Daarom is de bediener zelf verantwoordelijk voor het vaststellen van de gevarezone.**

AANWIJZING! Het slagwerk van het apparaat werkt alleen als het werktuig in contact staat met het te verwerken materiaal. Met deze functie wordt het apparaat beschermt tegen beschadigingen.

1. Druk op de activeringshendel (4) om het slagmechanisme van perslucht te voorzien en de persluchtmaschine te starten.
2. Houd de persluchtmaschine bij werkzaamheden altijd goed met beide handen vast:
  - Houd de persluchtmaschine met de ene hand aan de steel (3) of aan de handgreep (6) vast, en met de andere hand bij de activeringshendel (4)
3. **Instructie!** Houd het gebruikte gereedschap (7) op het te bewerken materiaal. Gebruik de persluchtmaschine niet zonder contact met het materiaal! Lege slagen leiden tot meer slijtage van de zeskant van de gereedschappen en van de schuifmof (2) van de gereedschapsopname (1).
4. De greep (6) en de steel (3) zijn bedoeld om de machine mee te geleiden, en niet, om extra kracht op het materiaal uit te oefenen. Pas slechts zoveel spierkracht toe, als nodig is om de persluchtmaschine de weerstand van de gereedschapsgeleiding te laten overwinnen, de slag naar voren te laten gaan, om de persluchtmaschine niet omhoog te laten springen en het materiaal inderdaad wordt bewerkt.
5. Gebruik als hefboom is begrensd mogelijk. Te grote hefboomkrachten kunnen tot afbreken van de steel (3) of van het gebruikte gereedschap (7) leiden. ⚠ **Letselgevaar! Valgevaar bij het afbreken van de steel of van het gereedschap door onverwachte verplaatsing van het gewicht. Gebruik de machine dus niet teveel als hefboom.**
6. Als u de activeringshendel (4) loslaat, wordt de persluchttoevoer onderbroken. De persluchtmaschine stopt met een korte nalooptijd. ⚠ **Letselgevaar! Gevaar voor zeer zwaar of zelfs dodelijk letsel of schade aan de machine en het gereedschap, als de activeringshendel langdurig wordt vergrendeld. Zet de activeringshendel nooit vast met kabelbinders, plakband of andere hulpmiddelen.**

Controleer uiterlijk na 2 bedrijfsuren of de gereedschapsopname een oliefilm heeft. Mocht dit niet het geval zijn, doe dan enkele druppels speciale olie in de aansluitslang. Wij adviseren

de persluchtmaschine altijd in combinatie met een onderhoudseenheid met nevelsmering te gebruiken.

Het zinvol om de zeskantige gereedschapsopname bij grotere perskrachten in te vetten.

Een te grote hoeveelheid olie dempt de slagkracht. Er vormen zich druppels op de activeringshendel of op de gereedschapsopname. Verminder in deze gevallen de hoeveelheid olie vanuit de smering en reinig de machine eventueel. En te geringe hoeveelheid olie leidt tot schade aan de machine en het gereedschap. Controleer de olietoevoer en vul eventueel olie bij of stel de smering opnieuw af.

### Het werk onderbreken of beëindigen

Onderbreek de persluchttoevoer via de persluchtleiding naar de machine.

#### Bij een pauze:

- Leg de persluchtmaschine op een veilige manier aan de kant.
- Als er een scherp of spits gereedschap op de machine zit, dekt u dit af.

#### Als u klaar bent met werken:

- Onderbreek de persluchttoevoer.
- Haal het gereedschap uit de machine.

- Controleer of er een oliefilm op de gereedschapsopname zit.
- Mocht dit niet het geval zijn, doe dan enkele druppels speciale olie in de aansluitslang en laat de machine ca. 15 sec. zonder gereedschap lopen.
- Reinig de persluchtmaschine, het gereedschap, de slang en ander toebehoren met een droge of licht met olie gedrenkte, maar schone doek.

### Onderhoud en reparatie

Als u regelmatig op de olietoevoer van de machine let, is de machine verder onderhoudsvrij.

Reinig de machine regelmatig.

### Opslag

#### Instructies

- Sla de machine droog en vorstvrij op (bij 10 - 25 °C).
- Meststoffen en andere chemische stoffen die in de tuin worden gebruikt, bevatten stoffen die sterk corrosief op de metalen delen kunnen werken. Let op dat u de machine niet in de buurt van deze stoffen opslaat.

### Verwijdering en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transport schade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan naar de grondstofkringloop worden teruggevoerd. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Defecte toestellen horen niet thuis in het huisvuil. Om zich van het toestel naar behoren te ontdoen dient het naar een geschikte verzamelplaats te worden gebracht. Als u geen verzamelplaats kent gelieve u dan bij de gemeente te informeren.

### Verhelpen van storingen

Wanorde	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Persluchtmaschine slaat niet of niet hard genoeg	Zuiger is door gebrek aan oliesmering vastgeroest binnenin de behuizing	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Druk de zuiger via de gereedschapsopname terug met een slagbout</li> <li>• Doe wat speciale olie in de aansluitslang en in de gereedschapsopname</li> <li>• Zet de machine kort en zonder gereedschap aan</li> <li>• Herhaal deze procedure enkele keren</li> </ul>
	Via de luchtslang is vuil binnengedrongen	Reparatie moet door een vakkundige werkplaats worden uitgevoerd
	Er is teveel smeeroil gebruikt of er zit water in het slagmechanisme	Zet de machine kort en zonder gereedschap aan
	Te hoge aandrukkrachten	Gereedschapsopname invetten en perskracht verminderen
	Afgifte vanuit de persluchtbron is te gering	Gebruik een persluchtbron met een groter vermogen
Gebruikt gereedschap klikt niet meer vast in de gereedschapsopname of houdt niet	Gereedschap of gereedschapsopname is er uit geslagen. (Oorzaak is meestal te hoge druk of slagen in het luchtledige)	Reparatie moet door een vakkundige werkplaats worden uitgevoerd
Het te gebruiken gereedschap kan niet worden opgestoken of uitgenomen	Vuil in de schuifmof verhindert ontgrendelen	Reparatie/reiniging moet door een vakkundige werkplaats worden uitgevoerd
De machine gaat over naar continue bedrijf zonder dat de activeringshendel wordt bediend	Het ventiel is defect	Reparatie moet door een vakkundige werkplaats worden uitgevoerd

## Forklaring av symbolene på apparatet

		Advarsel! Mulig for manglende overholdelse Livsfare, risiko for personskade eller skade på verktøyet!
		Før instruksjoner start drifts- og sikkerhets lese og observere!
		Før instruksjoner start drifts- og sikkerhets lese og observere!
		Bruk hørselvern!
		Bruk alltid vernehansker når du bruker enheten.
		Skisikre vernesko.
		Hvis det utvikles støv skal åndedrettsvern!

## Innvielse

### PRODUSENT:

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### KJÆRE KUNDE,

Vi ønsker deg mye glede og suksess i arbeidet med det nye apparatet.

### MERK:

I henhold til gjeldende produktansvarlover er produsenten av dette apparatet ikke ansvarlig for skader som oppstår på eller i tilknytning til dette apparatet i tilfelle:

- feilaktig håndtering,
- ikke-overholdelse av bruksinstruksjonene,
- reparasjoner av tredjeparts ikke-autoriserte fagarbeidere,
- installering og bytting av uoriginale reservedeler,
- feilaktig bruk, feil i elektrisk system grunnet.

## Apparatbeskrivelse (fig. 1)

1. Verktøyholder
2. Glidehylse
3. Skjeft
4. Avtrekker
5. Tilkobling
6. Håndtak
7. Bruksverktøy

## Utpakking

- Åpne emballasjen og ta maskinen forsiktig ut.
- Fjern emballasjen samt emballasje- og transportsikringer (hvis slike finnes).
- Kontroller at leveransen er komplett.
- Kontroller at maskinen og tilbehøret er uskadet.
- Ta om mulig vare på emballasjen til garantien går ut.

### OBS

**Maskinen og emballagematerialet er ikke leketøy!  
Barn får ikke leke med plastposer, folier og smådeler!  
Svelgings- og kvelningsfare!**

## Generell sikkerhetsinformasjon

⚠ **ADVARSEL** – Les bruksanvisningen for å minimere skaderisikoen.

**ADVARSEL Les gjennom all sikkerhetsinformasjon og alle anvisninger.** Dersom sikkerhetsinformasjonen og anvisningene ikke overholdes, kan det medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader.

**Oppbevar all sikkerhetsinformasjon og alle anvisninger for fremtidig bruk.** Lån bare ut trykkluftverktøyet ditt sammen med disse dokumentene.

- Brukeren eller brukerens arbeidsgiver må vurdere de spesifikke risikoene som kan oppstå på grunn av enhver bruk.

- Sikkerhetsanvisningene skal leses og forstås før konfigurering, drift, reparasjon, vedlikehold og utskifting av tilbehør, samt før arbeid i nærheten av trykkluftverktøyet. I motsatt fall kan dette resultere i alvorlig personskade.
- Trykkluftverktøyet skal utelukkende konfigureres, justeres eller brukes av kvalifiserte operatører med riktig opplæring.
- Trykkluftverktøyet skal ikke modifiseres. Modifikasjoner kan redusere effekten av sikkerhetstiltakene og øke risikoen for operatøren.
- Bruk aldri ødelagte trykkluftverktøy. Still godt med trykkluftverktøyet. Kontroller regelmessig at bevegelige maskindeler fungerer feilfritt og ikke hindres, og om det er deler som er brukket eller skadet og har negativ innvirkning på trykkluftverktøyets funksjon. Kontroller at skilt og merking er fullstendige og lesbare. Se til at defekte deler blir reparert eller skiftet før apparatet tas i bruk. Dårlig vedlikeholdte trykkluftverktøy er årsaken til mange uhell.

## Spesiell sikkerhetsinformasjon

### Fare på grunn av deler som slynges ut

- Koble trykkluftverktøyet fra trykklufttilførselen før du bytter innsatsverktøy eller tilbehør, eller før du foretar justeringer eller vedlikehold.
- Ved brudd på arbeidsemnet, tilbehør eller trykkluftverktøy kan deler slynges ut i høy hastighet.
- Under drift, bytte av tilbehørsdeler, reparasjon eller vedlikeholdsarbeid på trykkluftverktøy, må du alltid bruke støtsikre vernebriller. Graden av beskyttelse som kreves må vurderes separat for hvert enkelt bruksområde.
- Bruk hjelm ved arbeid over hodehøyde. Kontroller at det ikke kan oppstå fare for andre personer.
- Kontroller at arbeidsemnet er sikkert festet.
- Ikke slå på trykkluftverktøyet før innsatsverktøyet er forskriftsmessig festet i trykkluftverktøyet ved hjelp av låseanordningen.
- For å unngå skader må alle deler i låseanordningen som er ødelagte, bøyd eller viser tegn til slitasje, byttes ut.
- Plasser innsatsverktøyet trygt på overflaten som skal bearbeides, før du slår på trykkluftverktøyet.

### Farer under drift

- Ved bruk av trykkluftverktøyet kan operatørens hender bli utsatt for farer som slag, kutt, skrubbsår og varme. Bruk egnede hansker for å beskytte hendene.
- Operatøren og vedlikeholdspersonell må fysisk være i stand til å kontrollere størrelsen, vekten og effekten av trykkluftverktøyet.
- Holde trykkluftverktøyet riktig: Vær forberedt på å stå imot vanlige eller plutselige bevegelser – hold begge hendene klare.
- Sørg for å stå stødig og i balanse.
- Unngå utilsiktet bruk. Ved brudd i lufttilførselen, slå trykkluftverktøyet av med på/av-bryteren.
- Bruk bare smøremidler som er anbefalt av produsenten.
- Unngå direkte kontakt med innsatsverktøyet under og etter bruk, da de kan være varme eller skarpe.



- Bruk personlig verneutstyr og husk alltid å bruke vernebriller. Bruk av personlig verneutstyr som hansker, verneklær, støvmaske, skliskre vernesko, hjelm eller hørselsvern – avhengig av type og bruk av apparatet – reduserer risikoen for skader og anbefales.

#### **Fare ved gjentatte bevegelser**

- Når du arbeider med trykkluftverktøy, kan det forekomme ubehag i hendene, armene, skuldrene, nakken eller andre kroppsdelene.
- Innta en komfortabel posisjon for arbeid med trykkluftverktøy, sørg for å ha et sikkert grep og unngå ugunstige stillinger eller stillinger som gjør det vanskelig å holde balansen. Operatøren bør endre arbeidsstilling ved langvarig arbeid, noe som kan bidra til å unngå ubehag og tretthet.
- Hvis operatøren opplever symptomer som værende kvalme, smerter, bankende, smerte, prikking, nummenhet, svie eller stivhet, bør disse varslene ikke ignoreres. Operatøren må si fra om dette til sin arbeidsgiver og kontakte en kvalifisert lege.

#### **Fare på grunn av tilbehørsdeler**

- Koble trykkluftverktøyet fra trykklufttilførselen før du bytter eller fester innsatsverktøy eller tilbehør.
- Bruk kun tilbehør som er beregnet for dette apparatet og som oppfyller kravene og spesifikasjonene som er nevnt i denne bruksanvisningen.
- Bruk aldri meisler som håndverktøy. De er spesielt utviklet for bruk i ikke roterende, slående trykkluftverktøy og er derfor varmebehandlet.
- Bruk aldri stumpe meisler, da disse krever for stort trykk, noe som kan forårsake tretthetsbrudd. Stumpe verktøy kan føre til forsterkning av vibrasjonene. Det må derfor alltid brukes skarpe innsatsverktøy.
- Avkjøl aldri varme tilbehørsdeler i vann. Det kan medføre sprøhet og for tidlig svikt.
- Ikke misbruk innsatsverktøyet som løftestang (f.eks. til meisling), da det kan føre til meiselbrudd eller skader. Arbeid i små trinn, slik at du unngår å kjøre verktøyet fast.
- Unngå direkte kontakt med innsatsverktøyet under og etter bruk, da de kan være varme eller skarpe.

#### **Farer på arbeidsplassen**

- Skliing, snubling og fall er hovedårsakene til skader på arbeidsplassen. Vær forsiktig med overflater som kan ha blitt glatte på grunn av bruk av trykkluftverktøy, og med luftslangen som kan utgjøre snublefare.
- Gå forsiktig inn i ukjente omgivelser. Det kan finnes skjulte farer i form av strømkabler eller andre forsyningsledninger.
- Trykkluftverktøyet er ikke beregnet for bruk i eksplosjonsfarlige atmosfærer og er ikke isolert mot kontakt med elektriske strømkilder.
- Kontroller at det ikke finnes strøm-, vann- eller gassledninger på stedet der du skal arbeide (for eksempel ved hjelp av en metalldetektor).

#### **Farer på grunn av støv og damp**

- Støv og røyk som resulterer fra bruk av trykkluftverktøyet, kan føre til helseproblemer (for eksempel kreft, fødselsdefekter, astma og/eller dermatitt). Det er viktig å foreta en risikovurdering med hensyn til disse farene og iverksette egnede kontrollmekanismer.
- I risikovurderingen må det tas i betraktning støv som oppstår ved bruk av trykkluftverktøyet og eventuelt også eksisterende støv som virvles opp.
- Trykkluftverktøyet skal drives og vedlikeholdes i samsvar med anbefalingene i denne bruksanvisningen for å redusere utslipp av støv og røyk til et minimum.
- Utblåslingsluften skal føres slik at oppvirvling av støv i et støvfyllt miljø minimaliseres.
- Hvis det oppstår støv eller gasser, må den viktigste oppgaven være å kontrollere disse der de oppstår.
- Alle monterings- eller tilbehørsdeler til trykkluftverktøyet som brukes til oppsamling, avsug eller demping av flyvestøv eller røyk skal brukes i henhold til produsentens instruksjoner og vedlikeholdes riktig.
- Forbruksmateriell og innsatsverktøy skal velges ut, vedlikeholdes og byttes i samsvar med anbefalingene i denne veiledningen for å unngå unødvendig intensivering av støv- eller damputvikling.
- Bruk egnet pustemaske i henhold til instruksene fra din arbeidsgiver eller kravene i HMS-forskriftene.

#### **Fare på grunn av støv**

- Påvirkning av høye støynivåer kan ved manglende hørselsvern føre til permanent hørselsskade, hørselstap og andre problemer som tinnitus (øresus, susing, piping eller brumming i øret).
- Det er viktig å foreta en risikovurdering med hensyn til disse farene og iverksette egnede kontrollmekanismer.
- Kontrollmekanismer som er egnet som risikoreduerende tiltak, inkluderer bruk av isolerende materialer for å unngå ringestøy fra arbeidsemnet.
- Bruk egnet hørselsvern i henhold til instruksene fra din arbeidsgiver og kravene i HMS-forskriftene.
- Trykkluftverktøyet skal drives og vedlikeholdes i samsvar med anbefalingene i denne bruksanvisningen for å unngå unødvendig økning av støynivået.
- Forbruksmateriell og innsatsverktøy skal velges ut, vedlikeholdes og byttes i samsvar med anbefalingene i denne veiledningen for å unngå unødvendig høyning av støynivået.
- Den integrerte lydtemperen må ikke fjernes og må være i god stand.

#### **Fare på grunn av vibrasjoner**

- Virkningene av vibrasjon kan føre til skade på nerver og forstyrrelser i blodsirkulasjonen i hender og armer.
- Bruk varme klær når du arbeider i kalde omgivelser og hold hendene varme og tørre.
- Hvis du oppdager at huden på fingrene eller hendene er nummen, kribler, verker eller blir misfarget hvit, må du avbryte arbeidet med trykk luftverktøyet, varsle arbeidsgiver umiddelbart og oppsøke lege.
- Trykkluftverktøyet skal drives og vedlikeholdes i samsvar med anbefalingene i denne bruksanvisningen

- for å unngå unødvendig forsterkning av vibrasjoner.
- Ikke hold innsatsverktøyet med den ledige hånden, da det kan forsterke vibrasjonseffekten.
- Ved betong skal du slå små deler løs med knuseren for å unngå at verktøyet kjører seg fast.
- Beveg skjæreverktøyet fra knuserne med få sekunder mellomrom. Stopp knuseren når du løfter trykkluftverktøyet for å endre posisjon, da det kan oppstå sterke vibrasjoner når du trekker opp luftverktøyet etter håndtakene.
- Hold trykkluftverktøyet med et ikke altfor fast, men sikkert grep samtidig som du opprettholder nødvendig håndreaksjonskraft, for vibrasjonsrisikoen blir generelt større med økende grepskraft.

#### Ekstra sikkerhetsanvisninger

- Trykkluft kan forårsake alvorlige personskader.
- Når trykkluftverktøyet ikke er i bruk, før du skifter tilbehør eller når du utfører reparasjoner, må lufttilførselen alltid slås av, luftslangen gjøres trykkløs og trykkluftverktøyet kobles fra trykklufttilførselen.
- Rett aldri luftstrømmen mot deg selv eller andre mennesker.
- Slanger som fyker omkring, kan forårsake alvorlige skader. Derfor må du alltid kontrollere at slangene og festene er intakte og ikke har løsnet.
- Kald luft skal føres bort fra hendene.
- Ikke bruk hurtiglukk koblinger i verktøyåpningen. Til slangekoblinger med gjenger skal du bare bruke koblinger av herdet stål (eller et materiale ed tilsvarende støtsikkerhet).
- Hvis det benyttes universal-rotasjonskoblinger (klokoblinger), må det brukes låsetapper, og bruk Whipcheck-slangesikringer som beskyttelse i tilfelle svikt i forbindelsen mellom slangen og trykkluftverktøyet eller mellom slangene.
- Sørg for at det angitte maksimaltrykket for trykkluftverktøyet ikke overskrides.
- Bær aldri trykkluftverktøy etter slangen.
- Hvis trykkluftverktøyet brukes i en holder: trykkluftverktøyet må festes forsvarlig. Tap av kontroll kan føre til skader.

#### Flere sikkerhetsanvisninger

- Følg eventuelt HMS-forskrifter eller ulykkesforebyggende forskrifter for bruk av kompressorer og trykkluftverktøy.
- Sørg for at maksimalt arbeidstrykk angitt i de tekniske spesifikasjonene ikke overskrides.
- Verktøyet må ikke overbelastes – bruk verktøyet kun i det ytelsesområdet som er oppgitt i de tekniske data.
- Bruk bare trygge smøremidler. Sørg for at det er tilstrekkelig ventilasjon på arbeidsplassen. Ved økt utstrømming: Kontroller trykkluftverktøyet og reparer ved behov.
- Ikke bruk dette verktøyet når du er ukonsentrert. Vær oppmerksom, pass på hva du gjør og gå fornuftig frem når du arbeider med et trykkluftverktøy. Ikke bruk verktøyet når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av verktøyet kan føre til

alvorlige skader.

- Hold arbeidsplassen ren og ha tilstrekkelig belysning. Rotete arbeidsområder og arbeidsområder uten lys kan føre til ulykker.
- Sikre trykkluftverktøy mot barn.
- Ikke oppbevar verktøyet ubeskyttet utendørs eller i fuktige omgivelser.
- Beskytt trykkluftverktøy, spesielt trykkluftforsyningen og betjeningselementer, mot støv og smuss.

#### Resterende risikoer

Selv om du bruker dette elektroverktøyet forskriftsmessig, vil det alltid finnes noen resterende risikoer. Følgende risikoer kan oppstå i forbindelse med konstruksjonen til og utførelsen av dette elektroverktøyet:

- Lungeskader dersom man ikke bruker en egnet støvmaske.
- Hørselsskader dersom man ikke bruker egnet hørselsvern.
- Helseskader som kan resultere av vibrasjonene som hånd/arm belastes med, dersom maskinen brukes over et lengre tidsrom, eller dersom den ikke brukes og vedlikeholdes forskriftsmessig.

#### Forskriftsmessig bruk

De beskrevne apparatene er alt etter bruksområde utelukkende egnet til komprimering, støting, skraping, skjæring, oppbryting, fjerning, festing, avdekking, rengjøring, graving, løsning av forskjellige materialer. Enhver annen bruk er uforskriftsmessig og dermed forbudt. Ombygning, bruk av verktøy fra andre produsenter, samt skading eller forandring på betjenings- eller justeringsdeler er forbudt. Bruk i EX-områder er forbudt. Det er ikke tillatt å bruke verktøyet i eller under vann.

#### Tekniske data

Total lengde	820 mm
Driftstrykk	6,3 bar
Minimalt luftforbruk	160 l/min
Maksimalt luftforbruk (ved 6,3 bar)	280 l/min
Slagttall	2100 bpm
Verktøyholder	18 mm
Slangens innvendige diameter	8 mm

#### Støy og vibrasjon

Støy- og vibrasjonsverdier ble utledet i samsvar med en standardisert måleprosess.

Støynivå $L_{pA}$	86,69 dB(A)
Lydeffektnivå $L_{WA}$	100,7 dB(A)
Usikkerhet ved måling $K_{WA}$	1,66 dB
Vibrasjon $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Usikkerhet ved måling $K$	1,5 m/s <sup>2</sup>

#### Bruk hørselsvern .

Støyen kan føre til hørselstap.

### Begrense støy og vibrasjoner til et minimum!

- Bruk bare riktig utstyr.
- Vedlikeholde og rengjøre enheten regelmessig.
- Justere måten du jobber på enheten.
- Ikke over enheten.
- La oss sjekke enheten hvis det er nødvendig.
- Slå av enheten når den ikke er i bruk.
- Bruk hansker

### Før igangkjøring

Kontroller apparatet, alle verktøy- og tilbehørsdeler for synlige skader før drift. Skadde verktøy skal ikke brukes.

Før trykkluftapparatet tilføres luft, er det nødvendig med en tilstrekkelig effektiv trykkluftkilde (f.eks. kompressor) på 3 til 6,3 bar og en oppsugingseffekt på minst 160 l/min.

**△ Obs! Fare for apparatskader når driftstrykket på apparatet er på mer enn 6,3 bar.**

Følgende kompressorer anbefales:

24 liter	lett arbeid
50 liter	middels tungt arbeid
100 liter og mer	tungt arbeid
<b>Kompressoren skal overholde driftstype S1 (kontinuerlig drift)</b>	

### Tilkobling

- Mellom trykkluftkilden og trykkluftverktøyet skal det kobles en komplett vedlikeholdsenhet med oljetåkesmører. En vedlikeholdsenhet kan kjøpes hos fagforhandleren og er ikke inkludert i leveransen.
- Trykkluftslangen (ikke inkludert i leveransen) skal ikke være lenger enn 15 meter, og skal ha en innvendig diameter på minst 8 mm, for unngå trykktap. **△ Obs! Fallfare på grunn av feil lagte trykkluftslanger! Legg trykkluftslangene slik at de ikke krysser noen ganger og ligger flatt på gulvet. Legg alltid trykkluftslangene slik at det forblir en betydelig slangereserve på arbeidsområdet.**
- Pass på at ledningssmøreren ligger på samme nivå som arbeidsapparatet.

### Smøring

- Er bruksverktøyet etter drift fuktet lett med olje på innstikksenden (sekskant), er oljesmøreren riktig innstilt.
- Kommer det olje ut av ventilen på betjeningsenheten, eller renner den langs bruksverktøyet, er oljemengden justert for høyt.
- Juster oljemengden og fyll på olje.
- Bruk kun spesial-trykkluftolje. Viktig: Bruk kun harpiksfritt!

### Sette inn/skifte ut verktøy

**△ Fare for skade på grunn av verktøy!** Ved innsetting eller utskifting av verktøy skal apparatet som regel gjøres trykkkløst, ellers kan det ved feil behandling uventet settes i drift. Ved omgang med skarpe, spisse eller varme verktøy skal man alltid bruke egnede vernehansker for å unngå skader.

Bruke utelukkende originalverktøy eller verktøy som produsenten helt klart har levert til bruk på dette trykkluftapparatet.

### Sette inn verktøy (fig. 2)

1. Hold trykkluftapparatet oppover med verktøyholderen (1). Støtt det på gulvet med den andre enden. Kontroller om verktøyholderen (1) er oljeholdig hvis trykkluftapparatet alt var i drift.
2. Sett bruksverktøyet (7) inn i verktøyholderen (1) med sekskanten riktig innrettet.
3. Skyv med den andre hånden glidehylsen (2) nedover til bruksverktøyet (7) glir inn i holderen. Før glidehylsen (2) tilbake igjen.
4. Kontroller om bruksverktøyet (7) er riktig festet i verktøyholderen (1) ved å trekke i det. Kontroller om sekskanten på bruksverktøyet (7) sitter fortilpasset i verktøyholderen.
5. Skyv glidehylsen (2) halvveis ned.
6. Trekk bruksverktøyet (7) ut med den andre hånden. Før glidehylsen (2) tilbake igjen.

**△ Obs! Fare for skade på grunn av verktøy som kastes ut.** Ved hvert skifte av verktøy skal man passe på at verktøyholderen (1) ikke har sterke tegn på slitasje eller har blitt kraftig støtt ut. Pass også på at sekskanten på verktøyet er i feilfri stand. Kontroller at verktøyet sitter godt fast etter hver utskifting.

### Koble til slangen

1. Koble slangen (ikke inkludert i leveransen) til trykkluftkilden (f.eks. til kompressoren) og åpne trykklufttilførselen.
2. Kontroller om trykkluftslangen og koblingene er tette. Ved utettheter skal trykklufttilførselen avbrytes og slangen skiftes ut!
3. Koble slangen (8) til koblingen (5) på trykkluftapparatet (fig. 3). Pass på at trykkluftapparatet ikke setter seg i drift selv. I så fall skal trykklufttilførselen straks kobles fra. Trykkluftapparatet skal repareres på et fagverksted eller hos produsenten.

### Arbeide med apparatet

**△ Obs! Fare for alvorlige til livstruende skader hvis apparatet - også uten verktøy - rettes mot mennesker eller dyr og hvis det befinner seg personer eller dyr på fareområdet.** Rett aldri apparatet mot mennesker eller dyr. Brukeren har selv ansvar for at det ikke befinner seg personer eller dyr på apparatets fareområde. Så snart det befinner seg personer eller dyr på fareområdet, skal brukeren straks stanse apparatet og sørge for at disse personene eller dyrene overholder riktig sikkerhetsavstand. Fareområdet avhenger alltid av arbeidet og verktøyet. Derfor skal brukeren fastslå fareområdet.

**MERK!** Slagmekanismen til apparatet arbeider kun, når verktøyet er i kontakt med materialet som skal bearbeides. Denne funksjonen brukes som beskyttelse mot skader på apparatet.

1. Trykk avtrekkeren (4) for å tilføre slagverket trykkluft og starte trykkluftapparatet.
2. Trykkluftapparatet skal alltid holdes fast med begge hendene under arbeid:
  - Hold trykkluftverktøyet med én hånd på skjefte (3) eller håndtaket (6) og den andre hånden på avtrekkeren (4)
3. **Anvisning!** Hold bruksverktøyet (7) på apparatet som skal bearbeides. Trykkluftapparatet skal under drift ikke komme i kontakt med materialet! Tomgangslag fører til økt slitasje på verktøyets sekskant og glidehylsen (2) i verktøyholderen (1)!
4. Håndtak (6) og skjefte (3) er for å håndtere apparatet, ikke for å utøvere mer kraft på materialet. Man skal bare bruke så mye muskelkraft at trykkluftapparatet overvinnes motstanden i verktøyføringen, slaget går framover, trykkluftapparatet ikke hopper og materialet faktisk blir bearbeidet.
5. Vektstangeeffekt er kun mulig i begrenset omfang. For mye vektstangeeffekt kan føre til brudd på skjefte (3) eller bruksverktøyet (7). **⚠ Fare for personskader! Fallfare ved brudd i skjefte eller verktøyet på grunn av uventet vektforskyvning. Ikke bruk for mye kraft.**
6. Slipp avtrekkeren (4) for å stoppe trykklufttilførselen. Trykkluftapparatet stanser med en kort etterkjørings-tid. **⚠ Fare for personskader! Fare for alvorlige eller livstruende skader eller skader på apparatene eller verktøyet hvis avtrekkeren blokkeres over lang tid. Blokker aldri avtrekkeren med kabelstrøper, klebebånd eller andre midler.**

Kontroller senest etter to driftstimer om det er en oljefilm på verktøyholderen. Fyll noen dråper spesialolje i tilkoblingsslangen hvis det ikke er slik. Vi anbefaler å som regel bruke trykkluftapparatet sammen med en vedlikeholdsenhet med oljetåkesmører.

Det er fornuftig å smøre den sekskantede verktøyholderen i tilfelle større trykkrefter.

En for stor oljemengde demper slageffekten. Det danner seg dråper på avtrekkeren eller på verktøyholderen. I disse tilfellene skal oljemengden i smøreren reduseres og apparatet rengjøres. For lite olje fører til skader på apparatet og verktøyet. Kontroller oljetilførselen, evt. fyll på olje eller juster smører.

## Avslutning av arbeidet

Avbryt trykklufttilførselen fra slangen til apparatet.

### Ved pause i arbeidet:

- Trykkluftapparatet skal legges sikret til siden.
- Dekk til evt. skarpe eller spisse verktøy i apparatet.

### Ved avslutning av arbeidet:

- Avbryt trykklufttilførselen.
- Ta verktøyet ut av apparatet
- Kontroller om det er en oljefilm på verktøyholderen.
- Hvis ikke, fyll noen dråper spesialolje i tilkoblingsslangen og sett apparatet i drift i 15 sek. uten verktøy.
- Rengjør trykkluftapparatet, verktøyene, slangen og annet tilbehør med en tørr eller oljeholdig, ren klut.

## Vedlikehold og pleie

Apparatet er vedlikeholdsfritt hvis det får regelmessig tilførsel av olje.

Rengjør apparatet regelmessig.

## Lagring

### Anvisninger

- Lagre apparatet på et tørt og frostfritt sted (10-25 °C).
- Gjødsel og andre hagekjemikalier inneholder stoffer som kan virke sterkt korroderende på metalleder. Ikke lagre apparatet i nærheten av slike stoffer.

## Avfallsbehandling og gjenvinning

Utstyret er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoff kretsløpet. Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoff er. Defekte maskiner skal ikke kastes i husholdningsavfallet. Maskinen bør leveres inn til et egnet depot for forskriftsmessig avfallsbehandling. Spør hos kommuneadministrasjonen, dersom du ikke vet hvor et slikt deponi finnes.

## Feilsøking

Disorder	Mulig årsak	Legemiddel
Trykkluftapparatet slår ikke eller for svakt.	Stempelet inne i dekselet er rustet på grunn av manglende olje	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trykk stempelet tilbake gjennom verktøyholderen med en slagbolt.</li> <li>• Fyll på spesialolje i tilkoblingsslangen og i verktøyholderen</li> <li>• Sett apparatet kort i drift uten verktøy</li> <li>• Gjenta prosessen noen ganger</li> </ul>
	Det har trengt seg inn smuss via luftslangen	Reparasjonen skal skje hos et fagverksted
	For mye smøreolje brukt eller vann i slagverket	Sett apparatet kort i drift uten verktøy
	For høye trykkrefter	Smør verktøyholderen og reduser trykkraften.
	For lav effekt i luftkilden	Bruk en luftkilde med større effekt
Bruksverktøyet befinner seg ikke lenger i verktøyholderen eller sitter ikke fast	Verktøy eller verktøyholder slått ut. (Årsaken er hovedsakelig høyt trykk eller tomgangsslag)	Reparasjonen skal skje hos et fagverksted
Bruksverktøyet kan ikke settes inn eller tas ut	Smuss i glidehylsen hindrer låsing	Reparasjon/rengjøring skal skje hos et fagverksted
Apparatet går kontinuerlig uten at avtrekkeren betjenes	Ventil defekt	Reparasjonen skal skje hos et fagverksted

## Разъяснение символов на устройстве

		Внимание! возможный случай несоблюдения смертельной опасности, травмы или повреждения инструмента!
		Перед вводом в эксплуатацию прочитайте и примите во внимание руководство по обслуживанию и указания по технике безопасности.
		Работать в защитных очках!
		Используйте средства защиты органов слуха!
		Всегда носите защитные перчатки при использовании устройства.
		Нескользящая спецобувь.
		При пылеобразовании носите респиратор!

## Введение

### ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

**schepfach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### УКАЗАНИЕ:

Изготовитель данного устройства согласно Закону об ответственности изготовителя за изделие не отвечает за повреждения, возникшие на данном устройстве или в связи с данным устройством, в следующих случаях:

- ненадлежащее обращение,
- несоблюдение данного руководства по обслуживанию,
- выполнение ремонта посторонними,
- неуполномоченными специалистами,
- установка и замена неоригинальных запчастей.

## Описание устройства (рис. 1)

1. Крепление инструмента
2. Скользящая муфта
3. Рукоять
4. Пусковой рычаг
5. Место подключения
6. Ручка
7. Рабочий инструмент

## Распаковка

- Откройте упаковку и осторожно извлеките устройство.
- Удалите упаковочный материал, а также упаковочные и транспортировочные предохранители (если имеются).
- Проверьте полноту комплекта поставки.
- Проконтролируйте устройство и комплектующие на транспортные повреждения.
- По возможности сохраните упаковку до конца гарантийного срока.

## ВНИМАНИЕ!

**Устройство и упаковочные материалы - не игрушка для детей! Не разрешайте детям играть с пластиковыми пакетами, пленкой и мелкими деталями! Существует угроза удушья или проглатывания деталей!**

## Общие указания по технике безопасности

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** – Для снижения риска травмирования прочтите руководство по эксплуатации.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочтите все инструкции и указания по технике безопасности. Невыполнение инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или к получению тяжелых травм.

**Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности.** Передавайте пневмоинструмент следующему владельцу только вместе с этими документами.

- Пользователь или работодатель должны оценить все потенциальные опасности, которые могут возникать при каждом использовании инструмента.
- Перед наладкой, эксплуатацией, ремонтом, техническим обслуживанием и заменой принадлежностей, а также перед началом работ вблизи пневмоинструмента следует ознакомиться с указаниями по технике безопасности. В противном случае возможно получение серьезных телесных повреждений.
- К наладке, регулировке или использованию пневмоинструмента допускается только квалифицированный и обученный персонал.
- Изменения конструкции/модификации пневмоинструмента не допускаются. Изменения конструкции могут снизить эффективность мер по защите и повысить степень угрозы для пользователя.
- Категорически запрещается использовать поврежденные пневмоинструменты. Внимательно следите за состоянием пневмоинструментов. Регулярно проверяйте исправность функционирования подвижных элементов, легкость их хода, целостность всех деталей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно сказаться на работе пневмоинструмента. Проверяйте наличие и разборчивость табличек и надписей. Сдавайте или заменяйте поврежденные части инструмента в ремонт до его использования. Причиной большинства несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания пневмоинструментов.

## Специальные указания по технике безопасности

### Опасности вследствие отлетания деталей

- Отсоединяйте пневмоинструмент от системы подачи сжатого воздуха перед заменой сменного инструмента/принадлежностей, перед регулировкой или техническим обслуживанием.
- В случае поломки заготовки, принадлежностей или пневмоинструмента детали могут отлетать в разные стороны с высокой скоростью.
- При эксплуатации, замене принадлежностей, а также в ходе ремонта или технического обслуживания пневмоинструмента следует всегда надевать ударопрочные защитные очки. Степень требуемой защиты следует оценивать для каждого случая отдельно.
- При выполнении работ над головой надевайте защитный шлем. Убедитесь в отсутствии опасностей для других лиц.
- Убедитесь в том, что заготовка надежно закреплена.
- Включайте пневмоинструмент только после того, как в его зажиме будет правильно установлен и зафиксирован сменный инструмент.

- Во избежание травмирования необходимо заменять изношенные, изломанные или деформированные элементы зажима.
- Надежно установите сменный инструмент на обрабатываемой поверхности, прежде чем включать пневмоинструмент.

#### **Опасности в ходе эксплуатации**

- При работе с пневмоинструментом кисти рук пользователя подвергаются различным опасностям, например ударам, порезам, ссадинам и нагреву. Для защиты рук надевайте подходящие перчатки.
- Пользователь и обслуживающий персонал должны быть в состоянии обращаться с пневмоинструментом с учетом его размеров, веса и мощности.
- Правильно держите пневмоинструмент: будьте готовы среагировать на ожидаемые и неожиданные движения — держите обе руки наготове!
- Примите устойчивое положение и обеспечьте надежный хват электроинструмента для сохранения равновесия в любой рабочей ситуации.
- Избегайте непреднамеренного включения пневмоинструмента. В случае прерывания подачи воздуха выключите пневмоинструмент с помощью выключателя.
- Используйте только рекомендованные изготовителем СОЖ.
- Избегайте прямого контакта со сменным инструментом во время работы и сразу после нее, так как инструмент может быть горячим или иметь острые кромки.
- Пользуйтесь средствами индивидуальной защиты и всегда надевайте защитные очки. Использование средств индивидуальной защиты, например защитных перчаток, защитной одежды, респиратора, нескользящей защитной обуви, защитного шлема или защитных наушников, в зависимости от вида и области применения инструмента снижает риск травмирования и поэтому настоятельно рекомендуется.

#### **Опасности вследствие повторяющихся действий**

- При выполнении работ с пневмоинструментом возможно появления неприятных ощущений в кистях рук, предплечьях, плечах, в области шеи или других частях тела.
- Принимайте правильное положение для работы с пневмоинструментом, обращайте внимание на безопасность и избегайте работы в таких положениях, в которых вам сложно сохранить равновесие и которые доставляют вам дискомфорт. В ходе непрерывной работы пользователь должен менять положение тела во избежание появления усталости и дискомфорта.
- Нельзя игнорировать такие симптомы как продолжительное недомогание, нарушение сердечного ритма, появление болей, «мурашек», онемения. Пользователь должен уведомить об этом своего работодателя и проконсультироваться с врачом-специалистом.

#### **Опасности от используемой оснастки (принадлежностей)**

- Отсоединяйте пневмоинструмент от системы подачи сжатого воздуха перед установкой или заменой сменного инструмента/принадлежностей.
- Используйте только те принадлежности, которые специально предназначены для этого инструмента и отвечают требованиям и характеристикам, приводимым в настоящем руководстве по эксплуатации.
- Не используйте зубило в качестве ручного инструмента. Эти зубила специально предназначены для использования с пневмоинструментами ударного действия и проходят соответствующую термообработку.
- Категорически запрещается работать с затупившимся зубилом, т. к. при его использовании требуется прилагать чрезмерные усилия нажима, что может привести к случаям усталостного излома рабочего инструмента. Затупившиеся инструменты могут стать причиной усиления вибраций, поэтому следует всегда работать только с острыми сменными инструментами.
- Категорически запрещается охлаждать нагретый рабочий инструмент в воде. Это может привести к его повышенной ломкости и преждевременному отказу.
- Не допускается использовать сменный инструмент в качестве рычага (например, при долблении); в противном случае возможны его излом или иные повреждения. Во избежание заклинивания работайте дозированно, без перегрузок инструмента.
- Избегайте прямого контакта со сменным инструментом во время работы и сразу после нее, так как инструмент может быть горячим или иметь острые кромки.

#### **Опасности на рабочем месте**

- Поскальзывание, спотыкание и падение являются основными причинами травмирования на рабочем месте. Обращайте внимание на поверхности, которые в результате использования пневмоинструмента могут стать скользкими, а также на опасность споткнуться о воздушный шланг.
- При выполнении работ в незнакомых условиях соблюдайте осторожность: возможно наличие скрытой проводки под электрическим напряжением.
- Пневмоинструмент не предназначен для использования во взрывоопасной воздушной среде и не изолирован от контакта с источниками электрического тока.
- Убедитесь, что в том месте, где будут производиться работы, не проходят линии электро-, водо- и газоснабжения, (например, с помощью металлоискателя).



### **Опасность вследствие пыли и паров**

- Возникающие в ходе работы с пневмоинструментом пыль и пары могут причинить вред вашему здоровью (например, способствовать развитию рака, природных недостатков, астмы и/или появлению кожных воспалений); в обязательном порядке оцените возможные риски с учетом этих опасностей и примите соответствующие меры предосторожности.
- При оценке рисков, связанных с возникновением пыли в ходе выполнения работ с пневмоинструментом, следует также учитывать и ту пыль, которая уже возможно имелась в месте проведения работ и была поднята в воздух работающим инструментом.
- Пневмоинструмент следует эксплуатировать и обслуживать в соответствии с рекомендациями, указанными в настоящем руководстве, для сведения к минимуму высвобождения опасных для здоровья пыли и паров.
- Отработанный воздух следует отводить таким образом, чтобы свести к минимуму задержание пыли в условиях сильной запыленности в месте проведения работ.
- При возникновении пыли или паров основной задачей является контроль их высвобождения.
- Необходимо правильно использовать и обслуживать всю необходимую для сбора, всасывания или удаления летучей пыли или паров оснастку пневмоинструмента согласно указаниям изготовителя.
- Расходные материалы и сменный инструмент следует выбирать, обслуживать и заменять согласно указаниям из настоящего руководства во избежание ненужного увеличения пыле- или парообразования.
- Используйте защитные респираторы согласно производственным инструкциям или в соответствии с требованиями по охране труда и технике безопасности.

### **Опасность вследствие шума**

- Высокий уровень шумовых нагрузок при отсутствии должной защиты слуха может привести к продолжительным нарушениям слуха, потере слуха и иным проблемам, например ушному (звенящему, свистящему или жужжащему) шуму.
- Следует непременно оценить возможные риски с учетом этих опасностей и принять соответствующие меры предосторожности.
- В качестве таких мер предосторожности может выступать, например, применение изоляционных материалов в целях устранения звенящих шумов, возникающих на заготовке.
- Используйте защитные наушники согласно производственным инструкциям или в соответствии с требованиями по охране труда и технике безопасности.
- Пневмоинструмент следует эксплуатировать и обслуживать в соответствии с приводимыми в настоящем руководстве указаниями во избежание ненужного повышения уровня шума.

- Расходные материалы и сменный инструмент следует выбирать, обслуживать и заменять согласно указаниям из настоящего руководства во избежание ненужного повышения уровня шума.
- Запрещается удалять встроенный глушитель. Он должен находиться в технически исправном состоянии.

### **Опасности вследствие вибраций**

- Длительное воздействие вибраций может стать причиной нервных расстройств и нарушений в циркуляции крови в кистях и предплечьях рук.
- При выполнении работ в условиях низкой температуры носите теплую одежду и держите руки в тепле и сухими.
- Если вы почувствуете/увидите, что кожа на пальцах или кистях рук стала нечувствительной, появились «мурашки», она болит или побелела, прекратите работу с пневмоинструментом, уведомите об этом своего работодателя и проконсультируйтесь с врачом.
- Пневмоинструмент следует эксплуатировать и обслуживать в соответствии с приводимыми в настоящем руководстве указаниями во избежание ненужного повышения уровня вибраций.
- Не придерживайте сменный инструмент свободной рукой — это может привести к значительному увеличению воздействия вибрационной нагрузки.
- При работе с бетоном разбивайте его дробителем на мелкие части во избежание заедания инструмента.
- Каждые пару секунд перемещайте режущий инструмент дробителей. Останавливайте дробитель, когда вы приподнимаете пневмоинструмент для изменения его положения; в противном случае при вытягивании пневмоинструмента за рукоятки возможно появление сильных вибраций.
- Крепко держите пневмоинструмент с учетом необходимых усилий реакции, но не забывайте при этом о том, что риск вибраций, как правило, возрастает при увеличении усилия хвата.

### **Дополнительные указания по технике безопасности**

- Сжатый воздух может стать причиной серьезного травмирования.
- Если пневмоинструмент не используется, а также перед заменой принадлежностей или при выполнении ремонтных работ всегда блокируйте подачу воздуха, разгрузите от давления воздушный шланг и отсоединяйте пневмоинструмент от системы (источника) подачи сжатого воздуха.
- Никогда не направляйте воздушный поток на себя или других лиц.
- Отлетающие в сторону шланги могут стать причиной серьезного травмирования. В связи с этим всегда проверяйте, не повреждены ли шланги и не повреждены/расфиксированы ли их крепежные элементы.
- Не допускайте воздействия (сжатого) холодного воздуха на кисти рук.

- Не используйте быстроразъемные муфты на входе инструмента. Используйте такие муфты только для резьбовых штуцеров, изготовленных из закаленной стали (или конструкционного материала с сопоставимой ударной прочностью).
- При использовании универсальных поворотных (кулачковых) муфт необходимо использовать стопорные штифты и хомуты Whipcheck для защиты шлангов от волочения (захлестывания) в целях обеспечения безопасности на случай разъединения шланговых соединений.
- Позаботьтесь о том, чтобы не допустить превышения пневмоинструментом указанного максимального давления.
- Категорически запрещается переносить пневмоинструмент за шланг.
- При эксплуатации пневмоинструмента, зафиксированного в держателе: надежно закрепите пневмоинструмент. Потеря контроля над инструментом может привести к травмированию.

#### Дополнительные указания по технике безопасности:

- При необходимости соблюдайте особые предписания по безопасности труда или предупреждению производственного травматизма при обращении с компрессорами и пневмоинструментами.
- Убедитесь в том, что не превышаете указанное в технических характеристиках макс. допустимое рабочее давление.
- Не перегружайте инструмент, используйте его только в том диапазоне мощности, который указан в технических характеристиках.
- Используйте допущенные смазочные материалы/СОЖ. Позаботьтесь о достаточной вентиляции рабочей зоны. При повышенном расходе сжатого воздуха: проверьте пневмоинструмент, при необходимости отремонтируйте.
- Прекратите работу с этим инструментом, если вас что-либо отвлекает! Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с пневмоинструментом. Не пользуйтесь инструментом, если вы устали, находитесь под действием наркотиков, алкоголя или лекарств. Невнимательность при работе с инструментом может привести к серьезным травмам.
- Следите за чистотой и порядком на своем рабочем месте. Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- Держите пневмоинструмент в недоступном для детей месте.
- Запрещается хранение инструмента вне помещений или во влажных помещениях без соответствующей защиты.
- Защищайте пневмоинструмент, особенно штуцер подачи сжатого воздуха и органы управления от попадания пыли и грязи.

## Остаточные опасности

Даже в том случае, если Вы используете описываемый электрический инструмент в соответствии с предписанием, то и тогда всегда остается место для риска. Ниже приведен список остаточных опасностей, связанных с конструкцией настоящего электрического инструмента:

- 1 Заболевание легких, в том случае если не используется соответствующий респиратор.
- 2 Повреждение слуха, в том случае если не используется соответствующее средство защиты слуха.
- 3 Нарушения здоровья в результате воздействия вибрации на руку при длительном использовании устройства или при неправильном пользовании и ненадлежащем техническом уходе.

## Использование по назначению

Описанные устройства в зависимости от вклада предназначены исключительно для уплотнения, трамбовки, шпательной, разрезания, раскрытия, снятия, забивания, обнажения поверхности, очистки, выемки грунта, отделения различных материалов. Любое другое применение является использованием не по назначению и поэтому запрещено. Переоборудование, использование инструментов других изготовителей, а также повреждение или изменение органов управления или рабочих органов также запрещено. Запрещается использовать во взрывоопасных зонах. Запрещена работа в воде или под водой.

## Технические данные

Общая длина	820 mm
Рабочее давление	6,3 bar
Минимальный расход воздуха	160 l/min
Максимальный расход воздуха (при 6,3 бар)	280 l/min
Частота ударов	2100 bpm
Крепление инструмента	18 mm
Внутренний диаметр шланга	8 mm

## Шумы и вибрация

Показатели шума и вибрации измерены согласно стандартизированному методу измерения.

Уровень звукового давления $L_{pA}$	86,69 dB(A)
Уровень звукового давления $L_{wA}$	100,7 dB(A)
Погрешность измерения $K_{wA}$	1,66 dB
Вибрация $a_n$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Погрешность измерения K	1,5 m/s <sup>2</sup>

## Используйте защиту органов слуха.

Воздействие шума может вызвать потерю слуха. Сведите образование шумов и вибрации к минимуму!

- Используйте только безукоризненно работающие устройства.
- Регулярно проводите техническое обслуживание и очистку устройства.
- При работе учитывайте особенности Вашего устройства.
- Не подвергайте устройство перегрузке.
- При необходимости дайте проверить устройство специалистам.
- Отключайте устройство, если вы его не используете.
- Используйте перчатки.

### Перед вводом в эксплуатацию

Перед работой проверьте устройство, все инструменты и принадлежности на предмет явных повреждений. Запрещается использовать поврежденные инструменты.

Для снабжения пневматического устройства сжатым воздухом требуется достаточно мощный источник сжатого воздуха (например, компрессор) с давлением от 3 до 6,3 бар и мощностью всасывания не менее 160 л/мин.

**⚠ Внимание! При давлении выше 6,3 бар существует угроза повреждения устройства.**

Рекомендуется использовать следующие компрессоры:

24 л	легкие работы
50 л	средние работы
100 л и более	тяжелые работы

### Место подключения

- Подключите между источником сжатого воздуха и пневматическим инструментом пневмоблок с маслораспылителем. Пневмоблок можно приобрести в специализированном магазине, он не входит в комплект.
- Шланг для сжатого воздуха (не входит в комплект) должен иметь длину не более 15 метров и внутренний диаметр не менее 9 мм, чтобы предотвратить потерю давления. **⚠ Внимание! Опасность падения из-за неправильной прокладки шлангов со сжатым воздухом! Прокладывайте шланги со сжатым воздухом так, чтобы они не пересекали пути перемещения и плоско прилегали к полу. Прокладывайте шланги со сжатым воздухом так, чтобы в рабочей зоне оставался достаточный резерв шланга.**
- Обратите внимание на то, что магистральная масленка должна располагаться на том же этаже или уровне, что и рабочее устройство.

### Смазывание

- Если хвостовик (шестигранник) рабочего инструмента после эксплуатации слегка смазан маслом, значит масленка настроена правильно.
- Если масло выступает на клапане корпуса исполнительного механизма или течет вдоль рабочего инструмента, то установлено слишком большое количество масла.
- Настройте количество масла и долейте масло
- Используйте специальное масло для пневмосистем. Важно: Используйте только масло без смолы!

### Установка/замена инструмента

**⚠ Угроза повреждения инструментом!** Для установки или замены инструментов необходимо полностью сбросить давление в устройстве, так как при неправильном обращении устройство может неконтролируемо запуститься. При работе с острыми, остроконечными или горячими инструментами всегда носите подходящие защитные перчатки, чтобы предотвратить травмы.

Используйте исключительно оригинальные инструменты или инструменты, явным образом допущенные изготовителем для использования с данным пневматическим устройством.

### Установка инструмента (рис. 2)

1. Поверните пневматическое устройство креплением инструмента (1) вверх. Другим концом уприте его в землю. Если пневматическое устройство уже использовалось, проверьте, смазано ли крепление инструмента (1).
2. Вставьте рабочий инструмент (7) в крепление инструмента (1) так, чтобы шестигранник был установлен в нужном направлении.
3. Сдвигайте другой рукой скользящую муфту (2) вниз, пока рабочий инструмент (7) не войдет в крепление. Отведите скользящую муфту (2) назад.
4. Потянув за рабочий инструмент (7), проверьте, хорошо ли он вошел в крепление инструмента (1). Проверьте, хорошо ли вошел шестигранник рабочего инструмента (7) в крепление инструмента.
5. Переместите скользящую муфту (2) до половины вниз.
6. Другой рукой потяните рабочий инструмент (7) назад. Отведите скользящую муфту (2) назад.

**⚠ Внимание!** Угроза получения травм вылетающими инструментами. При каждой замене инструмента следите за тем, чтобы на креплении инструмента (1) не было сильных следов износа и чтобы оно не перекашивалось. Кроме того, следите за тем, чтобы шестигранник инструмента находился в безупречном состоянии. После каждой замены инструмента проверяйте прочность закрепления инструмента.

## Подключение шланга

1. Подключите шланг (не входит в комплект) к источнику сжатого воздуха (например, к компрессору) и откройте подачу сжатого воздуха.
2. Проверьте герметичность шлангов сжатого воздуха и муфт. При негерметичности прервите подачу сжатого воздуха и замените шланг!
3. Подключите шланг (8) к разъему (5) пневматическом устройстве (рис. 3). При этом следите за тем, чтобы пневматическое устройство не запустилось случайно. Если это произойдет, сразу же расстыкуйте пневматическую муфту. Направьте пневматическое устройство на ремонт в специализированную мастерскую или изготовителю.

## Работа с устройством

**△ Внимание! Опасность тяжелых травм, вплоть до смертельных, при направлении устройства, даже без инструмента, на людей или животных или при нахождении людей или животных в опасной зоне.** Никогда не направляйте устройство на людей или животных. Пользователь сам отвечает за то, чтобы в опасной зоне не было людей или животных. При появлении в опасной зоне людей или животных пользователь должен сразу же остановить устройство и позаботиться о том, чтобы эти люди или животные соблюдали достаточную дистанцию. Опасная зона всегда зависит от проводимых работ и инструмента. Поэтому пользователь сам должен определить границы опасной зоны.

**УКАЗАНИЕ!** Ударный механизм устройства работает только, когда инструмент контактирует с обрабатываемым материалом. Эта функция обеспечивает защиту устройства от повреждений.

1. Нажмите на пусковой рычаг (4), чтобы подать сжатый воздух на ударный механизм и запустить пневматическое устройство.
2. При работе всегда удерживайте пневматическое устройство обеими руками:
  - Удерживайте пневматическое устройство одной рукой за рукоятку (3) или ручку (6), а другой рукой за пусковой рычаг (4)
3. **Указание!** Направьте рабочий инструмент (7) на обрабатываемый материал. Не включайте пневматическое устройство, когда инструмент не контактирует с материалом! Холостые удары приводят к повышенному износу шестигранника инструментов и скользящей муфты (2) крепления инструмента (1).
4. Ручка (6) и рукоятка (3) предназначены для направления инструмента, а не для того, чтобы прилагать к материалу усилие. Прилагайте только усилие, необходимое для того, чтобы пневматическое устройство преодолело сопротивление, создаваемое при его направлении, таким образом, чтобы удар был направлен вперед, а пневматическое устройство не подпрыгивало и действительно обрабатывало материал.

5. Вскрытие путем отжатия допустимо лишь в ограниченном масштабе. Слишком сильное вскрытие путем отжатия может привести к поломке рукоятки (3) или рабочего инструмента (7). **△ Угроза получения травм! Опасность падения при поломке рукоятки или инструмента в результате резкого переноса центра тяжести. Не выполняйте слишком интенсивное вскрытие путем отжатия.**

6. При отпускании пускового рычага (4) прерывается подача сжатого воздуха. Пневматическое устройство останавливается с коротким временем работы по инерции. **△ Угроза получения травм! Опасность тяжелых травм, вплоть до смертельных, или повреждения устройства или инструмента при длительной фиксации пускового рычага. Не фиксируйте пусковой рычаг кабельными стяжками, клейкой лентой или другими средствами.**

Не реже одного раза в 2 часа работы проверяйте, покрыто ли крепление инструмента масляной пленкой. Если это не так, капните несколько капель специального масла на шланг для подключения. Рекомендуется

использовать пневматическое устройство только с подключенным пневмоблоком с маслораспылителем.

Целесообразно обезжирить шестигранник крепления инструмента при большой силе нажима.

Слишком большое количество масла снижает эффективность удара. На пусковом рычаге или на креплении инструмента образуются капли. В обоих случаях снизьте количество масла в масленке и при необходимости очистите устройство. Недостаточное количество масла приводит к повреждению устройства и инструмента. Проверьте подачу масла, при необходимости долейте масло или отрегулируйте масленку.

## Конец работы

Перекрыйте подачу сжатого воздуха на устройство через шланг со сжатым воздухом.

### При перерыве в работе:

- Отложите установленное на предохранитель пневматическое устройство в сторону.
- Если в устройстве находятся острые или колющие инструменты, закройте их.

### В конце работы:

- Перекройте подачу сжатого воздуха.
- Извлеките инструмент из устройства.
- Проверьте, покрыто ли крепление инструмента масляной пленкой.
- Если это не так, капните несколько капель специального масла на шланг для подключения и дайте поработать устройству без инструмента около 15 секунд.
- Очистите пневматическое устройство, инструменты, шланг и другие принадлежности чистой сухой или масляной салфеткой.

## Техническое обслуживание и уход

При регулярной подаче масла на устройство техническое обслуживание не требуется.

Регулярно очищайте устройство.

## Хранение

### Указания

- Храните устройство в сухом, защищенном от мороза месте (10-25 °С).
- В удобрениях и других садовых химикатах содержатся вещества, вызывающие сильную коррозию металлических деталей. Не храните устройство вблизи подобных препаратов.

## Утилизация и вторичное использование

Устройство поставляется в упаковке для предотвращения повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована вновь или направлена на повторную переработку сырья. Устройство и его принадлежности изготовлены из различных материалов, например, металла и пластмасс. Не выбрасывайте дефектные устройства вместе с бытовыми отходами. Для правильной утилизации устройство необходимо сдать в подходящий пункт приема. Если Вы не знаете, где находится пункт приема, уточните это в органах коммунального управления.

## Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Действия по устранению
Пневматическое устройство не выполняет удар или ударяет с недостаточной силой	В связи с недостатком смазки поршни прижавели к внутренней части корпуса	<ul style="list-style-type: none"><li>• Сдвиньте поршень назад через крепление инструмента с помощью ударного болта</li><li>• Капните немного специального масла в шланг для подключения и на крепление инструмента</li><li>• На короткое время включите устройство без инструмента</li><li>• Повторите эту операцию несколько раз</li></ul>
	Через шланг для воздуха попала грязь	Ремонтom должна заниматься специализированная мастерская
	Использовано слишком много масла для смазки, или вода в ударном устройстве	На короткое время включите устройство без инструмента
	Слишком большое усилие нажима	Смажьте крепление инструмента смазкой и снизьте усилие нажима
	Слишком низкая производительность источника воздуха	Используйте источник воздуха с большей производительностью
Рабочий инструмент не закрепляется в креплении инструмента или не держится	Перекося инструмента или крепления инструмента. (Как правило, причина заключается в слишком высоком давлении или в холостых ударах)	Ремонтom должна заниматься специализированная мастерская
Рабочий инструмент не закрепляется или не извлекается	Грязь в скользящей муфте мешает снятию блокировки	Ремонтom/очисткой должна заниматься специализированная мастерская
Устройство переходит в непрерывный режим работы до приведения в действие пускового рычага	Неисправен клапан	Ремонтom должна заниматься специализированная мастерская

## Objašnjenje simbola na instrumentu

	 RS	Upozorenje ! Moguće za nepoštovanje Opasnost po život , opasnost od povrede ili oštećenja alata !
	 RS	Pre instrukcije da počnu da rade i sigurnosni čitati i posmatrati !
	 RS	Nosite zaštitne naočare !
	 RS	Nosite zaštitu za uši !
	 RS	Uvek nosite zaštitne rukavice prilikom korišćenja uređaja.
	 RS	Non-slip sigurnosne cipele.
	 RS	Ako prašina se generiše nositi zaštitu za disajne organe !

## Iniciranje

### PROIZVOĐAČ :

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### CIJENJENI KUPČE,

Želimo Vam mnogo radosti i uspjeha u radu s Vašom novom mašinom.

### NAPOMENA:

Proizvođač ovog uređaja u skladu s važećim zakonom o odgovornosti za proizvode ne preuzima nikakvu odgovornost za štete koje nastanu na ovom uređaju ili zbog ovog uređaja uslijed:

- nepropisnog rukovanja,
- nepoštovanja uputstava za rukovanje,
- popravki od strane trećih lica koja nisu ovlaštena stručna lica,
- ugradnje i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova,
- nenamjenske upotrebe.

### Opis uređaja (sl. 1)

1. Prihvat za alat
2. Klizna čahura
3. Držalo
4. Okidna poluga
5. Priključak
6. Ručka
7. Alat za umetanje

### Otpakivanje

- Otvorite pakovanje i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažu, te osigurače za pakovanje/transportne osigurače (ako postoje).
- Proverite da li je obim isporuke potpun.
- Prekontrolišite uređaj i delove pribora u pogledu oštećenja usled transporta.
- Ako je moguće, sačuvajte ambalažu di isteka garantnog roka.

### PAŽNJA

**Uređaj i ambalažni materijal nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim vrećama, folijom i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!**

### Opšte sigurnosne napomene

⚠ **UPOZORENJE** – Radi smanjenja rizika od povreda pročitajte uputstvo za rukovanje.

**UPOZORENJE Pročitajte sve sigurnosne napomene i uputstva.** Nepridržavanje sigurnosnih napomena i uputstava može prouzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za kasniju upotrebu.** Pneumatski alat prosljeđujte samo s ovom dokumentacijom.

- Korisnik ili poslodavac korisnika mora procijeniti specifične rizike koji mogu nastati na osnovu svake upotrebe.
- Prije namještanja, rada, popravka, održavanja i zamjene dijelova dodatne opreme, kao i prije rada u blizini pneumatskog alata potrebno je pročitati i razumjeti sigurnosne napomene. U suprotnom može doći do teških tjelesnih povreda.
- Pneumatski alat smiju namješati, podešavati ili koristiti isključivo kvalifikovani i obučeni rukovaoci.
- Na pneumatskom alatu ne smiju se raditi izmjene. Izmjene mogu umanjiti učinkovitost sigurnosnih mjera opreza i povećati rizike za rukovaoca.
- Nikada ne koristite oštećene pneumatske alate. Pažljivo održavajte pneumatske alate. Redovno provjeravajte da li pokretni dijelovi besprijekorno funkcionišu i da li su zaglavljani, da li su dijelovi polomljeni ili oštećeni toliko da negativno utiču na funkciju pneumatskog alata. Provjerite da li su znakovi i natpisi potpuni i čitki. Prije primjene uređaja popravite ili zamijenite oštećene dijelove. Loše održavanje pneumatskih alata je uzrok mnogih nesreća.

### Posebne sigurnosne napomene

#### Opasnosti od izbačenih dijelova

- Odvojite pneumatski alat od napajanja komprimiranim zrakom prije zamjene alata za umetanje ili dijelova dodatne opreme ili obavljanja radova podešavanja ili održavanja.
- U slučaju loma obratka, dijelova dodatne opreme ili pneumatskog alata može doći do izbacivanja dijelova pri visokoj brzini.
- Prilikom rada, zamjene dijelova dodatne opreme i prilikom radova popravka ili održavanja na pneumatskom alatu uvijek je potrebno nositi zaštitu za oči otpornu na udarce. Za svaku pojedinu primjenu potrebno je zasebno obaviti procjenu stepena potrebne zaštite.
- Prilikom radova iznad glave nosite zaštitnu kacigu. Pobrinite se i da ne bude opasnosti za druge osobe.
- Uvjerite se da je obradak dobro pričvršćen.
- Pneumatski alat uključite samo kada je alat za umetanje propisno pričvršćen u pneumatskom alatu pomoću mehanizma za zabavljanje.
- Radi izbjegavanja povreda potrebno je zamijeniti sve je dijelove mehanizma za zabavljanje na kojima postoje znakovi istrošenosti, koji su polomljeni ili savijeni.
- Alat za umetanje postavite čvrsto na površinu koju je potrebno obraditi prije uključivanja pneumatskog alata.

#### Opasnosti tokom rada

- Prilikom primjene pneumatskog alata šake rukovaoca mogu biti izložene opasnostima, poput udaraca, posjekotina, ogrebotina i toplote. Nosite odgovarajuće rukavice za zaštitu ruku.
- Korisnik i osoblje za održavanje fizički moraju biti u stanju vladati veličinom, masom i snagom pneumatskog alata.

- Pneumatski alat držite pravilno: budite spremni suzbiti uobičajene ili iznenadne pokrete – neka vam obje ruke budu spremne.
- Zauzmite stabilan položaj i cijelo vrijeme održavajte ravnotežu.
- Izbjegavajte nenamjerno puštanje u rad. U slučaju prekida napajanja zrakom, pneumatski alat isključite na prekidaču za uključivanje/isključivanje.
- Koristite samo maziva koja je preporučio proizvođač.
- Izbjegavajte direktan kontakt s alatom za umetanje tokom i nakon korištenja jer može biti vruć ili oštih rubova.
- Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale. Nošenje lične zaštitne opreme poput zaštitnih rukavica, zaštitne odjeće, maske za zaštitu od prašine, neklizajuće sigurnosne obuće, zaštitne kacige ili zaštite za sluh, zavisno od vrste i primjene uređaja, smanjuje rizik od povreda i preporučuje se.

#### **Opasnosti od ponavljanih pokreta**

- Prilikom rada s pneumatskim alatom mogu se pojaviti neprijatni osjećaji u šakama, rukama, ramenima, području vrata ili na drugim dijelovima tijela.
- Za rad s pneumatskim alatom zauzmite ugodan položaj, pazite na stabilno držanje i izbjegavajte nepovoljne položaje ili položaje u kojima je teško održavati ravnotežu. Tokom dugotrajnih radova rukovalac treba promijeniti držanje tijela, što može pomoći u izbjegavanju neugodnosti i umora.
- Ako se kod rukovaoca pojave simptomi poput trajne nelagode, neudobnosti, drhtanja, boli, bockanja, utrnulosti, žarenja ili ukočenosti, ti upozoravajući znakovi ne smiju se ignorisati. Rukovalac o tome treba obavijestiti svog poslodavca i obratiti se kvalifikovanim ljekaru.

#### **Opasnosti od dijelova dodatne opreme**

- Prije pričvršćivanja ili zamjene alata za umetanje ili dijela dodatne opreme odvojite pneumatski alat od napajanja zrakom.
- Koristite samo dodatnu opremu koja je predviđena za ovaj uređaj i koja ispunjava zahtjeve i svojstva navedene u ovom uputstvu za rukovanje.
- Dlijeta nikada ne koristite kao ručni alat. Dlijeta su posebno konstruisana za primjenu u nerotirajućim, udarnim pneumatskim alatima i odgovarajuće toplinski obrađena.
- Nikada ne koristite tupa dlijeta jer za njih je potrebno prekomjerno puno pritiska, što može dovesti do lomova uslijed zamora. Tupi alati mogu dovesti do pojačanih oscilacija, radi čega je potrebno uvijek koristiti oštre alate za umetanje.
- Vruće dijelove dodatne opreme nikada ne hladite u vodi. To može rezultirati krhkošću i prijevremenim zatajenjem.
- Alat za umetanje nemojte koristiti kao polugu (npr. za nabijanje), jer to za posljedicu može imati lom ili oštećenje dlijeta. Radite u malim odlomcima kako biste izbjegli zaglavlivanje.
- Izbjegavajte direktan kontakt s alatom za umetanje tokom i nakon korištenja jer može biti vruć ili oštih rubova.

#### **Opasnosti na radnom mjestu**

- Sklizavanje, spoticanje i pad glavni su razlozi povreda na radnom mjestu. Pazite na površine koje mogu postati klizave uslijed upotrebe pneumatskog alata i na opasnosti od spoticanja uslovljene crijevom za zrak.
- U nepoznatim okruženjima postupajte oprezno. Mogu postojati skrivene opasnosti od strujnog kabla ili drugih napojnih vodova.
- Pneumatski alat nije predviđen za primjenu u eksplozivnim atmosferama i nema izolacijsku zaštitu od kontakta s električnim strujnim izvorima.
- Uvjerite se da na mjestu koje je potrebno obraditi nema strujnih vodova, vodova za vodu ili plin (npr. pomoću detektora metala).

#### **Opasnost od prašine i isparenja**

- Prašine i isparenja koji nastaju primjenom pneumatskog alata mogu uzrokovati oštećenja zdravlja (kao npr. karcinom, kongenitalne anomalije, astma i/ili dermatitis); neophodno je obaviti procjenu rizika u pogledu ovih opasnosti i primijeniti odgovarajuće regulatorne mehanizme.
- U procjenu rizika potrebno je uključiti prašinu koja nastaje korištenjem pneumatskog alata i pritom moguću uskovitlanu prašinu.
- Pneumatski alat potrebno je koristiti i održavati prema preporukama iz ovog uputstva kako bi se oslobađanje prašine i isparenja svelo na najmanju mjeru.
- Otpadni zrak potrebno je odvoditi tako da se kovitlanje prašine u prašnjavom okruženju svede na najmanju mjeru.
- U slučaju nastanka prašine ili isparenja, glavni zadatak mora biti njihova kontrola na mjestu oslobađanja.
- Sve ugradne dijelove ili dijelove dodatne opreme pneumatskog alata predviđene za hvatanje, usisavanje ili suzbijanje lebdeće prašine ili isparenja potrebno je pravilno koristiti i održavati u skladu s uputstvima proizvođača.
- Potrošne materijale i alat za umetanje potrebno je odabrati, održavati i koristiti u skladu s preporukama u ovom uputstvu kako bi se izbjeglo intenziviranje razvoja prašine ili isparenja.
- Opremu za zaštitu disajnih puteva koristite prema uputstvima poslodavca ili prema propisima za zaštitu na radu i propisima za zaštitu zdravlja na radnom mjestu.

#### **Opasnosti od buke**

- Visok nivo buke u slučaju nedovoljne zaštite za sluh može rezultirati trajnim oštećenjima sluha, gubitkom sluha i drugim problemima poput tinitusa (zvonjava, brujanje, zviždanje ili zujanje u uhu).
- Neophodno je obaviti procjenu rizika u pogledu ovih opasnosti i primijeniti odgovarajuće regulatorne mehanizme.
- Regulatorni mehanizmi prikladni za smanjenje rizika obuhvaćaju mjere poput korištenja izolacijskih materijala radi izbjegavanja zvukova zvonjave koji nastaju na obratcima.
- Opremu za zaštitu sluha koristite prema uputstvima poslodavca i prema propisima za zaštitu na radu i zaštitu zdravlja na radnom mjestu.



- Pneumatski alat potrebno je koristiti i održavati u skladu s preporukama u ovom uputstvu kako bi se izbjeglo nepotrebno povećanje nivoa buke.
- Potrošne materijale i alat za umetanje potrebno je odabrati, održavati i koristiti u skladu s preporukama u ovom uputstvu kako bi se izbjeglo nepotrebno povećanje nivoa buke.
- Ugrađeni prigušivač zvuka ne smije se uklanjati i mora biti u dobrom radnom stanju.

### Opasnosti od vibracija

- Vibracije mogu uzrokovati oštećenja nerava i smetnje cirkulacije krvi u šakama i rukama.
- Prilikom radova u hladnom okruženju nosite toplu odjeću, a svoje šake održavajte toplim i suhim.
- Ako na koži prstiju ili šaka osjetite utrnulost, bockanje, bol ili ako koža pobijeli, prekinite rad s pneumatskim alatom, obavijestite svog poslodavca i obratite se ljekaru.
- Pneumatski alat potrebno je koristiti i održavati u skladu s preporukama u ovom uputstvu kako bi se izbjeglo nepotrebno pojačanje vibracija.
- Alat za umetanje ne držite slobodnom šakom, jer to za posljedicu ima povećanje dejstva vibracija.
- U slučaju betona ne izbijajte male komade drobilica kako biste izbjegli zaglavljivanje alata.
- Pomičite rezni alat drobilica svakih nekoliko sekundi. Zadržite drobilicu kada podižete pneumatski alat kako biste promijenili njegov položaj, jer ako pneumatski alat povučete za ručke prema gore za može doći do jakih oscilacija.
- Pneumatski alat držite ne prečvrstim, ali sigurnim zahvatom uz pridržavanje potrebnih sila reakcije šake, jer rizik od nastanka oscilacija u pravilu se povećava s povećanjem sile zahvata.

### Dodatna uputstva o sigurnosti

- Komprimirani zrak može uzrokovati ozbiljne povrede.
- Kada se pneumatski alat ne koristi, prije zamjene dijelova dodatne opreme ili pri obavljanju radova popravka uvijek treba zatvoriti dovod zraka, rasteretiti crijevo za zrak od pritiska i pneumatski alat odvojiti od dovoda komprimiranog zraka.
- Zračnu struju nikada ne usmjeravajte prema sebi ili drugim osobama.
- Vitlajuća crijeva mogu uzrokovati ozbiljne povrede. Zbog toga uvijek provjerite jesu li crijeva i pričvrtni elementi oštećeni i olabavljeni.
- Hladan zrak treba voditi dalje od šaka.
- Ne koristite spojnice za brzo zaključavanje na ulazu alata. Koristite samo crijevne priključke s navojem od kaljenog čelika (ili materijala usporedive udarne čvrstoće).
- Ako koristite univerzalne okretne spojnice (kandžaste spojnice), potrebno je umetnuti zatike za aretiranje i koristiti Whipcheck crijevne osigurače radi zaštite u slučaju zatajenja spoja crijeva s pneumatskim alatom ili međusobnog spoja crijeva.
- Pobrinite se da ne prekoračite najviši pritisak naveden na pneumatskom alatu.
- Pneumatske alate nikada ne nosite za crijevo.

- Ako pneumatski alat koristite na držaču, dobro ga pričvrstite. Gubitak kontrole može dovesti do povreda.

### Ostale sigurnosne napomene

- Prema potrebi obratite pažnju na posebne propise za zaštitu na radu ili propise za zaštitu od nesreća na radnom mjestu za rukovanje s kompresorima i pneumatskim alatima.
- Pobrinite se da ne prekoračite maksimalno dozvoljeni radni pritisak naveden u poglavlju Tehnički podaci.
- Nemojte preopterećivati ovaj alat – ovaj alat koristite samo u opsegu snage koja je navedena u poglavlju Tehnički podaci.
- Koristite neškodljiva maziva. Pobrinite se za dovoljno prozračivanje radnog mjesta. U slučaju povećane emisije: pneumatski alat provjerite i prema potrebi popravite.
- Ne koristite ovaj alat kada niste koncentrisani. Budite oprezni, pazite šta radite i postupajte razumno prilikom rada s pneumatskim alatom. Ne koristite alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje pri upotrebi alata može dovesti do ozbiljnih povreda.
- Svoje radno područje održavajte čistim i dobro osvijetljenim. Nered ili neosvijetljena radna područja mogu dovesti do nesreća.
- Pneumatske alate osigurajte od djece.
- Ne držite alat nezaštićen na otvorenom ili u vlažnom okruženju.
- Zaštitite pneumatski alat, a posebno priključak komprimiranog zraka i upravljačke elemente od prašine i prljavštine.

### Ostali rizici

Čak i kada se ovi električni alati koriste propisno, uvek postoje i neki drugi rizici. Sledeće opasnosti mogu nastati u vezi s izvedbom i konstrukcijom električnog alata:

- 1 Oštećenja pluća, ako se ne nosi odgovarajuća maska za zaštitu od prašine.
- 2 Oštećenja sluha, ako se ne nosi odgovarajuća zaštita za sluh.
- 3 Zdravstvene poteškoće koje nastanu kao posledica vibracija na šaku-ruku, ako se uređaj koristi tokom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

### Namjenska upotreba

Zavisno od nastavka alata, opisani uređaji predviđeni su isključivo za sabijanje, zabijanje, struganje, rezanje, razbijanje, skidanje, zbijanje, iskopavanje, čišćenje, kopanje, odvajanje različitih materijala. Svaka druga upotreba nije namjenska i stoga je zabranjena. Zabranjeni su i preinake, primjena alata drugih proizvođača, kao i oštećivanje ili izmjena upravljačkih dijelova ili dijelova za namještanje. Zabranjena je primjena u eksplozivnim područjima. Radovi u vodi ili pod vodom nisu dozvoljeni.

## Tehnički podaci

Ukupna dužina	820 mm
Radni pritisak	6,3 bar
Minimalna potrošnja zraka	160 l/min
Maksimalna potrošnja zraka (pri 6,3 bara)	280 l/min
Broj udara	2100 bpm
Prihvat za alat	18 mm
Unutrašnji prečnik crijeva	8 mm

### Buka i vibracija

Vrijednosti buke i vibracija izmjerene su normiranim postupkom mjerenja.

SPL $L_{pA}$	86,69 dB(A)
Nivo Zvučne Snage $L_{WA}$	100,7 dB(A)
merna nesigurnost $K_{WA}$	1,66 dB
vibracija $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
merna nesigurnost K	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Nosite zaštitu za sluh.

Buka može da utiče na gubitak sluha.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!

- Koristite samo besprekorne uređaje.
- Redovno održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite svoj način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Prema potrebi pošaljite uređaj na kontrolu.
- Ako uređaj ne upotrebljavate, onda ga isključite.
- Nosite zaštitne rukavice.

### Prije stavljanja u pogon

Prije stavljanja u pogon provjerite uređaj, sve alate i dijelove dodatne opreme na postojanje vidljivih oštećenja. Oštećeni alati ne smiju se koristiti.

Za napajanje zrakom pneumatskog uređaja potreban je dovoljno jak izvor komprimiranog zraka (npr. kompresor) od 3 do 6,3 bara i usisne snage od najmanje 160 l/min.

**⚠ Pažnja! Opasnost od oštećenja uređaja ako je radni pritisak na uređaju viši od 6,3 bara.**

Preporučujemo sljedeće kompresore:

24 litre	lagani radovi
50 litara	osrednje teški radovi
100 litara ili više	teški radovi

### Priključak

- Između izvora komprimiranog zraka i pneumatskog alata priključite kompletnu jedinicu za održavanje s uljnom mazalicom. Jedinicu za održavanje možete nabaviti u specijaliziranoj trgovini. Jedinica za održavanje nije u sadržaju isporuke.
- Pneumatsko crijevo (nije u sadržaju isporuke) ne smije biti duže od 15 metara i treba imati unutrašnji prečnik od najmanje 8 mm kako bi se izbjegao gubitak pritiska. **⚠ Pažnja! Opasnost od pada uslijed nepropisno položenih pneumatskih crijeva! Pneumatska crijeva položite na način da ne prelaze preko puteva i da ravno naliježu na tlo. Pneumatska crijeva uvijek polažite tako da u radnom području ostane odgovarajuća rezerva crijeva.**
- Imajte na umu da je uljna mazalicu za vodove potrebno postaviti na istoj visini, odnosno nivou kao i radni uređaj.

### Podmazivanje

- Ako je alat za umetanje nakon rada na kraju za umetanje (šesterougao) blago navlažen uljem, uljna mazalica je ispravno namještena.
- Ako ulje izlazi na ventilu tijela za aktivaciju ili curi duž alata za umetanje, količina ulja je podešena previsoko.
- Podesite količinu ulja i dopunite ulje.
- Koristite specijalno ulje za pneumatske alate. Važno: koristite samo ulje koje ne sadrži smolu!

### Umetanje/zamjena alata

**⚠ Opasnost od povreda alatima!** Za umetanje ili zamjenu alata uređaj je u pravilu potrebno rasteretiti od pritiska, jer u slučaju pogrešnog rukovanja uređaj iznenadno može početi raditi. Pri rukovanju s oštrim, šiljatim ili vrućim alatima uvijek nosite odgovarajuće zaštitne rukavice kako biste izbjegli povrede.

Koristite isključivo originalne alate ili alate koje je proizvođač isključivo odobrio za primjenu s ovim pneumatskim uređajem.

### Umetanje alata (sl. 2)

1. Držite pneumatski uređaj s prihvatom za alat (1) okrenutim prema gore. Poduprite ga drugim krajem o pod. Ako je pneumatski uređaj već radio, provjerite da li u prihvat za alat (1) ima ulja.
2. Umetnite alat za umetanje (7) sa šesterougлом uz potrebno centriranje u prihvat za alat (1).
3. Drugom šakom gurajte kliznu čahuru (2) prema dolje dok alat za umetanje (7) ne klizne u prihvat. Ponovo vratite kliznu čahuru (2).
4. Povlačenjem alata za umetanje (7) provjerite da li je ispravno nalegao u prihvat za alat (1). Provjerite da li je šesterougao alata za umetanje (7) oblikom naliježe u prihvat za alat.
5. Gurnite kliznu čahuru (2) do pola prema dolje.
6. Drugom šakom izvucite alat za umetanje (7). Ponovo vratite kliznu čahuru (2).

⚠ **Pažnja! Opasnost od povreda uslijed izbacivanja alata.** Pri svakoj zamjeni alata provjerite da li na prihvat za alat (1) postoje znakovi velike istrošenosti ili da li je prihvat za alat jako izbačen. Vodite računa da šesterougao na alatu bude u besprijekornom stanju. Nakon svake zamjene alata provjerite čvrst dosjed alata.

### Priključivanje crijeva

1. Priključite crijevo (nije u sadržaju isporuke) na izvor komprimiranog zraka (npr. kompresor) i otvorite dovod komprimiranog zraka.
2. Provjerite nepropusnost pneumatskih crijeva i spojnice. U slučaju nepropusnosti obustavite dovod komprimiranog zraka i zamijenite crijevo!
3. Priključite crijevo (8) na priključak (5) na pneumatskom uređaju (sl. 3). Pritom vodite računa da se pneumatski uređaj samostalno ne stavi u pogon. U tom slučaju odmah odvojite spojnicu za komprimirani zrak. Popravak pneumatskog uređaja prepustite stručnoj radionici ili proizvođaču.

### Rad s uređajem

⚠ **Pažnja! Opasnost od najtežih do smrtonosnih povreda u slučaju usmjeravanja uređaja - čak i bez alata - prema ljudima ili životinjama ili ako se osobe ili životinje nalaze u području opasnosti.** Uređaj nikada ne usmjeravajte prema ljudima ili životinjama. U odgovornosti je rukovaoca da se osobe ili životinje ne nalaze u području opasnosti. Čim se osobe ili životinje nađu u području opasnosti, rukovalac uređaj mora odmah isključiti i pobrinuti se da se osobe ili životinje zadrže na dovoljnoj sigurnoj udaljenosti. Područje opasnosti uvijek zavisi od radova i alata. Stoga je u odgovornosti rukovaoca da odredi područje opasnosti.

**NAPOMENA!** Udarni mehanizam uređaja radi samo ako je alat u kontaktu s obrađivanim materijalom. Ova funkcija služi kao zaštita od oštećenja uređaja.

1. Za napajanje udarnog mehanizma komprimiranim zrakom i pokretanje pneumatskog uređaja pritisnite okidnu polugu (4).
2. Pneumatski uređaj prilikom rada uvijek držite objema šakama:
  - pneumatski alat jednom šakom držite za držalo (3) ili ručku (6), a drugom šakom za okidnu polugu (4).
3. **Napomena!** Alat za umetanje (7) držite na materijalu kojeg je potrebno obraditi. Pneumatski uređaj nemojte pogoniti bez kontakta s materijalom! Prazan hod rezultira povećanim trošenjem na šesterouglu alata i kliznoj čahuri (2) prihвата za alat (1).
4. Ručka (6) i držalo (3) služe za vođenje uređaja, a ne za primjenu dodatne sile na materijal. Potrebno je koristiti samo onoliko snage da pneumatski uređaj može podnijeti otpor vođenja alata, da hod ide prema naprijed, da pneumatski uređaj ne odskače u visinu i da se materijal stvarno obrađuje.
5. Moguće je ograničeno podizanje polugom. Prejako podizanje polugom može rezultirati lomom držala (3) ili alata za umetanje (7). ⚠ **Opasnost od povreda!**

**Opasnost od pada u slučaju loma držala ili alata uslijed neočekivanog prijenosa težine. Nemojte previše podizati polugom.**

6. Kada otpustite okidnu polugu (4), prekida se dovod komprimiranog zraka. Pneumatski uređaj zaustavlja se uz kratko vrijeme zaustavljanja. ⚠ **Opasnost od povreda! Opasnost od najtežih ili smrtonosnih povreda ili oštećenja uređaja, odnosno alata kada se okidna poluga stalno aretira. Okidnu polugu nikada ne aretirajte kablovskom obujmicom, ljepljivom trakom ili drugim sredstvima.**

Najkasnije nakon 2 radna sata provjerite da li je prihvat alata obložen slojem ulja. Ako to nije slučaj, u priključno crijevo dodajte nekoliko kapi specijalnog ulja. U pravilu preporučujemo

rad pneumatskog uređaja u kombinaciji s jedinicom za održavanje s uljnom mazalicom.

Podmazivanje šesterougaonog prihвата za alat pri velikom pritiskom silama je razumno.

Prevelika količina ulja prigušuje udarnu snagu. Na okidnoj poluzi ili prihvat za alat stvaraju se kapljice. U tim slučajevima smanjite količinu ulja na uljnoj mazalici i prema potrebi očistite uređaj. Premala količina ulja rezultira oštećenjima na uređaju i alatu. Provjeravajte dovod ulja, prema potrebi dopunite ulje ili namjestite uljnu mazalicu.

### Završetak rada

Obustavite dovod komprimiranog zraka s pneumatskog crijeva do uređaja.

#### U slučaju radne pauze:

- Pneumatski uređaj položite sigurno sa strane.
- Ako se u uređaju nalaze oštri ili šiljati alati, prekrijte ih.

#### Pri završetku rada:

- Obustavite napajanje komprimiranim zrakom.
- Izvadite alat iz uređaja.
- Provjerite da li je prihvat za alat obložen slojem ulja.
- Ako to nije slučaj, dodajte nekoliko kapi specijalnog ulja u priključno crijevo i pogonite uređaj bez alata oko 15 sekundi.
- Očistite pneumatski alat, alate, crijevo i drugu dodatnu opremu suhom krpom ili nauljenom čistom krpom.

### Održavanje i njega

Uređaj ne zahtijeva održavanje ako je osigurana redovna opskrba uljem.

Redovno čistite uređaj.

### Skladištenje

#### Napomene

- Uređaj skladištite na suhom mjestu zaštićenom od mraza (10 - 25 °C).
- Gnojiva i druge vrtno hemikalije sadrže tvari koje mogu vrlo korozivno djelovati na metalne dijelove. Ne skladištite uređaj u blizini ovih tvari.

## Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakovan kako bi se tokom transporta sprečila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može ponovno da se upotrebi ili preda na recikliranje. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Neispravni uređaji ne smeju da se bacaju u kućni otpad. Uređaj bi u svrhu stručnog zbrinjavanja u otpad, trebalo da se preda odgovarajućem sabiralištu takvog otpada. Ako ne znate gde se takvo sabiralište nalazi, raspitajte se u svojoj opštinskoj upravi.

## Rešenje u slučaju smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Rešenje
Pneumatski alat ne udara ili udara vrlo slabo.	Klip u kućištu je zahrđao zbog nepodmazivanja uljem.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Udarnom osovinicom potisnite klip nazad kroz prihvat za alat.</li><li>• Dodajte malo specijalnog ulja u priključno crijevo i prihvat za alat.</li><li>• Kratko pogonite uređaj bez alata.</li><li>• Ponovite postupak nekoliko puta.</li></ul>
	Nečistoća je prodrla putem crijeva za zrak.	Popravak mora obaviti stručna radionica.
	Korišteno je previše ulja za podmazivanje ili u udarnom mehanizmu ima vode.	Kratko pogonite uređaj bez alata.
	Prevelike pritisne sile	Podmažite prihvat za alat i smanjite pritisnu silu.
	Predana snaga izvora zraka je premala.	Koristite izvor zraka s većom predanom snagom.
Alat za umetanje više ne naliže u prihvat za alat ili ne drži.	Alat ili prihvat za alat je izbačen. (Razlog je najčešće previsok pritisak ili prazan hod.)	Popravak mora obaviti stručna radionica.
Alat za umetanje nije moguće umetnuti ili izvaditi.	Prljavština u kliznoj čahuri sprječava odbravljanje.	Popravak/čišćenje mora obaviti stručna radionica.
Uređaj prelazi u režim stalnog rada bez pritiska na okidnu polugu.	Ventil je neispravan.	Popravak mora obaviti stručna radionica.

## Obrazložitev simbolov na napravi

		Opozorilo! Pri neupoštevanju navodil je možna življenjska nevarnost, tveganje pred poškodbami ali poškodbami orodja!
		Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!
		Nosite zaščitna očala!
		Nosite zaščito sluha!
		Uporabljajte delovne rokavice
		Uporabljajte zaščitne čevlje
		Pri prašenju nosite zaščito dihal!

## Uvod

### PROIZVAJALEC:

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### SPOŠTOVANI KUPEC,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim strojem.

### OB VESTILO :

V skladu z veljavnim zakonom o varnosti izdelkov proizvajalec te naprave ni odgovoren za poškodbe nastale na napravi ali z uporabo te naprave zaradi:

- neprimerne uporabe,
- neupoštevanja navodil za uporabo,
- popravila s strani nepooblaščenih neusposobljenih oseb,
- vgradnje in zamenjave neoriginalnih rezervnih delov,
- neprimerne uporabe.

### Opis naprave (sl. 1)

1. Nastavek za orodje
2. Potisna puša
3. Pecelj
4. Sprostilna ročica
5. Priključek
6. Držalni ročaj
7. Vstavitevno orodje

### Obseg dobave

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

### POZOR

**Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost za dušitve in zaužitja takšnih delov materiala!**

### Splošna varnostna navodila

⚠ **POZOR!** – Pred uporabo si preberite in razložite priložena splošna varnostna navodila in ta navodila.

**Opozorilo! Preberite varnostne napotke in navodila.** Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ ali hude poškodbe.

**Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

- Pred zagonom preberite to navodilo za uporabo. Še posebno upoštevajte varnostna navodila.
- Varnostna navodila preberite pred vklopom v zračno omrežje, pred uporabo, vzdrževanjem ali drugih posegih v stoj. Nepoznavanje ali nerazumevanje navodil lahko povzroči resne okvare ali poškodbe.
- Ta navodila so namenjena ljudem z osnovnim tehničnim znanjem in poznavanjem rokovanja z pnevmatskim orodjem. Če izkušenj nimate in dvomite v svoje znanje, vam priporočamo pomoč izkušenejše osebe.
- Če ste pri razpakiranju ugotovili poškodbe, ki so nastale med transportom, nemudoma obvestite svojega trgovca. Takšne naprave ne smete uporabljati!
- To navodilo za uporabo skrbno shranite. Tako boste lahko kadarkoli prebrali pojasnilo o katerikoli nejasnosti.
- Proizvajalec ni odgovoren za poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil.

### Specifična varnostna navodila

#### Nevarnost letečih delcev

- Pred vsakim posegom v stroj ali pribor ga izklopite iz zračnega omrežja.
- Deli stroja, pribora ali obdelovanca gnani s stisnjenim zrakom lahko povzročijo resne poškodbe.
- Med delom, vzdrževanjem ali nastavljanjem stroja uporabljajte zaščitna očala odporna na udarce. Stojnja zaščita je odvisna od vsakega dela posebej in morate upoštevati veljavna pravila za varnost pri delu.
- Vedno mora biti obdelovanec trdno vpet.
- Stroj lahko zaženete le po tem ko ste preverili vpet in zablokiran pribor.
- V izogib poškodbam, uporabljajte le nepoškodovana in ne preveč obrabljena dleta.
- Postavite dleto trdno na površino, ki jo želite obdelovati, pred zagonom!

#### Nevarnost med delom

- Med delom so roke uporabnika izpostavljene morebitnim poškodbam zaradi zagrabitve, sunkov in drugih nevarnosti. Za zaščito rok uporabite primerne zaščitne rokavice.
- Bodite pazljivi in skoncentrirani ko se lotevate dela. Ne delajte pod vplivom alkohola ali drugih opojnih substanc.
- Zračni priključek naj bo opremljen s sklopko za hitro spajanje in pravilno spojen.
- Stroj držite z obema rokama in močno. Stojte stabilno med delom.
- Ne dotikajte se rotirajočih delov. Izognite se nenamenskemu vklopu. Ob vsaki motnji takoj izklopite stroj.
- Uporabljajte le maziva, priporočena s strani proizvajalca.
- Ne uporabljajte stroja tam, kjer je premalo prostora. Posebno pozorni bodite na prostor za roke, hitro lahko pride do zagrabitve in zasuka stroja v rokah.
- Med delom uporabljajte predpisana zaščitna oblačila, zaščitna očala, poskrbite tudi za zaščito sluha, zaščito dihal in uporabljajte zaščitne rokavice.

### **Ogroženost zaradi ponavljajočih se gibov**

- Delo s sekalnim dletom lahko povzroči težave v dlaneh, rokah, ramenih, vratu in drugih delih telesa.
- Ko napravo uporabljate, pazite na udoben položaj telesa, in ga redno menjujte, da preprečite te težave.
- Napravo prenehajte uporabljati, če čutite mrtvinčenje, mravljinčenje, bolečine ali če koža na prstih ali dlaneh osvetli, in se posvetujte z zdravnikom.

### **Nevarnost pri delu z priborom**

- Pred vsakim posegom v stroj ali pribor ga izklopite iz zračnega omrežja. Preverite, da je pribor pravilno in varno vpet v stroj.
- Vedno uporabljajte samo pribor, ki je predpisan in konstruiran za ta stroj in odgovarja specifikaciji za pribor v teh navodilih. Uporabljajte samo pribor v dobrem stanju, morebitne poškodbe lahko povzročijo lom ned uporabo in posledično poškodbe.
- Ne uporabljajte dleta kot ročno orodje. So konstruirana le za vpeto delovanje brez rotiranja.
- Nikoli ne uporabljajte topa dleta, saj potrebujejo veliko silo za klesanje in povzročajo dodatne tresljaje.
- Nikoli ne uporabljajte stroja z dletom kot vzvod za krušenje površine, za posledico ima lom dleta in poškodbe v stroju. Vedno poskrbite za ostre delavne površine.
- NE hladite vročih dlet tekočinah. To lahko vodi do strukturne spremembe materiala.
- Ne prijemajte dlet, kajti lahko so ostri robovi.

### **Ogroženost na delovnem mestu**

- Glavni razlogi poškodb na delovnem mestu so zdrs, spotikanje ali padec. Pazite na drsljivo podlago, ki jo povzroči uporaba orodja, in na možnost spotikanja prek cevi za zrak.
- Previdno pred skritimi nevarnostmi kot so električne napeljave ali plinske in vodne napeljave.
- Ta naprava ni izolirana pri stiku z električno napeljavo. Obvezno preprečite vsak stik z električno napeljavo. Naprava ni primerna za uporabo v eksplozivnem ozračju.
- Naprava ni primerna za uporabo v eksplozivnem ozračju: pri deli s to napravo lahko nastajajo iskre. Zato s to napravo nikoli ne delajte v bližini vnetljivih materialov, tekočin ali plinov.

### **Nevarnost zaradi prahu in hlapov**

- Prah in hlapi nastajajo pri delovanju zračnih orodij in lahko povzročajo nevarnost za zdravje (kot so rak, okvare ploda, astma, in/ali dermatitis,...). Zaradi tega bodite pazljivi in zmanjšajte tveganja na minimum s stalnim nadzorom.
- V oceno tveganja je potrebno upoštevati tudi prah in tekočine, ki se nahajajo v bližini delovišča ter prah, ki nastaja med delom.
- Izpuh porabljenega zraka mora biti usmerjen tako, da ne ustvarja dodatnega prahu.
- Če se prah začne ustvarjati in zbirati je potrebno količino nadzorovati in odstraniti.
- Uporabljajte primerno zaščito za dihala skladno z zahtevami delodajalca in veljavne zakonodaje.

### **Nevarnost hrupa**

- Nepravilna uporaba zaščite sluha pri delu lahko povzroči poškodbe slušnih organov, stalno okvaro sluha ali celo izgubo sluha. Znaki tveganja so piskanje, šumenja in slabša razpoznavna šumov.
- Zato je potrebno pozorno nadzorovati in meriti stopnjo zvočne obremenitve med delom in ustrezno ukrepati.
- Uporabite zaščito sluha skladno z veljavnimi smernicami in oceno tveganja delodajalca.
- Stroj se mora uporabljati skladno z določili in upoštevanji teh navodil. Redno vzdrževanje in servisiranje zmanjša možnost nastanka hrupa zaradi obrabe stroja.
- V izogib povečanju hrupa je potrebno redno nadzorovati stanje pribora in ga ob najmanjših okvarah ali odstopanjih zamenjati.
- Vgrajeni dušilci zvoka se ne smejo odstranjevati. Morajo biti nepoškodovani in v dobrem stanju.

### **Nevarnost tresljajev**

- Učinek tresljajev lahko poškoduje živčevje in škoduje krvnemu obtoku v dlaneh in rokah.
- Med delom v mrzlem okolju uporabljajte topla oblačila in rokavice, roke imejte tople in suhe.
- Če opazite v prstih med delom hromljenje, zbadanje ali konice postajajo bele, takoj prenehajte z delom, obvestite delodajalca in poiščite pomoč zdravnika.
- Stroj se mora uporabljati skladno z določili in upoštevanji teh navodil. Redno vzdrževanje in servisiranje zmanjša možnost nastanka tresljajev zaradi obrabe stroja.
- Ne vgrajujte podaljškov s slabim nasajanjem ali obrabljenimi deli.
- Potrebno je redno nadzorovati stanje pribora in ga ob najmanjših okvarah ali odstopanjih zamenjati, da preprečimo naraščanje tresljajev zaradi obrabe ali poškodb pribora.
- Stroj držite za ročaj in ga premočrtno potiskajte v obdelovalno površino.
- Ko klešete beton, klešite majhne dele, tako se izognete možnosti zagrabitve dleta.
- Odmaknite dleto od krušene površine vsake nekaj sekund. Neprekinjeno tiščanje ima za posledico grabitev orodja v razpoki.
- Za podporo in odlaganje stroja uporabite stojalo, držalo ali podpornik.
- Stroj držite s primerno silo, preveč močno držanje povzroča večjo stopnjo tresljajev.

### **Dodatni varnostni napotki za pnevmatske stroje**

- Stisnjeni zrak lahko povzroči resne poškodbe.
- Ločite priključke za stisnjeni zrak in iz naprave spustite tlak, preden začnete z vzdrževanjem, popravilom, transportom ali preden zamenjate dleto.
- Zračnega toka nikoli ne usmerjajte proti sebi ali drugim osebam.
- Cevi, ki tolčejo okoli sebe, lahko povzročijo hude poškodbe. Zato vedno preverite, ali so cevi in pritrdilna sredstva nepoškodovani, in ali se niso odpustili.

- Pri odpuščanju hitrih spojk cev čvrsto držite v roki in ne uporabljajte okvarjenih priključkov, da preprečite poškodbe, ki bi jih lahko povzročile cevi, ki tolčejo okoli sebe.
- Ne dovolite, da vam prek rok piha hladen zračni tok.
- Na dotoku zraka ne uporabljajte hitrih spojk. Uporabljajte cevne priključke z navojem iz kaljenega jekla (ali materiala s primerljivo odpornostjo na sunke).
- Če uporabljate univerzalne vrtljive spoje (zobata spojka), morate namestiti aretirne zatiče in uporabiti zadrževalni sistem za cevi na stisnjeni zrak, da zaščiti pred možnimi napačnimi povezavami „cevi na orodje“ ali „cevi na cev“.
- Ne smete prekoračiti največjega dovoljenega delovnega tlaka.
- Orodja na stisnjeni zrak ne nosite za cev.

### Specifična varnostna navodila

- Pri uporabi upoštevajte vsa navodila za preventivo in varno delo za stroje na stisnjen zrak.
- Pritisk stisnjenega zraka v instalaciji ne sme presežati najvišjega dovoljenega, navedenega v Tehničnih podatkih za stroj.
- Ne preobremenjujte stroja. Uporabljajte ga skladno z podatki navedenimi v Tehničnih podatkih.
- Uporabljajte le nenevarna olja za mazanje. Delovišče mora imeti zadostno prezračevanje, velika je količina izpihanega zraka.
- Ne uporabljajte stroja če niste popolnoma skoncentrirani na delo. Morate biti pozorni in zbrani pri delu z zračnim orodjem. Ne uporabljajte stroja če ste utrujeni, pod vplivom opojnih substanc ali zdravil. Samo trenutek nepazljivosti lahko povzroči resne poškodbe stroja ali/in operaterja.
- Delovišče naj bo pospravljeno, razmetanost poveča nevarnost poškodb.
- Stroj naj bo izven dosega otrok.
- Stroj hranite v suhem skladišču pod nadzorom.
- Zaščitite stroj, nastavke in zračne cevi pred prahom in umazanijo.

### Preostala tveganja

Tudi, če delate s tem električnim orodjem po predpisih, zmeraj obstaja nekaj ostalih tveganj. Nastopijo lahko sledeče nevarnosti v zvezi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:

1. Poškodbe pljuč, če ne uporabljate primerne protiprašne zaščitne maske.
2. Poškodbe sluha, če ne uporabljate primerne zaščite za ušesa.
3. Zdravstvene težave, ki so posledica tresljajev rok, če dlje časa uporabljate napravo ali, če je ne uporabljate in vzdržujete pravilno.

### Namenska uporaba

Opisane naprave so v skladu z nameščenim orodjem namenjene izključno za tesnjenje, zabijanje, strganje, rezanje, lomljenje, odstranjevanje, razkrivanje, čiščenje, kopanje, odvijanje različnih materialov. Vsaka druga vrsta uporabe ni namenska in zaradi tega prepovedana.

Predelave, uporaba orodja tujih proizvajalcev in okrnitev ter spremembe obeh ali nastavljalnih delov so prav tako prepovedane. Uporaba v eksplozijsko ogroženih območjih ni dovoljena. Dela na vodi ali pod vodo niso dovoljena.

### Tehnični podatki

Skupna dolžina	820 mm
Delovni tlak	6,3 bar
Minimalna poraba zraka	160 l/min
Maksimalna poraba zraka (pri tlaku 6,3 bar)	280 l/min
Število udarcev	2100 bpm
Nastavek za orodje	18 mm
Notranji premer cevi	8 mm

### Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotovljene po normiranem postopku merjenja.

Raven zvočnega tlaka $L_{pA}$	86,69 dB(A)
Nivo moči zvoka $L_{WA}$	100,7 dB(A)
Negotovost meritve $K_{WA}$	1,66 dB
Vibracije $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Negotovost meritve $K$	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Uporabljajte zaščito za ušesa.

Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

Omejite hrupnost in vibracije na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.
- Uporabljajte rokavice.

### Pred zagonom

Pred uporabo preverite, ali so na napravi, vseh orodjih in dodatkih vidne poškodbe. Poškodovanih orodij ni dovoljeno mazati.

Za oskrbo naprave na stisnjen zrak z zrakom je potreben dovolj močan vir stisnjenega zraka (npr. kompresor) od 3 do 6,3 bar in sesalno močjo najmanj 160 l/min.

**⚠ Pozor! Nevarnost poškodb naprave, če delovni tlak na napravi znaša več kot 6,3 bar.**

Priporočeni so naslednji kompresorji:

24-litrski	lahka dela
50-litrski	srednje težka dela
100-litrski in več	težka dela



### Priključek

- Med izvir stisnjenega zraka in orodje na stisnjen zrak priključite celotno vzdrževalno enoto z mazalko za razprševanje olja. Vzdrževalno enoto lahko dobite pri strokovnem trgovcu in ni priložena obsegu dostave.
- Cev za stisnjen zrak (ni vključena v obseg dostave) ne sme biti daljša od 15 metrov in mora imeti notranji premer vsaj 8 mm, da se prepreči padec tlaka. **⚠ Pozor! Nevarnost padca zaradi nepravilno položenih cevi za stisnjen zrak! Cevi za stisnjen zrak položite tako, da se poti ne bodo križale in bodo cevi položene plosko na tla. Cevi za stisnjen zrak vedno položite tako, da bo v delovnem območju ostala izmerjena rezerva cevi.**
- Upoštevajte, da mora biti mazalka za cevi nameščena na isti višini nadstropja oz. ravni, kot delovna naprava.

### Mazanje

- Če je vstavitveno orodje po uporabi na vstavitveni strani (šestrobi del) na rahlo namazan z oljem, je mazalka nastavljena pravilno.
- Če na ventilu sprožilnega telesa izteka olje ali če olje teče vzdolž vstavitvenega orodja, je količina olja nastavljena previsoko.
- Nastavljanje količine olja in dolivanje olja
- Prosimo, uporabljajte samo posebno olje za stisnjen zrak Pomembno: uporabljajte samo olje brez smole.

### Namestitev/zamenjava orodja

**⚠ Nevarnost telesnih poškodb zaradi orodja!** Za uporabo ali zamenjavo orodij je treba v napravi temeljito sprostiti tlak, ker se lahko naprava pri nepravilnem ravnanju nenadoma zažene. Pri delu z ostrimi, koničastimi ali vročimi orodji vedno nosite ustrezne rokavice, da preprečite poškodbe.

Uporabljajte izključno originalna orodja ali tista orodja, ki jih proizvajalec odobri izključno za uporabo za to napravo na stisnjen zrak.

### Namestitev orodja (sl. 2)

1. Napravo na stisnjen zrak z nastavkom za orodje (1) obrnite navzgor. Napravo z drugim koncem naslonite na tla. Če je naprava na stisnjen zrak že v uporabi, preverite, ali nastavek za orodje (1) vsebuje olje.
2. Vstavitveno orodje (7) s šestrobim koncem vtaknite v nastavek za orodje (1).
3. Z drugo roko potisnite potisno pušo (2) navzdol, tako da bo vstavitveno orodje (7) zdrsnilo v nastavek. Potisno pušo (2) povlecite nazaj.
4. Z vlečenjem vstavitvenega orodja (7) preverite, ali se je pravilno zaskočilo v nastavek za orodje (1). Preverite, ali je šestrobi konec vstavitvenega orodja (7) pravilno nameščen v nastavek za orodje.
5. Potisno pušo (2) potisnite do polovice navzdol.
6. Z drugo roko izvlecite vstavitveno orodje (7) ven. Potisno pušo (2) povlecite nazaj.

**⚠ Pozor! Nevarnost poškodb zaradi izvrženega orodja.** Pri vsaki zamenjavi orodja pazite, da nastavek za orodje (1) ne bo kazal znakov močne obrabe in ne bo močno izbit ven. Poleg tega pazite, da bo šestrobi konec orodja v brezhibnem stanju. Po vsaki zamenjavi orodja preverite, ali je orodje dobro nameščeno.

### Priključitev cevi

1. Cev (ni v obsegu dobave) priključite na izvir stisnjenega zraka (npr. kompresor), nato pa odprite dovajanje stisnjenega zraka.
2. Preverite, ali cevi za stisnjen zrak in spoji tesnijo. Če ugotovite, da elementi ne tesnijo, prekinite vodov stisnjenega zraka in zamenjajte cev.
3. Cev (8) priključite na priključek (5) na enoti na stisnjen zrak (sl. 3). Pri tem pazite, da se naprava na stisnjen zrak ne bo zagnala samodejno. V tem primeru morate takoj odklopiti spoj za stisnjen zrak. Napravo na stisnjen zrak dajte popraviti v strokovnih servisih ali pri proizvajalcu.

### Dela z napravo

**⚠ Pozor! Nevarnost zelo hudih poškodb ali smrti, če se napravo, tudi brez orodja, obrne proti ljudem ali živalim in če so osebe ali živali v območju nevarnosti.** Naprave nikoli ne usmerite proti ljudem ali živalim. Upravljaivec je sam odgovoren, zato da v območju nevarnosti naprave ni nobenih oseb. Takoj, ko se v območju nevarnosti znajdejo osebe ali živali, mora upravljaivec takoj zaustaviti napravo in poskrbeti, da se osebe ali živali umaknejo na zadostno varnostno razdaljo. Območje nevarnosti je vedno odvisno od dela in orodja. Zato je upravljaivec odgovoren za določanje območja nevarnosti.

**NAPOTEK!** Udarni mehanizem naprave deluje samo, če je orodje v stiku z materialom, ki se ga obdeluje. Ta funkcija je namenjena kot zaščita pred poškodbami naprave.

1. Pritisnite sprožilno ročico (4), da do udarnega mehanizma dovedete stisnjen zrak in zaženete napravo na stisnjen zrak.
2. Med deli držite napravo na stisnjen zrak vedno z obema rokama:
  - Tračno žago prenašajte tako, da z eno roko primeite za pecelj (3), držalni ročaj (6) in z drugo roko za sprožilno ročico (4).
3. **Napotek!** Vstavitveno orodje (7) postavite na material, ki ga želite obdelovati. Naprave na stisnjen zrak ne uporabljajte brez stika z materialom. Udarci v prazno povzročijo večjo obrabo na šestrobem delu orodja in na potisni puši (2) nastavka za orodje (1).
4. Ročaj (6) in držaj (3) se uporabljata za vodenje naprave in jih ne smete uporabljati, da bi lahko dodatno pritiskali na material. Uporabite lahko samo toliko mišične moči, da bo naprava na stisnjen zrak premostila upor vodenja orodja, da se bo udarec prenesel v smeri naprej in da naprava na stisnjen zrak ne bo odskočila, temveč bo prišlo do obdelave materiala.
5. Vzvodno delovanje je deloma možno. Premočno

vzvodno delovanje lahko povzroči zlom držala (3) ali vstavitvenega orodja (7). **⚠ Nevarnost telesnih poškodb! Nevarnost padcev pri zlomu držala ali orodja zaradi nepričakovane spremembe teže. Vzvodnega delovanja ne uporabljajte preveč.**

6. Če izpustite sprožilno ročico (4), pride do prekinitve dovajanja stisnjenega zraka. Naprava na stisnjen zrak se zaustavi po kratkem zaključnem delovanju. **⚠ Nevarnost telesnih poškodb! Nevarnost hudih smrtnih poškodb ali smrti ali poškodb naprave oz. orodja, če se sprostilno ročico blokira trajno. Sprožilne ročice nikoli ne blokirate s kabelskimi trakovi, vezicami ali drugimi sredstvi.**

Najkasneje po 2 delovnih urah preverite, ali je na nastavku za orodje prisotna plast olja. Če plasti olja ni, morate v priključno cev kapniti nekaj kapljic posebnega olja. Priporočamo,

da se napravo na stisnjen zrak v osnovi uporablja v povezavi z vzdrževalno enoto.

Pri velikih močeh stiskanja je smiselno mazanje šestobega nastavka za orodje.

Prevelika količina olja tlači udarno moč. Na sprožilni ročici ali na nastavku za orodje se nabirajo kapljice. V teh primerih je treba količino olja na mazalki zmanjšati in po potrebi očistiti napravo. Premajhna količina olja povzroči poškodbe na napravi in orodju. Preverite dovajanje olja in po potrebi dolijte olje oz. nastavite mazalko.

## Konec dela

Prekinite dovajanje stisnjenega zraka od cevi za stisnjen zrak do naprave.

### Pri premoru med delom:

- Napravo na stisnjen zrak odložite, tako da bo zavarana.
- Če so v napravi ostra ali koničasta orodja, jih prekrijte

## Odpravljanje motenj

Motnja	Možen vzrok	Ukrep
Naprava na stisnjen zrak ne udarja ali nima zadostne moči	Batnice so se zaradi pomanjkljivega mazanja pritrdile na ohišje prek rje	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Batnico potisnite nazaj skozi nastavek za orodje s pomočjo udarnega klina</li> <li>• V priključno cev in nastavek za orodje nalijte malce posebnega olja</li> <li>• Napravo zaženite za kratek čas brez orodja</li> <li>• Postopek ponovite večkrat</li> </ul>
	Prek cevi za stisnjen zrak se je vsesalo umazanijo	Popravila mora izvesti strokovni servis
	Uporabljenega je bilo preveč mazalnega olja ali pa je v udarnem mehanizmu voda	Napravo zaženite za kratek čas brez orodja
	Prevelika pritiskna moč	Namažite nastavek za orodje in zmanjšajte pritiskno moč
	Odvajalna moč vira zraka je prešibka	Uporabite vir zraka z večjo odvajalno močjo
Vstavitevno orodje se ne zaskoči več v nastavek za orodje ali ne ostane v njem	Orodje ali nastavek za orodje je bil izbit. (Vzrok je največkrat prevelik tlak ali udarjanje v prazno)	Popravila mora izvesti strokovni servis
Vstavitvenega orodja ni mogoče vstaviti ali odstraniti	Umazanija v potisni puši preprečuje zaskočitev	Popravila/čiščenje mora izvesti strokovni servis
Naprava je v neprekinjenem načinu delovanja brez sproženja sprožilne ročice	Ventil je okvarjen	Popravila mora izvesti strokovni servis

### Ob koncu dela:

- Prekinite dovajanje stisnjenega zraka.
- Orodje odstranite iz naprave.
- Preverite, ali je na nastavku za orodje prisotna plast olja.
- Če plasti olja ni, morate v priključno cev kapniti nekaj kapljic posebnega olja in napravo zaženite za približno 15 sekund brez nameščenega orodja.
- Napravo na stisnjen zrak, orodja, cev in ostale dodatke očistite s suho ali naoljeno in čisto krpo..

## Vzdrževanje in nega

Če zagotovite redno oskrbo naprave z oljem, naprave ni treba vzdrževati.

Napravo čistite redno.

## Skladiščenje

### Napotki

- Napravo uskladiščite na suhem prostoru, kjer ni zmrzali (10-25 °C).
- Gnojila in druga vrtna sredstva vsebujejo snovi, ki lahko močno razjedajo kovine. Naprave ne skladiščite v bližini takih snovi.

## Odstranjevanje in ponovna uporaba

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Okvarjene naprave ne sodijo med gospodinjske odpadke. Napravo odložite na ustreznem zbirališču, da bo pravilno odstranjena. Če ne poznate primernih zbirališč, se pozanimajte pri svoji občinski upravi.

## Explicación de los símbolos que aparecen sobre el aparato

	(ES)	¡Advertencia! Si no se siguen estas indicaciones existe el peligro de muerte, lesiones o daños en la herramienta!
	(ES)	Antes de la puesta en servicio, leer y seguir las instrucciones de servicio y seguridad.
	(ES)	Antes de la puesta en servicio, leer y seguir las instrucciones de servicio y seguridad.
	(ES)	Llevar protección auditiva.
	(ES)	¡Llevar guantes de trabajo!
	(ES)	Zapatos de seguridad antideslizantes.
	(ES)	En caso de formación de polvo, llevar protección respiratoria.

## Introducción

### FABRICANTE:

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### ESTIMADO CLIENTE,

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### NOTA:

De acuerdo con la ley de responsabilidad del product aplicable, el fabricante de este dispositivo no es responsable de los daños que puedan surgir por o en relación con este dispositivo en caso de:

- Manejo inadecuado,
- Incumplimiento de las instrucciones de uso,
- Reparaciones por terceros, trabajadores no capacitados,
- Instalación y sustitución de piezas de repuesto que no sean originales,
- Uso indebido.

### Descripción del aparato (fig. 1)

1. Asiento de la herramienta
2. Manguito corredizo
3. Mango
4. Palanca de disparo
5. Conexión
6. Asidero
7. Herramienta

### Volumen de entrega

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como las fijaciones del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

### ATENCIÓN

**¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!**

### Instrucciones generales de seguridad

**⚠ ADVERTENCIA:** – Lea el manual de instrucciones para reducir el riesgo de accidentes.

**ADVERTENCIA:** Lea íntegramente las indicaciones de seguridad y las instrucciones. La no observancia de las instrucciones de seguridad siguientes puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

**Guarde estas instrucciones de seguridad en un lugar seguro.** Si entrega su herramienta neumática a otra persona, es imprescindible acompañarla de este documento.

- El usuario o el empleador del usuario debe evaluar los riesgos específicos que puedan darse a partir de cada uso de la herramienta.
- Previo a la configuración, el uso, la reparación, el mantenimiento y el recambio de accesorios así como antes de realizar trabajos cerca de la herramienta neumática, es necesario haber leído y entendido las indicaciones de seguridad. En caso contrario, se puede sufrir lesiones corporales mayores.
- La herramienta neumática debe ser ajustada, configurada o usada únicamente por usuarios calificados y capacitados.
- No está permitido modificar la herramienta. Modificaciones pueden reducir el efecto de medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el usuario.
- Jamás utilice herramientas neumáticas que estén dañadas. Cuide las herramientas neumáticas con cuidado. Controle con regularidad, si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles de la herramienta neumática y si existen piezas rotas o deterioradas que pudieran afectar su funcionamiento. Controle si los letreros y los textos están completos y legibles. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa, hágala reparar o recambiar antes de volver a utilizarla. Muchos de los accidentes se deben a herramientas neumáticas con un mantenimiento deficiente.

### Instrucciones especiales de seguridad

#### Peligros por piezas que salen despedidas

- Separe la herramienta neumática de la alimentación neumática antes de realizar un ajuste, un mantenimiento o cambiar la herramienta de inserción o accesorios.
- En caso de que una pieza, un accesorio o la misma herramienta neumática se rompa, estas piezas pueden salir despedidas a alta velocidad.
- Use siempre gafas protectoras a prueba de golpes al usar la máquina, cambiar accesorios o realizar trabajos de reparación o de mantenimiento en la herramienta neumática. El grado de la protección necesaria debe ser evaluado individualmente antes de cada aplicación de la herramienta.
- Utilice siempre un casco protector al realizar trabajo sobre su cabeza. Asegúrese de que no se produzcan peligros para otras personas.
- Asegúrese de que la pieza a trabajar esté fijamente sujeta.
- Desconecte la herramienta neumática sólo en el caso de que la herramienta de inserción esté fija en el dispositivo portador.
- A fin de evitar lesiones, es importante cambiar todas las piezas del dispositivo portador que presenten señales de desgaste, estén rotas o dobladas.
- Coloque la herramienta fijamente en la superficie a trabajar antes de conectar la herramienta neumática.

### **Peligros durante la marcha**

- Al usar la herramienta neumática, las manos del operador pueden estar expuestas a peligros como p. ej. golpes, cortes, excoiaciones y calor. Utilice guantes adecuados como protección de las manos.
- El operador y el personal de mantenimiento deben estar en la disposición física para poder controlar el tamaño, el peso y la potencia de la herramienta neumática.
- Agarre correctamente la herramienta neumática: Esté dispuesto a contrarrestar los movimientos normales y repentinos, sujetando la máquina con ambas manos.
- Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.
- Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. En caso de haber una interrupción de la alimentación neumática, desconecte la herramienta neumática con el interruptor principal.
- Utilice únicamente los lubricantes recomendados por el productor.
- Evite tener contacto directo con la herramienta de inserción durante o después del uso porque puede estar caliente o afilada.
- Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección. Usando un equipo de protección como lo son guantes o ropa de protección, mascarilla, zapatos de seguridad antideslizantes, casco protector o protección auricular, dependiendo del modo y el uso del aparato, se reduce el riesgo de sufrir lesiones por lo que se recomienda hacerlo.

### **Peligro por movimientos repetitivos**

- Al trabajar con la herramienta neumática pueden producirse sensaciones incómodas en las manos, los brazos, los hombros, en el cuello o en otras partes del cuerpo.
- Posiciónese cómodamente al trabajar con la herramienta neumática, asegúrese de tener una posición fija y evite posiciones inadecuadas o aquellas en las que es difícil mantener el equilibrio. Al realizar trabajos más largos, se recomienda que el operador cambie su posición, lo cual puede ayudar a evitar incomodidades y el cansancio.
- En caso de que el operador sienta síntomas como, por ejemplo, malestar constante, molestias, dolor, comezón, entumecimiento, quemazón o rigidez, no debe ignorarse estas señales de aviso. El operador debe informar la situación al empleador y consultar a un médico calificado.

### **Peligros por accesorios**

- Separe la herramienta neumática de la alimentación neumática antes de fijar o cambiar la herramienta de inserción o un accesorio.
- Utilice únicamente accesorios que hayan sido desarrollados para este aparato y que cumple con los requerimientos y los datos indicados en este manual de uso.
- No utilice los cinceles como herramienta manual. Han sido desarrolladas especialmente para el uso en herramientas neumáticas no giratorias, golpeadoras y han sido tratadas respectivamente con calor.

- No utilice cinceles sin filo porque en este caso es necesario trabajar con demasiada presión, lo cual puede conllevar a fracturas por fatiga de material. Herramientas sin filo pueden incrementar aun las vibraciones por lo que se recomienda usar siempre herramientas afiladas.
- No enfríe accesorios calientes con agua. Esto puede producir una cierta fragilidad o aun una avería antes de tiempo.
- No maluse la herramienta de inserción como palanca (p.ej. para agujerear algo) porque esto puede romper o averiar el cincel. Trabaje siempre en sectores pequeños para evitar que se bloquee la herramienta.
- Evite tener contacto directo con la herramienta de inserción durante o después del uso porque puede estar caliente o afilada.

### **Peligros en el puesto laboral**

- Los principales motivos para sufrir lesiones en el puesto laboral es al resbalarse, tropezarse o caerse. Tenga cuidado con superficies que puedan haber quedado resbalosas después de usar la herramienta neumática así como posibles peligros de tropiezo generados por la manguera neumática.
- Proceda cuidadosamente al encontrarse en un entorno desconocido. Puede haber peligros escondidos por cables de corriente o cualquier otro tipo de líneas de alimentación.
- La herramienta neumática no ha sido desarrollada para usarse en un entorno explosivo y no está aislado contra el contacto con fuentes de corriente eléctrica.
- Asegúrese de que en el lugar de trabajo no existan cables, tuberías de agua o gas (por ejemplo, con ayuda de un detector de metales).

### **Peligros por polvos y vapores**

- Los polvos y vapores producidos al trabajar con la herramienta neumática pueden generar daños a la salud (como p. ej. cáncer, defectos congénitos, asma y/o dermatitis); es imprescindible realizar una evaluación de riesgo en relación a estos peligros y aplicar mecanismo de regulación adecuados.
- En la evaluación de riesgos deben incluirse el polvo generado por el uso de la herramienta neumática así como el polvo que puede arremolinarse por ello.
- Es importante usar y mantener la herramienta neumática según las recomendaciones presentadas en este manual a fin de reducir la liberación de polvo y de vapores a un mínimo.
- El aire de salida debe salir de tal manera que las polvaredas se reduzcan a un mínimo en un entorno polvoriento.
- En caso de generarse polvos y vapores, es muy importante controlarlos en el lugar donde se generan.
- Todos los accesorios previstos para la recolección, aspiración o supresión de polvo volátil o de vapores en la herramienta neumática deben usarse y mantenerse correctamente según lo indique el fabricante.

- Es importante elegir, mantener y recambiar los materiales de consumo y la herramienta de inserción conforme a las recomendaciones presentadas en este manual a fin de evitar una intensificación de polvo o de vapores.
- Utilice las mascarillas protectoras según las indicaciones del empleador o como se lo indique en las normas de protección laboral y de la salud.

#### **Peligros por ruido**

- El efecto de altos niveles de ruido puede producir daños constantes de oído, la pérdida del oído u otros problemas como, por ejemplo, el tinito (silbido, sonidos en el oído).
- Es imprescindible realizar una evaluación de riesgo en relación a estos peligros y aplicar mecanismo de regulación adecuados.
- Parte de los mecanismos adecuados de regulación para reducir el riesgo son medidas como el uso de materiales aislantes a fin de evitar ruidos que se generen en las piezas a trabajar.
- Utilice los equipos de protección auricular según las indicaciones del empleador o como se lo indique en las normas de protección laboral y de la salud.
- Debe usarse y mantenerse la herramienta neumática según las recomendaciones hechas en este manual a fin de evitar un incremento innecesario del nivel de ruido.
- Es importante elegir, mantener y recambiar los materiales de consumo y la herramienta de inserción conforme a las recomendaciones presentadas en este manual a fin de evitar un incremento del nivel de ruido.
- No está permitido retirar el silenciador integrado en la herramienta y éste siempre debe estar en perfecto estado de funcionamiento.

#### **Peligro por vibraciones**

- El efecto de vibraciones puede producir daños en los nervios y problemas en la circulación sanguínea en manos y brazos.
- Use ropa caliente al trabajar en un entorno frío y mantenga sus manos calientes y secas.
- En caso de observar que la piel en los dedos o manos quede insensible, sienta cosquilleos, dolores o que la piel quede en blanco, interrumpa el trabajo con la herramienta neumática e informe a su empleador y consulte a un médico.
- Debe usarse y mantenerse la herramienta neumática según las recomendaciones hechas en este manual a fin de evitar un incremento innecesario de las vibraciones.
- No sujete la herramienta de inserción con la mano libre porque esto incrementa las vibraciones en el aparato.
- A fin de evitar que se bloquee la herramienta, retire segmentos pequeños del hormigón con cachones.
- Desplace la herramienta cortante de hormigón con cachones por algunos segundos. Detenga el cachón si levanta la herramienta neumática al cambiar la posición porque pueden darse vibraciones fuertes si levanta la herramienta neumática agarrando las empuñaduras.

- No agarre la herramienta neumática demasiado fuerte pero lo suficientemente segura, observando las fuerzas necesarias para contrarrestar el par de giro de la máquina porque el riesgo de vibraciones suele incrementarse mientras mayor es la fuerza que utiliza al agarrar la máquina.

#### **Indicaciones adicionales de seguridad**

- Aire comprimido puede causar lesiones serias.
- Si la herramienta neumática no está en uso, previo al cambio de accesorios o al realizar trabajos de reparación, siempre es recomendable desconectar la alimentación de aire, despresurizar la manguera neumática y separar la herramienta neumática de la alimentación neumática.
- Jamás dirija el caudal de aire a sí mismo o contra otras personas.
- Mangueras sueltas pueden causar lesiones serias. Por lo tanto, controle siempre si las mangueras y los elementos de soporte estén en buen estado y que no se hayan soltado.
- Evite tener contacto con aire frío.
- No utilice acoplamientos de cierre rápido en la entrada de herramienta. Utilice para las conexiones de mangueras con rosca sólo conexiones de acero templado (o un material de resistencia similar a golpes).
- En caso de utilizar acoplamientos giratorios universales, debe colocarse pernos fijadores y utilizar seguros de manguera Whipcheck a fin de proteger la unión de la manguera con la herramienta neumática o con otras mangueras en caso de que se dañe la unión de la manguera.
- Asegúrese de que no se exceda la presión máxima indicada en la herramienta neumática.
- Jamás agarre las herramientas neumáticas de la manguera.
- En caso de usar la herramienta neumática en un soporte, fíjela correctamente. El usuario puede resultar herido por la pérdida del control de la herramienta.

#### **Otras indicaciones de seguridad**

- En caso de ser necesario, observe las normas de protección laboral y de prevención de accidentes al trabajar con compresores y herramientas neumáticas.
- Asegúrese de no exceder la máxima presión laboral permitida indicada en los datos técnicos.
- No sobrecargue el aparato. Utilice este equipo solamente dentro de los márgenes de potencia indicados en las Especificaciones técnicas.
- Utilice lubricantes inofensivos. Ventile adecuadamente su lugar de trabajo. En caso de haber un desgaste mayor: controle la herramienta neumática y hágala reparar.
- No utilice esta herramienta si no puede concentrarse. Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta si está cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos. El no estar atento durante el uso de la herramienta puede provocarle serias lesiones.

- Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo. El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- Asegure las herramientas neumáticas contra niños.
- No guarde nunca la máquina a la intemperie sin protección ni en un ambiente húmedo.
- Proteja la herramienta neumática, sobre todo la conexión neumática así como los elementos de mando, contra polvo y suciedad.

### Riesgos residuales

Incluso si esta herramienta se utiliza adecuadamente, siempre existen riesgos residuales. En función de la estructura y del diseño de esta herramienta eléctrica pueden producirse los siguientes riesgos:

1. Lesiones pulmonares en caso de que no se utilice una mascarilla de protección antipolvo.
2. Lesiones auditivas en caso de que no se utilice una protección para los oídos adecuada.
3. Daños a la salud derivados de las vibraciones de las manos y los brazos si el aparato se utiliza durante un largo periodo tiempo, no se sujeta del modo correcto o si no se realiza un mantenimiento adecuado.

### Uso conforme al previsto

En función de la herramienta empleada, los aparatos descritos solo son apropiados para comprimir, hincar, raspar, cortar, romper, aplanar, escodar, poner al descubierto, limpiar, cavar y deshacer diversos materiales. Cualquier otro uso se considera no adecuado y, por lo tanto, queda prohibido. Asimismo se prohíbe realizar modificaciones, usar otras herramientas o bien transformar o alterar los dispositivos de mando. Se prohíbe el uso en zonas con peligro de explosión. No se permite realizar trabajos en/bajo el agua.

### Características técnicas

Longitud	820 mm
Presión operacional	6,3 bar
Mínimo consumo de aire	160 l/min
El consumo de aire es máxima (a 6.3 bar)	280 l/min
Golpes	2100 bpm
Portaherramientas	18 mm
Tubo de diámetro interior	8 mm

### Ruidos y vibraciones

Los valores de ruido y vibraciones han sido medidos con un procedimiento de medición normalizado.

Nivel de presión acústica $L_{pA}$	86,69 dB(A)
Nivel de potencia acústica $L_{WA}$	100,7 dB(A)
Inseguridad de medición $K_{WA}$	1,66 dB
Vibración $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Inseguridad de medición $K$	1,5 m/s <sup>2</sup>

### Usar protección para los oídos.

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Llevar guantes.

### Antes de la puesta en marcha

Antes de la puesta en marcha, compruebe que no existan daños visibles en el aparato, en la totalidad de herramientas y en los accesorios. No se deben utilizar las herramientas dañadas.

Para el suministro de aire del aparato neumático es necesaria una fuente de aire comprimido lo suficientemente potente (p. ej., un compresor) entre 3 y 6,3 bar y una potencia de succión de, al menos, 160 l/min.

**⚠ ¡Atención! Peligro de daños en el aparato si la presión de servicio supera 6,3 bar.**

Se recomiendan los siguientes compresores:

24 litros	trabajos fáciles
50 litros	trabajos de dificultad moderada
100 litros y más	trabajos difíciles

### Conexión

- Conecte entre la fuente de aire comprimido y la herramienta neumática una unidad de mantenimiento completa con lubricador por aceite nebulizado. La unidad de mantenimiento no está incluida en el volumen de suministro pero puede adquirirla en un comercio especializado.
- Para evitar la pérdida de presión, la manguera de aire comprimido (no incluida en el volumen de suministro) debería tener menos de 15 metros de longitud y un diámetro interior de al menos 8 mm. **⚠ ¡Atención! ¡Peligro de caídas por mangueras de presión tendidas de forma incorrecta! Tienda las mangueras de presión de forma que no crucen ninguna vía de paso y que queden planas sobre el suelo. Tienda siempre las mangueras de presión de forma que en el área de trabajo se cuente con una longitud considerable.**
- Preste atención a que el lubricador quede colocado a la misma altura o al mismo nivel que el equipo de trabajo.

### Lubricación

- Si, tras el servicio, la herramienta en el extremo de inserción (hexágono) está ligeramente humedecida con aceite, el lubricador estará correctamente ajustado.
- Si sale aceite por la válvula del cuerpo de accionamiento o éste fluye a lo largo de la herramienta, la cantidad de aceite es excesiva.
- Ajustar la cantidad de aceite y rellenar aceite

- Utilice aceite especial para aire comprimido. Importante: ¡Emplear solamente aceite sin resinas!

### Colocar/cambiar la herramienta

⚠ **¡Peligro de lesión por herramientas!** Para colocar o cambiar las herramientas el aparato debe dejarse sin presión, puesto que éste podría ponerse accidentalmente en funcionamiento al manipularlo de forma inadecuada. Para evitar lesiones, use siempre guantes de protección adecuados para trabajar con herramientas afiladas, puntiagudas o calientes.

Utilice únicamente herramientas originales o que hayan sido autorizadas expresamente por el fabricante para usarse con este aparato neumático.

#### Colocar la herramienta (fig. 2)

1. Sujete el aparato neumático con el asiento de la herramienta (1) hacia arriba. Apóyelo colocando el otro extremo en el suelo. Si el aparato neumático ya estaba en servicio, compruebe si el asiento de la herramienta (1) está aceitoso.
2. Introduzca bien alineada la herramienta (7) con el hexágono en el asiento de la herramienta (1).
3. Desplace con la otra mano el manguito corredizo (2) hacia abajo hasta que la herramienta (7) se deslice dentro del asiento. Retraiga de nuevo el manguito corredizo (2).
4. Compruebe si la herramienta (7) ha encajado bien en el asiento (1) tirando de ella. Compruebe si el hexágono de la herramienta (7) está colocado en unión continua en el asiento.
5. Desplace hacia abajo el manguito corredizo (2) hasta la mitad.
6. Con la otra mano, extraiga la herramienta (7). Retraiga de nuevo el manguito corredizo (2).

⚠ **¡Atención! Peligro de lesión por herramientas que salen disparadas.** En cada cambio de herramienta, preste atención a que el asiento (1) no presente signos de deterioro muy marcados ni que esté demasiado desgastado. Cuide de que el hexágono en la herramienta se encuentre

#### Conectar la manguera

1. Conecte la manguera (no incluida en el volumen de suministro) a la fuente de aire comprimido (p. ej., al compresor) y abra la alimentación de aire comprimido.
2. Compruebe la estanqueidad de las mangueras de aire comprimido y de los acoplamientos. En caso de fugas, interrumpa la alimentación de aire comprimido y sustituya la manguera.
3. Conecte la manguera (8) a la conexión (5) en el aparato neumático (fig. 3). Preste atención a que el aparato neumático no se ponga en servicio de forma autónoma. Si se diera este caso, retire de inmediato el acoplamiento del aire comprimido. Encargue a un taller o al propio fabricante la reparación del aparato neumático.

### Trabajar con el aparato

⚠ **¡Atención! Peligro de lesiones graves e incluso mortales si apunta con el aparato (incluso sin herramienta) hacia personas o animales y si estos se encuentran en el área de peligro del aparato.** No apunta nunca con el aparato hacia personas o animales. Es responsabilidad del operador evitar la presencia de personas o animales en el área de peligro del aparato. En cuanto el operador detecte la presencia de personas o animales en el área de peligro, ha de detener el aparato y encargarse de que las personas o los animales mantengan la suficiente distancia de seguridad respecto a este. El área de peligro depende siempre de los trabajos y de la herramienta. Por eso, la delimitación del área de peligro es responsabilidad del operador.

¡NOTA! El mecanismo percutor del aparato trabaja únicamente si la herramienta se encuentra en contacto con el material a procesar. Esta función sirve de protección frente a daños en el aparato.

1. Presione la palanca de disparo (4) para alimentar aire comprimido al mecanismo de percusión y arrancar el aparato neumático.
2. Durante los trabajos, sujete siempre el aparato neumático firmemente con ambas manos:
  - Sujete la herramienta neumática con una mano por el mango (3) o el asidero (6) y con la otra por la palanca de disparo (4)
3. **¡Indicación!** Coloque la herramienta (7) sobre el material que desea trabajar. ¡No operar el aparato neumático sin contacto con el material! Las percusiones cuando no hay material provocan un mayor desgaste en el hexágono de las herramientas y en el manguito corredizo (2) del asiento de la herramienta (1).
4. El asidero (6) y el mango (3) sirven para dirigir el aparato y no para aplicar fuerza adicional sobre el material. Basta con emplear la fuerza necesaria para que el aparato neumático supere la resistencia del guiado de la herramienta, la percusión vaya hacia delante, el aparato neumático no salte y para trabajar realmente el material.
5. El apalancamiento solo es posible de forma limitada. Un apalancamiento demasiado fuerte puede provocar la rotura del mango (3) o de la herramienta (7).
 

⚠ **¡Peligro de lesión! Peligro de caídas en caso de rotura del mango o de la herramienta debido al desplazamiento del peso inesperado. No apalancar demasiado fuerte.**
6. Si suelta la palanca de disparo (4), se interrumpe la alimentación de aire comprimido. El aparato neumático se detiene con un breve retardo.
 

⚠ **¡Peligro de lesión! Peligro de lesiones graves e incluso mortales o daños en el aparato o en la herramienta si la palanca de disparo se bloquea de forma permanente. No bloquear nunca la palanca de disparo con abrazaderas de cables, cinta adhesiva u otros medios.**



Compruebe, a más tardar cada 2 horas de servicio, si el asiento de la herramienta cuenta con una película de aceite. Si no fuera así, aplique unas gotas de aceite especial en la manguera de conexión. Le recomendamos de un modo general operar el aparato neumático en combinación con una unidad de mantenimiento con lubricador por aceite nebulizado.

Tiene sentido engrasar el hexágono del asiento de la herramienta en caso de grandes fuerzas de apriete.

Una cantidad de aceite demasiado grande reduce la potencia percutora. Se forman gotas en la palanca de disparo o en el asiento de la herramienta. En estos casos, reducir la cantidad de aceite en el lubricador y limpiar el aparato en caso necesario. Una cantidad demasiado pequeña de aceite provoca daños en el aparato y en la herramienta. Controlar la alimentación de aceite y, en caso necesario, rellenar aceite o ajustar el lubricador.

## Fin del trabajo

Interrumpa la alimentación de aire comprimido desde la manguera hasta el aparato.

### En caso de pausas de trabajo:

- Coloque el aparato neumático a un lado, dejándolo asegurado.
- Si en el aparato hay colocadas herramientas afiladas o puntiagudas, cúbralas.

### Al finalizar el trabajo:

- Interrumpa el suministro de aire comprimido.
- Retire la herramienta del aparato.
- Compruebe si el asiento de la herramienta cuenta con una película de aceite.
- Si no fuera así, aplique unas gotas de aceite espe-

cial en la manguera de conexión y ponga el aparato en funcionamiento sin herramienta durante aprox. 15 segundos.

- Limpie el aparato neumático, las herramientas, la manguera y otros accesorios con un paño limpio que esté seco y no esté aceitoso.

## Mantenimiento y conservación

El aparato no requiere mantenimiento siempre y cuando se alimente con aceite periódicamente.

Limpie el aparato con regularidad.

## Almacenamiento

### Notas

- Almacene el aparato en un lugar seco y protegido contra las heladas (10-25 °C).
- Los abonos y otras sustancias químicas de jardinería contienen sustancias muy corrosivas en piezas metálicas. No almacene el aparato cerca de estas sustancias.












## Eliminação e reciclagem

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como p. ex. o metal e o plástico. Não deite os aparelhos defeituosos para o lixo doméstico. Para uma eliminação ecologicamente correcta, o aparelho deve ser entregue num local de recolha adequado. Se não tiver conhecimento de nenhum local de recolha, informe-se junto da sua administração autárquica.

## Solución de incidencias

Incidencia	Posible causa	Ayuda
El aparato neumático no percute o lo hace con poca fuerza	Émbolo oxidado por falta de lubricación en el interior de la carcasa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Retroceda el émbolo a través del asiento de la herramienta con un percutor</li> <li>• Aplique un poco de aceite especial en la manguera de conexión y en el asiento de la herramienta</li> <li>• Ponga brevemente en funcionamiento el aparato sin herramienta</li> <li>• Repita la operación unas cuantas veces</li> </ul>
	Ha entrado suciedad a través de la manguera de aire	La reparación debe ser realizada por un taller especializado
	Se ha usado demasiado aceite lubricante o agua en el mecanismo percutor	Ponga brevemente en funcionamiento el aparato sin herramienta
	Demasiadas fuerzas de apriete	Engrasar el asiento de la herramienta y disminuir la fuerza de apriete
	Potencia suministrada insuficiente de la fuente de aire	Utilizar una fuente de aire con mayor potencia suministrada
La herramienta no encaja en el asiento o no queda sujeta	La herramienta o el asiento están desgastados. (La causa suele ser una presión excesiva o percusiones sin contacto con el material)	La reparación debe ser realizada por un taller especializado
La herramienta no puede introducirse o extraerse	La suciedad en el manguito corredizo evita el desbloqueo	La reparación/limpieza debe ser realizada por un taller especializado
El aparato pasa al funcionamiento continuo sin accionar la palanca de disparo	Válvula averiada	La reparación debe ser realizada por un taller especializado

## Förklaring av symbolerna på instrumentet

		Varning! Möjligt för bristande efterlevnad Livsfara, risk för personskada eller skada på verktyget!
		Varning! Möjligt för bristande efterlevnad Livsfara, risk för personskada eller skada på verktyget!
		Bär skyddsglasögon!
		Bär skyddsglasögon!
		Använd arbetshandskar.
		Använd skyddsskor
		Bär andningsskydd vid dammbildning!

## Initiering

### TILLVERKARE:

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### KÄRA KUND,

Vi önskar dig mycket glädje och framgång i arbetet med din nya apparat.

### OBS:

Apparatens tillverkare är enligt gällande produktansvarslag inte ansvarig för skador orsakade av denna apparat eller som uppkommit genom dess användning:

- felaktig hantering,
- Underlåtelse att följa bruksanvisningen,
- Reparationer av andra, obehöriga fackmän,
- Montering och utbyte av reservdelar som inte är originaldelar, felaktig användning (för icke-avsett ändamål).

## Apparatbeskrivning (fig 1)

1. Verktygshållare
2. Glidhylsa
3. Arm
4. Avtryckarstång
5. Anslutning
6. Handtag
7. Insättningsverktyg

## Uppackning

- Öppna förpackningen och tag försiktigt ut maskinen.
- Avlägsna förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om de finns).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera att apparaten och tillbehören är oskadade.
- Bevara förpackningen om möjligt tills garantin gått ut.

### OBS

**Maskinen och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folier och smådelar! Svälj- och kvävningsrisk!**

## Allmänna säkerhetsanvisningar

⚠ **ARNING** – Läs bruksanvisningen för att minska risken för skador.

**Varning! Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.** Lämna endast tryckluftswerktyget vidare tillsammans med detta dokument.

- Användaren eller användarens arbetsgivare måste bedöma de särskilda risker som kan uppstå på grund av varje användning.

- Säkerhetsföreskrifterna ska läsas igenom och ha förståtts innan drift, reparation, underhåll och utbyte av tillbehör och innan arbete utförs i närheten av tryckluftswerktyget. Om så inte är fallet kan detta leda till allvarlig fysisk skada.
- Tryckluftswerktyget får uteslutande ställas in, justeras eller användas av kvalificerade och utbildade operatörer.
- Tryckluftswerktyget får inte ändras. Ändringar kan minska effekten för säkerhetsanordningarna och öka riskerna för operatören.
- Använd aldrig skadade tryckluftswerktyg. Sköt om tryckluftswerktyg med omsorg. Kontrollera regelbundet att rörliga delar fungerar som de ska och inte är fastklämda, kontrollera om delar är brutna eller så pass skadade att det inverkar på tryckluftswerktygets funktion. Kontrollera att skyltar och märkningar är hela och läsbara. Skadade delar ska repareras eller bytas ut innan du börjar använda maskinen igen. Många olyckor orsakas av dåligt underhållna tryckluftswerktyg.

## Särskilda säkerhetsanvisningar

### Skaderisk på grund av utslungade delar

- Koppla bort tryckluftswerktyget från tryckluftstillförseln innan ersättningsverktyget eller tillbehöret byts ut eller en justering eller underhåll utförs.
- Vid brott av arbetsstycket, av tillbehör eller av tryckluftswerktyget kan delar med hög hastighet slungas ut från maskinen.
- Vid användning, vid byte av tillbehör samt reparations- eller underhållsarbeten på tryckluftswerktyg ska alltid stötsäkert ögonskydd användas. Graden av skydd som krävs bör utvärderas separat beroende på användning.
- Använd skyddshjälm vid arbeten över huvudhöjd. Säkerställ att ingen fara finns för andra personer.
- Kontrollera att arbetsstycket är säkert fastsatt.
- Slå på tryckluftswerktyget först när insättningsverktyget med hjälp av låset hålls fast ordentligt i tryckluftswerktyget.
- För att undvika skador måste alla delar som visar tecken på slitage, eller spruckna eller skeva delar på låsningen bytas ut.
- Placera insättningsverktyget stadigt på ytan som ska bearbetas innan du slår på tryckluftswerktyget.

### Risker vid drift

- Vid användning av tryckluftswerktyget kan operatörens händer utsättas för faror som exempelvis blåsor, skärsår, skrubbsår och värmeexponering. Använd lämpliga handskar för att skydda händerna.
- Användaren och underhållspersonalen måste vara fysiskt i form för att kunna kontrollera tryckverkygets storlek, vikt och kraft.
- Håll tryckluftswerktyget ordentligt: Var beredd att motverka vanliga eller plötsliga rörelser - håll båda händerna redo.
- Se till att stå säkert och behåll balansen hela tiden.
- Undvik att starta maskinen oavsiktligt. I händelse av avbrott i lufttillförseln, stäng av tryckluftswerktyget på till-/från-brytaren.

- Använd endast de smörjmedel som tillverkaren rekommenderar.
- Undvik direkt kontakt med insättningsverktyget under och efter användningen eftersom det kan vara varmt eller vasst.
- Använd personlig skyddsutrustning och ha alltid skyddsglasögon på dig. Personlig skyddsutrustning anpassad till apparatens användning, som skyddshandskar, skyddskläder, dammask, halksäkra säkerhetsskor, hjälm och hörselskydd, minskar risken för personskador och rekommenderas.

#### **Faror vid upprepade rörelser**

- När du arbetar med bilningshammaren finns det risk för besvär i händerna, armarna, axlarna, nacken eller andra kroppsdelar.
- Se till att du står rätt med kroppen när du använder maskinen. Skifta kroppsställning vid behov för att undvika besvär.
- Slå alltid ifrån maskinen om du märker att du börjar förlora känslan i fingrarna eller händerna, om du märker hur det sticker och smärtar, eller om huden börjar blekna. Uppsök därefter läkare.

#### **Risker med tillbehören**

- Koppla bort tryckluftswerktyget från tryckluftstillförseln innan insättningsverktyget eller tillbehöret sätts fast eller byts ut.
- Använd endast tillbehör som är avsedda för den här enheten och som uppfyller de krav och egenskaper som anges i denna bruksanvisning.
- Använd aldrig mejseln som handverktyg. De är speciellt konstruerade för användning i icke-roterande, slående tryckluftswerktyg och värmebehandlas därefter.
- Använd aldrig trubbig mejsel, eftersom det krävs för mycket tryck för denna, vilket kan orsaka utmattningsbrott. Slöa verktyg kan leda till en förstärkning av vibrationerna, därför bör skarpa insättningsverktyg användas.
- Kyl aldrig heta tillbehör i vatten. Det kan leda till sprödhet och för tidig förslitning.
- Insättningsverktyget får inte missbrukas som en hävstång (t.ex. för att mejsla), det kan leda till mejselbrott eller skador. Arbeta i små delmoment för att undvika att fastna.
- Undvik direkt kontakt med insättningsverktyget under och efter användningen eftersom det kan vara varmt eller vasst.

#### **Faror vid arbetsplatsen**

- Personskador uppstår ofta vid arbetsplatsen om användaren halkar, snavar eller faller. Var särskilt försiktig vid halt underlag som uppstått när verktyget används och se till att du inte snavar över luftslangen.
- Var försiktig vid dolda faror som t ex elektriska ledningar eller gas- och vattenledningar.
- Denna maskin är inte isolerad om den skulle komma i kontakt med en elektrisk ledning. Undvik tvunget allt slags kontakt med elektriska ledningar. Maskinen är inte lämpad för användning i explosiv atmosfär.

- Maskinen är inte lämpad för användning i explosiv atmosfär. Det finns risk för att gnistor bildas när du använder denna maskin. Arbeta därför aldrig med denna maskin i närheten av brännbara material, vätskor eller gaser.

#### **Risker vid damm och fukt**

- Damm och rök från användningen av tryckluftswerktyget kan orsaka hälsoskador (såsom cancer, fosterskador, astma och/eller dermatit), det är nödvändigt att göra en riskbedömning när det gäller dessa risker och genomföra lämpliga kontrollmekanismer.
- I riskbedömningen bör det damm och därmed eventuellt uppirvlande befintligt damm vid användningen av tryckluftswerktyget tas med i beräkningen.
- Tryckluftswerktyget måste användas i enlighet med instruktionerna i dessa rekommendationer och underhåll utföras så att utsläpp av damm och rök minskas till ett minimum.
- Frånluften ska avledas så att uppvirvlandet av damm i en dammfylld miljö reduceras till ett minimum.
- Om damm eller rök avges måste den viktigaste uppgiften vara att kontrollera detta på utsläppningsstället.
- Alla inbyggnads- eller tillbehörskomponenter för tryckluftswerktyget som syftar till att samla in, suga upp eller att undertrycka luftburet damm eller ångor ska användas i enlighet med tillverkarens anvisningar och underhållas.
- Förbrukningsmaterial och insättningsverktyg måste väljas enligt rekommendationerna i denna handbok, underhållas och bytas ut, för att undvika onödig intensifiering av damm- och ångutveckling.
- Använd andningsskydd enligt instruktionerna från din arbetsgivare eller vad som krävs enligt säkerhets- och hälsoskyddsföreskrifterna.

#### **Risker vid buller**

- Exponering för höga bullernivåer kan vid bristande hörselskydd leda till permanenta hörselskador, hörselnedsättning och andra problem, till exempel tinnitus (ringning, susande, visslande eller surrande i örat).
- Det är viktigt att göra en riskbedömning när det gäller dessa risker och genomföra lämpliga kontrollmekanismer.
- Till regleringsmekanismer för riskminskning hör åtgärder såsom användning av isolerande material, vilket leder till att klingande ljud från arbetsstyckena undviks.
- Använd hörselskydd enligt instruktionerna från din arbetsgivare eller vad som krävs enligt säkerhets- och hälsoskyddsföreskrifterna.
- Tryckluftswerktyget måste användas i enlighet med instruktionerna i dessa rekommendationer och underhåll utföras så att onödigt buller kan undvikas.
- Förbrukningsmaterial och insättningsverktyg måste väljas enligt rekommendationerna i denna handbok, underhållas och bytas ut, för att undvika onödig förhöjning av bullernivån.
- Den integrerade ljuddämparen får inte tas bort och måste vara i gott skick.

### Risker vid vibrationer

- Exponering för vibrationer kan orsaka skador på nerver och blodcirkulationsrubbingar i händer och armar.
- Bär varma kläder när du arbetar i en kall miljö och håll händerna varma och torra.
- Om du upplever att huden på dina fingrar eller händer är stel, får stickningar, värk eller fingrarna blir bleka, avbryt arbetet med tryckluftsverktyget, meddela din arbetsgivare och kontakta läkare.
- Tryckluftsverktyget måste användas i enlighet med instruktionerna i dessa rekommendationer och underhåll utföras så att förstärkta vibrationer kan undvikas.
- Håll inte i insättningsverktyget med den fria handen, eftersom det leder till en förstärkning av vibrations-exponeringen.
- I händelse av betong, använd ett spett och slå ut små delar för att undvika att verktyget biter sig fast.
- Flytta skärverktyget från spettet efter några sekunder. Håll i spettet när du lyfter tryckluftsarbetet för att byta läge, eftersom det kan orsaka kraftiga vibrationer när du drar upp högtrycksverktyget i handtagen.
- Håll tryckluftsverktyget med ett inte alltför fast utan säkert grepp i enlighet med de nödvändiga handre-aktionskrafterna, eftersom vibrationsrisken vanligen är större med ökande greppstyrka.

### Extra säkerhetsanvisningar för pneumatiska maskiner

- Tryckluft kan leda till allvarliga personskador.
- Koppla loss tryckluftsförsörjningen och töm maskinen på tryck innan du underhåller, reparerar eller transporterar maskinen, eller innan du byter mejseln.
- Rikta aldrig luftflödet mot dig själv eller mot andra personer.
- Slangar som slår omkring kan orsaka allvarliga personskador. Kontrollera därför alltid att slangarna och deras kopplingar är intakta och att de inte har lossnat.
- Håll fast slangen med handen när snabbkopplingen lossas. Använd inga defekta anslutningar eftersom det annars finns risk för personskador om tryckluftsslangen slår omkring.
- Låt aldrig kall luft flöda över handen.
- Använd inga snabbkopplingar vid luftintaget. Använd slanganslutningar med gängor av härdat stål (eller av ett material med jämförbart vibrationsmotstånd).
- Om universella vridkopplingar (kloppkopplingar) används, måste spärrstift installeras och ett spärrsystem för tryckluftsslangar användas som ska förhindra felaktig anslutning av typ „slang till verktyg“ eller „slang till slang“.
- Se till att maximalt tillåtet arbetstryck inte överskrids.
- Bär aldrig tryckluftsverktyg i slangen.

### Fler säkerhetsanvisningar

- Observera vid behov särskilda arbetsskydds- eller olyckförebyggande föreskrifter för hantering av kompressorer och tryckluftsverktyg.
- Försäkra dig om att maximal tillåtet arbetstryck som anges i de tekniska uppgifterna inte överskrids.

- Överbelasta inte det här verktyget – använd det endast i effektområdet som anges i de tekniska uppgifterna.
- Använd oklanderliga smörjmedel. Se till att du har god ventilation på arbetsplatsen. Vid förhöjt utsläpp: Kontrollera tryckluftsverktyget och reparerar vid behov.
- Använd inte verktyget när du är okoncentrerad. Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd ditt förnuft när du arbetar med tryckluftsverktyg. Använd inte verktyget om du är trött eller påverkad av alkohol, droger eller läkemedel. Det räcker att du är uppmärksam ett ögonblick under arbete med verktyget för att allvarliga olyckor ska inträffa.
- Se till att ditt arbetsområde är rent och har god belysning. Stökiga och dåligt belysta arbetsplatser utgör en olycksrisk.
- Håll barn borta från tryckluftsverktyget.
- Använd inte verktyget oskyddat utomhus eller i fuktig omgivning.
- Skydda tryckluftsverktyget, särskilt tryckluftsanslutningen och reglagen mot damm och smuts.

### Kvarstående risker

Kvarstående risker föreligger alltid även om detta elverktyg används enligt föreskrift. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och utförande:

1. Lungskador om ingen lämplig dammfiltermask används.
2. Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.
3. Hälsoskador som uppstår av hand- och armvibrationer om maskinen används under längre tid eller om det inte hanteras och underhålls enligt föreskrift.

### Avsedd användning

Den beskrivna apparaten är endast lämplig för att komprimera, ramma, skrapa, kapa, bryta, dra av, rengöra, gräva, lösa upp material beroende på användning av verktyg. All annan användning är inte avsedd användning och därmed förbjuden. Ombyggnationer, isättning av främmande verktyg samt påverkan av eller ändring av användar- eller inställningsdelar är också förbjudet. Drift i Ex-områden är förbjudet. Arbeta i eller under vatten är inte tillåtet.

### Tekniska data

<b>Total längd</b>	820 mm
<b>Arbetstryck</b>	6,3 bar
<b>Luftförbrukning minimal</b>	160 l/min
<b>Luftförbrukning maximal (vid 6,3 bar)</b>	280 l/min
<b>Slag</b>	2100 bpm
<b>Verktygshållare</b>	18 mm
<b>Slang innerdiameter</b>	8 mm

## Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärdena har mätts enligt standardiserade mätförfaranden.

Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	86,69 dB(A)
Ljudeffektnivå $L_{WA}$	100,7 dB(A)
Mätosäkerhet $K_{WA}$	1,66 dB
Vibrationer $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Mätosäkerhet $K$	1,5 m/s <sup>2</sup>

## Bär hörselskydd.

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Bär handskar.

## Före idrifttagning

Kontrollera apparaten, alla verktyg och tillbehör före drift för synliga skador. Skadade verktyg får inte användas.

För lufttillförsel till tryckluftsenheten är en tillräckligt kraftfull tryckluftskälla (t.ex. kompressor) på 3 till 6,3 bar och en sugkapacitet av minst 160 l/min nödvändig.

**⚠ Varning! Risk för apparatskador om driftstrycket på apparaten är mer än 6,3 bar.**

Följande kompressorer rekommenderas:

24 liter	lätta arbeten
50 liter	medeltunga arbeten
100 liter och mer	tunga arbeten

## Anslutning

- Växla mellan tryckluftskällan och tryckluftsverktyget en komplett underhållsenhet med dimoljekanna. En underhållsenhet finns i fackhandeln och ingår inte i leveransomfånget.
- Tryckluftsslagen (ingår ej) bör inte vara längre än 15 meter och bör ha en inre diameter av minst 8 mm för att undvika tryckförlust. **⚠ Varning! Det finns risk att snubbla vid olämpligt dragna tryckluftsslanger. Lägg luftslangarna så att de inte korsar gångar och lägg dem platt på golvet. Montera alltid tryckluftslangarna så att det finns en tillräcklig slangreserv i arbetsområdet.**
- Observera att ledningsoljan ska placeras på samma våningshöjd eller nivå som arbetsenheten.

## Smörjning

- Är insättningsverktyget efter drift lätt fuktat med olja vid insticksänden (sexkant) är oljan rätt inställd.
- Om oljan tränger ut vid ventilen till manövreringskroppen eller om den rinner längs med insättningsverktyget är oljemängden för kraftigt inställd.
- Ställ in oljemängd och fyll på olja.
- Använd specialolja för tryckluftsverktyg Viktigt! Använd endast hartsfri olja!

## Sätt i/byt verktyg

**⚠ Skaderisk vid verktyg!** För att sätta in eller byta verktyg måste apparaten vara i stort sett utan tryck eftersom apparaten kan försättas i drift oväntat vid kraftfull hantering. Vid hantering med vassa, spetsiga eller varma verktyg, använd alltid lämpliga skyddshandskar för att undvika skador.

Använd endast originalverktyg eller verktyg som är specifikt godkända av tillverkaren för att användas på denna tryckluftsenhet.

## Sätt i verktyg (fig.2)

1. Håll tryckluftsverktyget med verktygshållaren (1) uppåt. Stöd det i andra änden på golvet. Om tryckluftsanordningen redan är i drift, kontrollera att verktygshållaren (1) innehåller olja.
2. Stick in insättningsverktyget (7) med sexkanten i motsvarande riktning i verktygshållaren (1).
3. Använd den andra handen och skjut glidhysan (2) nedåt tills insättningsverktyget (7) glider in i hållaren. Skjut tillbaka glidhysan (2) igen.
4. Kontrollera genom att dra insättningsverktyget (7) om det är ordentligt låst i verktygshållaren (1). Kontrollera om sexkanten på insättningsverktyget (7) sitter ordentligt i verktygshållaren.
5. Skjut glidhysan (2) till hälften nedåt.
6. Dra ut insättningsverktyget (7) med den andra handen. Skjut tillbaka glidhysan (2) igen.

## ⚠ Varning! Skaderisk genom utflygande verktyg.

Se vid varje verktygsbyte till att verktygshållaren (1) inte visar några kraftiga tecken på slitage eller på att slås ut. Var alltid noga med att sexkanten i verktyget är i ett perfekt skick. Se till så att verktyget sitter ordentligt fast vid varje verktygsbyte.

## Ansluta slang

1. Anslut slangen (ingår ej) till den tryckluftskällan (till exempel till kompressorn) och öppna tryckluftstillförseln.
2. Kontrollera tryckluftsslagen och kopplingarna för täthet. Om läckor upptäcks, avbryt tryckluftstillförseln och byt ut slangen!
3. Anslut slangen (8) vid anslutningen (5) vid tryckluftsenheten (fig.3). Kontrollera att tryckluftsenheten inte sätter sig i drift själv. Om så är fallet, koppla bort tryckluftsanslutningen omedelbart. Låt reparera tryckluftsverktyg i en fackverkstad eller hos tillverkaren.

## Arbeta med enheten

**⚠ Varning! Risk för allvarlig skada eller dödsfall om enheten - även utan verktyg - riktas mot människor eller djur och om människor eller djur befinner sig i riskzonen.** Rikta aldrig maskinen mot människor eller djur. Användaren är själv ansvarig för att inga människor eller djur finns i enhetens riskområde. Om människor eller djur skulle komma in i riskområdet ska operatören omedelbart stänga av enheten och se till att dessa människor eller djur håller ett säkert avstånd. Riskområdet beror alltid på arbetet och verktyget. Därför är det operatörens ansvar att definiera riskområdet.

ANMÄRKNING! Maskinens slagmekanism arbetar endast när verktyget är i kontakt med materialet som ska bearbetas. Denna funktion skyddar mot maskinskador.

1. Tryck på avtryckarstängningen (4) för att försörja slagmekanismen med tryckluft och starta tryckluftsensheten.
2. Håll alltid tryckluftsensheten med bägge händerna vid arbete:
  - Håll alltid tryckluftsensheten med en hand på armen (3) eller handtaget (6) och den andra på avtryckarstängningen (4).
3. **Information!** Håll insättningsverktyget (7) på det material som ska bearbetas. Ha inte igång tryckluftsensheten utan kontakt med materialet! Tomma slag kan leda till ökad nötning på sexkanten på verktyget och på glidhylsan (2) hos verktygshållaren (1).
4. Handtaget (6) och armen (3) tjänar till att styra enheten, inte för att inte utöva ytterligare kraft på materialet. Endast så mycket muskelkraft ska användas som behövs för att tryckluftsverktyget ska övervinna motståndet hos verktygsgejden och slaget gå framåt utan att tryckluftsensheten hoppar upp och materialet faktiskt bearbetas.
5. Hävning är begränsad. Alltför stark hävkraft kan leda till brott av skaffet (3) eller insättningsverktyget (7).  
**⚠ Skaderisk! Risk för fall vid brott av skaffet eller verktyget genom oväntad förskjutning av vikt. Häv inte för mycket.**
6. När du släpper på avtryckarstängningen (4) avbryts tryckluftstillförseln. Tryckluftsensheten stannar med en kort efterkörtid. **⚠ Skaderisk! Risk för allvarlig skada eller dödsfall eller enhets- eller verktygsskada när avtryckaren är låst permanent. Lås aldrig avtryckaren med buntband, tejp eller andra hjälpmedel.**

Kontrollera senast efter 2 driftstimmar om verktygshållaren är försedd med en oljefilm. Om så inte är fallet, tillsätt några droppar specialolja i anslutningsslangen. Vi rekommenderar normal drift av tryckluftsensheten i samband med en underhållsenhet med en dimoljekanna.

Det kan vara bra att fetta in sexkants-verktygshållaren vid stora tryckkrafter.

En för stor mängd olja dämpar slageffekten. Det bildas droppar på spaken eller verktygshållaren. I dessa fall minska mängden olja vid smörjaren och rengör enheten vid behov. En alltför liten mängd olja skadar maskin och verktyg.

Kontrollera oljeförsörjningen, fyll på olja om det behövs eller justera smörjaren.

## Efter arbetet

Koppla bort lufttillförseln från tryckluftsslangen till enheten.

### Vid arbetspaus:

- Placera tryckluftsverktyget på ett säkert ställe.
- Om vassa eller spetsiga verktyg finns i enheten, täck dessa.

### Efter arbetet:

- Koppla från tryckluftstillförseln.
- Ta ut verktyget ur enheten.
- Kontrollera om verktygshållaren är försedd med en oljefilm.
- Om så inte är fallet, tillsätt några droppar specialolja i anslutningsslangen och ta enheten i drift ca 15 sekunder utan verktyg.
- Rengör tryckluftsverktyget, slangen och andra tillbehör med en torr eller oljeindränkt ren trasa.

## Underhåll och skötsel

Om du säkerställer regelbunden oljeförsörjning av enheten är enheten underhållsfri.

Rengör maskinen regelbundet.

## Förvaring

### Anmärkningar

- Lagra enheten på ett torrt och frostfritt ställe (10-25 °C)
- Gödningssmedel och andra trädgårdskemikalier innehåller substanser som kan verka allvarligt frätande på metalldelar. Lagra inte apparaten i närheten av dessa medel.

## Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett samlingsställe för återvinning. Produkten och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Defekta produkter får inte kastas i hushållssoporna. Lämna in produkten till ett samlingsställe i din kommun för professionell avfallshantering. Hör efter med din kommun om du inte vet var närmsta samlingsställe finns.

## Felsökning

Disorder	Möjlig orsak	Åtgärd
Tryckluftsensheten slår inte eller är kraflös.	Kolvar som saknar olja inne i huset har rostat	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tryck in kolven genom verktygshållaren med ett slagstift.</li> <li>Tillför lite specialolja i anslutningsslangen och in i verktygshållaren.</li> <li>Ta maskinen i drift kortvarigt utan verktyg</li> <li>Upprepa proceduren några gånger</li> </ul>
	Genom luftslangen har smuts trängt in	Reparationer måste tillhandahållas av fackverkstad
	För mycket olja eller vatten i slagverk	Ta maskinen i drift kortvarigt utan verktyg
	För hög presskraft	Smörj verktygshållaren och minska kontaktkraften
	Avdragningskraften för luftkällan är för låg	Använd luftkälla med högre avdragningskraft
Insättningsverktyget är inte längre låst i verktygshållaren eller håller inte fast	Verktyg eller verktygshållare slås ut (Vanligtvis till följd av för högt tryck eller tomma slag)	Reparationer måste tillhandahållas av fackverkstad
Insättningsverktyget kan inte sättas in eller tas bort	Smuts i glidhylsan förhindrar upplåsning	Reparationer/rengöring måste tillhandahållas av fackverkstad
Apparaten går i kontinuerlig drift, utan att avtryckarspaken aktiveras	Ventil defekt	Reparationer måste tillhandahållas av fackverkstad



## Sembollerin açıklaması cihazda kullanılan

	<p>(TR)</p>	<p>Uyarı! Aracı yaralanma veya hasar olası hayati tehlikeye, riske uyulmaması!</p>
	<p>(TR)</p>	<p>Okuma ve gözlemlemek için manuel ve güvenlik talimatlarını çalıştırmadan önce!</p>
	<p>(TR)</p>	<p>Koruyucu gözlükler takın!</p>
	<p>(TR)</p>	<p>Kulak koruyucusu kullanın!</p>
	<p>(TR)</p>	<p>Cihazı kullanırken her zaman koruyucu eldiven giyin.</p>
	<p>(TR)</p>	<p>Emniyet ayakkabıları giyin.</p>
	<p>(TR)</p>	<p>Toz oluşturulur ise solunum koruması kullanın!</p>

## Başlatma

### ÜRETİCİ:

**scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### DEĞERLİ MÜŞTERİMİZ,

Biz size yeni cihaz ile çalışma çok sevinç ve başarılar diliyorum.

### DEĞERLİ MÜŞTERİ,

Yürürlükte bulunan ürün sorumluluğu kanununa göre bu makinanın aşağıdaki kullanım durumlarından doğacak hasarlardan imalatçı sorumlu değildir:

- hatalı tutuş,
- kullanım talimatlarına uymama,
- yetkisiz kişilerce yapılan tamiratlar,
- orjinal olmayan yedek parçaların takılması ve kullanımı,
- uygun olmayan kullanım.

### Cihaz açıklaması (şekil 1)

1. Takım tutucusu
2. Sürgülü kovan
3. Kol
4. Tetikleme kolu
5. Bağlantı
6. Sap
7. Montaj takımları

### Ambalajı Açma

- Ambalajı açınız ve cihazı dikkatle ambalajdan çıkarınız.
- Ambalaj malzemesi ile ambalaj ve taşıma kilitleri (varsa) çıkarınız.
- Teslim edilen malzemelerin tam olup olmadığını kontrol ediniz.
- Cihazda ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı olup olmadığını kontrol ediniz.
- Ambalajı mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayınız.

### DİKKAT

**Cihaz ve ambalaj malzemeleri çocuk oyuncakı değildir! Çocuklar plastik torbalarla, folyolarla ve küçük parçalarla oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi vardır!**

### Genel güvenlik açıklamaları

⚠ **UYARI** – Yaralanma riskinin azaltılması için işletme talimatını okuyun.

**UYARI Tüm güvenlik açıklamalarını ve talimatlarını okuyun.** Güvenlik açıklamalarının ve talimatların dikkate alınmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir.

**Daha sonra başvurmak üzere tüm güvenlik açıklamalarını ve talimatlarını saklayın.** Basınçlı hava aletini sadece bu dokümanlarla birlikte devredin.

- Kullanıcı veya kullanıcının işvereni her kullanımdan doğabilen spesifik riskleri değerlendirmelidir.
- Güvenlik açıklamaları kuruludan, işletimden, onarımdan, bakımdan ve aksesuarların değiştirilmesinden önce ve basınçlı hava aletinin yakınında çalışmadan önce okunmalı ve anlaşılmalıdır. Bu durum sağlanmazsa, ağır yaralanmalar meydana gelebilir.
- Basınçlı hava aleti sadece kalifiye ve eğitilmiş operatörler tarafından kurulabilir, ayarlanabilir veya kullanılabilir.
- Basınçlı hava aleti değiştirilemez. Değişiklikler güvenlik önlemlerinin etkisini azaltabilir ve operatörler için riskleri arttırabilir.
- Kesinlikle hasar görmüş basınçlı hava aletlerini kullanmayın. Basınçlı hava aletlerine özenle bakım yapın. Hareketli parçaların kusursuz bir şekilde çalışıp çalışmadığını ve sıkışmadığını, basınçlı hava aletinin fonksiyonu zarar görmeyecek şekilde parçaların kırılmış veya hasar görmüş olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin. Levhaların ve yazıların eksiksiz ve okunabilir olduğunu kontrol edin. Cihazı kullanmadan önce hasar görmüş parçaları onarımını veya yenilenmesini sağlayın. Birçok kazanın sebebi, bakımı iyi yapılmamış basınçlı hava aletleridir.

### Özel güvenlik açıklamaları

#### Etrafa savrulmuş parçalar nedeniyle tehlikeler

- Montaj takımını veya aksesuar parçalarını değiştirmeden önce veya bir ayar veya bakım yapılmadan önce basınçlı hava aletini basınçlı hava beslemesinden ayırın.
- İş parçası, aksesuar parçaları ve basınçlı hava aleti kırıldığında parçalar yüksek hızla etrafa savrulabilir.
- Aksesuar parçalarının işletiminde, değiştirilmesinde ve basınçlı hava aletinin onarımından veya bakım çalışmalarında daima darbeye dayanıklı bir göz koruyucusu kullanın. Gerekli koruma derecesi her bir kullanım için ayrı değerlendirilmelidir.
- Çalışma sırasında başınıza baret takın. Diğer kişiler için de tehlike meydana gelmemesine sağlayın.
- İş parçasının emniyetli bir şekilde sabitlenmesini sağlayın.
- Ancak montaj takımı, kilitleme mekanizması yardımıyla usulüne uygun olarak basınçlı hava aletinde tutuluyorsa, basınçlı hava aletini çalıştırın.
- Yaralanmaları önlemek için kilitleme mekanizmasının tüm aşınma belirtileri gösteren, kırılmış veya bükülmüş parçalar değiştirilmelidir.
- Basınçlı hava aletini çalıştırmadan önce montaj takımını işlem yapılacak yüzey üzerinde sabit bir şekilde yerleştirin.

#### İşletim esnasındaki tehlikeler

- Basınçlı hava aletini kullanırken operatörün elleri, örneğin darbeler, kesikler, sıyrıklar ve ısı gibi tehlikelere maruz kalabilir. Elleri korumak için uygun eldivenleri giyin.
- Operatör ve bakım personeli fiziksel olarak basınçlı hava aletinin boyutuna, ağırlığına ve gücüne hakim olacak durumda olmalıdır.

- Basıncılı hava aletini doğru tutun: Alışılmış veya ani hareketlere karşı etki etmek için hazır olun, her iki eli hazır tutun.
- Güvenli bir duruş sağlayın ve her daim dengede durun.
- İstem dışı işleme almayı önleyin. Hava beslemesi kesintiye uğradığında basıncılı hava aletini açma/kapatma şalterinden kapatın.
- Sadece üretici tarafından tavsiye edilen yağlama maddelerini kullanın.
- Kullanım esnasında veya kullanımdan sonra montaj takımıyla doğrudan temastan kaçının, çünkü montaj takımı sıcak veya keskin kenarlı olabilir.
- Kişisel koruyucu donanım ve daima bir koruyucu gözlük takın. Cihazın türünü ve kullanımına göre koruyucu eldivenler, koruyucu kıyafet, toz maskesi, kaymayı önleyici eldivenler, baret veya kulaklık gibi kişisel koruyucu donanım giyilmesi yaralanma riskini azaltır ve tavsiye edilir.

#### **Tekrarlı hareketler nedeniyle tehlikeler**

- Basıncılı hava aletiyle çalışırken ellerde, kollarda, omuzlarda, boğaz bölgesinde veya diğer uzuvlarda rahatsız edici hisler meydana gelebilir.
- Basıncılı hava aletiyle çalışma yapmak için rahat bir pozisyon alın, emniyetli duruşa dikkat edin ve uygun olmayan veya dengenin korunmasının güç olduğu pozisyonları önleyin. Operatör uzun süren çalışmalar esnasında vücudunun pozisyonunu değiştirmelidir, bu durum rahatsızlıkları ve yorulmayı önlemeye yardımcı olabilir.
- Operatörde örneğin sürekli huzursuzluk, şikayet, çarpıntı, ağrı, karıncalanma, sağırılık, yanma veya gibi semptomlar görülyorsa, bu ikaz edici belirtiler göz ardı edilmemelidir. Operatör bu durumu işverene bildirmelidir ve kalifiye bir doktoru ziyaret etmelidir.

#### **Aksesuar parçaları nedeniyle tehlike**

- Montaj takımını veya aksesuar parçasını sabitlemeden veya değiştirmeden önce basıncılı hava aletini hava beslemesinden ayırın.
- Sadece bu cihaz için belirlenen ve bu işletme talimatında belirtilen talepleri ve karakteristik bilgileri karşılayan aksesuar kullanın.
- Keskiyi kesinlikle el aleti olarak kullanmayın. Bunlar, dönmeyen, darbeli basıncılı hava aletlerinde kullanılmak üzere özel olarak tasarlanmıştır ve buna göre ısı işlem görmüştür.
- Kesinlikle körelmiş keskiyi kullanmayın, çünkü bunlar için son derece yüksek basınç gereklidir ve yorulma kırılmaları meydana gelebilir. Körelmiş takımlar titreşimlerin daha kuvvetli hale gelmesine sebep olabilir, bu yüzden daima keskin montaj takımları kullanılmalıdır.
- Sıcak aksesuar parçalarını kesinlikle suda soğutmayın. Bu durum kolay kırılabilirliğe ve zamanından önce bozulmaya sebep olabilir.
- Montaj takımını kol amacıyla yanlış şekilde kullanmayın (örneğin havaya kaldırmak için) keski kırılması veya hasar bunun neticesi olabilir. İçinde takılı kalmayı önlemek için küçük iş adımlarıyla çalışın.

- Kullanım esnasında veya kullanımdan sonra montaj takımıyla doğrudan temastan kaçının, çünkü montaj takımı sıcak veya keskin kenarlı olabilir.

#### **Çalışma yerindeki tehlikeler**

- Kayma, tökezleme, sendeleme çalışma yerindeki yaralanmaların ana nedenleridir. Basıncılı hava aletinin kullanımı sonucunda kaygan hale gelebilen yüzeylere ve hava hortumuna bağlı olarak tökezleme tehlikelerine dikkat edin.
- Bilinmeyen ortamlarda dikkatli hareket edin. Elektrik kablolu veya diğer besleme hatları nedeniyle gizli tehlikeler mevcut olabilir.
- Basıncılı hava aleti patlama tehlikesi olan atmosferlerde kullanım için belirlenmiştir ve elektrik akım kaynaklarıyla temasa karşı izole edilmemiştir.
- Çalışma yapılacak olan yerde elektrik, su veya gaz hatlarının bulunmadığından emin olun (örneğin metal arama cihazının yardımıyla).

#### **Toz ve buharlar nedeniyle tehlikeler**

- Basıncılı hava aletinin kullanılması sırasında ortaya çıkan tozlar ve buharlar sağlık zararlarına (örneğin kanser, doğuştan sakatlık, astım ve/veya dermatit) sebep olabilir, bu tehlikelere yönelik olarak bir risk değerlendirmesinin yapılması ve uygun düzenleme mekanizmalarının uygulamaya alınması zorunludur.
- Basıncılı hava aletinin kullanılması sırasında meydana gelen toz ve bu sırada muhtemelen yükselen toz risk değerlendirmesine dahil edilmelidir.
- Toz ve buharların açığa çıkmasını minimum düzeye indirmek için basıncılı hava aleti, bu talimatta yer alan tavsiyelere göre çalıştırılmalı ve bakımı yapılmalıdır.
- Tozun tozla dolu bir ortamda yükselmesi asgari seviyeye indirilenecek şekilde atık hava dışarı tahliye edilmelidir.
- Toz ve buharlar ortaya çıkıyorsa, bunların açığa çıktığı yerde kontrol edilmesi ana görev olmalıdır.
- Uçuşan tozun ve buharların toplanması, emilmesi veya etkisiz hale getirilmesi için öngörülen basıncılı hava aletinin tüm montaj veya aksesuar parçaları üreticinin talimatlarına göre usulüne uygun şekilde kullanılmalı ve bakımı yapılmalıdır.
- Toz ve buhar oluşumunun gereksiz yere yoğunlaşmasını önlemek için tüketim malzemeleri ve montaj takımı bu talimatın tavsiyelerine uygun şekilde seçilmeli, bakımı yapılmalı ve değiştirilmelidir.
- İşverenin talimatlarına uygun olarak veya iş güvenliği ve sağlık talimatlarında talep edildiği şekilde solunum koruma donanımlarını kullanın.

#### **Gürültü nedeniyle tehlike**

- Yetersiz kulak korumasında yüksek gürültü seviyesinin etkisi daimi duyma hasarlarına, duyma kaybına ve diğer sorunlara, örneğin Tinnitus (kulakta çınlama, uğuldama, ıslak sesi veya vızıldama) yol açabilir.
- Bu tehlikeler bakımından bir risk değerlendirmesinin yapılması ve uygun düzenleme mekanizmalarının uygulamaya alınması zorunludur.

- İş parçalarında meydana gelen titreşim gürültülerini önlemek için yalıtım malzemelerinin kullanılması gibi önlemler, riskin azaltılması için uygun düzenleme mekanizmaları arasında yer almaktadır.
- İşvereninizin talimatlarına uygun olarak ve iş güvenliği ve sağlık talimatlarında talep edildiği şekilde kulak koruma donanımlarını kullanın.
- Gürültü seviyesinin gereksiz yere yükselmesini önlemek için basınçlı hava aleti, bu talimatta yer alan tavsiyelere göre çalıştırılmalı ve bakımı yapılmalıdır.
- Gürültü seviyesinin gereksiz şekilde yükselmesini önlemek için tüketim malzemeleri ve montaj takımı bu talimatın tavsiyelerine uygun şekilde seçilmeli, bakımı yapılmalı ve değiştirilmelidir.
- Entegre amortisörler çıkartılamaz ve iyi bir çalışma durumunda bulunması gerekir.

#### **Titreşimler nedeniyle tehlike**

- Titreşimlerin etkisi sinirlerde hasarlara ve ellerde ve kollarda kan dolaşımı rahatsızlıklarına yol açabilir.
- Soğuk ortamdaki çalışmalarda sıcak tutan kıyafet giyin ve ellerinizi sıcak ve kuru tutun.
- Parmaklarınızda veya ellerinizde uyuşma, karıncalanma, ağrı veya renk solması tespit ettiğinizde basınçlı hava aletiyle çalışmaya ara verin, işverenimize haber verin ve bir doktora danışın.
- Titreşimlerin gereksiz yere kuvvetli hale gelmesini önlemek için basınçlı hava aleti, bu talimatta yer alan tavsiyelere göre çalıştırılmalı ve bakımı yapılmalıdır.
- Montaj takımını boş elle tutmayın, çünkü bu durum titreşim etkisinin kuvvetli hale gelmesine sebep olur.
- Takımın sıkışıp kalmasını önlemek için betonda çalışırken kırıcılarla küçük parçaları vurarak çıkarmayın.
- Kırıcıların kesici takımını her birkaç saniyede bir hareket ettirin. Basınçlı hava aletinin pozisyonunu değiştirmek için kaldırmak istediğinizde kırıcıyı durdurun, çünkü basınçlı hava aleti saptardan yukarı çekildiğinde çok güçlü titreşimler meydana gelebilir.
- Basınçlı hava aletini çok sıkı bir şekilde değil, ancak emniyetli bir şekilde gerekli el reaksiyon kuvvetlerini dikkate alarak saptan tutun, çünkü esasen titreşim riski tutma kuvveti arttıkça büyür.

#### **İlave güvenlik talimatları**

- Basınçlı hava ciddi yaralanmalara sebep olabilir.
- Basınçlı hava aleti kullanılmadığında, aksesuar parçalarını değiştirmeden önce veya onarım çalışmalarının uygulanması esnasında daima hava girişi kapatılmalı, hava hortumu basınçsız hale getirilmeli ve basınçlı hava aleti, basınçlı hava beslemesinden ayrılmalıdır.
- Hava akışını kesinlikle kendi üzerinize veya diğer kişilere yöneltmeyin.
- Etrafa savrulan hortumlar ciddi yaralanmalara yol açabilir. Bu yüzden hortumların ve sabitleme araçlarının hasarsız olup olmadığını ve çözülüp çözülmediğini daima kontrol edin.
- Ellerden soğuk hava geçmemelidir.
- Takım girişinde pratik kuplajları kullanmayın. Dış hortum bağlantıları için sadece sertleştirilmiş çelikten (veya muadil darbe dayanıklılığına sahip malzemeden) yapılmış bağlantıları kullanın.

- Üniversal döner kavramalar (tırnaklı kavramalar) kullanılıyorsa, sabitleme pimleri yerleştirilmelidir ve hortumun, basınçlı hava aletiyle veya hortumların kendi aralarındaki bağlantısının başarısız olması durumuna karşı koruma sunmak için Whipcheck hortum emniyetleri kullanın.
- Basınçlı hava aletinde belirtilen azami basıncın aşılmasını sağlayın.
- Basınçlı hava aletlerini kesinlikle hortumundan taşımayın.
- Basınçlı hava aleti bir tutucuda çalıştırılacaksa: Basınçlı hava aletini emniyetli bir şekilde tutun. Kontrolün kaybedilmesi yaralanmalara sebep olabilir.

#### **Diğer güvenlik açıklamaları**

- Gerektiğinde kompresörler ve basınçlı hava aletleri ile çalışma ile ilgili özel iş güvenliği ve kaza önleme talimatlarını dikkate alın.
- Teknik verilerde belirtilen izin verilen azami çalışma basıncının aşılmadığından emin olun.
- Bu aleti aşırı zorlamayın, bu aleti sadece teknik verilerde belirtilen güç aralığında kullanın.
- Sakınca teşkil etmeyen yağlama maddelerini kullanın. Çalışma yerinin yeterince havalandırılmasını sağlayın. Yoğun kullanımda: Basınçlı hava aletini kontrol edin ve gerekirse onarılmasını sağlayın.
- Konsantrasyonunuz yoksa bu aleti kullanmayın. Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve basınçlı hava aletiyle çalışmaya muhakeme ederek başlayın. Yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaç etkisi altındaysanız alet kullanmayın. Aleti kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara yol açabilir.
- Çalışma alanınızı temiz tutun ve yeterince aydınlatın. Düzensizlik veya aydınlatılmamış çalışma yerleri kazalara sebep olabilir.
- Basınçlı hava aletlerini çocuklara karşı emniyete alın.
- Aleti korumasız bir şekilde açıkta veya nemli ortamda muhafaza etmeyin.
- Basınçlı hava aletini, özellikle basınçlı hava bağlantısını ve kumanda elemanlarını toza ve kire karşı koruyun.

#### **Kalan riskler**

Bu elektrikli aleti, kullanma talimatına uygun şekilde kullansanız dahi yine de bazı riskler mevcut kalır. Bu elektrikli aletin yapı türü ve modeli itibarı ile aşağıda açıklanan tehlikeler meydana gelebilir:

- 1 Uygun bir toz maskesi takılmadığında akciğer hasarlarının oluşması.
- 2 Uygun bir kulaklık takılmadığında işitme hasarlarının oluşması.
- 3 Elektrikli alet uzun süre kullanıldığında veya talimatlara göre kullanılmadığında veya bakımı düzgün şekilde yapılmadığında el-kol titreşiminden kaynaklanan sağlık hasarlarının oluşması.

## Amacına uygun kullanım

Açıklanan cihazlar, takım kullanımına göre sadece yoğunlaştırma, çakma, kesme, kırma, kazıma, birikme, kaldırma, temizleme, çukur açma ve farklı materyalleri çözmek için uygundur. Bunun dışındaki her tür kullanım amacına aykırıdır ve bu nedenle yasaktır. Yapı değişiklikleri, harici takımların yerleştirilmesi ve kumanda veya ayar parçalarının zarar görmesi veya değiştirilmesi aynı şekilde yasaktır. Patlama bölgelerinde kullanılması yasaktır. Su içinde veya altında kullanılmasına izin verilmez.

## Teknik veriler

Toplam uzunluk	820 mm
İşletim basıncı	6,3 bar
Minimum hava tüketimi	160 l/min
Maksimum hava tüketimi (6,3 barda)	280 l/min
Darbe sayısı	2100 bpm
Takım tutucusu	18 mm
Hortum iç çapı	8 mm

## Gürültü ve titreşim

Gürültü ve titreşim değerleri normlara uygun bir ölçüm yöntemiyle ölçülmüştür.

Ses basıncı seviyesi $L_{pA}$	86,69 dB(A)
Ses gücü seviyesi $L_{WA}$	100,7 dB(A)
Ölçüm hatası $K_{WA}$	1,66 dB
Titreşim $a_h$	16,22 m/s <sup>2</sup>
Ölçüm hatası K	1,5 m/s <sup>2</sup>

## Kulaklık takın.

Gürültü işitme kaybına sebep olabilir.

Makineden kaynaklanan gürültü ve titreşim oluşmasını asgariye indirin!

- Sadece hasarlı ve arızalı olmayan aletler kullanın.
- Aletlerin düzenli olarak bakımını yapın ve temizleyin.
- Çalışma tarzınızı alete göre ayarlayın.
- Aletlerinize aşırı yüklenmeyin.
- Gerekliğinde arızalı aletin kontrol edilmesini sağlayın.
- Aleti kullanmadığınızda kapatın.
- İş eldiveni takın.

## İşletime almadan önce

İşletmeden önce cihazı, tüm takımları ve aksesuar parçalarını görülebilir hasar bakımından kontrol edin. Hasarlı takımlar kullanılamaz.

Basıncı hava cihazının hava beslemesi için yeterli kapasitede 3 ila 6,3 bar'lık basıncı hava kaynağı (örneğin kompresör) ve en az 160 l/dk'lık emme kapasitesi gereklidir.

**⚠ Dikkat! Cihazdaki işletim basıncı 6,3 bar üzerinde olduğunda cihaz hasarları tehlikesi.**

Aşağıdaki kompresörler tavsiye edilir:

24 litre	Hafif çalışma
50 litre	Orta düzey çalışma
100 litre ve daha fazla	Ağır çalışma

## Bağlantı

- Basıncı hava kaynağı ve basıncı hava aleti arasında sisli yağlayıcı bir komple bakım ünitesini devreye dahil edin. Bakım ünitesi satıcıdan temin edilebilir ve teslimat kapsamında dahil değildir.
- Basıncı hava hortumu (teslimat kapsamında dahil değildir) 15 metreden daha uzun olmamalıdır ve basınç kaybını önlemek için en az 8 mm'lik bir iç çapa sahip olmalıdır. **⚠ Dikkat! Usulüne uygun olarak döşenmeyen basıncı hava hortumları nedeniyle düşme tehlikesi! Basıncı hava hortumlarının hiçbir yolu kesişmeyecek ve yerde düz bir konumda duracak şekilde döşeyin. Basıncı hava hortumlarını her zaman çalışma bölgesinde makul bir hortum rezervi kalacak şekilde döşeyin.**
- Hat yağlayıcısının, çalışma cihazıyla aynı kat yüksekliğinde veya düzleminde yerleştirilmesi gerektiğine dikkat edin.

## Yağlama

- Montaj takımı işletimden sonra geçme ucunda (altıgen) yağ ile hafif ıslanmışsa, yağlayıcı doğru ayarlanmıştır.
- Tetikleme gövdesinin valfinden yağ sızıyorsa veya montaj takımı boyunca uzanıyorsa, yağ miktarı çok fazla ayarlanmıştır.
- Yağ miktarını ayarlayın ve yağ ilave edin
- Lütfen özel basıncı hava yağı kullanın. Önemli: Sadece reçinesiz yağ kullanın!

## Takımın yerleştirilmesi/değiştirilmesi

**⚠ Takımlar nedeniyle yaralanma tehlikesi!** Cihaz yanlış bir harekette beklenmedik şekilde işleme geçebileceğinden takımların yerleştirilmesi veya değiştirilmesi için cihaz esasen basıncısız hale getirilmelidir. Keskin, sivri veya sıcak takımlarla çalışırken yaralanmaları önlemek için daima uygun koruyucu eldiven giyin.

Üretici tarafından sadece kesin olarak bu basıncı hava cihazı için kullanıma yönelik olarak onaylanmış olan orijinal takımları veya takımları kullanın.

## Takımın yerleştirilmesi (şekil 2)

1. Basıncı hava cihazını takım tutucusuyla (1) yukarıya doğru tutun. Cihazı, zeminin üzerindeki diğer ucuyla destekleyin. Basıncı hava cihazı işletimdeyse, takım tutucusunun (1) yağ içerip içermediğini kontrol edin.
2. Montaj takımını (7) altıgen ile gerekli yönde takım tutucusuna (1) yerleştirin.
3. Montaj takımını (7) yuvaya kayana kadar itme kovanını (2) diğer elle aşağıya doğru itin. İtme kovanını (2) tekrar geri itin.
4. Montaj takımını (7) çekerek, takım yuvasında (1) doğru oturup oturmadığını kontrol edin. Montaj takımının (7) altıgenin takım tutucusuna tam olarak oturup oturmadığını kontrol edin.
5. İtme kovanını (2) yarıya kadar aşağıya doğru itin.

6. Diğer elle montaj takımını (7) dışarıya doğru itin. İtme kovanını (2) tekrar geri itin.

**⚠ Dikkat! Dışarıya fırlayan takımlar nedeniyle yaralanma tehlikesi.** Her takım değişiminde, takım tutucusunun (1) aşırı eskime belirtileri göstermemesine veya çok fazla yerinden oynamamış olmasına dikkat edin. Ayrıca altigenin takımda kusursuz bir durumda olmasına dikkat edin. Her takım değişiminden sonra takımın sıkıcı oturduğunu kontrol edin.

### Hortumun bağlanması

1. Hortumu (teslimat kapsamında dahil değildir), basınçlı hava kaynağına bağlayın (örneğin kompresöre) ve basınçlı hava beslemesini açın.
2. Basınçlı hava hortumlarının ve kavramaların sızdırmaz olduğunu kontrol edin. Sızıntılarda basınçlı hava girişini kesin ve hortumu değiştirin!
3. Hortumu (8), basınçlı hava cihazındaki bağlantıya (5) bağlayın (şekil 3). Basınçlı hava cihazının kendiliğinden işleme geçmemesine dikkat edin. Böyle bir durum söz konusu olduğunda basınçlı hava kavramasını ayırır. Basınçlı hava cihazının bir teknik serviste veya üreticide onarılmasını sağlayın.

### Cihazla çalışmalar

**⚠ Dikkat! Cihaz, takımı olmadan dahi olsa insanlara veya hayvanlara karşı yönlendirildiğinde veya insanlar veya hayvanlar tehlike bölgesinde bulunduğu ağır ve hatta ölümcül yaralanma tehlikesi.** Cihazı kesinlikle insanlara veya hayvanlara yönlendirmeyin. Operatörün kendisi, cihazın tehlike bölgesinde kişilerin veya hayvanların bulunmamasından kendisi sorumludur. Kişiler veya hayvanlar tehlike bölgesine girer girmez operatör cihazı hemen durdurmalıdır ve bu kişilerin veya hayvanların yeterli güvenlik mesafesine uyması sağlanmalıdır. Tehlike bölgesi daima çalışmaya ve takıma bağlıdır. Bu nedenle tehlike bölgesinin belirlenmesi operatörün sorumluluğundadır.

**BİLGİ!** Cihazın çarpma tertibatı sadece cihaz, işlenecek materyal ile temas halinde çalışır. Bu fonksiyon, cihazda oluşacak hasarlara karşı koruma içindir.

1. Darbe tertibatını basınçlı havayla beslemek için ve basınçlı hava cihazını çalıştırmak için tetikleme koluna (4) basın.
2. Basınçlı hava cihazını çalışmalar sırasında daima iki elle tutun:
  - Basınçlı hava aletini tek elle kolundan (3) veya sapından (6) ve diğer elle tetikleme kolundan (4) tutun
3. **Bilgi!** Montaj takımını (7) işlenecek malzemenin üzerine tutun. Basınçlı hava cihazını malzemeye temas etmeden çalıştırın! Boştaki darbeler aletin altigeninde ve takım tutucusunun (1) itme kovanında (2) aşırı yıpranmaya neden olur.
4. Sap (6) ve kol (3) cihazın yönlendirilmesine yöneliktir, yani malzeme üzerine ekstra kuvvet uygulamaya yönelik değildir. Kas kuvveti sadece basınçlı hava cihazı takım kılavuzunun direncini aşacak, darbe öne doğru yönelecek, basınçlı hava cihazı yukarı sıçramayacak

ve malzemede esasen işlem yapılacak şekilde tatbik edilmelidir.

5. Sınırlı olarak kaldırmak mümkündür. Çok fazla kaldırılması kolun (3) veya montaj takımının (7) kırılmasına sebep olabilir. **⚠ Yaralanma tehlikesi! Kol veya takım kırıldığında tahmin edilmeyen ağırlık kayması nedeniyle düşme tehlikesi. Çok fazla kaldırmayın.**
6. Tetikleme kolunu (4) bıraktığınızda basınçlı hava beslemesi kesilir. Basınçlı hava cihazı kısa süreli ek çalışmayla durur. **⚠ Yaralanma tehlikesi! Tetikleme kolu sürekli kilitli kaldığında ağır veya ölümcül yaralanma veya cihaz ve takım hasarları tehlikesi. Tetikleme kolunu kesinlikle kablo bağlayıcılarla, yapışkan bantla veya diğer araçlarla sabitlemeyin.**

En geç 2 saatlik çalışmadan sonra, takım tutucusunda bir yağ tabakasının oluşup oluşmadığını kontrol edin. Bu durum söz konusu değilse, bağlantı hortumuna bir damla özel yağ damlatın. Tavsiyelerimiz Esasen basınçlı hava cihazının sisli yağlayıcı bir komple bakım ünitesiyle bağlantılı olarak işletilmesi. Altigen takım tutucusunun daha büyük sıkıştırma kuvvetlerinde yağlanması uygundur. Çok fazla yağ miktarı darbe verimini düşürür. Tetikleme kolunda veya takım tutucusunda damlalar oluşur. Bu durumlarda yağ miktarını yağlayıcıdan azaltın ve gerekirse cihazı temizleyin. Düşük yağ miktarı cihazda ve takımda hasarlara yol açar. Yağ beslemesini kontrol edin, gerekirse yağ doldurun veya yağlayıcıyı ayarlayın.

### Çalışma sonu

Basınçlı hava hortumundan cihaza giden basınçlı hava beslemesini kesintiye uğratin.

#### Çalışma molasında:

- Basınçlı hava cihazını emniyetli bir şekilde kenara bırakın.
- Cihazda keskin veya sivri takımlar varsa, bunların üzerini örtün.

#### Çalışma sonunda:

- Basınçlı hava beslemesini kesintiye uğratin.
- Takımı cihazdan çıkarın.
- Takım tutucusunda bir yağ tabakasının oluşup oluşmadığını kontrol edin.
- Bu durum söz konusu değilse, bağlantı hortumuna bir damla özel yağ damlatın ve cihazı takım olmadan yaklaşık 15 saniyelik işleme alın.
- Basınçlı hava cihazını, takımları, hortumu ve diğer aksesuarları kuru veya yağ içeren temiz bir bezle temizleyin.

## Bakım ve temizleme

Cihazın düzenli olarak yağ ile beslenmesi sağlanmışsa, cihaz bakım gerektirmez.

Cihazı düzenli olarak temizleyin.

## Depolama

### Açıklamalar

- Cihazı kuru ve paslanmaz bir yerde (10-25 °C) depolayın.
- Gübreler ve diğer bahçe kimyasalları metal parçalar üzerinde yoğun aşındırıcı etki gösterebilen maddeler içerir. Cihazı bu maddelerin yakınında depolamayın.

## Bertaraf etme ve geri kazanım

Transport hasarlarını önlemek için alet bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir. Alet ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları evsel atıkların atıldığı çöpe atmayın. Alet, yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edilmesi için özel atık toplama merkezlerine teslim edilmelidir. Bu atık toplama merkezlerinin nerede olduğunu yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz.

## Sorun giderme

Sorun	Olası Neden	Giderme
Basınçlı hava cihazı darbe üretmiyor veya çok güçsüz	Pistonlar yetersiz yağlama nedeniyle gövdenin içi paslandı	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pistonu, bir darbe pimiyle takım tutucusundan geri bastırın</li><li>• Bağlantı hortumuna ve takım tutucusuna biraz özel yağ damlatın</li><li>• Cihazı, takım olmadan kısa süreliğine işleme alın</li><li>• İşlemi birkaç kere tekrarlayın</li></ul>
	Hava hortumu üzerinden içeri kir girmiştir	Teknik servis tarafından onarım gerçekleştirilmelidir
	Çok fazla yağlama yağı kullanıldı veya darbe tertibatında su var	Cihazı, takım olmadan kısa süreliğine işleme alın
	Çok yüksek sıkıştırma kuvvetleri	Takım tutucusunu gresleyin ve sıkıştırma kuvvetini azaltın
Montaj takımı artık takım tutucusuna yerleşmiyor veya durmuyor	Hava kaynağının çıkış kapasitesi çok düşük	Hava kaynağını yüksek hava kapasitesiyle kullanın
	Takım veya takım tutucusu yerinden oynamış. (Sebebi genellikle yük yüksek basınç ve boşta darbelerdir)	Teknik servis tarafından onarım gerçekleştirilmelidir
Montaj takımı içeri yerleştirilemiyor veya dışarı alınamıyor	İtme kovanındaki kir kilidin açılmasını engelliyor	Teknik servis tarafından onarım/temizlik gerçekleştirilmelidir
Tetikleme koluna basılmadan cihaz daimi işleme geçiyor	Vana arızalı	Teknik servis tarafından onarım gerçekleştirilmelidir





# Konformitätserklärung



<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>EST</b>	kinnitab järgmist vastavust vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	<b>LV</b>	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu
<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelési nyilatkozatot teszi a termékre	<b>RUS</b>	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
<b>HR</b>	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle	<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
<b>RO</b>	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
<b>TR</b>	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.	<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:
<b>FIN</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit	<b>SE</b>	försäkras härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	<b>NO</b>	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
<b>SLO</b>	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel	<b>BG</b>	декларира съответното съответствие съгласно Директивата на ЕС и норми за артикул

## Pneumatisches Multifunktionswerkzeug - DLS2000

<input type="checkbox"/> 2014/29/EU	<input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC
<input type="checkbox"/> 2014/35/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/> 2014/30/EU	<b>Annex V</b>
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA} = 100.7$ dB(A); guaranteed $L_{WA} = 105$ dB(A) <input checked="" type="checkbox"/> Notified Body: Société Nationale de Certification et d'Homologation, Luxembourg Notified Body No.: 0499
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	<input type="checkbox"/> 2004/26/EC
<input type="checkbox"/> 2014/68/EU	Emission. No:
<input type="checkbox"/> 90/396/EC	
<input type="checkbox"/> 2011/65/EU	

Standard references: EN ISO 11148-4

Ichenhausen, den 20.10.2017

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 3909601931  
Subject to change without notice

Documents registrar: Georg Kohler  
Günstzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement.

Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou

d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per

componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij

verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no

son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados

pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas a electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantiens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller

produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvot-

tomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantins täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie nových súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku

izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy

nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna

będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne pro-

duc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărare. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam

tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildzināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

#### Abyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna sílka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er

tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsliáttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

#### Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yarasız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimmi garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti

talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

#### гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно,

безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искиве срещу доставчици. Разходите за вмякване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искивете за обезщетения, са изключени.

#### Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых

материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

#### Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of

productiefouten onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.